叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卖花女芬妮；(fanny, The Flower-girl; Or, Honesty Rewarded.) 000001

2. 卖花女芬妮；(fanny, The Flower-girl; Or, Honesty Rewarded.) 000002

3. 卖花女芬妮；(fanny, The Flower-girl; Or, Honesty Rewarded.) 000003

4. 卖花女芬妮；(fanny, The Flower-girl; Or, Honesty Rewarded.) 000004

5. 卖花女芬妮；(fanny, The Flower-girl; Or, Honesty Rewarded.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卖花女芬妮；(Fanny, the Flower-Girl; or, Honesty Rewarded.)

['fæni] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [gɜ:l] ;
FANNY , THE FLOWER - GIRL ;
舢 , 这 花 - 女孩 ;

芬妮，卖花女；

[ɔ:(r)] , ['ɒnəsti] [ri'wɔ:did] .
OR , HONESTY REWARDED .
或者 , 诚实 奖励 .

或者说，诚实有奖。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] .
TO WHICH ARE ADDED OTHER TALES .
到 哪个 是 额外 其他 故事 .

此外，还添加了一些其他故事。

[baɪ] ['sɛˌli:nə] ['bʌnbəri] .
BY SELINA BUNBURY .
经过 塞琳娜 班伯里 .

作者：塞琳娜·邦伯里。

['fæni] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [gɜ:l]
FANNY , THE FLOWER - GIRL
舢 , 这 花 - 女孩

芬妮，卖花女

" [kʌm] , [bai] [maɪ] ['flaʊəz] ; ['flaʊəz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] .
" Come , buy my flowers ; flowers fresh and fair .
" 来 , 买 我的 花朵 ; 花朵 新鲜的 和 公平的 .

来买我的花吧；我的花新鲜又漂亮。

[kʌm] , [bai] [maɪ] ['flaʊəz] .
Come , buy my flowers .
来 , 买 我的 花朵 .

来，买我的花。

[pli:z] [mæm] , [bai] [ə; eɪ] [naɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['veri] ['prɪti] [wʌnz] , [mæm] .
Please ma'am , buy a nice bunch of flowers , very pretty ones , ma'am .
请 女士 , 买 一个 好的 束 的 花朵 , 非常 漂亮的 一个 , 女士 .

夫人，请您买一束漂亮的花，非常漂亮的那种。

[pli:z] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['flaʊəz] ; [naɪs] , [freʃ] [wʌnz] , [mɪs] ; ['əʊnli][dʒʌst] ['gæðəd] ;
Please , sir , to have some flowers ; nice , fresh ones , miss ; only just gathered ;
请 , 先生 , 到 有 一些 花朵 ; 好的 , 新鲜的 一个 , 错过 ; 仅有的 只是 聚集 ;
[pli:z] [lʊk] .
please look .
请 看 .

先生，请给我一些花；漂亮新鲜的花，小姐；刚采摘的；请看。

" [ðʌs] [spəʊk] , [ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] [sʌŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv] [pə'hæps] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
" Thus spoke , or sometimes sung , a little girl of perhaps eight years old ,
" 因此 辐 , 或者 有时 唱 , 一个 小的 女孩 的 也许 八 年 老的 ,

“一位大约八岁的小女孩这样说道，有时也用歌声吟唱。”

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [ni:t] [smɔ:l] ['bɑ:skɪt] ,
holding in her hand a neat small basket ,
保持 在 她 手 一个 整洁的 小的 篮子 ,

她手里拿着一个精致的小篮子，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [klɒθ] ,

on	the	top	of	which	lay	a	clean	white	cloth	,
在	这	顶部	的	哪个	躺	一个	干净的	白色的	布	,

上面铺着一块干净的白布，

[tuː; tə] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [səʊ] ['haɪli] ,

to	shade	from	the	sun	the	flowers	which	she	praised	so	highly	,
到	阴影	从	这	太阳	这	花朵	哪个	她	赞扬	所以	高度	,

为了遮挡阳光，保护她如此赞赏的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

and	a	little	bunch	of	which	she	presented	to	almost	every	passer	-	by	,
和	一个	小的	束	的	哪个	她	呈现	到	几乎	每一个	过路人	-	经过	,

她还把其中一小束送给了几乎每个路人。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] ; [waɪl] , ['ɑːftə(r)][wʌn][hæd; həd] [pɑːst] ['ruːdli] [ɒn] ,

in	the	hope	of	finding	purchasers	;	while	,	after	one	had	passed	rudely	on	,
在	这	希望	的	寻找	购买者	;	尽管	,	后	一	有	通过了	粗鲁地	在	,

为了寻找买家；而当一位买家粗鲁地离开后，

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] , "

another	had	looked	at	her	young	face	and	smiled	,	another	had	said	,	"
其他	有	看起来	在	她	年轻的	脸	和	微笑	,	其他	有	说	,	"

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] !

What	a	nice	child	!
什么	一个	好的	孩子	!

另一个人看着她稚嫩的脸庞笑了，另一个人说：“多么可爱的孩子啊！”

" [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

"	but	not	one	had	taken	the	flowers	,
"	但	不是	一	有	已采取	这	花朵	,

但是没有一个人拿走这些花。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['peni] [ɔː(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['peni] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]

and	left	the	penny	or	the	half	-	penny	that	was	to	pay	for	them	the
和	左边	这	一分钱	或者	这	一半	-	一分钱	那	曾是	到	支付	为了	他们	这

['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

他们留下了那枚或半枚便士，那是用来付钱给小女孩的。

[æz; əz] [ɪf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

as	if	accustomed	to	all	this	,
作为	如果	习惯	到	全部	这	,

仿佛早已习惯了这一切，

['əʊnli] [ə'reɪndʒd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɪti] ['nəʊzgeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp]

only	arranged	again	the	pretty	nosegays	that	had	been	disarranged	in	the	vain	hope
仅有的	安排	再次	这	漂亮的	花束	那	有	到过	混乱	在	这	徒劳	希望

[ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	selling	them	,
的	销售	他们	,

只是重新整理了一下那些之前被弄乱的漂亮花束，原本是想着能卖出去，结果徒劳无功。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə'njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['sɪŋɪŋ] [təʊn] , " [kʌm] , [baɪ] [maɪ] ['flaʊəz] ;

and	commenced	anew	in	her	pretty	singing	tone	,	"	Come	,	buy	my	flowers	;
和	开始	重新	在	她	漂亮的	歌唱	语气	,	"	来	,	买	我的	花朵	;

['flaʊəz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] . "

flowers	fresh	and	fair	.	"
花朵	新鲜的	和	公平的	.	"

她用甜美的歌声重新唱道：“来买我的花吧；新鲜又美丽的花。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] ['wɪðəd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['kʌntri] -

"	Your	flowers	are	sadly	withered	,	my	little	maid	,	"	said	a	kind	,	country	-
"	你的	花朵	是	令人遗憾的是	干枯	,	我的	小的	女佣	,	"	说	一个	种类	,	国家	-

['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] ,

looking	gentleman	,
寻找	绅士	,

“我的小姑娘，你的花都枯萎了，”一位和蔼可亲、看起来像乡下人的绅士说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːl] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

who	was	buying	some	vegetables	at	a	stall	near	her	.
WHO	曾是	购买	一些	蔬菜	在	一个	摊位	靠近	她	.

她当时正在附近的一个摊位上买菜。

" [əʊ] , [sɜː(r)] !

"	Oh	,	sir	!
"	哦	,	先生	!

“哦，先生！”

[aɪ][hæv; həv] [freʃ] [wʌnz] , [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ; [pliːz] [lʊk] ;

I	have	fresh	ones	,	here	,	sir	;	please	look	;
我	有	新鲜的	一个	,	这里	,	先生	;	请	看	;

先生，我这里有新鲜的，请您看一下；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ,

"	and	the	child	lifted	up	the	cover	of	her	basket	,
"	和	这	孩子	抬起	向上	这	覆盖	的	她	篮子	,

于是，孩子掀开了篮子的盖子。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɒtəm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [djuː]

and	drew	from	the	very	bottom	a	bunch	of	blossoms	on	which	the	dew
和	画	从	这	非常	底部	一个	束	的	花朵	在	哪个	这	露

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [stɪl] ['restɪd] .

of	morning	still	rested	.
的	早晨	仍然	休息	.

从最底部取下一束花朵，上面还残留着晨露。

" [pliːz] [tuː; tə] [siː] , [sɜː(r)] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pɪŋks] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,

"	Please	to	see	,	sir	;	a	pretty	rose	,	sir	,	and	these	pinks	and	mignonette	,
"	请	到	看	,	先生	;	一个	漂亮的	玫瑰	,	先生	,	和	这些	粉色	和	小醋汁	,

“请看，先生；一朵漂亮的玫瑰，先生，还有这些石竹和木犀草，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dʒesəmɪn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['peni] . "

and	a	bunch	of	jessamine	,	sir	,	and	all	for	one	penny	.	"
和	一个	束	的	茉莉花	,	先生	,	和	全部	为了	一	一分钱	.	"

还有一大束茉莉花，先生，只要一便士。

" [bles] [ðiː] !

"	Bless	thee	!
"	保佑	你	!

愿上帝保佑你！

['prɪti] [dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] [leɪm] ['vedʒtəb(ə)l] - ['selə(r)] , " [ðaʊlt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːkɪt] -

pretty	dear	!	"	said	the	old	lame	vegetable	-	seller	,	"	thou'lt	make	a	good	market	-
漂亮的	亲爱的	!	"	说	这	老的	瘸	蔬菜	-	卖方	,	"	你将	制作	一个	好的	市场	-

['wʊmən] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

woman	one	of	these	days	.
女士	一	的	这些	天	.

“真够贵的！”那位跛脚的老菜贩说，“你总有一天会成为一个很棒的市场女商贩。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][nəʊ]

Your	honor	would	do	well	to	buy	her	flowers	,	sir	,	she	has	got	no
你的	荣誉	会	做	出色地	到	买	她	花朵	,	先生	,	她	有	得到	不

['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ,

mother	or	father	,
母亲	或者	父亲	,

法官大人，您最好给她买束花，她没有父母。

[gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['grænmʌðə(r)] . "

God	help	her	,	and	works	for	a	sick	grandmother	.	"
上帝	帮助	她	,	和	作品	为了	一个	生病的	祖母	.	"

上帝保佑她，她现在在照顾一位生病的祖母。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	Poor	child	!	"	said	the	old	gentleman	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	这	老的	绅士	.

“可怜的孩子！”老先生说道。

" [hɪə(r)] , [ðen] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [naɪs] ['nəʊzgeɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sɪkspəns]

"	Here	,	then	,	little	one	,	give	me	three	nice	nosegays	,	and	there	is	sixpence
"	这里	,	然后	,	小的	一	,	给	我	三	好的	花束	,	和	那里	是	六便士

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“那么，小家伙，给我三束漂亮的花束，你就有六便士了。”

" [wɪð] [dɪ'laɪt] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)]

"	With	delight	sparkling	in	every	feature	of	her	face	,	and	her	color
"	和	喜	闪闪发光	在	每一个	特征	的	她	脸	,	和	她	颜色

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

changed	to	crimson	with	joy	,
已更改	到	赤红	和	喜悦	,

“她脸上洋溢着喜悦，脸色也因喜悦而变得通红，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜːl] [rɪ'siːvd] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

the	little	flower	-	girl	received	in	one	hand	the	unusual	piece	of	money	;
这	小的	花	-	女孩	已收到	在	一	手	这	异常	片	的	钱	;

小卖花女一手接过了这枚不同寻常的钞票；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	setting	her	basket	on	the	ground	,
和	环境	她	篮子	在	这	地面	,

她把篮子放在地上，

[bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['trembliŋli] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['nɪəli] [hɑːf][ɪts] ['kɒntents] [æz; əz][ðə; ðɪ] [praɪs]

began	hastily	and	tremblingly	to	pick	out	nearly	half	its	contents	as	the	price
开始	草草	和	颤抖地	到	挑选	出去	几乎	一半	它是	内容	作为	这	价格

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪkspəns] ;

of	the	sixpence	;
的	这	六便士	;

他开始慌慌张张、颤抖着，把里面近一半的东西挑出来，作为六便士的价格；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['rændəm] [θriː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]

but	the	gentleman	stooped	down	,	and	taking	up	at	random	three	bunches	of
但	这	绅士	弯腰	向下	,	和	采取	向上	在	随机的	三	成捆	的

[ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

但那位先生弯下腰，随意地拿起三束花，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɹˈɛʃəst] , [sed] ,

which	were	not	the	freshest	,	said	,
哪个	是	不是	这	最新鲜的	,	说	,

他说，这些食物并不新鲜。

" [hɪə(r)] , [ðiːz] [wɪl] [duː; də] ; [kiːp] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['kʌstəmə(r)] .

"	Here	,	these	will	do	;	keep	the	rest	for	a	more	difficult	customer	.
"	这里	,	这些	将要	做	;	保持	这	休息	为了	一个	更多的	难的	顾客	.

“这些就够用了；剩下的留给更难搞定的顾客吧。”

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] ,

Be	a	good	child	;	pray	to	God	,	and	serve	Him	,
是	一个	好的	孩子	;	祈祷	到	上帝	,	和	服务	他	,

做一个好孩子；向上帝祈祷，侍奉他。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðələs] .

and	you	will	find	He	is	the	Father	of	the	fatherless	.
和	你	将要	寻找	他	是	这	父亲	的	这	无父	.

你会发现祂是孤儿的父亲。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]

"	And	so	he	went	away	;	and	the	flower	-	girl	,	without	waiting	to	put
"	和	所以	他	去	离开	;	和	这	花	-	女孩	,	没有	等待	到	放

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

her	basket	in	order	,
她	篮子	在	命令	,

于是他走了；卖花女还没来得及整理好篮子，

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['vedʒtəb(ə)l] - ['selə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['sɪkspəns] !

turned	to	the	old	vegetable	-	seller	,	and	cried	,	"	Sixpence	!
转向	到	这	老的	蔬菜	-	卖方	,	和	哭	,	"	六便士	!

他转向那位老菜贩，喊道：“六便士！”

[ə; eɪ] [həʊl] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

a	whole	sixpence	,	and	all	at	once	.
一个	所有的	六便士	,	和	全部	在	一次	.

整整六便士，而且是一次性付清。

[wɒt] [wɪl] ['grænmʌðə(r)] [seɪ] [naʊ] ?

What	will	grandmother	say	now	?
什么	将要	祖母	说	现在	?

奶奶现在会说什么呢?

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [aɪz]

"	and	opening	her	hand	,	she	displayed	its	shining	before	her	neighbor's	eyes
"	和	开幕	她	手	,	她	显示	它是	灼灼	前	她	邻居	眼睛

.

:

.

她张开手，将闪闪发光的手展示在邻居面前。

" [eɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Eh	!	"	exclaimed	the	old	man	,	as	he	approached	his	eyes	nearer	to	it	.
"	嗯	!	"	惊呼	这	老的	男人	,	作为	他	接近	他的	眼睛	更近	到	它	.

“咦！”老人惊呼一声，凑近了它。

" [eɪ] ! [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" Eh ! what is this ?
" 嗯 ! 什么 是 这 ?

“咦！这是什么？”

[waɪ] [ðaʊ] [hæst] ['twenti] ['sɪkspəns] [ðeə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] ! "
why thou hast twenty sixpences there ; this is a half - sovereign ! "
为什么 你 哈斯特 二十 六便士 那里 ; 这 是 一个 一半 - 主权 ! "

你那里怎么会有二十六便士？这可是半个金币啊！

" ['twenti] ['sɪkspəns] !
" Twenty sixpences !
" 二十 六便士 !

“二十六便士！”

[waɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] , [ðeə(r)][ɪz] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
why the gentleman said , there is sixpence for thee , " said the child .
为什么 这 绅士 说 , 那里 是 六便士 为了 你 , " 说 这 孩子 .

“那位先生为什么说，给你六便士呢？”孩子说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" Because he didn't know his mistake , " replied the other ;
" 因为 他 没有 知道 他的 错误 , " 回复 这 其他 ;

“因为他不知道自己犯了错，”另一个人回答道；

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] . "
" I saw him take the piece out of his waistcoat - pocket without looking . "
" 我 锯 他 拿 这 片 出去 的 他的 马甲 - 口袋 没有 寻找 . "

“我看到他头也不回地从马甲口袋里掏出那件东西。”

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
what shall I do ? " cried the little girl .
什么 将 我 做 ? " 哭 这 小的 女孩 .

“我该怎么办？”小女孩哭着说。

" [waɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
" Why , thou must keep it , to be sure , " replied the old man ;
" 为什么 , 你 必须 保持 它 , 到 是 当然 , " 回复 这 老的 男人 ;

“你一定要好好保管它，”老人回答说；

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wɒrənt]
" give it to thy grandmother , she will know what to do with it , I warrant
" 给 它 到 你的 祖母 , 她 将要 知道 什么 到 做 和 它 , 我 保证
[ðiː] . "
thee . "
你 . "

“把它交给你的祖母吧，她会知道该怎么处理的，我保证。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gʊd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" But I must first try to find the good gentleman , and tell him of his
" 但 我 必须 第一的 尝试 到 寻找 这 好的 绅士 , 和 告诉 他 的 他的
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

但我必须先找到这位好心人，告诉他他的错误。

" [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" said the child .
" 说 这 孩子 .

“孩子说道。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [els] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] ,
" I know what grandmother would say else ; and he cannot be far off ,
" 我 知道 什么 祖母 会 说 别的 ; 和 他 不能 是 远的 离开 ,

我知道奶奶还会说什么；而且他说的应该没错。”

[ai] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fæt] ; [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [sləʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ðɪs] [hɒt]
I think , because he was so fat ; he will go slow , I am sure , this hot
我 思考 , 因为 他 曾是 所以 胖的 ; 他 将要 去 慢的 , 我 是 当然 , 这 热的
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我想，因为他太胖了；我敢肯定，在这个炎热的早晨，他走得很慢。

[hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɑːskɪt] , [pliːz] , [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
Here , Mr . Williams , take care of my basket , please , till I come back .
这里 , 先生 . 威廉姆斯 , 拿 关心 的 我的 篮子 , 请 , 直到 我 来 后退 .

威廉姆斯先生，请您帮我照看一下我的篮子，等我回来。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] ,
" And without a word more ,
" 和 没有 一个 单词 更多的 ,

“他一言不发，

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] - [stɔːl]
the flower - girl put down her little basket at the foot of the vegetable - stall
这 花 - 女孩 放 向下 她 小的 篮子 在 这 脚 的 这 蔬菜 - 摊位
,
,
,

卖花女把她的小篮子放在蔬菜摊前，

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
and ran away as fast as she could go .
和 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

然后她拼命地逃走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , ['ɜːli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
When she turned out of the market - place , she found , early as it was ,
什么时候 她 转向 出去 的 这 市场 - 地方 , 她 成立 , 早期的 作为 它 曾是 ,

当她走出集市时，她发现，尽管时间还很早，

[ðæt] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪti] [fʊl] ;
that the street before her was pretty full ;
那 这 街道 前 她 曾是 漂亮的 满的 ;

她面前的街道几乎挤满了人；

[bʌt; bət] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
but as from the passage the gentleman had taken to leave the market
但 作为 从 这 通道 这 绅士 有 已采取 到 离开 这 市场
- [pleɪs] ,
- place ,
- 地方 ,

但从那位先生离开集市时所走的通道来看，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [həʊps] [ɒv; əv]

she	knew	he	could	only	have	gone	in	one	direction	,	she	had	still	hopes	of
她	知道	他	可以	仅有的	有	已消失	在	一	方向	,	她	有	仍然	希望	的

['faɪndɪŋ] [hɪm] ;

finding	him	;
寻找	他	;

她知道他只能朝一个方向走去，但她仍然抱有找到他的希望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['veri] ['pɜːs(ə)n]

and	she	ran	on	and	on	,	until	she	actually	thought	she	saw	the	very	person
和	她	跑	在	和	在	,	直到	她	实际上	想法	她	锯	这	非常	人

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

before	her	;
前	她	;

她不停地跑啊跑，直到她真的以为自己看到了眼前这个人；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	had	just	taken	off	his	hat	,	and	was	wiping	his	forehead	with	his
他	有	只是	已采取	离开	他的	帽子	,	和	曾是	擦拭	他的	前额	和	他的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他刚刚摘下帽子，正用手帕擦额头。

" [ðæt] [ɪz][hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜːl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] ; " [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	That	is	him	,	"	said	the	little	flower	-	girl	,	"	I	am	certain	;	"	but	just	as	she
"	那	是	他	,	"	说	这	小的	花	-	女孩	,	"	我	是	肯定	;	"	但	只是	作为	她

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

“就是他，”卖花女说，“我肯定；”但就在她说话的时候，

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

some	persons	came	between	her	and	the	gentleman	,	and	she	could	not
一些	人	来了	之间	她	和	这	绅士	,	和	她	可以	不是

[siː] [hɪm] .

see	him	.
看	他	.

有人挡在她和那位先生之间，她看不见他。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ; [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fʊt] - [pɑːθ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ,

Still	she	kept	running	on	;	now	passing	off	the	foot	-	path	into	the	street	,
仍然	她	保留	跑步	在	;	现在	通过	离开	这	脚	-	小路	进入	这	街道	,

她仍然继续跑着；现在她已经从人行道跑到了街上，

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][fæt] ['dʒentlmən] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['getɪŋ]

and	then	seeing	the	fat	gentleman	still	before	her	;	and	then	again	getting
和	然后	看到	这	胖的	绅士	仍然	前	她	;	和	然后	再次	获得

[ɒn][ðə; ðɪ] [fʊt] - [pɑːθ] ,

on	the	foot	-	path	,
在	这	脚	-	小路	,

然后她看到那位胖先生仍然站在她面前；然后她又走上了人行道。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,

and	losing	sight	of	him	,	until	at	last	she	came	up	quite	close	to	him	,
和	输	视线	的	他	,	直到	在	最后的	她	来了	向上	相当	关闭	到	他	,

她渐渐失去了他的踪影，直到最后才走到他跟前。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv] [hiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

as	he	was	walking	slowly	,	and	wiping	the	drops	of	heat	from	his
作为	他	曾是	步行	缓慢地	,	和	擦拭	这	滴	的	热	从	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

他一边缓缓走着，一边擦去额头上的热泪。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ;

The	poor	child	was	then	quite	out	of	breath	;
这	贫穷的	孩子	曾是	然后	相当	出去	的	气息	;

可怜的孩子当时已经气喘吁吁了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stɒp] ,

and	when	she	got	up	to	him	she	could	not	call	out	to	him	to	stop	,
和	什么时候	她	得到	向上	到	他	她	可以	不是	称呼	出去	到	他	到	停止	,

当她走到他跟前时，却无法喊他停下来。

[nɔː(r)] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

nor	say	one	word	;	so	she	caught	hold	of	the	skirt	of	his	coat	,
也不	说	一	单词	;	所以	她	捕捉	抓住	的	这	裙子	的	他的	外套	,

她一句话也不说，于是抓住了他的外套下摆。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] .

and	gave	it	a	strong	pull	.
和	给予	它	一个	强的	拉	.

然后使劲一拉。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [klæpt] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['pɒkɪt] ,

The	gentleman	started	,	and	clapped	one	hand	on	his	coat	-	pocket	,
这	绅士	开始	,	和	鼓掌	一	手	在	他的	外套	-	口袋	,

那位先生突然动了动，一只手拍了拍外套口袋。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	raised	up	his	cane	in	the	other	,
和	提高	向上	他的	甘蔗	在	这	其他	,

他举起另一只手的拐杖，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] .

for	he	was	quite	sure	it	was	a	pickpocket	at	his	coat	.
为了	他	曾是	相当	当然	它	曾是	一个	扒手	在	他的	外套	.

因为他非常确定是扒手在偷他的外套。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['breθləs] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	when	he	turned	,	he	saw	the	breathless	little	flower	-	girl	,	and	he
但	什么时候	他	转向	,	他	锯	这	喘不过气	小的	花	-	女孩	,	和	他

[lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

looked	rather	sternly	at	her	,
看起来	相当	严厉地	在	她	,

但他转过身，看到那个气喘吁吁的小卖花女，便严厉地看了她一眼。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? [eɪ] ! "

"	Well	,	what	do	you	want	;	what	are	you	about	?	eh	!	"
"	出色地	,	什么	做	你	想	;	什么	是	你	关于	?	嗯	!	"

“那么，你想要什么？你到底想干什么？嗯！”

" [əʊ] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kɒf] ,

"	Oh	,	sir	!	"	said	the	girl	;	and	then	she	began	to	cough	,
"	哦	,	先生	!	"	说	这	女孩	;	和	然后	她	开始	到	咳嗽	,

“哦，先生！”女孩说道；然后她开始咳嗽起来。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [spent] .

for	her	breath	was	quite	spent	.
为了	她	气息	曾是	相当	花费	.

她已经气喘吁吁了。

" [siː] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsɪkspəns] ,

"	See	,	sir	;	you	said	you	gave	me	sixpence	,
"	看	,	先生	;	你	说	你	给予	我	六便士	,

“你看，先生；您说您给了我六便士，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] [ˈsɪkspəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [ˈmʌni] .

and	Mr	.	Williams	says	there	are	twenty	sixpences	in	this	little	bit	of	money	.
和	先生	.	威廉姆斯	说道	那里	是	二十	六便士	在	这	小的	少量	的	钱	.

"

"

"

威廉姆斯先生说，这小块钱里有二十六便士。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] ; " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] ?

"	Dear	me	!	"	said	the	gentleman	;	"	is	it	possible	?
"	亲爱的	我	!	"	说	这	绅士	;	"	是	它	可能的	?

“我的天哪！”这位先生说，“这可能吗？”

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

could	I	have	done	such	a	thing	?
可以	我	有	完毕	这样的	一个	事物	?

我有可能做出那样的事吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] .

"	and	he	began	to	fumble	in	his	waistcoat	pocket	.
"	和	他	开始	到	摸索	在	他的	马甲	口袋	.

“然后他开始在马甲口袋里摸索。”

" [wel] , [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] .

"	Well	,	really	it	is	true	enough	,	"	he	added	,	as	he	drew	out	a	sixpence	.
"	出色地	,	真的	它	是	真的	足够的	,	"	他	额外	,	作为	他	画	出去	一个	六便士	.

“嗯，确实如此，”他一边说着，一边掏出一枚六便士硬币。

" [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][pʊt][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [təˈgeðə(r)] . "

"	See	what	it	is	to	put	gold	and	silver	together	.	"
"	看	什么	它	是	到	放	金子	和	银	一起	.	"

“看看把金银放在一起是什么样子。”

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)] - [gɜːl] ;

"	I	wish	he	would	give	it	to	me	,	"	thought	the	little	flower	-	girl	;
"	我	希望	他	会	给	它	到	我	,	"	想法	这	小的	花	-	女孩	;

“我希望他能把它给我，”卖花女心想；

" [haʊ] [ˈhæpi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈgræni] ;

"	how	happy	it	would	make	poor	granny	;
"	如何	快乐的	它	会	制作	贫穷的	奶奶	;

“这会让可怜的老奶奶多么高兴啊；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈprɪti] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] .

and	perhaps	he	has	got	a	good	many	more	of	these	pretty	gold	pieces	.
和	也许	他	有	得到	一个	好的	许多	更多的	的	这些	漂亮的	金子	件	.

或许他还有很多像这样漂亮的金饰。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	the	old	gentleman	put	out	his	hand	,	and	took	it	,	and	turned	it
"	但	这	老的	绅士	放	出去	他的	手	,	和	采取	它	,	和	转向	它

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

“但是那位老先生伸出手，握住它，翻来覆去地看了看，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

and	seemed	to	think	a	little	;	and	then	he	put	his	hand	into	his	pocket
和	似乎	到	思考	一个	小的	;	和	然后	他	放	他的	手	进入	他的	口袋

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他似乎思考了一会儿，然后又把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɜːs] ,

and	took	out	his	purse	;	and	he	put	the	half	-	sovereign	into	the	purse	,
和	采取	出去	他的	钱包	;	和	他	放	这	一半	-	主权	进入	这	钱包	,

他拿出钱袋，把那半枚金币放进钱袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['sɪkspəns] .

and	took	out	of	it	another	sixpence	.
和	采取	出去	的	它	其他	六便士	.

然后又从中取出六便士。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɪkspəns] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ;

"	Well	,	"	he	said	,	"	there	is	the	sixpence	I	owe	you	for	the	flowers	;
"	出色地	,	"	他	说	,	"	那里	是	这	六便士	我	欠	你	为了	这	花朵	;

“嗯，”他说，“这是我欠你的六便士花钱；

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] ;

you	have	done	right	to	bring	me	back	this	piece	of	gold	;
你	有	完毕	正确的	到	带来	我	后退	这	片	的	金子	;

你做得对，把这块金子带回来了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

and	there	is	another	sixpence	for	your	race	;	it	is	not	a	reward	,
和	那里	是	其他	六便士	为了	你的	种族	;	它	是	不是	一个	报酬	,

还有六便士是给你的比赛奖励；这不是奖金。

[maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [ɪz]['əʊnli]['aʊə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli][dɪd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ;

mind	,	for	honesty	is	only	our	duty	,	and	you	only	did	what	is	right	;
头脑	,	为了	诚实	是	仅有的	我们的	责任	,	和	你	仅有的	做过	什么	是	正确的	;

记住，诚实是我们的责任，而你所做的一切都是正确的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd][hæv; həv][left] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [lɒst]

but	you	are	tired	,	and	have	left	your	employment	,	and	perhaps	lost
但	你	是	疲劳的	,	和	有	左边	你的	就业	,	和	也许	丢失的

[ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,

a	customer	,
一个	顾客	,

但你已经疲惫不堪，离开了工作岗位，或许还失去了一位客户。

[səʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'mendz] . "

so	I	give	you	the	other	sixpence	to	make	you	amends	.	"
所以	我	给	你	这	其他	六便士	到	制作	你	修改	.	"

所以我把剩下的六便士给你，算是补偿你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gɜːl] , [k'ɜːtsɪɪŋ] ;

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	the	flower	-	girl	,	curtseying	;
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	这	花	-	女孩	,	屈膝礼	;

“谢谢您，先生，”卖花女行屈膝礼说道；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪkspəns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] ,

and	taking	the	two	sixpences	into	her	hand	with	a	delighted	smile	,
和	采取	这	二	六便士	进入	她	手	和	一个	高兴极了	微笑	,

她欣喜地笑着，接过两枚六便士硬币，拿在手里。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [bæk] [ə'gen] , [wen] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɒkɪt] -

was	going	to	run	back	again	,	when	the	old	gentleman	,	pulling	out	a	pocket	-
曾是	去	到	跑步	后退	再次	,	什么时候	这	老的	绅士	,	拉	出去	一个	口袋	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

正要跑回去的时候，那位老先生掏出了一个钱包，

[sed] , " [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ; [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]

said	,	"	Stay	a	moment	;	you	are	an	orphan	,	they	tell	me	;	what	is	your
说	,	"	停留	一个	片刻	;	你	是	一个	孤儿	,	他们	告诉	我	;	什么	是	你的

[neɪm] ? "

name	?	"
姓名	?	"

他说："请稍等片刻；他们告诉我你是个孤儿；你叫什么名字？"

" ['fæni] , [sɜː(r)] . "

"	Fanny	,	sir	.	"
"	舢	,	先生	.	"

"范妮，先生。"

" ['fæni] [wɒt] ? "

"	Fanny	what	?	"
"	舢	什么	?	"

"芬妮怎么了？"

" [pliːz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['grænmʌðə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['njuːtən] , [sɜː(r)] ;

"	Please	,	I	don't	know	,	sir	;	grandmother	is	Mrs	.	Newton	,	sir	;
"	请	,	我	不	知道	,	先生	;	祖母	是	太太	.	牛顿	,	先生	;

"先生，我不知道；奶奶是牛顿夫人，先生；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['aɪðə(r)] , [sɜː(r)] . "

but	she	says	she	is	not	my	grandmother	either	,	sir	.	"
但	她	说道	她	是	不是	我的	祖母	任何一个	,	先生	.	"

但她说她也不是我的祖母，先生。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,

"	Well	,	tell	me	where	Mrs	.	Newton	lives	,	"	said	the	gentleman	,
"	出色地	,	告诉	我	在哪里	太太	.	牛顿	生活	,	"	说	这	绅士	,

"那么，告诉我牛顿夫人住在哪里吧，"那位先生说道。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

after	looking	at	her	a	minute	or	so	,	as	if	trying	to	make	out	what	she
后	寻找	在	她	一个	分钟	或者	所以	,	作为	如果	尝试	到	制作	出去	什么	她

[ment] .

meant	.
意思是	.

她看了她一分钟左右，似乎在努力理解她的意思。

[səʊ] ['fæni] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

So	Fanny	told	him	,	and	he	wrote	it	down	in	his	pocket	-	book	,
所以	舢	讲述	他	,	和	他	写道	它	向下	在	他的	口袋	-	书	,

于是范妮告诉了他，他就把这件事记在了钱包里。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	read	over	what	he	had	written	to	her	,	and	she	said	it
和	然后	读	超过	什么	他	有	书面	到	她	,	和	她	说	它

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

然后她又读了一遍他写给她的内容，她说写得对。

" [naʊ] , [ðen] , [rʌn] [ə'weɪ] [bæk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [sel] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ,

"	Now	,	then	,	run	away	back	,	"	said	he	,	"	and	sell	all	your	flowers	,
"	现在	,	然后	,	跑步	离开	后退	,	"	说	他	,	"	和	卖	全部	你的	花朵	,

“那么，现在就逃回去吧，”他说，“把你的花都卖掉。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['wɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [ðɪs] [wɔːm] [deɪ] ;

if	you	can	,	before	they	wither	,	for	they	will	not	last	long	this	warm	day	;
如果	你	能	,	前	他们	枯萎	,	为了	他们	将要	不是	最后的	长的	这	温暖的	天	;

如果可以的话，趁它们还没枯萎，因为它们在这温暖的日子里撑不了多久；

['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

flowers	are	like	youth	and	beauty	—	do	you	ever	think	of	that	?
花朵	是	喜欢	青年	和	美丽	—	做	你	曾经	思考	的	那	?

花朵就像青春和美丽——你有没有想过这一点?

['iːv(ə)n][ðə; ði][rəʊz] [wɪθɝɪθ] [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [ʌp] .

even	the	rose	withereth	afore	it	groweth	up	.
甚至	这	玫瑰	枯萎	之前	它	生长	向上	.

即使是玫瑰，在盛开之前也会凋零。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [fæt] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

"	And	this	fat	gentleman	looked	very	sad	,	for	he	had	lost	all	his	children
"	和	这	胖的	绅士	看起来	非常	伤心	,	为了	他	有	丢失的	全部	他的	孩子们

[ɪn][ðeə(r)] [juːθ] .

in	their	youth	.
在	他们的	青年	.

“这位肥胖的先生看起来很悲伤，因为他的所有孩子都在年幼时去世了。”

" [əʊ] [jes] !

"	O	yes	!
"	哦	是的	!

“哦，是的！”

[sɜː(r)] ; [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [vɜːs] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

sir	;	I	know	a	verse	which	says	that	,	"	replied	Fanny	.
先生	;	我	知道	一个	诗	哪个	说道	那	,	"	回复	舢	.

“先生，我知道一首诗是这么说的，”范妮回答道。

" [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʊdlinəs] [ˌðeər'ɒv] [ɪz][æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [grɑːs] —

"	All	flesh	is	grass	,	and	all	the	goodliness	thereof	is	as	the	flower	of	grass	—
"	全部	肉	是	草	,	和	全部	这	善良	其中	是	作为	这	花	的	草	—

[bʌt; bət] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

but	good	morning	,
但	好的	早晨	,

“凡有血气的，尽都如草；他一切的美善，都像草上的花——但是，早上好，

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['fæni] [ræn] .

and	thank	you	,	sir	,	"	and	away	Fanny	ran	.
和	感谢	你	,	先生	,	"	和	离开	舢	跑	.

“谢谢你，先生。”说完，范妮就跑开了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] ,

And	now	,	before	going	on	with	my	story	,
和	现在	,	前	去	在	和	我的	故事	,

现在，在继续讲述我的故事之前，

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] ['fæni] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gɜːl] , [wɒz; wəz] .

I	must	go	back	to	tell	who	and	what	Fanny	,	the	flower	-	girl	,	was	.
我	必须	去	后退	到	告诉	WHO	和	什么	舢	,	这	花	-	女孩	,	曾是	.

我必须回去告诉大家，卖花女芬妮是谁，她究竟是怎样一个人。

['mɪsɪz] . ['njuːtən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Newton	,	whom	she	called	her	grandmother	,	was	now	a	poor	old	woman	,
太太	.	牛顿	,	谁	她	称为	她	祖母	,	曾是	现在	一个	贫穷的	老的	女士	,

她称呼为祖母的牛顿太太，如今已是一位贫穷的老妇人。

[kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['ɪlnəs] ,

confined	to	her	bed	by	a	long	and	trying	illness	,
受限	到	她	床	经过	一个	长的	和	尝试	疾病	,

她因长期患病而卧床不起。

[ðæt] [hæd; həd] ['nɪəli] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .

that	had	nearly	deprived	her	of	the	use	of	her	limbs	.
那	有	几乎	被剥夺的	她	的	这	使用	的	她	四肢	.

那几乎让她丧失了四肢的活动能力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] .

But	she	had	not	been	always	thus	afflicted	.
但	她	有	不是	到过	总是	因此	受苦的	.

但她并非一直都受这种折磨。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] ,

Some	years	before	,	Mrs	.	Newton	lived	in	a	neat	cottage	near	the	road	-	side	,
一些	年	前	,	太太	.	牛顿	居住地	在	一个	整洁的	小屋	靠近	这	路	-	边	,

几年前，牛顿夫人住在路边一间整洁的小屋里。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] - [pɔːt] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

two	or	three	miles	from	one	of	the	great	sea	-	port	towns	of	England	.
二	或者	三	英里	从	一	的	这	伟大的	海	-	港口	城镇	的	英格兰	.

距离英国某大港口城市两三英里。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gʊd] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Her	husband	had	good	employment	,	and	they	were	both	comfortable	and	happy	.
她	丈夫	有	好的	就业	,	和	他们	是	两个都	舒服的	和	快乐的	.

她丈夫有一份不错的工作，他们夫妻俩生活舒适幸福。

[dʒʌst] [eɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [wɔːm] ['sʌmərz] [deɪ] ,

Just	eight	years	from	this	time	,	it	happened	that	one	warm	summer's	day	,
只是	八	年	从	这	时间	,	它	发生	那	一	温暖的	夏季	天	,

仅仅八年后，在一个温暖的夏日，

['mɪsɪz] . ['njuːtən] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

Mrs	.	Newton	went	to	look	out	from	her	cottage	door	down	the	road	,
太太	.	牛顿	去	到	看	出去	从	她	小屋	门	向下	这	路	,

牛顿太太走到她小屋门口，向路边望去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

and	she	saw	a	young	woman	standing	there	,	leaning	against	a	tree	,
和	她	锯	一个	年轻的	女士	常设	那里	,	倾斜	反对	一个	树	,

她看见一个年轻女子站在那里，靠在一棵树上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] .

and	looking	very	faint	and	weak	.
和	寻找	非常	头晕的	和	虚弱的	.

看起来非常虚弱无力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələ(r)] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː]

She	was	touched	with	pity	and	asked	the	poor	traveller	to	walk	into
她	曾是	感动	和	遗憾	和	问	这	贫穷的	游客	到	走	进入

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [rest] .

her	house	and	rest	.
她	房子	和	休息	.

她心生怜悯，请这位可怜的旅人到她家休息。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['θæŋkfəli] [kən'sent] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [bʌt; bət]

The	young	woman	thankfully	consented	,	for	she	said	she	was	very	ill	;	but
这	年轻的	女士	谢天谢地	同意	,	为了	她	说	她	曾是	非常	患病的	;	但

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

she	added	,
她	额外	,

这位年轻女子欣然同意了，因为她说自己病得很重；但她补充说，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	her	husband	was	coming	after	her	,
那	她	丈夫	曾是	未来	后	她	,

她知道她丈夫正在追赶她。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]

having	been	obliged	to	turn	back	for	a	parcel	that	was	left	behind	at	the
拥有	到过	有义务	到	转动	后退	为了	一个	包裹	那	曾是	左边	在后面	在	这

[haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

house	where	they	had	halted	some	time	before	,
房子	在哪里	他们	有	停止	一些	时间	前	,

由于不得不返回去取之前停留过一段时间的房子里遗落的包裹，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	therefore	she	would	sit	near	the	door	and	watch	for	him	.
和	所以	她	会	坐	靠近	这	门	和	手表	为了	他	.

因此，她会坐在门口附近，等待他的到来。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['dredfəli]

Before	,	however	,	the	husband	came	,	the	poor	woman	was	taken	dreadfully
前	,	然而	,	这	丈夫	来了	,	这	贫穷的	女士	曾是	已采取	极其糟糕

[ɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ə'raɪv] ,

ill	;	and	when	he	did	arrive	,
患病的	;	和	什么时候	他	做过	到达	,

然而，在丈夫到来之前，这位可怜的妇人就病得很重；而当他终于赶到时，

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

good	Mrs	.	Newton	could	not	bear	to	put	the	poor	creature	out	of	the
好的	太太	.	牛顿	可以	不是	熊	到	放	这	贫穷的	生物	出去	的	这

[haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ;

house	in	such	a	state	;
房子	在	这样的	一个	状态	;

善良的牛顿太太不忍心把这个可怜的孩子以这种状态赶出家门；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

she	became	worse	and	worse	.
她	成为	更糟	和	更糟	.

她的病情越来越严重。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['fæniz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['fæni]

In	short	,	that	poor	young	woman	was	Fanny's	mother	,	and	when	little	Fanny
在	短的	,	那	贫穷的	年轻的	女士	曾是	芬妮的	母亲	,	和	什么时候	小的	舢

[wɒz; wəz] [bɔːn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

简而言之，那位可怜的年轻女子是芬妮的母亲，小芬妮出生后，

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] ['fæni] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [smaɪl] .

that	poor	sick	mother	died	,	and	Fanny	never	saw	a	mother's	smile	.
那	贫穷的	生病的	母亲	死亡	,	和	舢	绝不	锯	一个	母亲的	微笑	.

那位可怜的病弱母亲去世了，芬妮再也没见过母亲的笑容。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [deθ] ,

The	day	after	the	young	woman's	death	,
这	天	后	这	年轻的	女性的	死亡	,

年轻女子去世后的第二天，

[kaɪnd]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɒn]

kind	Mrs	.	Newton	came	into	the	room	where	her	cold	body	was	laid	out	on
种类	太太	.	牛顿	来了	进入	这	房间	在哪里	她	寒冷的	身体	曾是	铺设	出去	在

[ðə; ði][bed] ;

the	bed	;
这	床	;

善良的牛顿太太走进房间，看到她冰冷的尸体躺在床上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]

and	there	was	her	husband	,	a	young	,	strong	-	looking	man	,	sitting	beside
和	那里	曾是	她	丈夫	,	一个	年轻的	,	强的	-	寻找	男人	,	坐着	旁

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

她的丈夫，一个年轻力壮的男人，就坐在旁边；

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən][hændz]

his	elbows	were	on	his	knees	,	and	his	face	was	hid	in	his	open	hands
他的	肘部	是	在	他的	膝盖	,	和	他的	脸	曾是	隐藏	在	他的	打开	双手

.

:

.

他双肘撑在膝盖上，脸埋在张开的双手里。

['mɪsɪz] . ['njuːtən] [hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Mrs	.	Newton	had	the	baby	in	her	arms	,
太太	.	牛顿	有	这	婴儿	在	她	武器	,

牛顿太太抱着婴儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ɪts]['fɑːðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

and	she	spoke	to	its	father	as	she	came	in	;	he	looked	up	to	her	;
和	她	辐	到	它是	父亲	作为	她	来了	在	;	他	看起来	向上	到	她	;

她进来时和它的父亲说了几句话；它的父亲抬头看着她；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]

his	own	face	was	as	pale	as	death	;	and	he	looked	at	her	without
他的	自己的	脸	曾是	作为	苍白	作为	死亡	;	和	他	看起来	在	她	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

saying	a	word	.
说	一个	单词	.

他脸色苍白如死人，一言不发地看着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [griːf] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [wiːp] .

She	saw	he	was	in	too	much	grief	either	to	speak	or	weep	.
她	锯	他	曾是	在	也	很多	悲伤	任何一个	到	说话	或者	哭泣	.

她看出他悲痛欲绝，既说不出话也哭不出来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)]['saɪləntli][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

So	she	went	over	silently	to	him	,	and	put	the	little	baby	into	his	arms	,
所以	她	去	超过	默默	到	他	,	和	放	这	小的	婴儿	进入	他的	武器	,

于是她默默地走到他身边，把小婴儿放在他怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [lʊk] [daʊn] [wɪð] ['pɪti] [ɒn][juː; jʊ][bəuθ] .

and	then	said	,	"	May	the	Lord	look	down	with	pity	on	you	both	.
和	然后	说	,	"	可能	这	主	看	向下	和	遗憾	在	你	两个都	.

然后说："愿主怜悯你们二人。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [ðiːz] [kəm'pæʃənət] [wɜːdz] ,

"	As	soon	as	the	unhappy	young	man	heard	these	compassionate	words	,
"	作为	很快	作为	这	不开心	年轻的	男人	听到	这些	富有同情心	字	,

"当这位不幸的年轻人听到这些充满同情的话语时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] , ['piːsf(ə)l] [beɪb] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ;

and	saw	the	face	of	his	pretty	,	peaceful	babe	,	he	burst	into	tears	;
和	锯	这	脸	的	他的	漂亮的	,	和平	宝贝	,	他	爆裂	进入	眼泪	;

看到自己漂亮、安详的女婴的脸庞，他顿时泪流满面；

[ðeɪ] [rəʊld] [ɪn] [lɑːdʒ] [drɒps] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfənts] [hed] .

they	rolled	in	large	drops	down	on	the	infant's	head	.
他们	滚动	在	大的	滴	向下	在	这	婴儿的	头	.

它们像大颗大颗的水滴一样滚落到婴儿的头上。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

Then	in	a	short	time	he	was	able	to	speak	,
然后	在	一个	短的	时间	他	曾是	有能力的	到	说话	,

不久之后，他就能说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [hɪz; ɪz][sæd]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	he	told	Mrs	.	Newton	his	sad	little	history	;
和	他	讲述	太太	.	牛顿	他的	伤心	小的	历史	;

他把自己的悲惨经历告诉了牛顿夫人；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] ,

how	he	had	no	one	in	the	whole	world	to	look	with	pity	on	him	,
如何	他	有	不	一	在	这	所有的	世界	到	看	和	遗憾	在	他	,

全世界没有一个人会同情他。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðələs] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv]

or	his	motherless	child	;	and	how	God	alone	was	his	hope	in	this	day	of
或者	他的	无母	孩子	;	和	如何	上帝	独自的	曾是	他的	希望	在	这	天	的

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

或者他失去母亲的孩子；以及在这灾难之日，上帝是他唯一的希望。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðæt] [jʌŋ]

His	father	had	been	displeased	with	him	because	he	had	married	that	young
他的	父亲	有	到过	不高兴	和	他	因为	他	有	已婚	那	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他父亲很不高兴，因为他娶了那个年轻女子。

[huːm] [hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz]

whom	he	dearly	loved	;	and	he	had	given	him	some	money	that	was
谁	他	亲爱的	喜爱	;	和	他	有	给定	他	一些	钱	那	曾是

[hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] ,

his	portion	,
他的	部分	,

他非常爱他，并且把属于他的那份钱给了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	would	do	nothing	else	for	him	.
和	会	做	没有什么	别的	为了	他	.

他会为他做任何其他事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rent]

The	young	man	had	taken	some	land	and	a	house	,	but	as	the	rent
这	年轻的	男人	有	已采取	一些	土地	和	一个	房子	,	但	作为	这	租

[wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] ,

was	too	high	,
曾是	也	高的	,

这个年轻人租了一块地和一栋房子，但是由于租金太高，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	could	not	make	enough	of	the	land	to	pay	it	;
他	可以	不是	制作	足够的	的	这	土地	到	支付	它	;

他无法通过出售土地来偿还债务；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

so	he	had	been	obliged	to	sell	all	his	goods	,
所以	他	有	到过	有义务	到	卖	全部	他的	商品	,

因此，他不得不变卖所有货物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [left] [æz; əz] [wʊd] , [wɪð] [greɪt] ['seɪvɪŋ] ,

and	he	had	only	as	much	money	left	as	would	,	with	great	saving	,
和	他	有	仅有的	作为	很多	钱	左边	作为	会	,	和	伟大的	保存	,

他省吃俭用之后，只剩下最后剩下的钱了。

['kæri] [hɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt]

carry	him	to	America	,	where	he	had	a	brother	who	advised	him	to	go	out
携带	他	到	美国	,	在哪里	他	有	一个	兄弟	WHO	建议	他	到	去	出去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

把他带到美国，他在那里有个哥哥，哥哥建议他去那里。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] ,

"	And	now	,	"	said	he	,	looking	over	at	the	pale	face	of	his	dear	wife	,
"	和	现在	,	"	说	他	,	寻找	超过	在	这	苍白	脸	的	他的	亲爱的	妻子	,

“现在，”他边说边看向他亲爱的妻子苍白的脸。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ?

"	What	shall	I	do	with	the	little	creature	she	has	left	me	?
"	什么	将	我	做	和	这	小的	生物	她	有	左边	我	?

“我该如何处置她留给我的这个小家伙呢？”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

how	shall	I	carry	it	over	the	wide	ocean	without	a	mother	to	care	for
如何	将	我	携带	它	超过	这	宽的	海洋	没有	一个	母亲	到	关心	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

没有母亲照料，我该如何带着它跨越茫茫大海？

[ænd; ənd] [nɜːs] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

and	nurse	it	?	"
和	护士	它	?	"

然后精心照料它?

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

"	You	cannot	do	so	,	"	said	Mrs	.	Newton	,	wiping	her	eyes	;	"	leave	it	with
"	你	不能	做	所以	,	"	说	太太	.	牛顿	,	擦拭	她	眼睛	;	"	离开	它	和

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

“你不能这样做，”牛顿太太擦了擦眼睛说，“交给我吧；

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ;

I	have	no	children	of	my	own	,	my	husband	would	like	to	have	one	;
我	有	不	孩子们	的	我的	自己的	,	我的	丈夫	会	喜欢	到	有	一	;

我没有自己的孩子，我丈夫想要一个孩子；

[ðɪs] [beɪb] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

this	babe	shall	lie	in	my	bosom	,	and	be	unto	me	as	a	daughter	.
这	宝贝	将	说谎	在	我的	怀	,	和	是	到	我	作为	一个	女儿	.

这婴孩要躺在我的怀里，待我如同女儿一般。

[ai] [wɪl] [nɜːs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	will	nurse	it	for	you	until	you	are	settled	in	America	,
我	将要	护士	它	为了	你	直到	你	是	定居	在	美国	,

我会帮你照顾它，直到你在美国安顿下来。

[ænd; ənd] [send] [ɔː(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	send	or	come	for	it	.
和	发送	或者	来	为了	它	.

然后派人去取或者亲自来取。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wept] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

"	The	young	man	wept	with	gratitude	;	he	wanted	to	know	how	he	was	to
"	这	年轻的	男人	哭泣	和	感激	;	他	通缉	到	知道	如何	他	曾是	到

[rɪ'peɪ] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] ,

repay	Mrs	.	Newton	,
偿还	太太	.	牛顿	,

“年轻人感激涕零，他想知道自己该如何报答牛顿夫人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['peɪmənt] ,

but	she	said	for	the	present	she	did	not	want	payment	,
但	她	说	为了	这	展示	她	做过	不是	想	支付	,

但她说目前她不想收钱。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['beɪbɪ] ;

that	it	would	be	a	pleasure	to	her	to	have	the	baby	;
那	它	会	是	一个	乐趣	到	她	到	有	这	婴儿	;

她表示，生下这个孩子对她来说是一件乐事；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['peɪmənt] [wen] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

and	it	would	be	time	enough	to	talk	about	payment	when	the	father	was
和	它	会	是	时间	足够的	到	讲话	关于	支付	什么时候	这	父亲	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

able	to	claim	it	,
有能力的	到	宣称	它	,

等父亲能够领取抚养费时，再来讨论付款事宜也为时不晚。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] .

and	take	it	to	a	home	.
和	拿	它	到	一个	家	.

然后把它送到家里。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

So	the	next	day	they	buried	the	poor	young	woman	,
所以	这	下一个	天	他们	埋葬	这	贫穷的	年轻的	女士	,

于是第二天，他们就把这位可怜的年轻女子埋葬了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪld] [ɒf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

and	soon	after	the	young	man	went	away	and	sailed	off	to	America	,
和	很快	后	这	年轻的	男人	去	离开	和	航行	离开	到	美国	,

不久之后，这个年轻人就离开了，乘船去了美国。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

and	from	that	day	to	this	Mrs	.	Newton	had	never	heard	anything	of
和	从	那	天	到	这	太太	.	牛顿	有	绝不	听到	任何事物	的

[hɪm] .

him	.
他	.

从那天起，牛顿夫人就再也没有听到过他的消息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [beɪb] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

As	she	had	said	,	that	poor	little	motherless	babe	lay	in	her	bosom	,
作为	她	有	说	,	那	贫穷的	小的	无母	宝贝	躺	在	她	怀	,

正如她所说，那个可怜的、没有母亲的小婴儿躺在她的怀里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	was	unto	her	as	a	daughter	;	she	loved	it	;
和	曾是	到	她	作为	一个	女儿	;	她	喜爱	它	;

待她如同女儿一般；她很喜欢；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] ;

she	loved	it	when	it	was	a	helpless	little	thing	,	weak	and	sickly	;
她	喜爱	它	什么时候	它	曾是	一个	无助	小的	事物	,	虚弱的	和	病弱的	;

她喜欢它弱小无助、病恹恹的样子；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['beɪbi] ,

she	loved	it	when	it	grew	a	pretty	lively	baby	,
她	喜爱	它	什么时候	它	生长	一个	漂亮的	热闹	婴儿	,

她很喜欢它生下一个活泼可爱的小宝宝。

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [krəʊ] [ænd; ənd]['keɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	would	set	its	little	feet	on	her	knees	,	and	crow	and	caper	before
和	会	放	它是	小的	脚	在	她	膝盖	,	和	乌鸦	和	跳跃	前

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

her	face	;
她	脸	;

它会把小爪子放在她的膝盖上，在她面前啼叫、跳跃；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [wɜːk] ,

she	loved	it	when	it	began	to	play	around	her	as	she	sat	at	work	,
她	喜爱	它	什么时候	它	开始	到	玩	大约	她	作为	她	卫星	在	工作	,

当她坐在办公室里工作时，音乐开始在她周围响起，她很喜欢这种感觉。

[tuː; tə] [lɪsp] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['gæni] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

to	lisp	out	the	word	"	Ganny	,	"	for	she	taught	it	to	call	her
到	口齿不清	出去	这	单词	"	甘尼	,	"	为了	她	教授	它	到	称呼	她

['grænmʌðə(r)] ;

grandmother	;
祖母	;

用口齿不清的声音说出"奶奶"这个词，因为她教它叫奶奶；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [naɪs] ['gɑːd(ə)n] ,

she	loved	it	when	it	would	follow	her	into	her	nice	garden	,
她	喜爱	它	什么时候	它	会	跟随	她	进入	她	好的	花园	,

她喜欢它跟着她走进她美丽的花园。

[ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	pick	a	flower	and	carry	it	to	her	,	as	she	sat	in	the	little
和	挑选	一个	花	和	携带	它	到	她	,	作为	她	卫星	在	这	小的

['ɑːbə(r)] ;

arbor	;
乔木	;

然后摘一朵花，送给坐在小凉亭里的她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [gɒd] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

and	she	,	holding	the	flower	,	would	talk	to	it	of	God	who	made	the	flower	,
和	她	,	保持	这	花	,	会	讲话	到	它	的	上帝	WHO	制成	这	花	,

她手捧着花，对着花讲述创造这朵花的上帝的故事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [biː] [ðæt] [druː] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

and	made	the	bee	that	drew	honey	from	the	flower	,
和	制成	这	蜜蜂	那	画	蜂蜜	从	这	花	,

于是造出了蜜蜂，它从花中采集蜂蜜。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə] [grəʊ] ,

and	made	the	sun	that	caused	the	flower	to	grow	,
和	制成	这	太阳	那	导致	这	花	到	生长	,

并创造了使花朵生长的太阳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪts] [kʌləz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ðæt] ['wɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	light	that	gave	the	flower	its	colors	,	and	the	rain	that	watered	it	,
和	这	光	那	给予	这	花	它是	颜色	,	和	这	雨	那	浇水	它	,

还有赋予花朵色彩的阳光，以及滋润它的雨水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	earth	that	nourished	it	.
和	这	地球	那	营养	它	.

以及滋养它的土地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənt] [skuːl] ,

And	she	loved	that	child	when	it	came	back	from	the	infant	school	,
和	她	喜爱	那	孩子	什么时候	它	来了	后退	从	这	婴儿	学校	,

她很喜欢那个从幼儿园回来的孩子。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ɔː(r)] [stʊd] [wɪð] [ɪts][hændz][bɪ'haɪnd][ɪts] [bæk] ,

and	climbed	up	on	her	lap	,	or	stood	with	its	hands	behind	its	back	,
和	攀登	向上	在	她	膝	,	或者	站立	和	它是	双手	在后面	它是	后退	,

然后爬到她腿上，或者双手背在身后站立。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] ['prɪti] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

to	repeat	some	pretty	verses	about	flowers	,	or	about	the	God	who	made	them	.
到	重复	一些	漂亮的	诗句	关于	花朵	,	或者	关于	这	上帝	WHO	制成	他们	.

反复吟诵一些关于花朵或创造花朵的上帝的优美诗句。

[ðæt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['fæni] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gɜːl] ; [ænd; ənd] [ɑː] !

That	child	was	Fanny	,	the	flower	-	girl	;	and	ah	!
那	孩子	曾是	舢	,	这	花	-	女孩	;	和	啊	!

那个孩子是卖花女芬妮；啊！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['selɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]

how	little	did	good	Mrs	.	Newton	think	she	would	be	selling	flowers	in	the	streets	to
如何	小的	做过	好的	太太	.	牛顿	思考	她	会	是	销售	花朵	在	这	街道	到

[help] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

help	to	support	her	.
帮助	到	支持	她	.

善良的牛顿太太做梦也没想到，自己有一天会沦落到在街头卖花来维持生计。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [wen] ['fæni] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

But	it	came	to	pass	,	that	when	Fanny	was	nearly	six	years	old	,
但	它	来了	到	经过	,	那	什么时候	舢	曾是	几乎	六	年	老的	,

但事情是这样的，当芬妮快六岁的时候，

['mɪsɪz] . ['nuːtnz] ['hʌzbənd] [fel] ['veri] [ɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['ɪlnəs] ,

Mrs	.	Newton's	husband	fell	very	ill	;	it	was	a	very	bad	,	and	very	expensive	illness	,
太太	.	牛顿	丈夫	跌倒	非常	患病的	;	它	曾是	一个	非常	坏的	,	和	非常	昂贵的	疾病	,

牛顿太太的丈夫病得很重；这是一种非常严重且花费很高的疾病。

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [tuː] ['dɑːktərz][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

for	poor	Mrs	.	Newton	was	so	uneasy	,	she	would	sometimes	have	two	doctors	to	see	him	;
为了	贫穷的	太太	.	牛顿	曾是	所以	不安	,	她	会	有时	有	二	医生	到	看	他	;

可怜的牛顿太太身体很不舒服，有时她会请两位医生来给他看病；

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [nɒt][duː; də] ; [hiː; hi][daɪd] : [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [wɒz; wəz][left] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɒf] .

but	all	would	not	do	;	he	died	:	and	Mrs	.	Newton	was	left	very	poorly	off	.
但	全部	会	不是	做	;	他	死亡	:	和	太太	.	牛顿	曾是	左边	非常	差	离开	.

但这一切都无济于事；他去世了：牛顿夫人因此生活非常贫困。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] ;

In	a	short	time	she	found	she	could	not	keep	on	her	pretty	cottage	;
在	一个	短的	时间	她	成立	她	可以	不是	保持	在	她	漂亮的	小屋	;

不久之后，她发现自己无法继续拥有那座漂亮的农舍了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	was	obliged	to	leave	it	;
她	曾是	有义务	到	离开	它	;

她不得不离开；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ;

and	the	church	where	she	had	gone	every	Sunday	for	so	many	years	;
和	这	教会	在哪里	她	有	已消失	每一个	星期日	为了	所以	许多	年	;

还有她多年来每个星期天都去的那座教堂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fæniz] ['mʌðə(r)] ;

and	the	church	-	yard	where	her	husband	was	buried	,	and	little	Fanny's	mother	;
和	这	教会	-	院子	在哪里	她	丈夫	曾是	埋葬	,	和	小的	芬妮的	母亲	;

还有她丈夫埋葬的教堂墓地，以及小芬妮的母亲埋葬的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] [skuːl] [weə(r)] ['fæni] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , ,

and	the	infant	school	where	Fanny	learned	so	much	;	and	the	dear	little	garden	,	,
和	这	婴儿	学校	在哪里	舢	学习	所以	很多	;	和	这	亲爱的	小的	花园	,	,

还有范妮学到很多东西的那所幼儿园；还有那可爱的小花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fæniz] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['feɪvərɪts] .

and	the	flowers	that	were	Fanny's	teachers	and	favorites	.
和	这	花朵	那	是	芬妮的	教师	和	收藏夹	.

还有那些曾是范妮的老师和她最喜欢的花。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['sɒri] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['njuːtən] .

how	sorry	was	poor	Mrs	.	Newton	.
如何	对不起	曾是	贫穷的	太太	.	牛顿	.

可怜的牛顿太太真是太遗憾了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən] [gɪv] ['kʌmfət] ; [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['fæni] ,

But	even	a	little	child	can	give	comfort	;	and	so	little	Fanny	,
但	甚至	一个	小的	孩子	能	给	舒适	;	和	所以	小的	舢	,

但即使是小孩子也能给人带来安慰；小芬妮也是如此。

[pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [dɪd] ;

perhaps	without	thinking	to	do	so	,	did	;
也许	没有	思维	到	做	所以	,	做过	;

或许他并没有刻意去想，就这么做了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [sæt] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

for	when	Mrs	.	Newton	for	the	last	time	sat	out	in	her	garden	,
为了	什么时候	太太	.	牛顿	为了	这	最后的	时间	卫星	出去	在	她	花园	,

当牛顿夫人最后一次坐在她的花园里时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] ,

and	saw	the	setting	sun	go	down	,
和	锯	这	环境	太阳	去	向下	,

看着夕阳西下，

[ænd; ənd][təʊld] ['fæni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] ,

and	told	Fanny	she	was	going	to	leave	that	pretty	garden	,
和	讲述	舢	她	曾是	去	到	离开	那	漂亮的	花园	,

她告诉范妮，她要离开那个美丽的花园了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [gɑːdz] [wɜːks] ,

where	she	had	from	infancy	been	taught	to	know	God's	works	,
在哪里	她	有	从	婴儿期	到过	教授	到	知道	神的	作品	,

她从小就被教导要了解上帝的作为，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət]

the	child	looked	very	sad	and	thoughtful	indeed	,	for	some	time	;	but
这	孩子	看起来	非常	伤心	和	周到	的确	,	为了	一些	时间	;	但

['ɑːftəwədz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

afterwards	coming	up	to	her	,
然后	未来	向上	到	她	,

孩子看起来非常悲伤，若有所思，过了好一会儿；但后来走到她身边时，

[sed] ,

said	,
说	,

说，

" [bʌt; bət] , ['grænmʌðə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [gɒd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

"	But	,	grandmother	,	we	shall	not	leave	God	,	shall	we	?
"	但	,	祖母	,	我们	将	不是	离开	上帝	,	将	我们	?

“但是，奶奶，我们不能离开上帝，对吗？”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [gɒd] [ɪz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tuː] .

for	you	say	God	is	everywhere	,	and	He	will	be	in	London	too	.
为了	你	说	上帝	是	到处	,	和	他	将要	是	在	伦敦	也	.

因为你说上帝无处不在，祂也必将在伦敦。

" [ænd; ənd][əʊ] !

"	And	oh	!
"	和	哦	!

“哦！

[haʊ] [ðæt] [θɔːt] [kən'səʊl] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['njuːtən] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [liːv] [gɒd] , — [gɒd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

how	that	thought	consoled	poor	Mrs	.	Newton	;	she	did	not	leave	God	,	—	God	did	not	leave	her	.
如何	那	想法	安慰	贫穷的	太太	.	牛顿	;	她	做过	不是	离开	上帝	,	—	上帝	做过	不是	离开	她	.

想到这一点，可怜的牛顿夫人得到了极大的安慰；她没有离开上帝，上帝也没有离开她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [j'iəz] — [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] ;

So	she	left	the	abode	of	her	younger	years	—	the	scene	of	her	widowhood	;
所以	她	左边	这	住所	的	她	年轻	年	—	这	场景	的	她	丧偶	;

于是，她离开了她年轻时居住的地方——也是她守寡的地方；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlets] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

and	she	went	away	to	hire	a	poor	lodging	in	the	outlets	of	London	;
和	她	去	离开	到	聘请	一个	贫穷的	住宿	在	这	商店	的	伦敦	;

于是她去了伦敦的奥特莱斯租了一间简陋的住处；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	her	God	was	with	her	,
但	她	上帝	曾是	和	她	,

但她的上帝与她同在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [əd'vɜːsəti] .

and	the	child	she	had	nursed	in	her	prosperity	was	her	comfort	in	adversity	.
和	这	孩子	她	有	护理	在	她	繁荣	曾是	她	舒适	在	逆境	.

她在富裕时期养育的孩子，成了她在逆境中的慰藉。

['mætəz] , [haʊ'evə(r)] , [went] [nəʊ]['betə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fæni] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .

Matters	,	however	,	went	no	better	when	she	lived	with	little	Fanny	in	a	poor	lodging	.
事情	,	然而	,	去	不	更好的	什么时候	她	居住地	和	小的	舢	在	一个	贫穷的	住宿	.

然而，当她和小芬妮住在简陋的住处时，情况并没有好转。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [frend] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	only	one	friend	in	London	,	and	she	lived	at	a	distance	from	her	.
她	有	仅有的	一	朋友	在	伦敦	,	和	她	居住地	在	一个	距离	从	她	.

她在伦敦只有一个朋友，而且住得离她很远。

['mɪsɪz] . ['nju:tən] [fel] [ɪl] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [nɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] ['fæni] ;

Mrs	.	Newton	fell	ill	;	there	was	no	one	to	nurse	her	but	Fanny	;
太太	.	牛顿	跌倒	患病的	;	那里	曾是	不	一	到	护士	她	但	舢	;

牛顿太太病了；除了范妮，没有人照顾她；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['skju:lɪŋ] ,

she	could	no	longer	pay	for	her	schooling	,
她	可以	不	更长	支付	为了	她	学校教育	,

她再也付不起学费了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:'self] .

and	sometimes	she	was	not	able	to	teach	her	herself	.
和	有时	她	曾是	不是	有能力的	到	教	她	她自己	.

有时她自己也无法教会她。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:md] ['veri] [hɑ:d] , [ænd; ənd] ['veri] ['traɪɪŋ] ;

All	this	seemed	very	hard	,	and	very	trying	;
全部	这	似乎	非常	难的	,	和	非常	尝试	;

这一切似乎都非常困难，非常令人疲惫；

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð]

and	one	would	have	been	tempted	to	think	that	God	was	no	longer	with
和	一	会	有	到过	受诱惑	到	思考	那	上帝	曾是	不	更长	和

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['nju:tən] ;

poor	Mrs	.	Newton	;
贫穷的	太太	.	牛顿	;

人们不禁会想，上帝是否已经不再与可怜的牛顿夫人同在了；

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][gɒd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

that	when	she	had	left	her	cottage	she	had	left	the	God	who	had	been
那	什么时候	她	有	左边	她	小屋	她	有	左边	这	上帝	WHO	有	到过

[səʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

so	good	to	her	.
所以	好的	到	她	.

当她离开她的小屋时，她也离开了那位对她如此仁慈的上帝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

But	this	would	have	been	a	great	mistake	.
但	这	会	有	到过	一个	伟大的	错误	.

但这将是一个巨大的错误。

[gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['nju:tən] ; [hi:; hi] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'flɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

God	was	with	Mrs	.	Newton	;	He	saw	fit	to	try	and	afflict	her	;
上帝	曾是	和	太太	.	牛顿	;	他	锯	合身	到	尝试	和	折磨	她	;

上帝与牛顿夫人同在；祂认为有必要让她受苦；

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd]

but	He	gave	her	strength	and	patience	to	bear	her	trials	and
但	他	给予	她	力量	和	耐心	到	熊	她	试验	和

[ə'flikʃən] .

afflictions	.
苦难	.

但他赐予她力量和耐心，使她能够承受考验和苦难。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] :

One	afternoon	her	friend	came	to	pay	her	a	visit	:
一	下午	她	朋友	来了	到	支付	她	一个	访问	:

一天下午，她的朋友来拜访她：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd]

she	was	going	out	a	little	way	into	the	country	to	see	a	relation	who	had
她	曾是	去	出去	一个	小的	方式	进入	这	国家	到	看	一个	关系	WHO	有

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['nɜːsəri] - ['gɑːd(ə)n] ,

a	very	fine	nursery	-	garden	,
一个	非常	美好的	苗圃	-	花园	,

她要去乡下探望一位亲戚，那亲戚有一个非常漂亮的苗圃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [tuː; tə][let]['lɪt(ə)l] ['fæni] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

and	she	begged	Mrs	.	Newton	to	let	little	Fanny	go	with	her	own	daughter	.
和	她	乞求	太太	.	牛顿	到	让	小的	舢	去	和	她	自己的	女儿	.

她恳求牛顿太太让小范妮和她自己的女儿一起走。

['mɪsɪz] . ['njuːtən] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Mrs	.	Newton	was	very	glad	to	do	so	for	she	thought	it	would	be	a
太太	.	牛顿	曾是	非常	高兴的	到	做	所以	为了	她	想法	它	会	是	一个

[naɪs] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] .

nice	amusement	for	Fanny	.
好的	娱乐	为了	舢	.

牛顿太太非常乐意这样做，因为她认为这对范妮来说会是一件很有趣的事。

[ðə; ði] ['nɜːsərimən] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

The	nurseryman	was	very	kind	to	her	;
这	苗圃工人	曾是	非常	种类	到	她	;

园丁对她很好；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	when	she	was	going	away	gave	her	a	fine	bunch	of	flowers	.
和	什么时候	她	曾是	去	离开	给予	她	一个	美好的	束	的	花朵	.

她临走时送给她一束漂亮的鲜花。

['fæni] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]

Fanny	was	in	great	delight	,	for	she	loved	flowers	and	knew	her	dear
舢	曾是	在	伟大的	喜	,	为了	她	喜爱	花朵	和	知道	她	亲爱的

['grænmʌðə(r)] [lʌvd] [ðem; ðəm] [tuː] .

grandmother	loved	them	too	.
祖母	喜爱	他们	也	.

芬妮非常高兴，因为她喜欢花，而且她知道她亲爱的祖母也喜欢花。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

But	as	she	was	coming	back	,	and	just	as	she	was	entering	the
但	作为	她	曾是	未来	后退	,	和	只是	作为	她	曾是	进入	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

但当她返回，刚踏上街道时，

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

she	met	a	lady	and	a	little	boy	of	about	three	years	old	,
她	遇见	一个	女士	和	一个	小的	男生	的	关于	三	年	老的	,

她遇到了一位女士和一个大约三岁的小男孩，

[huː] [də'rektli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] .

who	directly	held	out	his	hands	and	began	to	beg	for	the	flowers	.
WHO	直接地	握住	出去	他的	双手	和	开始	到	求	为了	这	花朵	.

他直接伸出手，开始乞求鲜花。

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [stɒpt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fæni] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ,

His	mamma	stopped	,	and	as	Fanny	was	very	poorly	dressed	,
他的	妈妈	停止	,	和	作为	舢	曾是	非常	差	穿着	,

他的妈妈停了下来，而范妮的衣着又很寒酸，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊzgeɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	thought	it	probable	that	she	would	sell	her	nosegay	,	and	so	she	said	,
她	想法	它	可能	那	她	会	卖	她	花束	,	和	所以	她	说	,

她觉得她很可能会卖掉她的花束，于是她说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Will	you	give	that	bunch	of	flowers	to	my	little	boy	,
"	将要	你	给	那	束	的	花朵	到	我的	小的	男生	,

“请把那束花送给我儿子好吗？”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	I	will	pay	you	for	it	?	"
和	我	将要	支付	你	为了	它	?	"

我会付钱给你吗?

" [pliːz] , [mæm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [sed] ['fæni] ['blʌʃɪŋ] ,

"	Please	,	ma'am	,	they	are	for	grandmother	,	"	said	Fanny	blushing	,
"	请	,	女士	,	他们	是	为了	祖母	,	"	说	舢	脸红	,

“夫人，求求您，这些都是给奶奶的。”芬妮脸红着说。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [də'rektli] ,

and	thinking	she	ought	to	give	the	flowers	directly	,
和	思维	她	应该	到	给	这	花朵	直接地	,

她心想自己应该直接送花。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	without	money	to	any	one	who	wished	for	them	.
和	没有	钱	到	任何	一	WHO	希望	为了	他们	.

而且不花钱就能送给任何想要的人。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)][grænd] - ['mʌðə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðɪs] ['sɪkspəns] ? " [sed] [ðə; ði]

"	But	perhaps	your	grand	-	mother	would	rather	have	this	sixpence	?	"	said	the
"	但	也许	你的	盛大	-	母亲	会	相当	有	这	六便士	?	"	说	这

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“但或许你祖母更想要这六便士？”那位女士说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nuːtnz] [frend] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] , [sed] ,

And	Mrs	.	Newton's	friend	,	who	had	just	come	up	,	said	,
和	太太	.	牛顿	朋友	,	WHO	有	只是	来	向上	,	说	,

牛顿太太的朋友刚走上来，说道：

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['sɪkspəns] ,

"	Well	,	my	dear	,	take	the	lady's	sixpence	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	拿	这	女士的	六便士	,

“好了，亲爱的，拿着这位女士的六便士吧。”

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	let	her	have	the	flowers	if	she	wishes	for	them	.
和	让	她	有	这	花朵	如果	她	愿望	为了	他们	.

如果她想要花，就把花给她吧。

" [səʊ] ['fæni] [held] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	So	Fanny	held	the	flowers	to	the	lady	,
"	所以	舢	握住	这	花朵	到	这	女士	,

于是，范妮把花递给了那位女士。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

who	took	them	and	put	the	sixpence	in	her	hand	.
WHO	采取	他们	和	放	这	六便士	在	她	手	.

谁拿走了它们，并将六便士放在了她手里。

['fæni] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [rəʊz] ,

Fanny	wished	much	to	ask	for	one	rose	,
舢	希望	很多	到	问	为了	一	玫瑰	,

芬妮很想要一朵玫瑰，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

but	she	thought	it	would	not	be	right	to	do	so	,
但	她	想法	它	会	不是	是	正确的	到	做	所以	,

但她认为这样做是不对的。

[wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] :

when	the	lady	had	bought	them	all	:
什么时候	这	女士	有	买	他们	全部	:

当那位女士把它们全部买完之后：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][səʊ] ['veri] ['lɒŋɪŋli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

and	she	looked	at	them	so	very	longingly	that	the	lady	asked	if	she	were
和	她	看起来	在	他们	所以	非常	渴望地	那	这	女士	问	如果	她	是

['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

sorry	to	part	with	them	.
对不起	到	部分	和	他们	.

她用无比依依不舍的眼神望着它们，以至于那位女士问她是否舍不得它们。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [mæm] , " [kraɪd][hɜː(r); hə(r)] [frend] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɒri] — [kʌm] [naʊ] ,

"	Oh	!	no	,	ma'am	,	"	cried	her	friend	,	"	she	is	not	at	all	sorry	—	come	now	,
"	哦	!	不	,	女士	,	"	哭	她	朋友	,	"	她	是	不是	在	全部	对不起	—	来	现在	,

“哦！不，夫人，”她的朋友喊道，“她一点也不后悔——好了，

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][led] ['fæni] [ɒn] .

don't	be	a	fool	,	child	,	"	she	whispered	,	and	led	Fanny	on	.
不	是	一个	傻子	,	孩子	,	"	她	低声说道	,	和	引领	舢	在	.

“别犯傻了，孩子，”她低声说道，然后带着芬妮继续往前走。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;

"	That	is	a	good	bargain	for	you	,	"	she	added	as	she	went	on	;
"	那	是	一个	好的	便宜货	为了	你	,	"	她	额外	作为	她	去	在	;

“这对你来说是个不错的交易，”她一边说着一边补充道；

" [ðæt] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

"	that	spoiled	little	master	has	his	own	way	,	I	think	;	it	would	be	well	for
"	那	被宠坏了	小的	掌握	有	他的	自己的	方式	,	我	思考	;	它	会	是	出色地	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“那个被宠坏的小主人一意孤行，我觉得；这对你来说或许是件好事。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] ['sɪkspənɪ] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['evri]

and	your	grandmother	too	,	if	you	could	sell	sixpenny	worth	of	flowers	every
和	你的	祖母	也	,	如果	你	可以	卖	六便士	值得	的	花朵	每一个

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

如果你每天能卖掉价值六便士的花，你的祖母也能得到帮助。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , [mæm] ? " [sed] ['fæni] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]

"	Do	you	think	I	could	,	ma'am	?	"	said	Fanny	,	opening	her	hand	and
"	做	你	思考	我	可以	,	女士	?	"	说	舢	,	开幕	她	手	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪkspəns] ,

looking	at	her	sixpence	,
寻找	在	她	六便士	,

“夫人，您觉得我可以吗？”范妮说着，摊开手，看着手里的六便士硬币。

" [ðɪs] [wɪl] [bai] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][pɔ:(r); pʊə(r)] ['græni] [gʊd] ;
" this will buy something to do poor granny good ;
" 这 将要 买 某物 到 做 贫穷的 奶奶 好的 ;

"这样就能买些东西来帮助可怜的老奶奶了;

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] ['evri] [deɪ] ? "
do you think Mr . Simpson would give me a nosegay every day ? "
做 你 思考 先生 . 辛普森 会 给 我 一个 花束 每一个 天 ? "

你觉得辛普森先生会每天都送我一束鲜花吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [peɪ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ;
" If you were to pay him for it , he would , " said her friend ;
" 如果 你 是 到 支付 他 为了 它 , 他 会 , " 说 她 朋友 ;

"如果你付钱给他，他就会去做,"她的朋友说;

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z]
" suppose you were to go every morning about five o'clock , as many others
" 认为 你 是 到 去 每一个 早晨 关于 五 点钟 , 作为 许多 其他的
[du:; də] ,
do ,
做 ,

"假设你像许多其他人一样，每天早上五点左右去，

[ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ; [ju:; jʊ] [mait]
and buy some flowers , and then sell them at the market ; you might
和 买 一些 花朵 , 和 然后 卖 他们 在 这 市场 ; 你 可能
[ɜ:n] ['sʌmθɪŋ] ,
earn something ,
赚 某物 ,

买些花，然后拿到市场上去卖；你或许能赚点钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,
and that would be better than being idle ,
和 那 会 是 更好的 比 存在 闲置的 ,

那总比无所事事要好。

[wen] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['nju:tən] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ju:; jʊ] .
when poor Mrs . Newton is not able to do for herself and you .
什么时候 贫穷的 太太 . 牛顿 是 不是 有能力的 到 做 为了 她自己 和 你 .

当可怜的牛顿太太无法照顾自己和你的时候。

" [səʊ] [wen] ['fæni] [gɒt] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .
" So when Fanny got back , she gave her dear grandmother the sixpence .
" 所以 什么时候 舢 得到 后退 , 她 给予 她 亲爱的 祖母 这 六便士 .

"所以当芬妮回来时，她把六便士给了她亲爱的祖母。"

" [ðə; ði] [lɔ:d] [bi:; bi] [preɪzd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nju:tən] ,
" The Lord be praised ! " said Mrs . Newton ,
" 这 主 是 赞扬 ! " 说 太太 . 牛顿 ,

"赞美主！"牛顿夫人说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['skeəsli] [nju:] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ɔ:(r)]
" for I scarcely knew how I was to get a loaf of bread for thee or
" 为了 我 几乎 知道 如何 我 曾是 到 得到 一个 面包 的 面包 为了 你 或者
[maɪ'self][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
myself to - morrow .
我 到 - 明天 .

"因为我几乎不知道明天该如何才能弄到一块面包给你或我自己。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][plæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:md] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
" And then Fanny told her the plan she had formed about the flowers .
" 和 然后 舢 讲述 她 这 计划 她 有 形成 关于 这 花朵 .

然后，范妮告诉了她自己关于花朵的计划。

['mɪsɪz] . ['nju:tən] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

Mrs	**.**	**Newton**	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**think**	**her**	**dear**	**child**	**should**	**be**	**obliged**	**to**
太太	.	牛顿	曾是	非常	对不起	到	思考	她	亲爱的	孩子	应该	是	有义务	到

[stænd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] ,

stand	**in**	**a**	**market**	**place**	**,**
站立	在	一个	市场	地方	,

牛顿太太一想到自己心爱的孩子要被迫站在集市上，就感到非常难过。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stri:ts] , [tu:; tə]['ɒfə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ,

or	**in**	**the**	**public**	**streets**	**,**	**to**	**offer**	**anything**	**for**	**sale**	**;**	**but**	**she**	**said**	**,**
或者	在	这	民众	街道	,	到	提供	任何事物	为了	销售	;	但	她	说	,

或者在公共街道上兜售任何东西；但她说，

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz]['əʊpənd] [ðɪs] [mi:nz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ,

"	**Surely**	**it**	**is**	**Providence**	**has**	**opened**	**this**	**means**	**of**	**gaining**	**a**	**little**	**bread**	**,**
"	一定	它	是	普罗维登斯	有	打开	这	方法	的	获得	一个	小的	面包	,

“这无疑是上帝的旨意，让我们得以获得一点面包。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][leɪd][hɪə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] ;

while	**I**	**am**	**laid**	**here**	**unable**	**to**	**do**	**anything**	**;**
尽管	我	是	铺设	这里	无法	到	做	任何事物	;

我躺在这里，什么也做不了；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [trʌst] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] ?

and	**shall**	**I**	**not**	**trust**	**that**	**Providence**	**with**	**the**	**care**	**of**	**my**	**darling**	**child**	**?**
和	将	我	不是	相信	那	普罗维登斯	和	这	关心	的	我的	亲爱的	孩子	?

难道我不应该将我亲爱的孩子托付给上天吗?

" [səʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:θ] ['lɪt(ə)l] ['fæni] [set] [ɒf] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [faɪv] [ə'klɑ:k] ,

"	**So**	**from**	**this**	**time**	**forth**	**little**	**Fanny**	**set**	**off**	**every**	**morning**	**before**	**five**	**o'clock**	**,**
"	所以	从	这	时间	前进	小的	舢	放	离开	每一个	早晨	前	五	点钟	,

“从此以后，小芬妮每天早上五点前就出发了。”

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] ['gɑ:d(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:səri] - [mæn][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	**the**	**nursery**	**garden**	**;**	**and**	**the**	**nursery**	**-**	**man**	**was**	**very**	**kind**	**to**	**her**	**,**
到	这	苗圃	花园	;	和	这	苗圃	-	男人	曾是	非常	种类	到	她	,

她去了苗圃；苗圃老板对她非常友善。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð]

and	**always**	**gave**	**her**	**the**	**nicest**	**flowers**	**;**	**and**	**instead**	**of**	**sitting**	**down**	**with**
和	总是	给予	她	这	最友善的	花朵	;	和	反而	的	坐着	向下	和

[ðə; ði] [greɪt] [g'ɜ:lz] ,

the	**great**	**girls**	**,**
这	伟大的	女孩们	,

总是送她最漂亮的花；而且，她没有和那些优秀的女孩们坐在一起，

[hu:] [went] [ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ɔ:(r)]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

who	**went**	**there**	**also**	**for**	**flowers**	**or**	**vegetables**	**,**	**and**	**tying**	**them**	**up**	**in**
WHO	去	那里	还	为了	花朵	或者	蔬菜	,	和	捆绑	他们	向上	在

['bʌntʃɪz] ,

bunches	**,**
成捆	,

他们也去那里买花或蔬菜，并将它们捆成一束束。

['fæni] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Fanny	**put**	**them**	**altogether**	**in**	**her**	**little**	**basket**	**,**	**and**	**went**	**away**	**to**	**her**
舢	放	他们	共	在	她	小的	篮子	,	和	去	离开	到	她

['græn,mʌðərz] [ru:m] ,

grandmother's	**room**	**,**
祖母的	房间	,

芬妮把它们一并放进她的小篮子里，然后去了她祖母的房间。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [maɪt] [siː]

and	spread	them	out	on	the	little	table	that	poor	Mrs	.	Newton	might	see
和	传播	他们	出去	在	这	小的	桌子	那	贫穷的	太太	.	牛顿	可能	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后把它们摊在小桌子上，好让可怜的牛顿太太能看到。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [djuː] [wɒz; wəz] [jet] ['spɑːklɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [braɪt] [liːvz] .

while	the	sweet	dew	was	yet	sparkling	on	their	bright	leaves	.
尽管	这	甜的	露	曾是	然而	闪闪发光	在	他们的	明亮的	树叶	.

那时，甜甜的露珠还在它们鲜亮的叶子上闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [swiːt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ;

Then	she	would	tell	how	beautiful	the	garden	looked	at	that	sweet	early	hour	;
然后	她	会	告诉	如何	美丽的	这	花园	看起来	在	那	甜的	早期的	小时	;

然后她会讲述清晨时分花园的美景；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .

and	Mrs	.	Newton	would	listen	with	pleasure	,	for	she	loved	a	garden	.
和	太太	.	牛顿	会	听	和	乐趣	,	为了	她	喜爱	一个	花园	.

牛顿太太会乐于倾听，因为她热爱花园。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [gɒd] [pleɪst] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]

She	used	to	say	,	that	God	placed	man	in	a	garden	when	he	was	happy	and
她	用过的	到	说	,	那	上帝	放置	男人	在	一个	花园	什么时候	他	曾是	快乐的	和

['həʊli] ;

holy	;
圣	;

她过去常说，上帝把人类安置在伊甸园里，那时人类幸福而圣洁；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ,

and	when	he	was	sinful	and	sorrowful	,
和	什么时候	他	曾是	罪恶的	和	悲伤	,

当他感到罪恶和悲伤时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

it	was	in	a	garden	that	the	blessed	Saviour	wept	and	prayed	for	the
它	曾是	在	一个	花园	那	这	蒙福	救主	哭泣	和	祈祷	为了	这

[sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

sin	of	the	world	;
罪	的	这	世界	;

正是在花园里，蒙福的救世主为世人的罪孽哭泣祈祷；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪn] ,

and	when	his	death	had	made	atonement	for	that	sin	,
和	什么时候	他的	死亡	有	制成	赎罪	为了	那	罪	,

当他之死赎清了那罪孽之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] .

it	was	in	a	garden	his	blessed	body	was	laid	.
它	曾是	在	一个	花园	他的	蒙福	身体	曾是	铺设	.

他神圣的遗体被安放在花园里。

['mɪsɪz] . ['njuːtən] [tɔːt] ['fæni] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['flaʊəz] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd]

Mrs	.	Newton	taught	Fanny	many	things	from	flowers	;	she	was	not	a	bad
太太	.	牛顿	教授	舢	许多	事物	从	花朵	;	她	曾是	不是	一个	坏的

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

牛顿太太教了范妮很多关于花的知识；她不是一位糟糕的老师。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)] [ðə; ði]

in	**her**	**own**	**simple**	**way**	**,**	**but**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**who**	**was**	**the**	**best**	**teacher**	**the**
在	她	自己的	简单的	方式	,	但	耶稣	基督	,	WHO	曾是	这	最好的	老师	这

[wɜːld] ['evə(r)][hæd; həd] ,

world	**ever**	**had**	**,**
世界	曾经	有	,

她用自己朴素的方式，但耶稣基督，这位世上最伟大的老师，

[ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [frɒm; frəm] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] , [kɔːn] [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd] [bɜːdz] ,

instructed	**his**	**disciples**	**from**	**vines**	**and**	**lilies**	**,**	**corn**	**and**	**fruit**	**,**	**and**	**birds**	**,**
指示	他的	门徒	从	藤蔓	和	百合花	,	玉米	和	水果	,	和	鸟类	,

他从葡萄树、百合花、五谷、果实和飞鸟中教导他的门徒。

[ænd; ənd][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	**all**	**natural**	**things**	**around**	**them**	**.**
和	全部	自然的	事物	大约	他们	.

以及它们周围的一切自然事物。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fæni] [taɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

And	**while**	**Fanny**	**tied**	**up**	**her**	**bunches**	**of**	**flowers**	**,**
和	尽管	舢	系	向上	她	成捆	的	花朵	,

当芬妮把她的花束扎好时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , " [əʊ] [lɔːd]

she	**would**	**repeat**	**some**	**verses**	**from**	**the**	**Holy**	**Scriptures**	**,**	**such**	**as**	**this**	**,**	**"**	**O**	**Lord**
她	会	重复	一些	诗句	从	这	圣	经文	,	这样的	作为	这	,	"	哦	主

,

,

,

她会重复一些圣经经文，例如这句："主啊，

[haʊ] ['mænɪfəʊld][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [wɜːks] !

how	**manifold**	**are**	**thy**	**works**	**!**
如何	歧管	是	你的	作品	!

你的作为何等众多！

[ɪn] ['wɪzdəm] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] : [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] .

in	**wisdom**	**hast**	**thou**	**made**	**them**	**all**	**:**	**the**	**earth**	**is**	**full**	**of**	**thy**	**riches**	**.**
在	智慧	哈斯特	你	制成	他们	全部	:	这	地球	是	满的	的	你的	财富	.

你用智慧创造了万物；大地充满了你的财富。

" [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] ['prɪti] [laɪnz] [æz; əz] [ðiːz] : —

"	**And**	**afterwards**	**she**	**would**	**repeat**	**such**	**pretty**	**lines**	**as**	**these**	**:**	**—**
"	和	然后	她	会	重复	这样的	漂亮的	线条	作为	这些	:	—

"之后她会重复这些优美的诗句：——

" [nɒt] [wɜːld] [ɒn] [wɜːld] , [ɪn] ['veərid] [fɔːm] ,

"	**Not**	**worlds**	**on**	**worlds**	**,**	**in**	**varied**	**form**	**,**
"	不是	世界	在	世界	,	在	多种多样	形式	,

"不是层层叠叠的世界，而是各种形式的世界，

[niːd] [wiː; wi] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gɒd] [ɪz] [hɪə(r)] ;

Need	**we**	**,**	**to**	**tell**	**a**	**God**	**is**	**here**	**;**
需要	我们	,	到	告诉	一个	上帝	是	这里	;

我们需要告诉世人上帝就在这里吗？

[ðə; ði] ['deɪzi] , [seɪvd] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] [stɔːm] ,

The	**daisy**	**,**	**saved**	**from**	**winter's**	**storm**	**,**
这	雏菊	,	已保存	从	冬天的	风暴	,

那朵从冬日暴风雪中幸存下来的雏菊

[spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [laɪnz] [æz; əz][klɪə(r)] .

Speaks	of	his	hand	in	lines	as	clear	.
说话	的	他的	手	在	线条	作为	清除	.

他用清晰的语言描述了自己的手。

" [fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [skaɪz] ,

"	For	who	but	He	who	formed	the	skies	,
"	为了	WHO	但	他	WHO	形成	这	天空	,

“除了创造诸天的祂，还能有谁呢？”

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋz] ['lɪvɪŋ] [flʌd] ,

And	poured	the	day	-	spring's	living	flood	,
和	倾倒	这	天	-	春天	活的	洪水	,

于是，黎明的气息倾泻而下，如同春天的生命洪流。

['wʌndrəs] [ə'laɪk] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [traɪz] ,

Wondrous	alike	in	all	He	tries	,
奇妙的	同样	在	全部	他	尝试	,

祂所做的每一件事都同样奇妙无比。

[kʊd; kəd][rɪə(r)][ðə; ði] ['deɪziz] ['sɪmp(ə)l] [bʌd] !

Could	rear	the	daisy's	simple	bud	!
可以	后部	这	雏菊的	简单的	芽	!

能培育雏菊的嫩芽！

" [məʊld] [ɪts] [griːn] [kʌp] , [ɪts]['waɪəri] [stem] ,

"	Mould	its	green	cup	,	its	wiry	stem	,
"	模具	它是	绿色的	杯子	,	它是	细长的	干	,

“塑造它绿色的杯状物，它纤细的茎干，

[ɪts] [frɪndʒd] ['bɔːdə(r)] ['naɪsli] [spɪn] ;

Its	fringed	border	nicely	spin	;
它是	流苏	边界	很好	旋转	;

它的流苏边旋转起来很漂亮；

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][gəʊld] - [ɪm'bɒst] [dʒem] ,

And	cut	the	gold	-	embossed	gem	,
和	切	这	金子	-	压纹	宝石	,

然后切割这颗镶有黄金的宝石，

[ðæt] , [ʃrain] [ɪn]['sɪlvə(r)] , [ʃaɪnz] [wɪ'ðɪn] ;

That	,	shrined	in	silver	,	shines	within	;
那	,	神龛	在	银	,	闪耀	之内	;

那件被珍藏在银器中的圣物，在里面熠熠生辉；

" [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [friː] ,

"	And	fling	it	,	unrestrained	and	free	,
"	和	一扔	它	,	不受约束的	和	自由的	,

“然后把它扔出去，不受约束，自由自在。”

['or] [hɪl] , [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd] ['dezət] [sɒd] ,

O'er	hill	,	and	dale	,	and	desert	sod	,
超过	爬坡道	,	和	戴尔	,	和	沙漠	草皮	,

越过山丘、山谷和沙漠草皮，

[ðæt] [mæn] , [hwən'er] [hiː; hi] [wɔːks] , [meɪ] [siː] ,

That	man	,	where'er	he	walks	,	may	see	,
那	男人	,	哪里	他	散步	,	可能	看	,

那个人，无论走到哪里，都可能看到

[ɪn] ['evri] [step] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [gɒd] . "

In	every	step	the	trace	of	God	.	"
在	每一个	步	这	痕迹	的	上帝	.	"

每一步都留下神的痕迹。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['deɪzi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [wʊd] [seɪ] ,

"	And	I	,	too	,	have	had	my	daisy	given	to	me	,	"	poor	Mrs	.	Newton	would	say	,
"	和	我	,	也	,	有	有	我的	雏菊	给定	到	我	,	"	贫穷的	太太	.	牛顿	会	说	,

“我也收到过别人送我的雏菊，”可怜的牛顿太太会这样说。

[wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜːl] ; " [ai] [tuː] [hæv; həv][maɪ] ['deɪzi] ,

with	tearful	eyes	,	as	she	gazed	on	her	little	flower	-	girl	;	"	I	too	have	my	daisy	,
和	内牛满面	眼睛	,	作为	她	凝视	在	她	小的	花	-	女孩	;	"	我	也	有	我的	雏菊	,

她含着泪，凝视着她的小花童；“我也有我的雏菊，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [men] ,

and	though	it	may	be	little	cared	for	in	the	world	,	or	trodden	under	foot	of	men	,
和	尽管	它	可能	是	小的	关心	为了	在	这	世界	,	或者	践踏	在下面	脚	的	男人	,

即使它在世上鲜有人问津，或被人践踏，

[jet] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][beə(r)] , [ai] [trʌst] , [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

yet	will	it	ever	bear	,	I	trust	,	the	trace	of	God	.
然而	将要	它	曾经	熊	,	我	相信	,	这	痕迹	的	上帝	.

但我相信，它终将带有上帝的印记。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fæni] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] [ɪn] [mis'teik] ,

"	But	it	happened	the	very	morning	that	the	gentleman	had	given	Fanny	the	half	-	sovereign	in	mistake	,
"	但	它	发生	这	非常	早晨	那	这	绅士	有	给定	舢	这	一半	-	主权	在	错误	,

但就在这位先生误把半枚金币给了范妮的那天早上，这件事就发生了。

['mɪsɪz] . ['nuːtnz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [spent] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] ,

Mrs	.	Newton's	money	was	quite	spent	;	and	she	was	much	troubled	,
太太	.	牛顿	钱	曾是	相当	花费	;	和	她	曾是	很多	麻烦	,

牛顿太太的钱都花光了；她为此非常苦恼。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][gəʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

thinking	the	child	must	go	the	next	morning	to	the	garden	without	money	to	pay	for	her	flowers	,
思维	这	孩子	必须	去	这	下一个	早晨	到	这	花园	没有	钱	到	支付	为了	她	花朵	,

她以为孩子第二天早上要去花园，但她没有钱买花。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ,

for	she	did	not	think	it	likely	she	would	sell	enough	to	buy	what	they	required	,
为了	她	做过	不是	思考	它	可能	她	会	卖	足够的	到	买	什么	他们	必需的	,

因为她认为自己不太可能卖出足够的钱来购买他们需要的东西。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ;

and	pay	for	them	also	;
和	支付	为了	他们	还	;

而且还要支付费用；

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld] ['fæni] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [əʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

so	she	told	Fanny	she	must	ask	Mr	.	Simpson	to	let	her	owe	him	for
所以	她	讲述	舢	她	必须	问	先生	.	辛普森	到	让	她	欠	他	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

a	day	or	two	until	she	got	a	little	money	she	expected	.
一个	天	或者	二	直到	她	得到	一个	小的	钱	她	预期的	.

所以她告诉范妮，她必须请求辛普森先生让她欠他一两天钱，直到她得到她期望的那点钱为止。

['fæni] [went] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][mæn][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

Fanny	went	therefore	,	and	said	this	to	the	kind	man	at	the	garden	;
舢	去	所以	,	和	说	这	到	这	种类	男人	在	这	花园	;

于是，芬妮去了，对花园里的那位好心人说了这番话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

and	he	put	his	hand	on	her	head	,	and	said	,	"	My	pretty	little	girl	,
和	他	放	他的	手	在	她	头	,	和	说	,	"	我的	漂亮的	小的	女孩	,

他把手放在她的头上，说："我漂亮的小女儿，

[juː; jʊ] [meɪ] [əʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

you	may	owe	me	as	long	as	you	please	,	for	you	are	a	good	child	,
你	可能	欠	我	作为	长的	作为	你	请	,	为了	你	是	一个	好的	孩子	,

你愿意欠我多少钱都行，因为你是个好孩子。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] ['prɒspə(r)][juː; jʊ] .

and	God	will	prosper	you	.
和	上帝	将要	繁荣	你	.

上帝会保佑你兴旺发达。

" [səʊ] ['fæni] [went] [bæk] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['njuːtən] ;

"	So	Fanny	went	back	in	great	delight	,	and	told	this	to	Mrs	.	Newton	;
"	所以	舢	去	后退	在	伟大的	喜	,	和	讲述	这	到	太太	.	牛顿	;

于是，范妮高兴地回去了，把这件事告诉了牛顿太太；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [vɜːs] ,

and	to	cheer	her	still	more	,	she	chose	for	her	morning	verse	,
和	到	欢呼	她	仍然	更多的	,	她	选择	为了	她	早晨	诗	,

为了让她更加高兴，她选择了一首晨祷诗，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌbld]

the	advice	that	our	Lord	gave	to	all	those	who	were	careful	and	troubled
这	建议	那	我们的	主	给予	到	全部	那些	WHO	是	小心	和	麻烦

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] " [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

about	the	things	of	this	life	"	Consider	the	lilies	of	the	field	,
关于	这	事物	的	这	生活	"	考虑	这	百合花	的	这	场地	,

我们的主给所有为今生之事忧虑烦恼的人的忠告是："想想野地里的百合花，

[haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] ; [ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [spɪn] ;

how	they	grow	;	they	toil	not	,	neither	do	they	spin	;
如何	他们	生长	;	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	;

它们如何生长；它们既不劳作，也不纺纱；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] ['sɒləmən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

and	yet	I	say	unto	you	that	Solomon	in	all	his	glory	,
和	然而	我	说	到	你	那	所罗门	在	全部	他的	荣耀	,

但我告诉你们，所罗门在他所有的荣耀中，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'reɪd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

was	not	arrayed	like	one	of	these	.
曾是	不是	排列	喜欢	一	的	这些	.

它的排列方式与这些不同。

['weəfɔ:(r)] , [ɪf] [gɒd] [səʊ] [kləʊð] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] , [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ,

Wherefore	**,**	**if**	**God**	**so**	**clothe**	**the**	**grass**	**of**	**the**	**field**	**,**	**which**	**to**	**-**	**day**	**is**	**,**
因此	,	如果	上帝	所以	衣服	这	草	的	这	场地	,	哪个	到	-	天	是	,

因此，如果上帝如此装扮田野里的草，而如今的田野里的草依然如此，

[ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [kɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kləʊð] [ju:; jʊ] ,

and	**to**	**-**	**morrow**	**is**	**cast**	**into**	**the**	**oven**	**,**	**shall**	**he**	**not**	**much**	**more**	**clothe**	**you**	**,**
和	到	-	明天	是	投掷	进入	这	烤箱	,	将	他	不是	很多	更多的	衣服	你	,

明日已入炉，何况天父，岂不更要赐予你们衣裳吗?

[əʊ] [ji:; ji] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] ?

oh	**ye**	**of**	**little**	**faith**	**?**
哦	是的	的	小的	信仰	?

你们这些小信的人啊!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm] ['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] [bəuθ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['nju:tən] [laɪkt]

"	**And**	**then**	**she**	**repeated**	**some**	**verses**	**which**	**both**	**she**	**and**	**Mrs**	**.**	**Newton**	**liked**
"	和	然后	她	重复	一些	诗句	哪个	两个都	她	和	太太	.	牛顿	喜欢

['veri] [mʌtʃ] .

very	**much**	**.**
非常	很多	.

然后她又吟诵了几首她和牛顿夫人都非常喜欢的诗句。

" [ləʊ] ! [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,

"	**Lo**	**!**	**the**	**lilies**	**of**	**the**	**field**	**,**
"	洛	!	这	百合花	的	这	场地	,

看哪！野地里的百合花，

[haʊ] [ðeə(r)] [li:vz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ji:ld] !

How	**their**	**leaves**	**instruction**	**yield**	**!**
如何	他们的	树叶	操作说明	屈服	!

它们的叶子是如何生长的!

[hɑ:k] [tu:; tə] ['neɪtʃərz] ['les(ə)n] , ['gɪv(ə)n]

Hark	**to**	**nature's**	**lesson**	**,**	**given**
听着	到	自然的	课	,	给定

倾听大自然的教诲，它赋予我们

[baɪ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [bɜ:dz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

By	**the**	**blessed**	**birds**	**of**	**heaven**	**.**
经过	这	蒙福	鸟类	的	天堂	.

以天上的神鸟之名。

" [seɪ] [wɪð] [rɪtʃə] ['krɪmz(ə)n] [gləʊz] ,

"	**Say**	**with**	**richer**	**crimson**	**glows**	**,**
"	说	和	更富有	赤红	发光	,

“用更浓郁的深红色光芒说，

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['mænt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rəʊz] ;

The	**kingly**	**mantle**	**than**	**the**	**rose**	**;**
这	王者	地幔	比	这	玫瑰	;

比玫瑰更显王者风范;

[seɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪŋz] [mɔ:(r)] ['rɪtʃli] [drest] ,

Say	**are**	**kings**	**more**	**richly**	**dressed**	**,**
说	是	国王	更多的	丰富	穿着	,

比如说，国王们的穿着是否更加华丽?

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪliz] ['gləʊɪŋ] [vest] !

Than	**the**	**lily's**	**glowing**	**vest**	**!**
比	这	莉莉的	发光	背心	!

比百合花发光的背心还亮!

" ['grænmʌðə(r)] [ai] [fə'get] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] , " [sed] ['fæni] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] ;
" Grandmother I forget the next verse , " said Fanny , interrupting herself ;
" 祖母 我 忘记 这 下一个 诗 , " 说 舢 , 打断 她自己 ;

“奶奶，我忘了下一节歌词了，”范妮突然打断自己说道；

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪliz] [nɒt] ['spɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] ['kɒmz] [ðɪs] [vɜːs] —
" I know it is something about lilies not spinning ; but then comes this verse —
" 我 知道 它 是 某物 关于 百合花 不是 旋转 ; 但 然后 来 这 诗 —

我知道这跟百合花不旋转有关；但接下来这句诗——

" [bɑːrnz] , [nɔː(r)] [hɔːd] [stɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] " —
" Barns , nor hoarded store have we " —
" 谷仓 , 也不 囤积 店铺 有 我们 " —

“我们既没有谷仓，也没有囤积的仓库”——

" [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['lɪliz] , ['grænmʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest][bɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ]
" It is not the lilies , grandmother , but the blessed birds that are speaking
" 它 是 不是 这 百合花 , 祖母 , 但 这 蒙福 鸟类 那 是 请讲
[naʊ] —
now —
现在 —

“奶奶，现在说话的不是百合花，而是那些受祝福的鸟儿——”

" [bɑːrnz] , [nɔː(r)] [hɔːd] [stɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] ,
" Barns , nor hoarded store have we ,
" 谷仓 , 也不 囤积 店铺 有 我们 ,

我们没有谷仓，也没有囤积的仓库，

[jet] [wiː; wi]['kærəl] ['dʒɔɪəsli] ;
Yet we carol joyously ;
然而 我们 颂歌 欣喜地 ;

然而我们依然欢欣雀跃地歌唱；

['mɔːtəlz] , [flai][frɒm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
Mortals , fly from doubt and sorrow ,
凡人 , 飞 从 怀疑 和 悲哀 ,

凡人啊，远离疑虑和悲伤吧！

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
God provideth for the morrow .
上帝 普罗维德 为了 这 明天 .

上帝会为明天做好准备。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd]
" Poor Mrs . Newton clasped her thin hands , and looked up , and
" 贫穷的 太太 . 牛顿 紧握 她 薄的 双手 , 和 看起来 向上 , 和
[preɪd] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,
prayed like the disciples ,
祈祷 喜欢 这 门徒 ,

可怜的牛顿夫人双手合十，抬头仰望，像门徒们一样祈祷。

" [lɔːd] , [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [feɪθ] ! "
" Lord , increase our faith ! "
" 主 , 增加 我们的 信仰 ! "

主啊，求你加增我们的信心！

" [eɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftəwədz] ,
" Eh ! " said she , afterwards ,
" 嗯 ! " 说 她 , 然后 ,

“呃！”她随后说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)]

"	is	it	not	strange	that	we	can	trust	our	Lord	and	Saviour	with	the	care
"	是	它	不是	奇怪的	那	我们	能	相信	我们的	主	和	救主	和	这	关心

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] ,

of	our	souls	for	eternity	,
的	我们的	灵魂	为了	永恒	,

"我们竟然能将灵魂的永恒照管托付给我们的主和救主，这难道不奇怪吗？"

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɒt] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

and	we	cannot	trust	Him	with	that	of	our	bodies	for	a	day	.
和	我们	不能	相信	他	和	那	的	我们的	身体	为了	一个	天	.

我们连一天也不能把我们的身体托付给他。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地!

[ðɪs] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['nu:tnz] [steɪt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

this	was	poor	Mrs	.	Newton's	state	on	that	day	,
这	曾是	贫穷的	太太	.	牛顿	状态	在	那	天	,

这就是可怜的牛顿太太那天的状况。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] ['fæni] [ðə; ði][hɑ:f] - ['sɒvrɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] , [fɔ:(r); fə(r)]

when	the	gentleman	gave	Fanny	the	half	-	sovereign	instead	of	sixpence	,	for
什么时候	这	绅士	给予	舢	这	一半	-	主权	反而	的	六便士	,	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

her	flowers	.
她	花朵	.

那位先生给了范妮半枚金币而不是六便士，作为买花的钱。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜ:l] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]

When	the	little	flower	-	girl	came	back	from	her	race	with	her	two
什么时候	这	小的	花	-	女孩	来了	后退	从	她	种族	和	她	二

['sɪkspəns] ,

sixpences	,
六便士	,

小卖花女赛跑回来，手里拿着两个六便士硬币。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['vedʒtəb(ə)l] - ['selə(r)][hæd; həd][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['peniz] [mɔ:(r)] ,

she	found	the	old	vegetable	-	seller	had	got	her	three	or	four	pennies	more	,
她	成立	这	老的	蔬菜	-	卖方	有	得到	她	三	或者	四	便士	更多的	,

她发现那位老菜贩多给了她三四个便士。

[baɪ] ['mɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔ:l] ;

by	merely	showing	her	basket	,	and	telling	why	it	was	left	at	his	stall	;
经过	仅仅	显示	她	篮子	,	和	讲述	为什么	它	曾是	左边	在	他的	摊位	;

她只需拿出篮子，并解释为什么篮子被遗留在他的摊位上；

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] [wʌn] [left] [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] [tʃaɪld] ,

and	so	every	one	left	a	penny	for	the	honest	child	,
和	所以	每一个	一	左边	一个	一分钱	为了	这	诚实的	孩子	,

于是，每个人都留下一便士给那个诚实的孩子。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [rɪ'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] .

and	hoped	the	gentleman	would	reward	her	well	.
和	希望	这	绅士	会	报酬	她	出色地	.

她希望这位先生能给她丰厚的回报。

[ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði][stɔːl] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ʃæbi] [ɒv; əv][hɪm]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv]

The	old	man	at	the	stall	said	it	was	very	shabby	of	him	only	to	give
这	老的	男人	在	这	摊位	说	它	曾是	非常	破旧	的	他	仅有的	到	给

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪkspəns] ;

her	sixpence	;
她	六便士	;

摊位上的老人说，他只给她六便士，这太寒酸了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [wɪð] [θriː] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [ðɪs] ['stɔːri] ,

but	when	she	went	home	with	three	sixpences	and	told	Mrs	.	Newton	this	story	,
但	什么时候	她	去	家	和	三	六便士	和	讲述	太太	.	牛顿	这	故事	,

但当她带着三个六便士回到家，把这个故事告诉牛顿太太时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['veri] ['fɒndli] , [bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]

she	kissed	her	little	girl	very	fondly	,	but	said	the	gentleman	was	good	to
她	亲吻	她	小的	女孩	非常	深情地	,	但	说	这	绅士	曾是	好的	到

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkspəns] ,

give	her	sixpence	,
给	她	六便士	,

她深情地亲吻了她的小女儿，然后说那位先生给了她六便士，真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [dʌn]

for	he	had	no	right	to	give	her	anything	,	she	had	only	done
为了	他	有	不	正确的	到	给	她	任何事物	,	她	有	仅有的	完毕

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

her	duty	.
她	责任	.

因为他没有权利给她任何东西，她只是尽了自己的职责。

" [bʌt; bət] , ['grænmʌðə(r)] , " [sed] ['fæni] , " [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['prɪti] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] ['drɒpɪŋ]

"	But	,	grandmother	,	"	said	Fanny	,	"	when	I	saw	that	pretty	half	-	sovereign	dropping
"	但	,	祖母	,	"	说	舢	,	"	什么时候	我	锯	那	漂亮的	一半	-	主权	下降

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

down	to	his	purse	,
向下	到	他的	钱包	,

“可是，奶奶，”范妮说，“当我看到那枚漂亮的半枚金币掉进他的钱包里时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

I	could	not	help	wishing	he	would	give	it	to	me	.	"
我	可以	不是	帮助	祝	他	会	给	它	到	我	.	"

我忍不住希望他能把它给我。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kəˈmɑːndmənt] [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

"	And	what	commandment	did	you	break	then	,	my	child	?	"
"	和	什么	诫命	做过	你	休息	然后	,	我的	孩子	?	"

“那么，我的孩子，你究竟违背了哪条诫命呢？”

" [nɒt] [ðə; ði] [eɪtθ] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ ˈtiː]

"	Not	the	eighth	—	if	I	had	kept	the	half	-	sovereign	I	should	have	broken	it
"	不是	这	第八	—	如果	我	有	保留	这	一半	-	主权	我	应该	有	破碎的	它

,

,

,

“不是第八枚——如果我留着那半枚金币，我早就把它弄碎了。”

" [sed] ['fæni] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sez] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] — [wɒt] [kəˈmɑːndmənt] [dɪd][aɪ] [breɪk]

"	said	Fanny	,	"	for	that	says	,	thou	shalt	not	steal	—	what	commandment	did	I	break
"	说	舢	,	"	为了	那	说道	,	你	应	不是	偷	—	什么	诫命	做过	我	休息

,

,

,

“范妮说，‘因为诫命上说，不可偷盗——我违反了哪条诫命呢？’”

['grænmʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [stiːl] ? "

grandmother	**;**	**for**	**I**	**did**	**not**	**steal**	**?**	**"**
祖母	;	为了	我	做过	不是	偷	?	"

奶奶，我没有偷东西啊?

" [wen] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ɪz][nɒt]['aʊəz] ['fæni] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?

"	**When**	**we**	**desire**	**to**	**have**	**what**	**is**	**not**	**ours**	**Fanny**	**,**	**what**	**do**	**we**	**do**	**?**
"	什么时候	我们	欲望	到	有	什么	是	不是	我们的	舳	,	什么	做	我们	做	?

“芬妮，当我们想要拥有不属于我们的东西时，我们该怎么办？”

[wiː; wi] ['kʌvət] ; [duː; də][wiː; wi][nɒt] ? "

we	**covet**	**;**	**do**	**we**	**not**	**?**	**"**
我们	贪图	;	做	我们	不是	?	"

我们都心怀贪念，不是吗?

" [əʊ] ! [jes] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [gʊdz] , " [kraɪd] ['fæni] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

"	**Oh**	**!**	**yes**	**—**	**thou**	**shalt**	**not**	**covet**	**thy**	**neighbor's**	**goods**	**,**	**"**	**cried**	**Fanny**	**,**	**"**	**that**	**is**	**the**
"	哦	!	是的	—	你	应	不是	贪图	你的	邻居	商品	,	"	哭	舳	,	"	那	是	这

[tenθ] [kə'mɑːndmənt] ;

tenth	**commandment**	**;**
第十	诫命	;

“哦！是的——不可贪恋邻居的财物，”范妮喊道，“这是第十诫；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz][maɪ] ['neɪbərz] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fæt] ['dʒentlmən]

and	**that**	**half**	**-**	**sovereign**	**was**	**my**	**neighbor's**	**goods**	**,**	**and**	**that**	**fat**	**gentleman**
和	那	一半	-	主权	曾是	我的	邻居	商品	,	和	那	胖的	绅士

[wɒz; wəz][maɪ] ['neɪbə(r)] .

was	**my**	**neighbor**	**.**
曾是	我的	邻居	.

那半金币是我邻居的财产，那位胖先生是我的邻居。

[bʌt; bət] , ['grænmʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] . "

But	**,**	**grandmother**	**,**	**it**	**is**	**very**	**easy**	**to**	**break**	**the**	**tenth**	**commandment**	**.**	**"**
但	,	祖母	,	它	是	非常	简单的	到	休息	这	第十	诫命	.	"

但是，奶奶，违反第十诫很容易。

" ['veri] ['iːzi] [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] , [wɪð] [fɜːst][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] ,

"	**Very**	**easy**	**indeed**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Newton**	**,**	**with**	**first**	**a**	**faint**	**smile**	**,**
"	非常	简单的	的确	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	牛顿	,	和	第一的	一个	头晕的	微笑	,

“的确很容易，亲爱的，”牛顿太太说着，脸上先是露出一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " ['ðeəfɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ]

and	**then**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**"**	**therefore**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**"**	**we**	**ought**	**always**	**to**	**pray**
和	然后	一个	深的	叹	,	"	所以	,	"	她	额外	,	"	我们	应该	总是	到	祈祷

[laɪk] ['deɪvɪd] ,

like	**David**	**,**
喜欢	大卫	,

然后她深深地叹了口气，补充道：“因此，我们应该像大卫那样祷告。”

- [tɜːn] [ə'weɪ] [maɪn] [aɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'həʊldɪŋ] ['vænəti] . -

'	**Turn**	**away**	**mine**	**eyes**	**from**	**beholding**	**vanity**	**.**	**'**
-	转动	离开	矿	眼睛	从	凝视	虚荣	.	-

“求你使我的双眼不再注视虚荣。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ðeɪ] [mend] .

"	**There**	**is**	**a**	**very**	**common**	**saying**	**,**	**that**	**when**	**things**	**are**	**at**	**the**	**worst**	**they**	**mend**	**.**
"	那里	是	一个	非常	常见的	说	,	那	什么时候	事物	是	在	这	最差	他们	修补	.

“有一句很常见的说法，那就是当事情处于最糟糕的状态时，它们就会好起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ;

It	**is**	**hard**	**to**	**say**	**when**	**matters**	**are**	**at**	**the**	**worst**	**;**
它	是	难的	到	说	什么时候	事情	是	在	这	最差	;

很难说情况何时会恶化到最糟糕的地步；

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [njuː] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ,

poor	Mrs	.	Newton	knew	they	might	yet	be	worse	with	her	;	but	certainly	,
贫穷的	太太	.	牛顿	知道	他们	可能	然而	是	更糟	和	她	;	但	当然	,

可怜的牛顿太太知道他们可能还会对她更糟；但可以肯定的是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bæd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

they	were	very	bad	;	and	a	few	days	after	this	,
他们	是	非常	坏的	;	和	一个	很少	天	后	这	,

他们表现得非常糟糕；几天后，

[æz; əz] ['fæni] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	Fanny	was	tying	up	her	flowers	as	usual	,
作为	舢	曾是	捆绑	向上	她	花朵	作为	通常	,

范妮像往常一样把花扎起来的时候，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ,

she	lay	on	her	bed	thinking	what	she	was	to	do	,
她	躺	在	她	床	思维	什么	她	曾是	到	做	,

她躺在床上，想着自己该怎么办。

[ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [də'rekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	praying	that	God	would	direct	her	to	some	way	of	providing	for
和	祈祷	那	上帝	会	直接的	她	到	一些	方式	的	提供	为了

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

the	poor	child	.
这	贫穷的	孩子	.

她祈祷上帝指引她找到帮助这个贫困孩子的方法。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] , [tɪəz] [stəʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; ['fæni] [sɔː]

While	she	was	thinking	and	praying	,	tears	stole	down	her	face	;	Fanny	saw
尽管	她	曾是	思维	和	祈祷	,	眼泪	偷窃	向下	她	脸	;	舢	锯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她一边思考一边祈祷，泪水顺着脸颊滑落；范妮看到了。

[ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] —

and	stopped	her	work	,	and	looked	sorrowfully	at	her	—
和	停止	她	工作	,	和	看起来	悲伤地	在	她	—

她停下手中的活，悲伤地看着她——

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , ['grænmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	you	are	crying	again	,	grandmother	,	she	said	,
"	现在	你	是	哭泣	再次	,	祖母	,	她	说	,

“奶奶，您又哭了，”她说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [breɪk] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] ,

"	and	that's	what	makes	me	break	the	tenth	commandment	,
"	和	那就是	什么	制作	我	休息	这	第十	诫命	,

“而这正是我违反第十诫的原因。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kænt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] .

for	I	can't	help	wishing	the	gentleman	had	given	me	that	half	-	sovereign	.
为了	我	不能	帮助	祝	这	绅士	有	给定	我	那	一半	-	主权	.

因为我忍不住希望那位先生能把那半枚金币给我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd] [bɜːdz] ;

But	I	will	say	the	verses	again	to	-	day	about	the	lilies	and	birds	;
但	我	将要	说	这	诗句	再次	到	-	天	关于	这	百合花	和	鸟类	;

但我今天还要再念一遍关于百合花和飞鸟的诗句；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [sed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] —

for	you	know	I	said	that	morning	—
为了	你	知道	我	说	那	早晨	—

你知道我那天早上说过——

- ['mɔːtəlz] [flai][frɒm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

'	Mortals	fly	from	doubt	and	sorrow	,
-	凡人	飞	从	怀疑	和	悲哀	,

凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , -

God	provideth	for	the	morrow	,	'
上帝	普罗维德	为了	这	明天	,	-

上帝会为明天做好准备。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [wɪð] [maɪ] [θriː] ['sɪkspəns] , [juː; jʊ] [sed] [gɒd] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd]

and	when	I	came	back	with	my	three	sixpences	,	you	said	God	had	provided
和	什么时候	我	来了	后退	和	我的	三	六便士	,	你	说	上帝	有	假如

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

for	the	morrow	,
为了	这	明天	,

当我带着三个六便士回来时，你说上帝已经为明天做好了安排。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peniz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ai] [went] [aʊt] . "

for	you	had	only	two	or	three	pennies	in	the	house	when	I	went	out	.	"
为了	你	有	仅有的	二	或者	三	便士	在	这	房子	什么时候	我	去	出去	.	"

我出门的时候，你家里只有两三个便士。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['peniz] , [preɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	And	how	many	pennies	,	pray	,	have	you	in	the	house	to	-	day	?
"	和	如何	许多	便士	,	祈祷	,	有	你	在	这	房子	到	-	天	?

请问，你家今天有多少便士?

" [sed] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [grʌf] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	said	a	rather	gruff	voice	at	the	door	.
"	说	一个	相当	粗暴	嗓音	在	这	门	.

门口传来一个略显粗犷的声音。

['mɪsɪz] . ['njuːtən] [ænd; ənd] ['fæni] ['stɑːtɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mrs	.	Newton	and	Fanny	started	;	but	there	,	standing	at	the	door	,
太太	.	牛顿	和	舢	开始	;	但	那里	,	常设	在	这	门	,

牛顿太太和范妮吓了一跳；但只见有人站在门口，

['fæni] [sɔː] [ðə; ði][fæt] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] .

Fanny	saw	the	fat	gentleman	who	had	given	her	the	half	-	sovereign	.
舢	锯	这	胖的	绅士	WHO	有	给定	她	这	一半	-	主权	.

范妮看到了那位给她半枚金币的胖绅士。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gəʊld] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rəʊg] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	you	have	been	wishing	for	my	gold	,	you	little	rogue	,	"	he	said	,
"	所以	你	有	到过	祝	为了	我的	金子	,	你	小的	流氓	,	"	他	说	,

“原来你一直想要我的金子，你这个小骗子，”他说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

looking	as	if	he	meant	to	frighten	her	.
寻找	作为	如果	他	意思是	到	吓唬	她	.

他看起来像是故意要吓唬她。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt]
" Never mind , " he added , smiling , " you are a good child , and did what
" 绝不 头脑 , " 他 额外 , 微笑 , " 你 是 一个 好的 孩子 , 和 做过 什么
[wɒz; wəz] [raɪt] ;
was right ;
曾是 正确的 ;

“没关系，”他笑着补充道，“你是个好孩子，做了正确的事；

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I always meant to bring it back to you ,
和 我 总是 意思是 到 带来 它 后退 到 你 ,

我一直都想把它带回来给你。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [kept] ['rɑːðə(r)] ['bɪzi] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] .
but I have been kept rather busy these few days past .
但 我 有 到过 保留 相当 忙碌的 这些 很少 天 过去的 .

但这几天我一直都比较忙。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] [ə'gen] .
There it is for you , and try not to break the tenth commandment again .
那里 它 是 为了 你 , 和 尝试 不是 到 休息 这 第十 诫命 再次 .

这就是给你的，尽量不要再违反第十诫了。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['njuːtən] , [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [rɪ'wɔːdz] , [mæm]
" Then turning to Mrs . Newton , he said , " We should not expect rewards , ma'am
" 然后 转弯 到 太太 . 牛顿 , 他 说 , " 我们 应该 不是 预计 奖励 , 女士
,
,
,

然后他转向牛顿夫人说：“夫人，我们不应该期待回报。”

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti] , [bʌt; bət] [ɪf] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [miːt] [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ]
for doing our duty , but if children do not meet with approbation when they
为了 正在做 我们的 责任 , 但 如果 孩子们 做 不是 见面 和 赞许 什么时候 他们
[duː; də] [raɪt] ,
do right ,
做 正确的 ,

我们尽到了自己的责任，但如果孩子们做对了却得不到赞扬，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [gʊd] :
they may be discouraged , and perhaps think there is no use in being good :
他们 可能 是 灰心 , 和 也许 思考 那里 是 不 使用 在 存在 好的 :

他们可能会感到灰心丧气，甚至认为做好人也无济于事：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
for they are silly little creatures , you know ,
为了 他们 是 愚蠢的 小的 生物 , 你 知道 ,

因为它们是些愚蠢的小家伙，你知道的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði][dʒʌst][wʌn] [deɪ] [ɪf] [men] [duː; də]
and do not always recollect that God will reward the just one day if men do
和 做 不是 总是 追忆 那 上帝 将要 报酬 这 只是 一 天 如果 男人 做
[nɒt] . "
not . "
不是 . "

切勿时时谨记，即便世人不这样做，上帝终有一天会奖赏义人。

" [əʊ] ! [sɜː(r)] ! " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['njuːtən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] ,
" Oh ! sir ! " said poor Mrs . Newton , but the tears streamed down ,
" 哦 ! 先生 ! " 说 贫穷的 太太 . 牛顿 , 但 这 眼泪 流媒体 向下 ,

“哦！先生！”可怜的牛顿太太说道，但泪水却止不住地流了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] .

and	she	could	not	say	a	word	more	.
和	她	可以	不是	说	一个	单词	更多的	.

她再也说不出话来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæni] [sæt] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf]

And	there	Fanny	sat	gazing	on	the	half	-	sovereign	,	as	if	she	was	half
和	那里	舢	卫星	凝视	在	这	一半	-	主权	,	作为	如果	她	曾是	一半

['stjuːpɪfaɪd] .

stupefied	.
目瞪口呆	.

范妮就那样坐在那里，凝视着那枚半金币，仿佛半梦半醒。

" [wel] , [teɪk] [ʌp] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	take	up	that	bit	of	gold	,	and	do	what	you	like	with	it	,
"	出色地	,	拿	向上	那	少量	的	金子	,	和	做	什么	你	喜欢	和	它	,

“好吧，拿着那块金子，你想怎么处置它都行。”

" [sed] [ðə; ði][fæt] ['dʒentlmən] ; " [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ,

"	said	the	fat	gentleman	;	"	and	then	run	off	to	sell	your	flowers	,
"	说	这	胖的	绅士	;	"	和	然后	跑步	离开	到	卖	你的	花朵	,

“胖先生说：‘然后跑去卖你的花吧。’”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['aɪd(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -

for	we	must	not	be	idle	because	we	have	got	enough	for	to	-
为了	我们	必须	不是	是	闲置的	因为	我们	有	得到	足够的	为了	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

我们不能闲着，因为我们今天已经拥有足够的资源了。

[bʌt; bət][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] .

But	do	what	you	like	with	that	money	.
但	做	什么	你	喜欢	和	那	钱	.

但你想怎么花这笔钱都行。

" ['fæni] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

"	Fanny	rose	up	from	her	seat	,
"	舢	玫瑰	向上	从	她	座位	,

范妮从座位上站了起来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

and	looking	very	much	as	if	she	was	moving	in	her	sleep	,
和	寻找	非常	很多	作为	如果	她	曾是	移动	在	她	睡觉	,

她看上去就像在睡梦中动来动去一样。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

with	her	wondering	eyes	fixed	on	the	shining	piece	that	lay	in	her	hand	,
和	她	好奇	眼睛	固定的	在	这	灼灼	片	那	躺	在	她	手	,

她好奇的目光紧紧盯着手中那闪闪发光的物件。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['njuːtən] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɜːz] , [sed] , —

she	walked	slowly	over	to	Mrs	.	Newton	,	and	putting	it	into	hers	,	said	,	—
她	步行	缓慢地	超过	到	太太	.	牛顿	,	和	推杆	它	进入	她的	,	说	,	—

她慢慢走到牛顿太太身边，把东西放进她的嘴里，说道：

" [meɪ] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['grəusəz] [naʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][ðə; ði] [tiː] [fɔː(r); fə(r)]

"	May	I	go	to	the	grocer's	now	,	grandmother	,	and	get	you	the	tea	for
"	可能	我	去	到	这	杂货店	现在	,	祖母	,	和	得到	你	这	茶	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ? "

your	breakfast	?	"
你的	早餐	?	"

“奶奶，我现在可以去杂货店给您买早餐用的茶叶吗？”

" [jes] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nju:tən] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

" Yes , my love , " said Mrs . Newton , kissing her , " and take care of this ,

" 是的 , 我的 爱 , " 说 太太 . 牛顿 , 接吻 她 , " 和 拿 关心 的 这 ,

“是的，亲爱的，”牛顿夫人说着，吻了吻她，“还有，好好照顾这件事。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['keəfəli] .

and bring back the change carefully .

和 带来 后退 这 改变 小心 .

小心地把零钱带回来。

" [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jʌŋ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ai]

" Then turning to the gentleman , she said , " I am not young , sir , and I

" 然后 转弯 到 这 绅士 , 她 说 , " 我 是 不是 年轻的 , 先生 , 和 我

[ˌeɪ 'em] ['veri] ,

am very ,

是 非常 ,

然后她转向那位先生说：“先生，我年纪不小了，而且我非常……”

['veri] ['pɔ:li; 'pʊəli] ; [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ti:] ,

very poorly ; I find it hard to go without my tea ,

非常 差 ; 我 寻找 它 难的 到 去 没有 我的 茶 ,

身体很差；没有茶我很难受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd] ['lætəli] [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] . "

but it is a luxury I have been obliged latterly to forego . "

但 它 是 一个 奢华 我 有 到过 有义务 后来 到 放弃 . "

但近年来，我不得不放弃这种奢侈享受。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] [get] [ti:] [ɒn] ['kredɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['grəʊsə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

" But could you not get tea on credit , from the grocer ? " said the gentleman

" 但 可以 你 不是 得到 茶 在 信用 , 从 这 杂货商 ? " 说 这 绅士

.

:

.

“但是您能不能从杂货店赊购茶叶呢？”那位先生说道。

" [əʊ] ! [jes] , [ai] [bɪ'li:v] [səʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][ɪn] ['getɪŋ] ['kredɪt] ;

" Oh ! yes , I believe so ; but there would be no use in getting credit ;

" 哦 ! 是的 , 我 相信 所以 ; 但 那里 会 是 不 使用 在 获得 信用 ;

“哦！是的，我相信是这样；但是获得信用记录是没用的；

" [sed] ['mɪsɪz] . ['nju:tən] ,

" said Mrs . Newton ,

" 说 太太 . 牛顿 ,

“牛顿夫人说道，”

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [nekst] [wi:k] [ðæn; ðən][ai]

" for I am not certain of being better able to pay next week than I

" 为了 我 是 不是 肯定 的 存在 更好的 有能力的 到 支付 下一个 星期 比 我

[ˌeɪ 'em] [ðɪs] [wi:k] ;

am this week ;

是 这 星期 ;

因为我不能确定下周我的支付能力是否会比这周更好；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][get] ,

and when I have not the money to pay for what I wish to get ,

和 什么时候 我 有 不是 这 钱 到 支付 为了 什么 我 希望 到 得到 ,

当我没有足够的钱去购买我想要的东西时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [wʌnz] [æŋˈzaiətiz] [baɪ]

it	is	better	to	do	without	it	,	than	to	add	to	one's	anxieties	by
它	是	更好的	到	做	没有	它	,	比	到	添加	到	一个人的	焦虑	经过

['rʌnɪŋ] [ɪn] [det] .

running	in	debt	.
跑步	在	债务	.

与其背负债务增加焦虑，不如干脆不买。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] ? "

Do	you	not	think	so	,	sir	?	"
做	你	不是	思考	所以	,	先生	?	"

先生，您不这么认为吗?

" [mæm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] -

"	Ma'am	,	"	said	the	old	gentleman	,	sitting	down	,	and	resting	his	large	silver	-
"	女士	,	"	说	这	老的	绅士	,	坐着	向下	,	和	休息	他的	大的	银	-

[tˈɒpt] [stɪk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

topped	stick	between	his	knees	,
顶峰	戳	之间	他的	膝盖	,

“夫人，”老先生说着，坐了下来，把那根银头大拐杖夹在膝盖间。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ,

"	it	is	of	very	little	consequence	what	I	think	;	but	if	you	wish	to	know	this	,
"	它	是	的	非常	小的	结果	什么	我	思考	;	但	如果	你	希望	到	知道	这	,

“我的想法无关紧要；但如果你想知道这一点，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['veri] [wel] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

I	will	tell	you	that	I	think	very	well	both	of	you	and	your	little	girl	,
我	将要	告诉	你	那	我	思考	非常	出色地	两个都	的	你	和	你的	小的	女孩	,

我要告诉你，我对你和你的小女儿都非常满意。

[huː] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][bəuθ] ,

who	,	as	I	have	heard	,	for	I	have	made	inquiries	about	you	both	,
WHO	,	作为	我	有	听到	,	为了	我	有	制成	查询	关于	你	两个都	,

据我所知，因为我已经打听过你们二人的情况，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] .

is	a	dependant	on	your	bounty	.
是	一个	依赖	在	你的	赏金	.

取决于你的赏金。

[juː; jʊ][hæv; həv] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wel] , [ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [preɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

You	have	trained	her	up	well	,	though	I	wouldn't	praise	the	child	to	her
你	有	受过训练	她	向上	出色地	,	尽管	我	不会	称赞	这	孩子	到	她

[feɪs] ;

face	;
脸	;

你把她教得很好，虽然我不会当面夸奖这孩子；

[ænd; ənd][səʊ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tiː] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

and	so	take	as	much	tea	as	you	like	till	you	hear	from	me	again	,
和	所以	拿	作为	很多	茶	作为	你	喜欢	直到	你	听到	从	我	再次	,

所以，在你再次收到我的消息之前，你想喝多少茶都行。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['grəʊsə(r)] [niːd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

and	your	grocer	need	be	in	no	trouble	about	his	bill	.
和	你的	杂货商	需要	是	在	不	麻烦	关于	他的	账单	.

你的杂货店老板不必为账单操心。

" [səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [blʌf] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] - [hɑːtɪd]
" So after the fat gentleman had made this rather bluff , but honest - hearted
" 所以 后 这 胖的 绅士 有 制成 这 相当 虚张声势 , 但 诚实的 - 心地
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“所以，在那位胖先生发表了一番略显虚张声势但却真诚的演讲之后，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [hæd; həd] [wept] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]
and poor Mrs . Newton had wept , and thanked him in language that
和 贫穷的 太太 . 牛顿 有 哭泣 , 和 谢谢 他 在 语言 那
['saʊndɪd] [mɔː(r)] [pə'laɪt] ,
sounded more polite ,
听起来 更多的 有礼貌的 ,

可怜的牛顿太太哭了，并用更礼貌的语言向他道谢。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the good old gentleman told her his whole history .
这 好的 老的 绅士 讲述 她 他的 所有的 历史 .

这位和蔼的老先生把自己的身世全部告诉了她。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːld] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ;
He began the world very poor , and without relations able to assist him ;
他 开始 这 世界 非常 贫穷的 , 和 没有 关系 有能力的 到 协助 他 ;

他出身贫寒，没有任何亲戚可以帮助他；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]
he was at last taken into the employment of a young merchant in the city
他 曾是 在 最后的 已采取 进入 这 就业 的 一个 年轻的 商人 在 这 城市
;
;
;

他最终受雇于城里的一位年轻商人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
he had a turn for business ,
他 有 一个 转动 为了 商业 ,

他很有经商天赋。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
and having been able to render some important services to this young man ,
和 拥有 到过 有能力的 到 使成为 一些 重要的 服务 到 这 年轻的 男人 ,

并且能够为这位年轻人提供一些重要的帮助，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [els] , ['teɪkən]
he was finally , to his own surprise , and that of every one else , taken
他 曾是 最后 , 到 他的 自己的 惊喜 , 和 那 的 每一个 一 别的 , 已采取
['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] .
into partnership .
进入 合伙 .

最终，出乎他自己和所有人的意料，他被接纳为合伙人。

" ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" During all this time , " said he ,
" 期间 全部 这 时间 , " 说 他 ,

“在这段时间里，”他说，

" [ai][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

"	I	was	attached	from	my	boyhood	to	the	daughter	of	the	poor
"	我	曾是	随附的	从	我的	童年	到	这	女儿	的	这	贫穷的

['sku:lmɑ:stə(r)] [hu:] [fɜ:st] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] ;

schoolmaster	who	first	taught	me	to	read	;
校长	WHO	第一的	教授	我	到	读	;

“我从小就和教我识字的那位贫穷教师的女儿很亲近；

[ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

I	would	not	marry	her	while	I	was	poor	,
我	会	不是	结婚	她	尽管	我	曾是	贫穷的	,

我穷的时候是不会娶她的。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['retʃɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæpi] ;

for	I	thought	that	would	be	to	make	her	wretched	instead	of	happy	;
为了	我	想法	那	会	是	到	制作	她	可怜	反而	的	快乐的	;

因为我认为那样做只会让她痛苦，而不是快乐；

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:] ['pɑ:tnəʃɪp] [ai] [θɔ:t] [maɪ] [weɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ;

but	when	I	was	taken	into	partnership	I	thought	my	way	was	clear	;
但	什么时候	我	曾是	已采取	进入	合伙	我	想法	我的	方式	曾是	清除	;

但当我成为合伙人时，我认为我的前路已经很清晰了；

[ai] [went] [ɒf] [tu:; tə] ['bɛθnəl] [gri:n] , [ænd; ənd][təʊld]['meəri] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɒz; wəz]

I	went	off	to	Bethnal	Green	,	and	told	Mary	,	and	our	wedding	-	day	was
我	去	离开	到	贝斯纳尔	绿色的	,	和	讲述	玛丽	,	和	我们的	婚礼	-	天	曾是

['set(ə)ld] [æt; ət] [wʌns] .

settled	at	once	.
定居	在	一次	.

我去了贝斯纳尔格林，告诉了玛丽，我们的婚期就此定了下来。

[wel] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ,

Well	,	we	were	glad	enough	,	to	be	sure	;	but	a	very	few	days	after	,
出色地	,	我们	是	高兴的	足够的	,	到	是	当然	;	但	一个	非常	很少	天	后	,

当然，我们当时很高兴；但仅仅几天后，

[maɪ]['pɑ:tnə(r)] [kɔ:ld] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt]

my	partner	called	me	into	the	private	room	,	and	said	he	wanted	to	consult
我的	伙伴	称为	我	进入	这	私人的	房间	,	和	说	他	通缉	到	咨询

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我的合伙人把我叫到私人房间，说他想和我商量一下。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	seemed	in	high	spirits	,	and	he	told	me	he	had	just	heard	of	a
他	似乎	在	高的	烈酒	,	和	他	讲述	我	他	有	只是	听到	的	一个

['feɪməs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

famous	speculation	,
著名的	推测	,

他看起来精神很好，告诉我他刚刚听说了一个著名的猜测。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] [æt; ət] [wʌns] .

by	which	we	could	both	make	our	fortunes	at	once	.
经过	哪个	我们	可以	两个都	制作	我们的	财富	在	一次	.

这样我们俩就能同时发家致富。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

He	explained	what	it	was	,	and	I	saw	with	shame	and	regret	,
他	解释	什么	它	曾是	,	和	我	锯	和	耻辱	和	后悔	,

他解释了那是什么，我羞愧而懊悔地看了看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卖花女芬妮；(Fanny, the Flower-Girl; or, Honesty Rewarded.)

[ðæt] [nəʊ] ['riːəli] ['ɒnɪst] [mæn][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ai][təʊld][hɪm][səʊ] ;

that	no	really	honest	man	could	join	in	it	:	I	told	him	so	;
那	不	真的	诚实的	男人	可以	加入	在	它	:	我	讲述	他	所以	;

任何真正诚实的人都不会参与其中：我告诉他这一点；

[ai][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	him	plainly	I	would	have	nothing	to	do	with	it	.
我	讲述	他	显然	我	会	有	没有什么	到	做	和	它	.

我明确地告诉他，我不会参与其中。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wɒt] ['fɒləʊd] ; [ðə; ðɪ] [diːdz] [ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [saɪnd] ,

You	may	think	what	followed	;	the	deeds	of	partnership	were	not	yet	signed	,
你	可能	思考	什么	随后	;	这	契约	的	合伙	是	不是	然而	签名	,

你可能会想接下来会发生什么；合伙协议尚未签署，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)][ai] [faʊnd] [maɪ'self][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] ['wɔːltən] [ə'gen]

and	in	short	,	in	two	or	three	days	more	I	found	myself	poor	Jack	Walton	again
和	在	短的	,	在	二	或者	三	天	更多的	我	成立	我	贫穷的	杰克	沃尔顿	再次

— [ɪn'diːd] ,

—	indeed	,
—	的确	,

总之，再过两三天，我又变成了可怜的杰克·沃尔顿——的确如此。

['pʊrər] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd]

poorer	than	I	was	before	I	was	made	one	of	the	firm	of	Charters	and
贫穷	比	我	曾是	前	我	曾是	制成	一	的	这	公司	的	包机	和

['wɔːltən] ,

Walton	,
沃尔顿	,

加入查特斯和沃尔顿公司之前，我比以前穷多了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	I	had	lost	my	employment	.
为了	我	有	丢失的	我的	就业	.

因为我失业了。

" ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['deɪvɪd] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ]

"	Often	and	often	I	used	to	think	that	David	said	,	he	had	never	seen	the
"	经常	和	经常	我	用过的	到	思考	那	大卫	说	,	他	有	绝不	已见	这

['raɪtʃəs] [fə'seɪkən] ;

righteous	forsaken	;
正义	被遗弃的	;

我常常想起大卫说过的话：他从未见过义人被遗弃；

[jet] [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌn'raɪtʃəs] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔspərɪŋ] .

yet	I	was	suffering	while	the	unrighteous	were	prospering	.
然而	我	曾是	痛苦	尽管	这	不义的	是	繁荣	.

然而，我却在受苦，而那些不义之人却兴旺发达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnfl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - ['raɪtʃəs] [θɔːt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]

It	was	a	sinful	,	and	a	self	-	righteous	thought	,	and	I	was	obliged
它	曾是	一个	罪恶的	,	和	一个	自己	-	正义	想法	,	和	我	曾是	有义务

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	renounce	it	;
到	放弃	它	;

那是一种罪恶的、自以为是的想法，我不得不放弃它；

[wen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɒv; əv]['traɪəl] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [sent][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

when	,	after	some	time	of	trial	,	a	gentleman	sent	for	me	—	a	man	of
什么时候	,	后	一些	时间	的	审判	,	一个	绅士	发送	为了	我	—	一个	男人	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

经过一段时间的考验，一位富有的绅士召见了我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [ə'kaʊnt] ;

and	told	me	his	son	was	going	into	business	on	his	own	account	;
和	讲述	我	他的	儿子	曾是	去	进入	商业	在	他的	自己的	帐户	;

他还告诉我他儿子要自己创业；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ]

that	he	had	heard	of	my	character	,	and	of	the	cause	of	my	leaving
那	他	有	听到	的	我的	特点	,	和	的	这	原因	的	我的	离开

['mɪstə(r)] . ['tʃɑːtəz] ;

Mr	.	Charters	;
先生	.	包机	;

他听说了我的为人，以及我离开查特斯先生的原因；

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][sʌn]

that	he	thought	I	would	be	just	such	a	steady	person	as	he	wished	his	son
那	他	想法	我	会	是	只是	这样的	一个	稳定的	人	作为	他	希望	他的	儿子

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] .

to	be	with	.
到	是	和	.

他认为我会像他希望儿子交往的那种稳重可靠的人一样。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][bɪ'gæn] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] ; [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ;

In	short	,	I	began	with	him	on	a	handsome	salary	;	was	soon	made	his	partner	;
在	短的	,	我	开始	和	他	在	一个	英俊的	薪水	;	曾是	很快	制成	他的	伙伴	;

简而言之，我一开始就拿着丰厚的薪水和他一起工作；很快就成了他的合伙人；

['mærid] ['meəri] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [snʌg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

married	Mary	,	and	had	my	snug	house	in	the	country	.
已婚	玛丽	,	和	有	我的	舒适	房子	在	这	国家	.

我娶了玛丽，在乡下拥有了一间舒适的房子。

['mɪstə(r)] . ['tʃɑːtəz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; ['entəd] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

Mr	.	Charters	succeeded	in	that	speculation	;	entered	into	several	others	,
先生	.	包机	成功了	在	那	推测	;	进入	进入	一些	其他的	,

查特斯先生在那项投机活动中获得了成功；随后又进行了其他几项投机活动。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['frɔːdʒələnt] ['neɪtʃə(r)] , [feɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

some	of	which	were	of	a	more	fraudulent	nature	,	failed	,	and	was
一些	的	哪个	是	的	一个	更多的	欺诈	自然	,	失败的	,	和	曾是

['ruːɪnd] .

ruined	.
毁坏	.

其中一些欺诈性质更为严重，最终失败并破产。

[hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] .

He	ran	off	to	America	,	and	no	one	knows	what	became	of	him	.
他	跑	离开	到	美国	,	和	不	一	知道	什么	成为	的	他	.

他逃往美国，从此杳无音讯。

[ai][hæv; həv] [left] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [j'iəz] .

I	have	left	business	some	years	.
我	有	左边	商业	一些	年	.

我已经离开商界几年了。

[ai] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][naɪs] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	purchased	a	nice	property	in	the	country	,	built	a	Church	upon	it	,
我	购买	一个	好的	财产	在	这	国家	,	建造	一个	教会	之上	它	,

我在乡下买了一处不错的房产，并在上面盖了一座教堂。

[ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [θæŋkt] [gɒd] , [huː] ['nevə(r)] [fɔ'seik] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt]

and	have	ever	thanked	God	,	who	never	forsakes	those	who	wish	to	act
和	有	曾经	谢谢	上帝	,	WHO	绝不	遗弃	那些	WHO	希望	到	行为

['raɪtʃəsli] .

righteously	.
义正直地	.

我们一直感谢上帝，他从不抛弃那些立志行义的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [swiːt] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — ['evri] [steɪt] [hæz; həz]

"	It	pleased	God	to	take	all	my	sweet	children	from	me	—	every	state	has
"	它	高兴	上帝	到	拿	全部	我的	甜的	孩子们	从	我	—	每一个	状态	有

[ɪts]['traɪəlz] — [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜːl] .

its	trials	—	the	youngest	was	just	like	your	little	flower	-	girl	.
它是	试验	—	这	最小的	曾是	只是	喜欢	你的	小的	花	-	女孩	.

“上帝很高兴带走我所有可爱的孩子——每个国家都有它的考验——最小的孩子就像你的小花童一样。”

" ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

"	Mrs	.	Newton	was	much	pleased	with	this	story	;	she	then	told	her	own	,
"	太太	.	牛顿	曾是	很多	高兴	和	这	故事	;	她	然后	讲述	她	自己的	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fæniz] .

and	little	Fanny's	.
和	小的	芬妮的	.

“牛顿太太非常喜欢这个故事；然后她讲了自己的故事，还有小芬妮的故事。”

[ðə; ði][fæt] ['dʒɛntəlmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [endid] ;

The	fat	gentleman's	eyes	were	full	of	tears	when	she	ended	;
这	胖的	绅士的	眼睛	是	满的	的	眼泪	什么时候	她	结束	;

当她说完时，那位胖先生的眼里噙满了泪水；

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

when	he	was	going	away	he	put	another	half	-	sovereign	into	her	hand	,
什么时候	他	曾是	去	离开	他	放	其他	一半	-	主权	进入	她	手	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	saying	,
和	说	,

他临走时，又塞给她半枚金币，说道：

" [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , " [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	first	was	for	the	child	,	"	walked	out	of	the	house	.
"	这	第一的	曾是	为了	这	孩子	,	"	步行	出去	的	这	房子	.

“第一个是给孩子的，”说完，他走出了房子。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

A	short	time	afterwards	,	a	clergyman	came	to	see	Mrs	.	Newton	—	she	was
一个	短的	时间	然后	,	一个	牧师	来了	到	看	太太	.	牛顿	—	她	曾是

[sə'praɪzd] ;

surprised	;
惊讶	;

不久之后，一位牧师来拜访牛顿夫人——她感到很惊讶；

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð]

he	sat	and	talked	with	her	some	time	,	and	seemed	greatly	pleased	with
他	卫星	和	谈话	和	她	一些	时间	,	和	似乎	非常	高兴	和

[hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] ,

her	sentiments	,
她	情感	,

他坐下来和她聊了一会儿，似乎对她的想法非常满意。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd] ['fæni] .

and	all	she	told	him	of	herself	and	Fanny	.
和	全部	她	讲述	他	的	她自己	和	舢	.

她把她自己和范妮的一切都告诉了他。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ,

He	then	told	her	that	he	was	the	clergyman	whom	Mr	.	Walton	,
他	然后	讲述	她	那	他	曾是	这	牧师	谁	先生	.	沃尔顿	,

然后他告诉她，他就是沃尔顿先生认识的那位牧师。

[ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] , [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

on	the	recommendation	of	the	bishop	of	the	diocese	,	had	appointed	to
在	这	推荐	的	这	主教	的	这	教区	,	有	任命	到

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ;

the	church	he	had	built	;
这	教会	他	有	建造	;

根据教区主教的建议，他被任命到他所建造的教堂；

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

that	Mr	.	Walton	had	sent	him	to	see	her	,	and	had	told	him	,
那	先生	.	沃尔顿	有	发送	他	到	看	她	,	和	有	讲述	他	,

沃尔顿先生派他去见她，并告诉他：

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

if	he	was	satisfied	with	all	he	saw	and	heard	,
如果	他	曾是	使满意	和	全部	他	锯	和	听到	,

如果他对所见所闻都感到满意的话

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜːl][tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] ,

to	invite	Mrs	.	Newton	and	the	little	flower	-	girl	to	leave	London	,
到	邀请	太太	.	牛顿	和	这	小的	花	-	女孩	到	离开	伦敦	,

邀请牛顿夫人和卖花女离开伦敦，

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] ['widəuz] - ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [gʊd] ['mɪstə(r)] .

and	go	and	live	in	one	of	the	nice	widows	'	houses	,	which	good	Mr	.
和	去	和	居住	在	一	的	这	好的	寡妇	-	房屋	,	哪个	好的	先生	.

['wɔːltən] [hæd; həd] [bɪlt] ,

Walton	had	built	,
沃尔顿	有	建造	,

然后去住进沃尔顿先生建造的那些漂亮的寡妇之家里。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

near	the	pretty	village	where	he	lived	.
靠近	这	漂亮的	村庄	在哪里	他	居住地	.

在他居住的美丽村庄附近。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['nuːtnz] ['hʌmb(ə)l][əˈbəʊd] ;

Then	there	was	great	joy	in	poor	Mrs	.	Newton's	humble	abode	;
然后	那里	曾是	伟大的	喜悦	在	贫穷的	太太	.	牛顿	谦逊的	住所	;

随后，贫穷的牛顿太太简陋的家中充满了欢乐；

['mɪsɪz] . ['njuːtən] [wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)] ['fæniz] [seɪk] , [ænd; ənd] ['fæni] [wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Newton	was	glad	for	Fanny's	sake	,	and	Fanny	was	glad	for
太太	.	牛顿	曾是	高兴的	为了	芬妮的	清酒	,	和	舢	曾是	高兴的	为了

['mɪsɪz] . ['nuːtnz] [seɪk] ,

Mrs	.	Newton's	sake	,
太太	.	牛顿	清酒	,

牛顿太太为范妮感到高兴，范妮也为牛顿太太感到高兴。

[səʊ][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][glæd] , [ænd; ənd][bəuθ] [sed] —

so	both	were	glad	,	and	both	said	—
所以	两个都	是	高兴的	,	和	两个都	说	—

所以两人都很高兴，并且都说——

" ['mɔ:təlz] [flai][frɒm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

"	Mortals	fly	from	doubt	and	sorrow	,
"	凡人	飞	从	怀疑	和	悲哀	,

凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

God	provideth	for	the	morrow	.
上帝	普罗维德	为了	这	明天	.

上帝会为明天做好准备。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nju:tən] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['wɔ:təri] [aɪz]

"	But	the	only	difference	was	,	that	Mrs	.	Newton	said	it	with	watery	eyes
"	但	这	仅有的	不同之处	曾是	,	那	太太	.	牛顿	说	它	和	水状的	眼睛

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hændz] ,

and	clasped	hands	,
和	紧握	双手	,

“但唯一的区别是，牛顿夫人说这话时眼含泪水，双手紧握。”

['laɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] ['fæni] — ['meri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

lying	on	her	bed	and	looking	up	to	heaven	;	and	Fanny	—	merry	little	thing
说谎	在	她	床	和	寻找	向上	到	天堂	;	和	舢	—	欢乐	小的	事物

!

!
!

她躺在床上，仰望着天空；还有芬妮——快乐的小家伙！

— [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ,

—	said	it	frisking	and	jumping	about	the	room	,	clapping	her	hands	together	,
—	说	它	搜身	和	跳	关于	这	房间	,	鼓掌	她	双手	一起	,

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] [ə'laʊd] .

and	laughing	her	joy	aloud	.
和	笑	她	喜悦	大声	.

——说着，她一边在房间里蹦蹦跳跳，一边拍着手，开心地大笑起来。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [pleɪs] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][bi:] — — [kəʊtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

Well	,	there	was	an	inside	place	taken	in	the	B	—	—	coach	,	for	Mrs	.
出色地	,	那里	曾是	一个	里面	地方	已采取	在	这	B	—	—	教练	,	为了	太太	.

['nju:tən] [ænd; ənd] ['fæni] ;

Newton	and	Fanny	;
牛顿	和	舢	;

B——车厢里有一个内座，是给牛顿夫人和范妮准备的；

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][kaɪnd]['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] [sent] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [meɪd][tu:; tə] ['lʌndən]

and	not	only	that	,	but	kind	Mrs	.	Walton	sent	up	her	own	maid	to	London
和	不是	仅有的	那	,	但	种类	太太	.	沃尔顿	发送	向上	她	自己的	女佣	到	伦敦

,

,
,

不仅如此，善良的沃尔顿太太还派了自己的女仆去伦敦。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪl]

to	see	that	everything	was	carefully	done	,	as	the	poor	woman	was	ill
到	看	那	一切	曾是	小心	完毕	,	作为	这	贫穷的	女士	曾是	患病的

,

,
,

为了确保一切都安排妥当，因为这位可怜的妇女生病了。

[ænd; ənd][help][tu:; tə] [pæk] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gʊdz] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	help	to	pack	up	all	her	little	goods	;	and	,	with	her	,
和	帮助	到	盒	向上	全部	她	小的	商品	;	和	,	和	她	,

并帮她打包所有的小件物品；然后，和她一起，

[ʃiː; ʃi] [sent] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] .

she	sent	an	entire	new	suit	of	clothes	for	the	flower	-	girl	.
她	发送	一个	全部的	新的	套装	的	衣服	为了	这	花	-	女孩	.

她给花童送了一整套全新的衣服。

[ðeɪ] [set] [ɒf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [stɒpt] ,

They	set	off	,	and	when	they	got	near	to	the	village	the	coachman	stopped	,
他们	放	离开	,	和	什么时候	他们	得到	靠近	到	这	村庄	这	马车夫	停止	,

他们出发了，快到村子的时候，车夫停了下来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ,

and	called	out	to	know	if	it	were	the	first	,
和	称为	出去	到	知道	如果	它	是	这	第一的	,

然后大声询问是不是第一个，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['kɔtɪdʒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

or	the	last	of	the	red	cottages	he	was	to	stop	at	;	and	Mrs	.
或者	这	最后的	的	这	红色的	小屋	他	曾是	到	停止	在	;	和	太太	.

[wɔːltənz] [meɪd] [sed] ,

Walton's	maid	said	,
沃尔顿的	女佣	说	,

或者说，是他要停留的最后一间红色小屋；沃尔顿太太的女仆说：

" [ðə; ði] [lɑːst] , — [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

"	The	last	,	—	the	cottage	in	the	garden	.
"	这	最后的	,	—	这	小屋	在	这	花园	.

“最后一个，——花园里的小屋。”

" [səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

"	So	they	stopped	at	such	a	pretty	cottage	,	with	a	little	garden	before	and
"	所以	他们	停止	在	这样的	一个	漂亮的	小屋	,	和	一个	小的	花园	前	和

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

于是，他们在一座非常漂亮的农舍前停了下来，农舍前后都有小花园。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

Mr	.	Walton	had	known	what	it	was	to	be	poor	,	and	so	,
先生	.	沃尔顿	有	已知	什么	它	曾是	到	是	贫穷的	,	和	所以	,

[wen] [hiː; hi] [gruː] [rɪtʃ] ,

when	he	grew	rich	,
什么时候	他	生长	富有的	,

沃尔顿先生曾尝过贫穷的滋味，所以，当他变得富有之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ðiːz] [niːt] ['haʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

he	had	built	these	neat	houses	,	for	those	who	had	been	rich	and
他	有	建造	这些	整洁的	房屋	,	为了	那些	WHO	有	到过	富有的	和

[bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)] .

become	poor	.
变得	贫穷的	.

他为那些曾经富有后来变得贫穷的人建造了这些整洁的房屋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəuz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [huːz]

They	were	intended	chiefly	for	the	widows	of	men	of	business	,	whose
他们	是	故意的	主要	为了	这	寡妇	的	男人	的	商业	,	谁

['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] ,

character	had	been	good	,
特点	有	到过	好的	,

这些房产主要面向品行良好的商人的遗孀。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] .

but	who	had	died	without	being	able	to	provide	for	their	families	.
但	WHO	有	死亡	没有	存在	有能力的	到	提供	为了	他们的	家庭	.

但他们却在去世前未能养家糊口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈnuːtnz] [keɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn]

He	had	made	an	exception	in	Mrs	.	Newton's	case	,	and	gave	her	one
他	有	制成	一个	例外	在	太太	.	牛顿	案件	,	和	给予	她	一

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ˈhaʊzɪz] ,

of	the	best	houses	,
的	这	最好的	房屋	,

他为牛顿夫人破例，给了她一套最好的房子。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈʌðə(r)z] [maɪt] [nɒt] [keə(r)]

because	it	had	a	pretty	garden	,	which	he	thought	others	might	not	care
因为	它	有	一个	漂亮的	花园	,	哪个	他	想法	其他的	可能	不是	关心

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

for	so	much	.
为了	所以	很多	.

因为他家有个漂亮的花园，而他认为其他人可能不太在意。

[ðeɪ] [went] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] [ˈkɪtʃɪn] ,

They	went	inside	,	and	there	was	such	a	neat	kitchen	,
他们	去	里面	,	和	那里	曾是	这样的	一个	整洁的	厨房	,

他们走了进去，发现厨房非常整洁。

[wɪð] [taɪlz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [taɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdresə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈjuːsf(ə)l]

with	tiles	as	red	as	tiles	could	be	;	a	little	dresser	,	with	all	sorts	of	useful
和	瓷砖	作为	红色的	作为	瓷砖	可以	是	;	一个	小的	梳妆台	,	和	全部	排序	的	有用

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

瓷砖红得像极了瓷砖；一个小梳妆台，里面摆放着各种实用物品；

[ə; eɪ] [naɪs] [klɒk] [ˈtɪkɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

a	nice	clock	ticking	opposite	the	fire	-	place	,	and	a	grate	as	bright	as
一个	好的	钟	滴答	对面的	这	火	-	地方	,	和	一个	格特	作为	明亮的	作为

[ˈblækled] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

blacklead	could	make	it	.
黑铅	可以	制作	它	.

壁炉对面挂着一个滴答作响的漂亮时钟，炉栅亮得像铅灰一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,

And	then	there	was	such	a	pretty	little	room	at	one	side	,
和	然后	那里	曾是	这样的	一个	漂亮的	小的	房间	在	一	边	,

然后旁边还有一个非常漂亮的小房间，

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [triː] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [əˈgenst]

with	a	rose	tree	against	the	window	;	and	a	little	shelf	for	books	against
和	一个	玫瑰	树	反对	这	窗户	;	和	一个	小的	架子	为了	图书	反对

[ðə; ðɪ] [wɔːl] ;

the	wall	;
这	墙	;

窗边摆放着一棵玫瑰树；墙边还有一个小书架；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈiːzi] [kaʊtʃ] .

and	a	round	table	,	and	some	chairs	,	and	an	easy	couch	.
和	一个	圆形的	桌子	,	和	一些	椅子	,	和	一个	简单的	长椅	.

还有一张圆桌、几把椅子和一张舒适的沙发。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [naɪs]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ˌəʊvə'hed] ; [ænd; ənd] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl]

And	there	were	two	nice	bedrooms	overhead	;	and	,	better	than	all
和	那里	是	二	好的	卧室	开销	;	和	,	更好的	比	全部

[ðiːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] .

these	,	was	a	pretty	garden	.
这些	,	曾是	一个	漂亮的	花园	.

楼上还有两间不错的卧室；而且，比这一切都更棒的是，还有一个漂亮的花园。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜːl] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] .

how	happy	was	the	little	flower	-	girl	;	and	how	thankful	was	poor	Mrs	.
如何	快乐的	曾是	这	小的	花	-	女孩	;	和	如何	感恩	曾是	贫穷的	太太	.

['njuːtən] !

Newton	!
牛顿	!

小卖花女多么开心啊！可怜的牛顿太太多么感激啊！

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] .

The	first	thing	she	did	was	to	go	down	on	her	knees	and	thank	God	.
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	去	向下	在	她	膝盖	和	感谢	上帝	.

她做的第一件事就是跪下来感谢上帝。

[ðen] ['fæni] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

Then	Fanny	was	to	go	to	the	school	,	for	Mrs	.	Walton	had	her
然后	舢	曾是	到	去	到	这	学校	,	为了	太太	.	沃尔顿	有	她

[əʊn] [skuːl] ,

own	school	,
自己的	学校	,

然后范妮就要去上学了，因为沃尔顿太太自己办了一所学校。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ; [bʌt; bət] ['fæni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

as	well	as	the	national	school	;	but	Fanny	did	not	know	enough	to	go	to
作为	出色地	作为	这	国家的	学校	;	但	舢	做过	不是	知道	足够的	到	去	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

还有国立学校；但范妮对此了解不多，所以没去上学。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

so	she	was	sent	to	the	national	school	first	,	and	afterwards	she	went	to
所以	她	曾是	发送	到	这	国家的	学校	第一的	,	和	然后	她	去	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

所以她先被送到国立学校，之后又去了另一所学校。

[weə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

where	about	a	dozen	girls	were	instructed	in	all	things	that	would	be	useful	to
在哪里	关于	一个	打	女孩们	是	指示	在	全部	事物	那	会	是	有用	到

[ðem; ðəm] [θruː] [laɪf] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] [æt; ət] ['sɜːvɪs] ,

them	through	life	—	whether	they	were	to	earn	their	bread	at	service	,
他们	通过	生活	—	无论	他们	是	到	赚	他们的	面包	在	服务	,

那里大约有十几名女孩接受培训，学习她们一生中会用到的各种技能——无论她们将来是靠打工挣钱养家糊口，

[ɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [æz; əz] [dˈɔːtəz] , [waɪvz] , [ɔː(r)] ['mʌðəz] .

or	to	live	in	their	own	homes	as	daughters	,	wives	,	or	mothers	.
或者	到	居住	在	他们的	自己的	房屋	作为	女儿们	,	妻子们	,	或者	母亲们	.

或者作为女儿、妻子或母亲，生活在自己的家中。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ,

But	every	morning	,	before	she	went	out	,	she	did	everything	for	her	dear	,
但	每一个	早晨	,	前	她	去	出去	,	她	做过	一切	为了	她	亲爱的	,

[gʊd] ['grænmʌðə(r)] .

good	grandmother	.
好的	祖母	.

但是每天早上出门前，她都会为她亲爱的、善良的祖母做完一切。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ; [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [sʌm; səm]

She	made	her	breakfast	;	she	arranged	her	room	;	and	she	gathered	some
她	制成	她	早餐	;	她	安排	她	房间	;	和	她	聚集	一些

[freʃ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

fresh	flowers	in	the	garden	,
新鲜的	花朵	在	这	花园	,

她做了早餐，收拾了房间，还在花园里采了一些鲜花。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] .

and	put	them	on	the	table	in	the	little	parlor	.
和	放	他们	在	这	桌子	在	这	小的	客厅	.

然后把它们放在小客厅的桌子上。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz] ['fæni] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ,

how	happy	was	Fanny	when	she	looked	back	,	and	saw	how	nice	everything	looked	,
如何	快乐的	曾是	舢	什么时候	她	看起来	后退	,	和	锯	如何	好的	一切	看起来	,

芬妮回头望去，看到周围的一切都那么美好，她该有多么高兴啊！

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] —

and	then	went	out	singing	to	her	school	—
和	然后	去	出去	歌唱	到	她	学校	—

然后她就去学校唱歌了——

" [bɑːrnz] , [nɔː(r)] [hɔːd] [stɔː(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] ,

"	Barns	,	nor	hoarded	store	have	we	,
"	谷仓	,	也不	囤积	店铺	有	我们	,

我们没有谷仓，也没有囤积的仓库，

[jet] [wiː; wi] ['kærəl] ['dʒɔɪəsli] ;

Yet	we	carol	joyously	;
然而	我们	颂歌	欣喜地	;

然而我们依然欢欣雀跃地歌唱；

['mɔːtəlz] [fliː] [frɒm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

Mortals	flee	from	doubt	and	sorrow	,
凡人	逃跑	从	怀疑	和	悲哀	,

凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

God	provideth	for	the	morrow	.
上帝	普罗维德	为了	这	明天	.

上帝会为明天做好准备。

" [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	But	God	will	not	provide	for	the	morrow	,	where	people	will	do	nothing	to
"	但	上帝	将要	不是	提供	为了	这	明天	,	在哪里	人们	将要	做	没有什么	到

[prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

provide	for	themselves	;
提供	为了	他们自己	;

“但是，如果人们不为自己谋求福祉，上帝就不会为明天做好准备；

[ænd; ənd][səʊ] ['fæni] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gɜ:l] , [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][gɒd][hæd; həd]['blesɪd; blest][ðə; ði]

and	so	Fanny	,	the	flower	-	girl	,	knew	,	for	surely	God	had	blessed	the
和	所以	舢	,	这	花	-	女孩	,	知道	,	为了	一定	上帝	有	蒙福	这

['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] .

labor	of	her	childish	hands	.
劳动	的	她	幼稚	双手	.

所以卖花女芬妮也知道，上帝肯定祝福了她稚嫩双手的劳动。

[ðʌs] [pɑ:st] [taɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['fæni] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət]

Thus	passed	time	away	;	and	Fanny	,	under	the	instruction	that	she	had	at
因此	通过了	时间	离开	;	和	舢	,	在下面	这	操作说明	那	她	有	在

[tʃɜ:tʃ] ,

church	,
教会	,

时间就这样过去了；范妮谨遵她在教堂所受的教诲，

[æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] , " [gru:] [ɪn] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

at	school	,	and	at	home	,	"	grew	in	grace	,	and	in	the	knowledge	and
在	学校	,	和	在	家	,	"	生长	在	优雅	,	和	在	这	知识	和

[lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,

love	of	God	,
爱	的	上帝	,

在学校和家里，“在恩典、对上帝的认识和爱中成长，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔ:d] .

and	of	Jesus	Christ	our	Lord	.
和	的	耶稣	基督	我们的	主	.

以及我们的主耶稣基督。

" [gʊd] ['mɪsɪz] . ['nju:tən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn] [helθ] ,

"	Good	Mrs	.	Newton	was	much	better	in	health	,
"	好的	太太	.	牛顿	曾是	很多	更好的	在	健康	,

“牛顿夫人身体好多了，

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔ:t] [bʌt; bət] ['fæniz] [ɑ:m] ,

and	used	to	walk	about	sometimes	without	any	support	but	Fanny's	arm	,
和	用过的	到	走	关于	有时	没有	任何	支持	但	芬妮的	手臂	,

他有时可以不用任何支撑就能走路，只靠芬妮的胳膊。

[ænd; ənd][səʊ][taɪm] [went] [ɒn] [tɪl] ['fæni] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] .

and	so	time	went	on	till	Fanny	came	to	be	about	fifteen	;	and	then	Mrs	.
和	所以	时间	去	在	直到	舢	来了	到	是	关于	十五	;	和	然后	太太	.

['nju:tən] ,

Newton	,
牛顿	,

就这样，时间一天天过去，直到范妮大约十五岁；然后是牛顿太太，

[hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [fri:] [frɒm; frəm] " [daʊt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

who	was	not	always	free	from	"	doubt	and	sorrow	,
WHO	曾是	不是	总是	自由的	从	"	怀疑	和	悲哀	,

他并非一直摆脱不了“怀疑和悲伤”，

" [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [daɪ] .

"	began	to	think	what	was	to	become	of	her	if	she	were	to	die	.
"	开始	到	思考	什么	曾是	到	变得	的	她	如果	她	是	到	死	.

开始思考如果她死了，她该怎么办。

[səʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [kaɪnd]['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , [huːm] ['fæni] [juːst] [wʌns][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][fæt]
So one day , when kind Mr . Walton , whom Fanny used once to call the fat
所以 一 天 , 什么时候 种类 先生 . 沃尔顿 , 谁 舢 用过的 一次 到 称呼 这 胖的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

所以有一天，善良的沃尔顿先生——范妮以前曾称他为"胖先生"——

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
came in to see her ,
来了 在 到 看 她 ,

进来看她，

['mɪsɪz] . ['njuːtən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd]
Mrs . Newton told him that she was beginning to feel anxious that Fanny should
太太 . 牛顿 讲述 他 那 她 曾是 开始 到 感觉 焦虑的 那 舢 应该
[biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bred] ,
be put in a way of earning her own bread ,
是 放 在 一个 方式 的 收入 她 自己的 面包 ,

牛顿太太告诉他，她开始担心范妮应该如何自食其力。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
in case she should be taken from her .
在 案件 她 应该 是 已采取 从 她 .

万一她被带走了呢。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , —
Mr . Walton listened to her , and then he said , —
先生 . 沃尔顿 听着 到 她 , 和 然后 他 说 , —

沃尔顿先生听了她的话，然后说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['njuːtən] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] ;
" You are very right and prudent , Mrs . Newton , but never mind that ;
" 你 是 非常 正确的 和 谨慎 , 太太 . 牛顿 , 但 绝不 头脑 那 ;

"您说得非常正确，也很谨慎，牛顿夫人，不过没关系；

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hɒt]
I have not forgotten my little flower - girl , and her race after me that hot
我 有 不是 被遗忘的 我的 小的 花 - 女孩 , 和 她 种族 后 我 那 热的
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

我没有忘记我的小卖花女，以及那个炎热的早晨她追着我跑的情景；

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ]
if you were dead , I would take care of her ; and if we both
如果 你 是 死的 , 我 会 拿 关心 的 她 ; 和 如果 我们 两个都
[wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ,

如果你死了，我会照顾她；如果我们都死了，

['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
Mrs . Walton would take care of her ; and if Mrs . Walton were dead ,
太太 . 沃尔顿 会 拿 关心 的 她 ; 和 如果 太太 . 沃尔顿 是 死的 ,

沃尔顿太太会照顾她；如果沃尔顿太太去世了，

[gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
God would take care of her .
上帝 会 拿 关心 的 她 .

上帝会照顾她的。

[ai] [siː] [juː; jʊ] ['kænɒt] [jet] [lɜːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] —

I	see	you	cannot	yet	learn	the	little	lines	she	is	so	fond	of	—
我	看	你	不能	然而	学习	这	小的	线条	她	是	所以	喜爱	的	—

看来你还不会说她特别喜欢的那几句台词——

" - ['mɔːtəlz] [fliː] [frɒm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

"	'	Mortals	flee	from	doubt	and	sorrow	,
"	-	凡人	逃跑	从	怀疑	和	悲哀	,

“凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] . -

God	provideth	for	the	morrow	.	'
上帝	普罗维德	为了	这	明天	.	-

上帝会为明天做好准备。

" [wel] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] ,

"	Well	,	not	very	long	after	this	conversation	came	a	very	warm	day	,
"	出色地	,	不是	非常	长的	后	这	对话	来了	一个	非常	温暖的	天	,

“嗯，这次谈话后不久，就迎来了一个非常温暖的日子，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð]

and	in	all	the	heat	of	the	sun	came	Mr	.	Walton	,	scarcely	able	to	breathe
和	在	全部	这	热	的	这	太阳	来了	先生	.	沃尔顿	,	几乎	有能力的	到	呼吸

,

,

,

烈日当空，沃尔顿先生气喘吁吁地走了过来。

['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['nuːtnz] ['kɒtɪdʒ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd] ,

into	Mrs	.	Newton's	cottage	;	he	was	carrying	his	hat	in	one	hand	,
进入	太太	.	牛顿	小屋	;	他	曾是	携带	他的	帽子	在	一	手	,

他走进牛顿太太的小屋；他一手拿着帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [red] [ænd; ənd][hɒt] .

and	a	newspaper	in	the	other	,	and	his	face	was	very	red	and	hot	.
和	一个	报纸	在	这	其他	,	和	他的	脸	曾是	非常	红色的	和	热的	.

另一只手里拿着一份报纸，他的脸涨得通红发烫。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['njuːtən] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? — [aɪ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

"	Well	,	Mrs	.	Newton	,	"	said	he	,	"	what	is	all	this	about	?	—	I	can't	make	it	out	;
"	出色地	,	太太	.	牛顿	,	"	说	他	,	"	什么	是	全部	这	关于	?	—	我	不能	制作	它	出去	;

“那么，牛顿夫人，”他说，“这到底是怎么回事？——我完全不明白；

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ! "

here	is	your	name	in	the	paper	!	"
这里	是	你的	姓名	在	这	纸	!	"

你的名字登在报纸上了！

" [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	My	name	,	sir	!	"	said	Mrs	.	Newton	,	staring	at	the	paper	.
"	我的	姓名	,	先生	!	"	说	太太	.	牛顿	,	凝视	在	这	纸	.

“先生，我的名字是！”牛顿太太盯着那张纸说道。

" [aɪ] , [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

"	Aye	,	indeed	is	it	,	"	said	Mr	.	Walton	,	putting	on	his	spectacles	,
"	是的	,	的确	是	它	,	"	说	先生	.	沃尔顿	,	推杆	在	他的	眼镜	,

“是啊，的确如此，”沃尔顿先生一边说着，一边戴上眼镜。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [saɪd] , — " [siː] [hɪə(r)] !

and	opening	the	paper	at	the	advertisement	side	,	—	"	see	here	!
和	开幕	这	纸	在	这	广告	边	,	—	"	看	这里	!

打开报纸，看到广告那一页——“看这里！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] , —
" And he began to read , —
" 和 他 开始 到 读 , —

于是他开始朗读，——

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['tɜːnpaɪk] [ɒn][ðə; ðɪ][piː]
" If Mrs . Newton , who lived about fifteen years ago near the turnpike on the P
" 如果 太太 . 牛顿 , WHO 居住地 关于 十五 年 前 靠近 这 收费公路 在 这 P
— — [rəʊd] ,
— — road ,
— — 路 ,

“如果牛顿夫人大约十五年前住在P——路收费公路附近，

[wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['mesəz] . [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
will apply to Messrs . Long and Black , she will hear of something to her
将要 申请 到 先生们 . 长的 和 黑色的 , 她 将要 听到 的 某物 到 她
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

如果她向 Long 先生和 Black 先生提出申请，她将会听到一些对她有利的消息。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ded] , ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Or should she be dead , any person who can give information respecting her
或者 应该 她 是 死的 , 任何 人 WHO 能 给 信息 尊重 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
and her family ,
和 她 家庭 ,

如果她已经去世，任何能够提供有关她及其家人信息的人，

[wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] .
will be rewarded .
将要 是 奖励 .

将会获得奖励。

" ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] — [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [sə'praɪzd] ;
" Mrs . Newton sat without the power of speech — so much was she surprised ;
" 太太 . 牛顿 卫星 没有 这 力量 的 演讲 — 所以 很多 曾是 她 惊讶 ;
[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
at last she said ,
在 最后的 她 说 ,

“牛顿夫人呆坐在那里，说不出话来——她太惊讶了；最后她开口说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæniz] ['fɑːðə(r)] ! — [aɪ] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][wʌn] [els] !
" It is Fanny's father ! — I know , I am sure it can be no one else !
" 它 是 芬妮的 父亲 ! — 我 知道 , 我 是 当然 它 能 是 不 一 别的 !

“是范妮的父亲！——我知道，我肯定不可能是别人！”

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
" Mr . Walton looked surprised , for he had never thought of this ;
" 先生 . 沃尔顿 看起来 惊讶 , 为了 他 有 绝不 想法 的 这 ;

沃尔顿先生看起来很惊讶，因为他从未想过这一点；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
he was almost sorry to think his little flower - girl should have another
他 曾是 几乎 对不起 到 思考 他的 小的 花 - 女孩 应该 有 其他
[prə'tektə(r)] .
protector .
保护者 .

想到他的小花童应该有另一个保护者，他几乎感到难过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [θɔːt] ,

At	length	he	said	it	must	be	as	Mrs	.	Newton	thought	,
在	长度	他	说	它	必须	是	作为	太太	.	牛顿	想法	,

最后他说，事情肯定像牛顿夫人想的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [hɪm'self] [nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ]

and	he	would	go	up	to	London	himself	next	day	,	and	see	Mr	.	Long
和	他	会	去	向上	到	伦敦	他自己	下一个	天	,	和	看	先生	.	长的

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [blæk] .

and	Mr	.	Black	.
和	先生	.	黑色的	.

第二天，他将亲自前往伦敦，拜访朗先生和布莱克先生。

[səʊ][hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [wen] ['fæni] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz]

So	he	went	;	and	two	days	afterwards	,	when	Fanny	had	returned	from	Mrs
所以	他	去	;	和	二	天	然后	,	什么时候	舢	有	返回	从	太太

. [wɔːltənz] [skuːl] ,

.	Walton's	school	,
.	沃尔顿的	学校	,

于是他就去了；两天后，当范妮从沃尔顿太太的学校回来时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] ['ɑːbə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

and	was	sitting	with	Mrs	.	Newton	in	the	little	shady	arbor	they	had	made	in
和	曾是	坐着	和	太太	.	牛顿	在	这	小的	阴凉	乔木	他们	有	制成	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

他和牛顿太太坐在她们在花园里搭建的小凉亭里。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɜːli] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːbə(r)] ,

and	talking	over	early	days	,	when	they	used	to	sit	in	another	arbor	,
和	说	超过	早期的	天	,	什么时候	他们	用过的	到	坐	在	其他	乔木	,

他们回忆起早年时光，那时他们常常坐在另一个凉亭里。

[ænd; ənd] ['fæni] [juːst] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['flaʊəz] ,

and	Fanny	used	to	learn	her	first	lessons	from	flowers	,
和	舢	用过的	到	学习	她	第一的	课程	从	花朵	,

芬妮最初的学习经历是从花朵中汲取的。

[ðen] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]

then	came	Mr	.	Walton	walking	up	the	path	towards	them	,	and	with	him
然后	来了	先生	.	沃尔顿	步行	向上	这	小路	向	他们	,	和	和	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

was	a	fine	-	looking	man	,
曾是	一个	美好的	-	寻找	男人	,

这时，沃尔顿先生沿着小路朝他们走来，和他在一起的还有一位相貌英俊的男士。

[ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

of	about	forty	-	five	years	of	age	.
的	关于	四十	-	五	年	的	年龄	.

大约四十五岁。

['mɪsɪz] . ['njuːtən] ['trembld] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

Mrs	.	Newton	trembled	,	for	when	she	looked	in	his	face	she	remembered	the
太太	.	牛顿	颤抖	,	为了	什么时候	她	看起来	在	他的	脸	她	记得	这

['fiːtʃəz] ;

features	;
特征	;

牛顿夫人浑身颤抖，因为当她看着他的脸时，她想起了他的容貌；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ， " [naʊ] ， [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] ['fæni] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ?

and	she	said	to	herself	,	"	Now	,	if	he	takes	my	Fanny	from	me	?
和	她	说	到	她自己	，	"	现在	，	如果	他	需要	我的	舢	从	我	？

她心想："如果他把我的芬妮从我身边夺走怎么办？"

— [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] ?

—	and	if	he	should	be	a	bad	man	?
—	和	如果	他	应该	是	一个	坏的	男人	？

——如果他是个坏人呢?

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [mæn] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [stept] ['heɪstɪli] [bɪ'jɒnd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ,

"	But	when	this	man	came	nearer	,	he	stepped	hastily	beyond	Mr	.	Walton	,
"	但	什么时候	这	男人	来了	更近	，	他	步	草草	超过	先生	.	沃尔顿	，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['nuːtnz] [hændz] ,

and	catching	Mrs	.	Newton's	hands	,
和	捕捉	太太	.	牛顿	双手	，

"但当这个人走近时，他急忙越过沃尔顿先生，抓住了牛顿太太的手，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	was	just	going	to	drop	on	his	knees	before	her	,
他	曾是	只是	去	到	降低	在	他的	膝盖	前	她	，

他正要跪在她面前，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['fæni] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['fiːlɪŋz] [ˌəʊvə'keɪm] ['evri]

when	he	saw	Fanny	staring	at	him	;	and	a	father's	feelings	overcame	every
什么时候	他	锯	舢	凝视	在	他	；	和	一个	父亲的	情怀	克服	每一个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	，

当他看到范妮盯着他看时；父爱战胜了其他一切情感。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ikˈskleim] " [maɪ][tʃaɪld] !

and	with	a	cry	of	joy	he	extended	his	arms	,	and	exclaiming	"	my	child	!
和	和	一个	哭	的	喜悦	他	扩展	他的	武器	，	和	惊呼	"	我的	孩子	！

- — [maɪ][tʃaɪld] !

'	—	my	child	!
-	—	我的	孩子	！

他欢呼一声，张开双臂，喊道："我的孩子！——我的孩子！"

" [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

"	caught	her	to	his	breast	.
"	捕捉	她	到	他的	胸部	.

"将她拥入怀中。"

[ðen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] , [waɪl] [nəʊ][wʌn] [njuː] ['skeəsli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

Then	there	followed	so	much	talk	,	while	no	one	knew	scarcely	what	was	saying	;
然后	那里	随后	所以	很多	讲话	，	尽管	不	一	知道	几乎	什么	曾是	说	；

然后大家开始滔滔不绝地说话，但几乎没人知道他们在说什么；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , ['tʃiːfli] ,

and	it	was	Mr	.	Walton	,	chiefly	,
和	它	曾是	先生	.	沃尔顿	，	主要	，

主要是沃尔顿先生。

[ðæt] [təʊld] [haʊ] ['fæniz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ,

that	told	how	Fanny's	father	had	had	so	much	to	struggle	against	,
那	讲述	如何	芬妮的	父亲	有	有	所以	很多	到	斗争	反对	，

那篇文章讲述了范妮的父亲曾经历过多么艰难的挣扎，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [æt; ət]

and	so	much	hardship	to	go	through	,	but	how	he	had	succeeded	at
和	所以	很多	困境	到	去	通过	,	但	如何	他	有	成功了	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

他经历了那么多艰难险阻，最终还是成功了。

[ænd; ənd][gɒt][ɒn] ['veri] [wel] ;

and	got	on	very	well	;
和	得到	在	非常	出色地	;

相处得非常融洽；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fæni] ,

now	he	had	tried	then	to	find	out	Mrs	.	Newton	and	his	dear	little	Fanny	,
现在	他	有	尝试	然后	到	寻找	出去	太太	.	牛顿	和	他的	亲爱的	小的	舳	,

当时他曾试图找到牛顿太太和他心爱的小芬妮。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] ; [haʊ] ,

but	could	not	,	because	Mrs	.	Newton	had	changed	her	abode	;	how	,
但	可以	不是	,	因为	太太	.	牛顿	有	已更改	她	住所	;	如何	,

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但却未能如愿，因为牛顿夫人已经搬家了；最后，

[hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][lænd] ,

he	had	met	with	a	good	opportunity	to	sell	his	land	,
他	有	遇见	和	一个	好的	机会	到	卖	他的	土地	,

他遇到了一个出售土地的好机会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

and	had	now	come	over	with	the	money	he	had	earned	,	to	find	his
和	有	现在	来	超过	和	这	钱	他	有	获得	,	到	寻找	他的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他带着自己挣的钱来到这里，是为了寻找他的孩子。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['benɪfæktə(r)] .

and	repay	her	kind	benefactor	.
和	偿还	她	种类	恩人	.

并报答她的好心恩人。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɒtɪdʒ] !

Oh	,	what	a	happy	evening	was	that	in	the	widow's	cottage	!
哦	,	什么	一个	快乐的	晚上	曾是	那	在	这	寡妇的	小屋	!

哦，那晚在寡妇的小屋里真是太开心了！

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːt] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

the	widow's	heart	sang	for	joy	.
这	寡妇的	心	唱	为了	喜悦	.

寡妇心中充满了喜悦。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜː'self] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]

The	widow	,	and	she	that	had	always	thought	herself	an	orphan	,	were
这	寡妇	,	和	她	那	有	总是	想法	她自己	一个	孤儿	,	是

['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] —

ready	to	sing	together	—
准备好	到	唱歌	一起	—

寡妇和那个一直自认为是孤儿的女子准备一起唱歌——

" ['mɔːtəlz] [fliː] [frɒm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

"	Mortals	flee	from	doubt	and	sorrow	,
"	凡人	逃跑	从	怀疑	和	悲哀	,

凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['mɒrəʊ] .

God	provideth	for	the	morrow	.
上帝	普罗维德	为了	这	明天	.

上帝会为明天做好准备。

" ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrzdən] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] ['fæniz] ['fɑːðə(r)]

"	Mrs	.	Newton	found	that	Mr	.	Marsden	,	that	was	the	name	of	Fanny's	father
"	太太	.	牛顿	成立	那	先生	.	马斯登	,	那	曾是	这	姓名	的	芬妮的	父亲

,

,
,

“牛顿夫人发现，马斯登先生，那是范妮父亲的名字，

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ['fæniz] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] : — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [diːd]

was	all	that	she	could	desire	Fanny's	father	to	be	:	—	a	Christian	in	deed
曾是	全部	那	她	可以	欲望	芬妮的	父亲	到	是	:	—	一个	基督教	在	契据

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ;

and	in	truth	;
和	在	真相	;

她所能期望范妮的父亲成为的，就是：一个言行一致的基督徒；

[wʌn] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)]

one	thankful	to	God	and	to	her	,	for	the	preservation	and	care
一	感恩	到	上帝	和	到	她	,	为了	这	保存	和	关心

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

of	his	child	;
的	他的	孩子	;

他感谢上帝和她，感谢她们保护和照顾他的孩子；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] ['seprət] ['fæni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [liːv]

and	who	would	not	willingly	separate	Fanny	from	her	,	or	let	her	leave
和	WHO	会	不是	心甘情愿	分离	舳	从	她	,	或者	让	她	离开

['fæni] .

Fanny	.
舳	.

谁又会甘愿将范妮与她分开，或者让她离开范妮呢?

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [kaɪnd]['mɪstə(r)] . [wɔːltənz]

As	he	found	Mrs	.	Newton	did	not	wish	to	leave	kind	Mr	.	Walton's
作为	他	成立	太太	.	牛顿	做过	不是	希望	到	离开	种类	先生	.	沃尔顿的

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

当他发现牛顿太太并不想离开善良的沃尔顿先生的社区时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ,

and	that	his	daughter	was	attached	to	it	also	,
和	那	他的	女儿	曾是	随附的	到	它	还	,

他的女儿也对它很有感情。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrzdən] [tʊk] [sʌm; səm][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [fɑːm] - [haʊs] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː]

Mr	.	Marsden	took	some	land	and	a	nice	farm	-	house	,	not	far	from	the
先生	.	马斯登	采取	一些	土地	和	一个	好的	农场	-	房子	,	不是	远的	从	这

['mænə(r)] [haʊs] ,

Manor	House	,
庄园	房子	,

马斯登先生买下了一些土地和一栋漂亮的农舍，离庄园不远。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	Mr	.	Walton	lived	.
在哪里	先生	.	沃尔顿	居住地	.

沃尔顿先生居住的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜːl]

He	had	heard	all	about	the	half	-	sovereign	,	and	loved	his	little	flower	-	girl
他	有	听到	全部	关于	这	一半	-	主权	,	和	喜爱	他的	小的	花	-	女孩

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

before	he	saw	her	.
前	他	锯	她	.

他早就听说过这位半君主的事迹，在见到他的小花童之前就已经爱上了她。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdoʊz] [haʊs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [tɪəz]

So	Mrs	.	Newton	had	to	leave	her	widow's	house	;	and	she	shed	tears
所以	太太	.	牛顿	有	到	离开	她	寡妇的	房子	;	和	她	棚	眼泪

[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

于是，牛顿太太不得不离开寡妇之家；她喜极而泣。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ðeə(r)] ,

and	regret	,	and	thankfulness	,	as	she	did	so	;	she	had	been	happy	there	,
和	后悔	,	和	感恩	,	作为	她	做过	所以	;	她	有	到过	快乐的	那里	,

她这样做的时候，心中既有遗憾，也有感激；她曾经在那里过得很幸福。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][gɜːl] .

and	had	had	God's	blessing	upon	her	and	her	dear	girl	.
和	有	有	神的	祝福	之上	她	和	她	亲爱的	女孩	.

她和她心爱的女儿都得到了上帝的祝福。

[bʌt; bət] ['fæni] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

But	Fanny	was	glad	to	receive	her	dear	,	dear	grandmother	into	her
但	舢	曾是	高兴的	到	收到	她	亲爱的	,	亲爱的	祖母	进入	她

[əʊn] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;

own	father's	house	;
自己的	父亲的	房子	;

但范妮很高兴能把她亲爱的祖母接到自己父亲的家里来；

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [tuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [nek] ,

her	own	house	too	;	and	she	threw	her	arms	round	the	old	lady's	neck	,
她	自己的	房子	也	;	和	她	扔	她	武器	圆形的	这	老的	女士的	脖子	,

她甚至去了自己的房子；她一把搂住老太太的脖子，

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,

when	they	got	there	,	and	kissed	her	over	and	over	again	,	and	said	,
什么时候	他们	得到	那里	,	和	亲吻	她	超过	和	超过	再次	,	和	说	,

" [ɑː] ! ['grænmʌðə(r)] ,

"	Ah	!	grandmother	,
"	啊	!	祖母	,

他们到达那里后，一遍又一遍地亲吻她，说道："啊！奶奶，

[duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['taɪɪŋ] [ʌp][maɪ] ['flaʊəz] [waɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [sɪk]

do	you	recollect	when	I	was	a	little	girl	tying	up	my	flowers	while	you	lay	sick
做	你	追忆	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	捆绑	向上	我的	花朵	尽管	你	躺	生病的

[ɪn][bed] ,

in	bed	,
在	床	,

你是否还记得，你生病卧床的时候，我还是个小女孩，帮我把花扎起来？

[ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] —
I **used** **to** **say** **so** **often** **—**
我 用过的 到 说 所以 经常 —

我过去常说——

" - ['mɔːtəlz] [fliː] [frɒm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
" **'** **Mortals** **flee** **from** **doubt** **and** **sorrow** **,**
" - 凡人 逃跑 从 怀疑 和 悲哀 ,

“凡人逃避疑虑和悲伤，

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] . -
God **provideth** **for** **the** **morrow** **.** **'**
上帝 普罗维德 为了 这 明天 . -

上帝会为明天做好准备。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" **They** **had** **a** **large** **garden** **at** **the** **farm** **-** **house** **,** **and** **Fanny** **and** **Mrs** **.**
" 他们 有 一个 大的 花园 在 这 农场 - 房子 , 和 舢 和 太太 .
['njuːtən] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Newton **improved** **it** **;**
牛顿 改进 它 ;

“他们在农舍里有一个大花园，范妮和牛顿太太对它进行了改造；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] , ['liːnɪŋ] [ɒn] ['fæniz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and **Mrs** **.** **Newton** **would** **walk** **out** **,** **leaning** **on** **Fanny's** **arm** **,** **and** **look** **at** **the**
和 太太 . 牛顿 会 走 出去 , 倾斜 在 芬妮的 手臂 , 和 看 在 这
['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,
lilies **and** **roses** **,**
百合花 和 玫瑰 ,

牛顿太太会挽着范妮的胳膊走出去，欣赏百合花和玫瑰花。

[ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][pɑːst] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]
and **jessamine** **,** **and** **mignonette** **,** **and** **talk** **of** **past** **times** **,** **and** **of** **their**
和 茉莉花 , 和 小醋汁 , 和 讲话 的 过去的 时代 , 和 的 他们的
[fɜːst] ['gɑːd(ə)n] ,
first **garden** **,**
第一的 花园 ,

还有茉莉花、木犀草，以及对往事的回忆，还有他们的第一个花园。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜːst] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [huː] [meɪd]
and **their** **first** **flowers** **,** **and** **of** **their** **first** **knowledge** **of** **the** **God** **who** **made**
和 他们的 第一的 花朵 , 和 的 他们的 第一的 知识 的 这 上帝 WHO 制成
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

以及他们最初看到的花朵，以及他们最初认识创造他们的神；

[huː] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] [hed] ; [huː] [sendz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
who **watches** **the** **opening** **bud** **,** **and** **the** **infant** **head** **;** **who** **sends** **his** **rain** **upon** **the**
WHO 手表 这 开幕 芽 , 和 这 婴儿 头 ; WHO 发送 他的 雨 之上 这
[plɑːnt] ,
plant **,**
植物 ,

祂注视着含苞待放的花蕾和幼小的头颅；祂将雨露降在植物上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]
and **the** **dew** **of** **his** **blessing** **upon** **the** **child** **who** **is** **taught** **to** **know** **and**
和 这 露 的 他的 祝福 之上 这 孩子 WHO 是 教授 到 知道 和
[lʌv] [hɪm] .
love **Him** **.**
爱 他 .

祂的祝福之露洒在被教导认识祂、爱祂的孩子身上。

[ænd; ənd] ['fæniz] ['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

And	Fanny's	father	,	when	he	joined	them	,
和	芬妮的	父亲	,	什么时候	他	加入	他们	,

范妮的父亲加入他们时，

[tɔːkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [leɪ] [ded] ,

talked	over	his	trials	and	dangers	from	the	day	that	his	poor	wife	lay	dead	,
谈话	超过	他的	试验	和	危险	从	这	天	那	他的	贫穷的	妻子	躺	死的	,

他开始讲述自他可怜的妻子去世那天起，他所经历的种种磨难和危险。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['beɪbi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	his	helpless	baby	lay	in	his	arms	,
和	他的	无助	婴儿	躺	在	他的	武器	,

他怀里躺着他那无助的婴儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [led] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] ,

and	then	he	blessed	the	God	who	had	led	him	all	his	life	long	,
和	然后	他	蒙福	这	上帝	WHO	有	引领	他	全部	他的	生活	长的	,

然后，他赞美了那位指引他一生的神。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

and	crowned	him	with	loving	-	kindness	.
和	加冕	他	和	爱	-	仁慈	.

并以慈爱为他加冕。

[θriː] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Three	years	passed	,	and	Fanny	,	the	little	flower	-	girl	,	was	a	fine	young	woman	.
三	年	通过了	,	和	舢	,	这	小的	花	-	女孩	,	曾是	一个	美好的	年轻的	女士	.

三年过去了，卖花的小姑娘芬妮已经长成了一位亭亭玉立的年轻女子。

[ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

A	farmer's	son	in	the	neighborhood	wished	to	get	her	for	his	wife	;
一个	农民的	儿子	在	这	邻里	希望	到	得到	她	为了	他的	妻子	;

附近一位农家子弟想娶她为妻；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] [səʊ] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] .

but	her	father	was	very	sorry	to	think	of	her	leaving	him	so	soon	for	another	home	.
但	她	父亲	曾是	非常	对不起	到	思考	的	她	离开	他	所以	很快	为了	其他	家	.

但一想到女儿这么快就要离开他去别的地方生活，她的父亲就感到非常难过。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['fæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , — " [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] ,

He	spoke	to	Fanny	about	it	,	and	said	,	—	"	My	dear	girl	,
他	辐	到	舢	关于	它	,	和	说	,	—	"	我的	亲爱的	女孩	,

他把这件事告诉了范妮，说道：“我亲爱的姑娘，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	have	no	right	to	expect	you	should	wish	to	stay	with	me	,
我	有	不	正确的	到	预计	你	应该	希望	到	停留	和	我	,

我无权期望你愿意和我在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɔː(r)][tuː; tə][ækt][ə; eɪ]

for	I	never	was	able	to	watch	over	your	childhood	or	to	act	a
为了	我	绝不	曾是	有能力的	到	手表	超过	你的	童年	或者	到	行为	一个

['fɑː.ðərz] [pɑːt] [baɪ][juː; jʊ] .

father's	part	by	you	.
父亲的	部分	经过	你	.

因为我从未有机会陪伴你度过童年，也从未有机会在你身边扮演父亲的角色。

" [ænd; ənd] ['fæni] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] , " [ænd; ənd][ai] , ['fɑːðə(r)] ,

"	And	Fanny	answered	,	with	a	blush	and	smile	,	"	And	I	,	father	,
"	和	舢	回答	,	和	一个	脸红	和	微笑	,	"	和	我	,	父亲	,

芬妮脸颊泛红，面带微笑地回答道："而我，父亲，

[wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] ['dɔːtərz] [pɑːt][baɪ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

was	never	able	to	act	a	daughter's	part	by	you	until	now	,
曾是	绝不	有能力的	到	行为	一个	女儿的	部分	经过	你	直到	现在	,

直到现在，我才终于有机会在你身边扮演女儿的角色。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)]

and	therefore	I	think	you	have	every	right	to	expect	I	should	do	so	for
和	所以	我	思考	你	有	每一个	正确的	到	预计	我	应该	做	所以	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .

some	time	longer	.
一些	时间	更长	.

因此，我认为您完全有理由期望我再这样做一段时间。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːlz] - [waɪf] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][səʊ]

I	have	no	objections	to	be	Charles	Brierley's	wife	,	and	I	have	told	him	so
我	有	不	反对意见	到	是	查尔斯	-	妻子	,	和	我	有	讲述	他	所以

;

;

;

我不反对做查尔斯·布里尔利的妻子，我也告诉过他这一点；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] . "

but	we	are	both	young	,	and	at	all	events	I	will	not	leave	you	.	"
但	我们	是	两个都	年轻的	,	和	在	全部	活动	我	将要	不是	离开	你	.	"

但是我们都还年轻，无论如何我都不会离开你。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]

"	Now	,	"	said	Mrs	.	Newton	,	who	was	sitting	by	,	"	instead	of	that	young	man
"	现在	,	"	说	太太	.	牛顿	,	WHO	曾是	坐着	经过	,	"	反而	的	那	年轻的	男人

['teɪkɪŋ] [mɔː(r)][lænd] ,

taking	more	land	,
采取	更多的	土地	,

"现在，"坐在旁边的牛顿夫人说，"与其让那个年轻人占有更多的土地，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

which	is	very	dear	about	here	,
哪个	是	非常	亲爱的	关于	这里	,

这里非常珍贵，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ]

would	it	not	be	a	good	plan	if	he	were	to	come	and	live	with	you
会	它	不是	是	一个	好的	计划	如果	他	是	到	来	和	居住	和	你

,

,

,

如果他来和你一起住，那岂不是个好主意？

['mɪstə(r)] . ['mɑːrzdən] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɑːm] .

Mr	.	Marsden	,	and	help	you	with	the	farm	.
先生	.	马斯登	,	和	帮助	你	和	这	农场	.

马斯登先生，我会帮您打理农场。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrzdən] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] ;

"	And	Mr	.	Marsden	said	,	"	That	is	the	very	thing	;
"	和	先生	.	马斯登	说	,	"	那	是	这	非常	事物	;

“马斯登先生说：‘正是如此；

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	will	go	and	speak	to	him	about	it	;
我	将要	去	和	说话	到	他	关于	它	;

我会去和他谈谈这件事；

[ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [fɑːm] ,

and	Fanny	and	her	husband	can	have	the	house	,	and	farm	,
和	舢	和	她	丈夫	能	有	这	房子	,	和	农场	,

[ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

范妮和她丈夫可以拥有房子、农场以及所有的一切。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [maɪ] [deθ] .

as	much	as	they	please	now	,	and	entirely	at	my	death	.
作为	很多	作为	他们	请	现在	,	和	完全	在	我的	死亡	.

现在他们想怎样就怎样，等我死了以后就完全由他们决定了。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['set(ə)ld] ; [ænd; ənd] ['fæni] [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,

"	So	it	was	all	settled	;	and	Fanny	was	married	at	the	village	church	,
"	所以	它	曾是	全部	定居	;	和	舢	曾是	已婚	在	这	村庄	教会	,

“事情就这样定了；范妮在村里的教堂举行了婚礼。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Walton	were	at	the	wedding	.
和	先生	.	和	太太	.	沃尔顿	是	在	这	婚礼	.

沃尔顿先生和夫人也出席了婚礼。

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑːm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] ['fæniz] [fɜːst] [tʃaɪld]

Good	Mrs	.	Newton	lived	on	at	the	farm	-	house	,	and	when	Fanny's	first	child
好的	太太	.	牛顿	居住地	在	在	这	农场	-	房子	,	和	什么时候	芬妮的	第一的	孩子

[wɒz; wəz] [bɔːn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

善良的牛顿太太继续住在农舍里，范妮的第一个孩子出生后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

it	was	put	into	her	arms	.
它	曾是	放	进入	她	武器	.

它被放在了她的怀里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['fæni] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːmz] ;

Then	she	thought	of	the	time	when	Fanny	herself	was	laid	in	the	same	arms	;
然后	她	想法	的	这	时间	什么时候	舢	她自己	曾是	铺设	在	这	相同的	武器	;

然后她想起了范妮自己也曾躺在这双臂膀中的情景；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['blesɪd; blest] [gɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	she	blessed	God	in	her	heart	,
和	她	蒙福	上帝	在	她	心	,

她心中感谢上帝。

[huː] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][wʌn]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ,

who	**had**	**enabled**	**her**	**to**	**be**	**of**	**use**	**to**	**one**	**human**	**creature**	**,**
WHO	有	已启用	她	到	是	的	使用	到	一	人类	生物	,

是谁让她能够对一个人类有用?

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl][ænd; ənd][maɪnd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə]

and	**to**	**one**	**immortal**	**soul**	**and**	**mind**	**,**	**while**	**she**	**passed**	**through**	**this**	**life**	**to**
和	到	一	不朽	灵魂	和	头脑	,	尽管	她	通过了	通过	这	生活	到

[ðə; ði][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

the	**life**	**everlasting**	**.**
这	生活	永恒	.

她从今生走向永生，而她的灵魂和心灵却永垂不朽。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['mɪŋgld] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ;

Joy	**and**	**sorrow**	**are**	**always**	**mingled**	**on**	**this**	**earth**	**;**
喜悦	和	悲哀	是	总是	混合	在	这	地球	;

世间总是悲喜交织;

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['fæniz] [fɜːst] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'ləʊn] ,

so	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**before**	**Fanny's**	**first**	**child**	**could**	**walk**	**alone**	**,**
所以	它	来了	到	经过	那	前	芬妮的	第一的	孩子	可以	走	独自的	,

于是，在范妮的第一个孩子能够独立行走之前，事情就是这样发生了。

[gʊd] , [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] .

good	**,**	**kind**	**Mrs**	**.**	**Newton**	**died**	**,**	**and**	**was**	**buried**	**.**
好的	,	种类	太太	.	牛顿	死亡	,	和	曾是	埋葬	.

善良的牛顿夫人去世了，并被安葬了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kɔːn] ['kʌmɪθ] [ɪn] , [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] , [səʊ][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [rest] ,

As	**a**	**shock**	**of**	**corn**	**cometh**	**in**	**,**	**in**	**its**	**season**	**,**	**so**	**she**	**sank**	**to**	**rest**	**,**
作为	一个	震惊	的	玉米	到来	在	,	在	它是	季节	,	所以	她	沉没	到	休息	,

就像玉米收割时节到来一样，她也沉沉睡去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

and	**was**	**gathered**	**into**	**the**	**garner**	**of**	**her**	**Lord**	**.**
和	曾是	聚集	进入	这	加纳	的	她	主	.

并被收进她主的粮仓。

[bʌt; bət] —

But	**—**
但	—

但-

" [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]

"	**The**	**memory**	**of**	**the**	**just**
"	这	记忆	的	这	只是

“正义的记忆”

[ɪz]['blesɪd; blest] , [ðəʊ] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [dʌst] ;

Is	**blessed**	**,**	**though**	**they**	**sleep**	**in**	**dust**	**;**
是	蒙福	,	尽管	他们	睡觉	在	灰尘	;

虽睡尘土，却蒙受祝福;

" [ænd; ənd] ['fæniz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['meməri] .

"	**and**	**Fanny's**	**children**	**,**	**and**	**children's**	**children**	**,**	**will**	**learn**	**to**	**love**	**that**	**memory**	**.**
"	和	芬妮的	孩子们	,	和	孩子们的	孩子们	,	将要	学习	到	爱	那	记忆	.

“范妮的孩子们，以及孩子们的孩子们，都会学会珍惜那段回忆。”

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'raʊnd]

Many	a	day	,	sitting	at	work	in	her	garden	,	with	her	little	ones	around
许多	一个	天	,	坐着	在	工作	在	她	花园	,	和	她	小的	一个	大约

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

许多天，她坐在花园里劳作，孩子们围在她身边，

['fæni] [let] [ðem; ðəm]['gæðə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

Fanny	let	them	gather	some	flowers	,	and	talk	to	her	about	them	;
舢	让	他们	收集	一些	花朵	,	和	讲话	到	她	关于	他们	;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [beg] ,

and	then	they	would	beg	,
和	然后	他们	会	求	,

范妮让他们采些花，跟她谈谈花的事；然后他们就会乞求，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

as	a	reward	for	good	conduct	,
作为	一个	报酬	为了	好的	执行	,

作为对良好行为的奖励，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

that	she	would	tell	them	about	her	dear	grandmother	and	her	own
那	她	会	告诉	他们	关于	她	亲爱的	祖母	和	她	自己的

['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] ;

childish	days	;
幼稚	天	;

她会给他们讲述她亲爱的祖母和她自己的童年时光；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] ['stɔːriz] , ['nevə(r)][dɪd] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]

and	much	as	children	love	to	hear	stories	,	never	did	any	more	delight	in	a
和	很多	作为	孩子们	爱	到	听到	故事	,	绝不	做过	任何	更多的	喜	在	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

尽管孩子们很喜欢听故事，但从来没有人再像以前那样喜欢听故事了。

[ðæn; ðən][dɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fæni] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] .

than	did	these	children	,	in	the	story	of	Fanny	,	the	Flower	-	Girl	.
比	做过	这些	孩子们	,	在	这	故事	的	舢	,	这	花	-	女孩	.

比《卖花女芬妮》故事中的孩子们更甚。

[kən'viːniənt] [fuːd] .

Convenient	Food	.
方便的	食物	.

方便食品。

['lɪt(ə)l] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['meəri] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ,

Little	Frances	was	crying	;	her	sister	Mary	hearing	her	sobs	,
小的	弗朗西丝	曾是	哭泣	;	她	姐姐	玛丽	听力	她	啜泣	,

小弗朗西丝在哭；她的姐姐玛丽听到了她的抽泣声。

[ræn][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

ran	in	haste	to	inquire	what	had	happened	;
跑	在	匆忙	到	查询	什么	有	发生	;

急忙跑去询问发生了什么事；

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sʌlki] ,

and	saw	her	sitting	in	a	corner	of	the	nursery	,	looking	rather	sulky	,
和	锯	她	坐着	在	一个	角落	的	这	苗圃	,	寻找	相当	闷闷不乐的	,

我看到她坐在育婴室的角落里，看起来有些闷闷不乐。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

as	if	she	had	recently	received	some	disappointment	.
作为	如果	她	有	最近	已收到	一些	失望	.

仿佛她最近遭遇了什么失望。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['frɑːnsɪs] ?

"	What	is	the	matter	,	dear	little	Frances	?
"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	小的	弗朗西丝	?

“亲爱的小弗朗西丝，你怎么了？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ][səʊ] ?

why	do	you	cry	so	?
为什么	做	你	哭	所以	?

你为什么哭得这么厉害?

" ['frɑːnsɪs] [paut] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Frances	pouted	,	and	would	make	no	reply	.
"	弗朗西丝	撅嘴	,	和	会	制作	不	回复	.

弗朗西丝撅着嘴，不肯回答。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['frɑːnsɪs] ; [pə'hæps] [ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Tell	me	,	dear	Frances	;	perhaps	I	can	do	something	for	you	.	"
"	告诉	我	,	亲爱的	弗朗西丝	;	也许	我	能	做	某物	为了	你	.	"

“告诉我，亲爱的弗朗西丝，或许我能为你做点什么。”

" ['nʌθɪŋ] , ['meəri] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " ['əʊnli] " —

"	Nothing	,	Mary	,	"	she	sobbed	,	"	only	"	—
"	没有什么	,	玛丽	,	"	她	啜泣	,	"	仅有的	"	—

“没什么，玛丽，”她抽泣着说，“只是”——

" ['əʊnli] [wɒt] , ['lɪt(ə)l] ['frɑːnsɪs] ?

"	Only	what	,	little	Frances	?
"	仅有的	什么	,	小的	弗朗西丝	?

“只有什么呢，小弗朗西丝？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ][səʊ] ['bɪtəli] . "

It	cannot	be	nothing	that	makes	you	cry	so	bitterly	.	"
它	不能	是	没有什么	那	制作	你	哭	所以	苦涩地	.	"

不可能是无事生非，才会让你哭得如此伤心。

" ['əʊnli]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]
['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

"	Only	mamma	would	not	give	—	"	she	looked	a	little	ashamed	,	and	did	not	finish	her	sentence	.
"	仅有的	妈妈	会	不是	给	—	"	她	看起来	一个	小的	羞愧	,	和	做过	不是	结束	她	句子	.

“只是妈妈不肯给——”她看起来有些羞愧，没有说完。

" [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [gɪv] ? "

"	What	would	she	not	give	?	"
"	什么	会	她	不是	给	?	"

她还有什么不愿意付出的呢?

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" ['nʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么！

" ['frɑːnsɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] , [æz; əz] [ɪf] ['trʌbld] [baɪ] ['mɛriz] [ɪn'kwaɪəriz] ,

"	Frances	shook	her	elbows	,	as	if	troubled	by	Mary's	inquiries	,
"	弗朗西丝	摇晃	她	肘部	,	作为	如果	麻烦	经过	玛丽的	查询	,

弗朗西丝晃了晃胳膊肘，似乎对玛丽的询问感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [kən'tɪnjuːd] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

but	the	tears	continued	flowing	down	her	cheeks	.
但	这	眼泪	持续	流动	向下	她	脸颊	.

但泪水依然顺着她的脸颊流淌下来。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)]['sɪstə(r)] [æn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Just	at	that	moment	their	sister	Anne	came	into	the	room	,
只是	在	那	片刻	他们的	姐姐	安妮	来了	进入	这	房间	,

就在这时，他们的妹妹安妮走进了房间。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [plʌm] - [keɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

singing	in	the	joy	of	her	heart	,	with	a	piece	of	plum	-	cake	in	her
歌唱	在	这	喜悦	的	她	心	,	和	一个	片	的	李子	-	蛋糕	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她手里拿着一块梅子蛋糕，心中充满喜悦地歌唱着。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)]

holding	it	up	,	and	turning	it	about	before	her	sisters	to	exhibit	her
保持	它	向上	,	和	转弯	它	关于	前	她	姐妹	到	展览	她

['njuːli] - [ə'kwaɪəd] [pə'zeʃ(ə)n] ,

newly	-	acquired	possession	,
新	-	获得	拥有	,

她把它举起来，在姐妹们面前转来转去，炫耀她新得到的宝贝。

[ɒn] [wɪtʃ] ['frɑːnsɪs] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] ['iːgə(r)] [geɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fləʊd] [stɪl]

on	which	Frances	fixed	her	eyes	with	eager	gaze	,	and	the	tears	flowed	still
在	哪个	弗朗西丝	固定的	她	眼睛	和	渴望的	目光	,	和	这	眼泪	流动	仍然

[fɑːstə(r)] ,

faster	,
快点	,

弗朗西丝急切地盯着她，泪水流得更快了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['æŋgri] [ˌes əʊ 'biː] .

accompanied	with	a	kind	of	angry	sob	.
伴随	和	一个	种类	的	生气的	哭泣	.

伴随着一声愤怒的抽泣。

" ['frɑːnsɪs] !

"	Frances	!
"	弗朗西丝	!

“弗朗西丝！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [səʊ] ?

what	is	the	matter	that	you	are	crying	so	?
什么	是	这	事情	那	你	是	哭泣	所以	?

你哭了什么事?

[siː] [wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt] !

see	what	I	have	got	!
看	什么	我	有	得到	!

看看我得到了什么!

[juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːst] .

you	will	spoil	all	the	happiness	of	our	feast	.
你	将要	剧透	全部	这	幸福	的	我们的	盛宴	.

你会破坏我们宴席上的所有欢乐。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [fiːst] , ['frɑːnsɪs] - [tɪəz] [siːmd] [ə'restɪd] ,

"	At	the	word	feast	,	Frances	'	tears	seemed	arrested	,
"	在	这	单词	盛宴	,	弗朗西丝	-	眼泪	似乎	被捕	,

“听到‘盛宴’这个词时，弗朗西丝的眼泪似乎止住了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [smaɪl] .

and	her	mouth	looked	as	if	she	were	going	to	smile	.
和	她	嘴	看起来	作为	如果	她	是	去	到	微笑	.

她的嘴角看起来像是要露出笑容。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

She	left	the	corner	,	and	immediately	prepared	to	do	her	part	for
她	左边	这	角落	,	和	立即地	准备	到	做	她	部分	为了

[ðə; ði] [fiːst] ,

the	feast	,
这	盛宴	,

她离开角落，立刻准备为宴会尽自己的一份力。

['setɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [stuːl] ,

setting	a	little	square	table	,	and	then	,	drawing	her	own	little	stool	,
环境	一个	小的	正方形	桌子	,	和	然后	,	绘画	她	自己的	小的	凳子	,

她摆好一张小方桌，然后又画了一张自己的小凳子。

['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] ['redɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

seated	herself	in	readiness	as	a	guest	.
坐着	她自己	在	准备就绪	作为	一个	客人	.

她以客人的身份入座。

" [steɪ] , " [sed] [æn] , " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

"	Stay	,	"	said	Anne	,	"	we	will	make	some	little	paper	dishes	and	plates	,
"	停留	,	"	说	安妮	,	"	我们	将要	制作	一些	小的	纸	菜肴	和	盘子	,

“留下来，”安妮说，“我们来做一些小纸碟子。”

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [keɪk] ; " [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn]

and	divide	the	cake	;	"	so	saying	,	she	began	the	operation	,	and	laying	down
和	划分	这	蛋糕	;	"	所以	说	,	她	开始	这	手术	,	和	躺下	向下

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['dɪʃɪz] ,

the	paper	dishes	,
这	纸	菜肴	,

然后她开始切蛋糕，一边说着，一边摆放纸盘。

" [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [siː] !

"	there	at	the	top	,	see	!
"	那里	在	这	顶部	,	看	!

“看，就在最上面！”

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['tʃɪkɪnz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] , [æt; ət][wʌn][saɪd]

there	shall	be	two	chickens	,	at	the	bottom	a	piece	of	beef	,	at	one	side
那里	将	是	二	鸡	,	在	这	底部	一个	片	的	牛肉	,	在	一	边

[sʌm; səm][pə'teɪtəʊz] ,

some	potatoes	,
一些	土豆	,

里面要放两只鸡，最下面放一块牛肉，旁边放一些土豆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][sʌm; səm] ['kɒlɪflaʊə(r)] ;

and	at	the	other	some	cauliflower	;
和	在	这	其他	一些	菜花	;

另一边是一些花椰菜；

" ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnd]
" breaking her cake into small pieces to correspond to her imagined
" 打破 她 蛋糕 进入 小的 件 到 对应 到 她 想象
[prə'vɪʒ(ə)n] .
provision .
条款 .

“把蛋糕掰成小块，以对应她想象中的食物供应。”

['frɑːnsɪs] [lʊkt] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn] ['siːtɪd]
Frances looked very impatient at the long preparation , and as Anne seated
弗朗西丝 看起来 非常 不耐烦 在 这 长的 准备 , 和 作为 安妮 坐着
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

弗朗西丝对漫长的准备过程显得很不耐烦，安妮坐下后，

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['meəri] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] , ['frɑːnsɪs] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [biːf]
inviting Mary to partake , Frances stretched out her hand to take the beef
邀请 玛丽 到 参加 , 弗朗西丝 拉伸 出去 她 手 到 拿 这 牛肉
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɔːʃ(ə)n] .
for her own portion .
为了 她 自己的 部分 .

弗朗西丝邀请玛丽一起享用，然后伸出手接过牛肉，给自己留了一份。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['frɑːnsɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [help] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɔːl]
" No , no , Frances , you must not help yourself , you know ; wait until we all
" 不 , 不 , 弗朗西丝 , 你 必须 不是 帮助 你自己 , 你 知道 ; 等待 直到 我们 全部
[bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
begin in order .
开始 在 命令 .

“不，不，弗朗西丝，你不能自己想办法，你知道的；等我们所有人都按顺序开始吧。”

" ['frɑːnsɪs] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,
" Frances very reluctantly withdrew her hand , and , whilst she waited ,
" 弗朗西丝 非常 勉强 退出 她 手 , 和 , 而 她 等待 ,

弗朗西丝很不情愿地收回了手，在等待的时候，

[bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːrkɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
betrayed her impatience by a little jerking motion of the body ,
背叛 她 不耐烦 经过 一个 小的 抽搐 运动 的 这 身体 ,

她身体微微一颤，暴露了她的不耐烦。

[ðæt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biːt] [taɪm] ['ɪntuː] ['kwɪkə(r)]
that threw her breast against the table , as if she would beat time into quicker
那 扔 她 胸部 反对 这 桌子 , 作为 如果 她 会 打 时间 进入 更快
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

她将胸部猛地撞向桌子，仿佛要以此加速时间的流逝。

" [əʊ][wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] ['wɪljəm] !
" O we must not forget William !
" 哦 我们 必须 不是 忘记 威廉 !

“哦，我们不能忘记威廉！”

" [æn] [ɪk'skleɪmd] ; " [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Anne exclaimed ; " where is he ?
" 安妮 惊呼 ; " 在哪里 是 他 ?

安妮惊呼道：“他在哪里？”

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪst] ['aʊə(r)] [fiːst] ; [steɪ] [hɪə(r)] , ['meəri] , [wɪð] ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ]

he	must	taste	our	feast	;	stay	here	,	Mary	,	with	Frances	,	and	I	will	go
他	必须	品尝	我们的	盛宴	;	停留	这里	,	玛丽	,	和	弗朗西丝	,	和	我	将要	去

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .

and	find	him	.
和	寻找	他	.

他一定要尝尝我们的盛宴；玛丽，你留在这里陪着弗朗西丝，我去去找他。

" [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] [left] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frɑːnsɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fret] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

"	Away	she	ran	,	and	left	poor	Frances	in	a	fret	at	this	additional	delay	,
"	离开	她	跑	,	和	左边	贫穷的	弗朗西丝	在	一个	烦恼	在	这	额外的	延迟	,

她跑开了，留下可怜的弗朗西丝因为又耽搁了而焦躁不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [krʌmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

but	she	began	to	amuse	herself	by	picking	up	the	small	crumbs	that	had	been
但	她	开始	到	娱乐	她自己	经过	挑选	向上	这	小的	面包屑	那	有	到过

['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] ,

scattered	on	the	stool	,
疏散	在	这	凳子	,

但她开始捡起散落在凳子上的面包屑，以此自娱自乐。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

and	at	last	proceeded	to	touch	the	beef	and	chickens	.
和	在	最后的	继续	到	触碰	这	牛肉	和	鸡	.

最后，他开始触摸牛肉和鸡肉。

" [duː; də][nɒt][duː; də][səʊ] , ['frɑːnsɪs] , " ['meəri] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [vɔɪs] .

"	Do	not	do	so	,	Frances	,	"	Mary	said	,	in	a	reproving	voice	.
"	做	不是	做	所以	,	弗朗西丝	,	"	玛丽	说	,	在	一个	责备	嗓音	.

“弗朗西丝，不要这样做，”玛丽用责备的语气说道。

['frɑːnsɪs] ['kʌləd] .

Frances	colored	.
弗朗西丝	有色	.

弗朗西丝有颜色。

" [duː; də][nɒt][sɪt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ɪm'plɔɪ] [jɔː'self] ,

"	Do	not	sit	looking	on	,	if	you	are	so	impatient	;	employ	yourself	,
"	做	不是	坐	寻找	在	,	如果	你	是	所以	不耐烦	;	采用	你自己	,

“如果你如此不耐烦，就不要袖手旁观；自己动手去做吧。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [siːt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] . "

and	get	a	seat	ready	for	William	.	"
和	得到	一个	座位	准备好	为了	威廉	.	"

请为威廉准备座位。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] . "

"	You	may	get	it	,	Mary	.	"
"	你	可能	得到	它	,	玛丽	.	"

“你可能会得奖，玛丽。”

" ['veri] [wel] ; ['əʊnli][duː; də][nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] ['ænz] [fiːst] .

"	Very	well	;	only	do	not	meddle	with	Anne's	feast	.
"	非常	出色地	;	仅有的	做	不是	插手	和	安妮的	盛宴	.

“很好；只是不要干涉安妮的宴会。”

" ['meəri][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	Mary	had	to	go	into	another	room	for	the	seat	,	and	whilst	she	was
"	玛丽	有	到	去	进入	其他	房间	为了	这	座位	,	和	而	她	曾是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“玛丽不得不去另一个房间找座位，在她离开的这段时间里，

['frɑːnsɪs] ['kwɪkli] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Frances	quickly	helped	herself	to	half	of	the	pieces	which	were	on	the	dishes	,
弗朗西丝	迅速地	帮助	她自己	到	一半	的	这	件	哪个	是	在	这	菜肴	,

弗朗西丝迅速地从盘子里拿了一半的食物给自己。

[ænd; ənd] , [wen] ['meəri] [rɪ'tɜːnd] , [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

and	,	when	Mary	returned	,	resumed	her	position	as	if	nothing	had
和	,	什么时候	玛丽	返回	,	恢复	她	位置	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

玛丽回来后，就恢复了原来的位置，仿佛什么都没发生过一样。

['meəri][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [siːts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [wɒt] [hæd; həd]

Mary	was	so	busy	in	arranging	the	seats	,	that	she	did	not	observe	what	had
玛丽	曾是	所以	忙碌的	在	安排	这	座位	,	那	她	做过	不是	观察	什么	有

[biːn] [dʌn] .

been	done	.
到过	完毕	.

玛丽忙着安排座位，所以没有注意到已经发生的事情。

['prez(ə)ntli] [æn] [keɪm] [bæk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['wɪljəm] ; ['heisən] [tuː; tə]

Presently	Anne	came	back	,	accompanied	by	her	brother	William	;	hastening	to
目前	安妮	来了	后退	,	伴随	经过	她	兄弟	威廉	;	加速	到

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

安妮很快回来了，她的哥哥威廉陪同她一起回来；她匆匆赶回自己的住处。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]

and	looking	on	her	table	,	she	started	with	surprise	,	and	seemed	to	say
和	寻找	在	她	桌子	,	她	开始	和	惊喜	,	和	似乎	到	说

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

她看着桌上的东西，惊讶地一愣，似乎在自言自语：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

as	she	gazed	,	How	came	I	to	make	a	mistake	,
作为	她	凝视	,	如何	来了	我	到	制作	一个	错误	,

她凝视着，心想：我怎么会犯错呢?

[æn; ən] [θɪŋk] [maɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪk] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)] ?

an	think	my	pieces	of	cake	were	larger	?
一个	思考	我的	件	的	蛋糕	是	更大的	?

我觉得我的蛋糕块更大一些?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kɔːld] ['mɛriz] [ə'tenʃ(ə)n] , [huː] [æt; ət][wʌns] [sed] ,

but	the	expression	of	her	face	called	Mary's	attention	,	who	at	once	said	,
但	这	表达	的	她	脸	称为	玛丽的	注意力	,	WHO	在	一次	说	,

但她脸上的表情引起了玛丽的注意，玛丽立刻说道：

" [æn] , [aɪ][ɹeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [pleɪst] ['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃɪz] . "

"	Anne	,	I	am	sure	you	placed	larger	pieces	on	your	dishes	.	"
"	安妮	,	我	是	当然	你	放置	更大的	件	在	你的	菜肴	.	"

“安妮，我相信你把大块的食材放在了盘子里。”

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , ['meəri] ; [huː] [hæz; həz]['teɪkən] ['eni] ? "

"	Indeed	,	I	thought	so	,	Mary	;	who	has	taken	any	?	"
"	的确	,	我	想法	所以	,	玛丽	;	WHO	有	已采取	任何	?	"

“没错，我也这么想，玛丽；谁拿过呢？”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [əʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['haɪdɪŋ] [sʌm; səm] . "
" O you are only pretending , and you have been hiding some . "
" 哦 你 是 仅有的 假装 , 和 你 有 到过 隐藏 一些 . "

“哦，你只是在装模作样，你一直在隐瞒一些事情。”

" [nəʊ] , [æn] ; [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" No , Anne ; I would not have said I do not know , if I had hid it . "
" 不 , 安妮 ; 我 会 不是 有 说 我 做 不是 知道 , 如果 我 有 隐藏 它 . "

“不，安妮；如果我隐瞒了这件事，我就不会说我不知道了。”

" [nəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] , [dɪə(r)]['meəri] .
" No , no more you would , dear Mary .
" 不 , 不 更多的 你 会 , 亲爱的 玛丽 .

“不，你不会再这样了，亲爱的玛丽。”

['nevə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['frɑːnsɪs] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n]
Never mind , " she said , glancing a look at Frances , not altogether without suspicion
绝不 头脑 , " 她 说 , 瞥了一眼 一个 看 在 弗朗西丝 , 不是 共 没有 怀疑
,
,
,

“没关系，”她说着，瞥了弗朗西丝一眼，眼神中带着一丝怀疑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] .
" it is only to play with , it does not signify whether it is much or little .
" 它 是 仅有的 到 玩 和 , 它 做 不是 表示 无论 它 是 很多 或者 小的 .

“这只是用来玩的，并不代表多还是少。”

" ['wɪljəm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ? "
" William , shall I help you to a little chicken ? "
" 威廉 , 将 我 帮助 你 到 一个 小的 鸡 ? "

“威廉，要我帮你弄只小鸡吗？”

" [əʊ][nəʊ] , [æn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒt] , [help] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ,
" O no , Anne , you have forgot , help the ladies first ; and beside ,
" 哦 不 , 安妮 , 你 有 忘了 , 帮助 这 女士们 第一的 ; 和 旁 ,

“哦，不，安妮，你忘了，先帮帮女士们；而且，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [kɑːv] [ðɪs]
you ought to have placed me at the bottom of the table to carve this
你 应该 到 有 放置 我 在 这 底部 的 这 桌子 到 雕刻 这
[dɪʃ] .
dish .
盘子 .

你应该让我坐在桌子最下面来切这道菜。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [biːf] , ['wɪljəm] . "
" Beef , William . "
" 牛肉 , 威廉 . "

“牛肉，威廉。”

" [əʊ] [biːf] , ['veri] [wel] .
" O beef , very well .
" 哦 牛肉 , 非常 出色地 .

“哦，牛肉，很好。”

[kʌm] , [mɪs] ['frɑːnsɪs] , [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Come , Miss Frances , let me sit there , and you come to the side of the
来 , 错过 弗朗西丝 , 让 我 坐 那里 , 和 你 来 到 这 边 的 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

弗朗西丝小姐，请让我坐在那里，您到桌子旁边来。

" [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
" In haste to begin the eating part of the play , she rose immediately to change
" 在 匆忙 到 开始 这 吃 部分 的 这 玩 , 她 玫瑰 立即地 到 改变
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“为了尽快开始表演吃东西的那部分，她立刻起身换了位置。”

[wen] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] , [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [krʌmz] ,
when , to her disgrace , a quantity of crumbs ,
什么时候 , 到 她 耻辱 , 一个 数量 的 面包屑 ,

令她蒙羞的是，一堆面包屑

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] , [fel] [aʊt] ,
which had lodged unobserved in a fold of her frock , fell out ,
哪个 有 已提交 未被观察到的 在 一个 折叠 的 她 连衣裙 , 跌倒 出去 ,

那东西原本悄无声息地卡在她裙子的褶皱里，然后掉了出来。

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .
and disordered the neatness of the table .
和 混乱 这 整洁 的 这 桌子 .

破坏了桌子的整洁。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['wɪljəm] ,
" There ! " said William ,
" 那里 ! " 说 威廉 ,

“好了！”威廉说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ɑːsk] [huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] . "
" we have no question to ask who took the liberty to lessen the dishes . "
" 我们 有 不 问题 到 问 WHO 采取 这 自由 到 减少 这 菜肴 . "

“我们无需追问是谁擅自减少了餐具的数量。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['wɪljəm] , [aɪ] — "
" For shame , William , I — "
" 为了 耻辱 , 威廉 , 我 — "

“威廉，真丢人，我——”

" [əʊ] ['frɑːnsɪs] , [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [tel] [nəʊ] ['fɔːlshud] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [wʌn] [truːθ] ,
" O Frances , take care what you say , tell no falsehoods ; I will tell one truth ,
" 哦 弗朗西丝 , 拿 关心 什么 你 说 , 告诉 不 谎言 ; 我 将要 告诉 一 真相 ,

“哦，弗朗西丝，说话要谨慎，不要说谎；我只会说一句真话，

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['griːdi] [gɜːl] .
and say you are a greedy girl .
和 说 你 是 一个 贪婪的 女孩 .

然后说你是个贪婪的女孩。

" ['frɑːnsɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['wɪljəm] , [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [nems] . "

"	Frances	began	to	cry	again	,	"	For	shame	,	William	,	to	call	me	names	.	"
"	弗朗西丝	开始	到	哭	再次	,	"	为了	耻辱	,	威廉	,	到	称呼	我	姓名	.	"

“弗朗西丝又哭了起来，‘威廉，你真不要脸，竟然骂我。’”

" [aɪ] [kɔːl] [nəʊ] [nems] , [aɪ] ['əʊnli] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	call	no	names	,	I	only	say	what	I	think	,	and	how	can	I	help	it	,
"	我	称呼	不	姓名	,	我	仅有的	说	什么	我	思考	,	和	如何	能	我	帮助	它	,

“我不会指名道姓，我只是说出我的想法，我又能怎么办呢？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [kraɪd] [səʊ] ,

when	it	is	only	just	now	you	cried	so	,
什么时候	它	是	仅有的	只是	现在	你	哭	所以	,

你刚才哭得这么厉害，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [sed] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ðæn; ðən]

because	you	said	mamma	had	given	me	a	larger	piece	of	cake	than
因为	你	说	妈妈	有	给定	我	一个	更大的	片	的	蛋糕	比

[jɔː'self] ;

yourself	;
你自己	;

因为你说妈妈给我的蛋糕比给你的要大；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['meəri] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ]

for	you	must	know	,	"	he	continued	,	turning	to	Mary	,	"	we	have	both
为了	你	必须	知道	,	"	他	持续	,	转弯	到	玛丽	,	"	我们	有	两个都

[hæd; həd] [wʌn] [piːs] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	one	piece	before	,
有	一	片	前	,

“因为你必须知道，”他转向玛丽继续说道，“我们俩以前都吃过一块。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] ;

and	she	half	of	mine	to	make	her	quiet	;
和	她	一半	的	矿	到	制作	她	安静的	;

她给了我一半的钱让她安静下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz] [pʊt] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

and	then	she	cried	again	because	a	piece	was	put	by	for	you	and
和	然后	她	哭	再次	因为	一个	片	曾是	放	经过	为了	你	和

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

然后她又哭了，因为有人为你和安妮留了一块蛋糕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [naʊ] , [ðəʊ] [æn] [ʃer] [hɜːz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

and	she	cannot	be	contented	now	,	though	Anne	shares	hers	amongst	us	.
和	她	不能	是	满足	现在	,	尽管	安妮	分享	她的	在	我们	.

虽然安妮与我们分享了她的幸福，但她现在仍然无法感到满足。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['griːdi] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['griːdi] [miːnz] .

If	this	is	not	being	greedy	,	I	do	not	know	what	greedy	means	.
如果	这	是	不是	存在	贪婪的	,	我	做	不是	知道	什么	贪婪的	方法	.

如果这都不算贪婪，那我真不知道什么才算贪婪了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [nems] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] . "

It	is	no	names	,	it	is	only	saying	what	a	thing	is	.	"
它	是	不	姓名	,	它	是	仅有的	说	什么	一个	事物	是	.	"

它没有名字，它只是描述事物的本质。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [æn] ;

"	Now	I	know	another	thing	,	"	said	Anne	;
"	现在	我	知道	其他	事物	,	"	说	安妮	;

“现在我又知道了一件事，”安妮说；

" [wen] ['mæmə; mə'mɑ:] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [keɪk] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	when	mamma	called	me	to	receive	my	piece	of	cake	,	she	said	,
"	什么时候	妈妈	称为	我	到	收到	我的	片	的	蛋糕	,	她	说	,

“妈妈叫我去拿蛋糕的时候，她说：”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['meəri] , - [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði]

-	And	you	shall	take	a	piece	also	to	Mary	,	-	but	when	she	unfolded	the
-	和	你	将	拿	一个	片	还	到	玛丽	,	-	但	什么时候	她	展开	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

“你还要带一块给玛丽，”但当她展开纸条时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pi:s] ; ['mæmə; mə'mɑ:][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]

there	was	only	one	piece	;	mamma	did	not	say	anything	,	but	I	think	she
那里	曾是	仅有的	一	片	;	妈妈	做过	不是	说	任何事物	,	但	我	思考	她

[θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] .

thought	something	.
想法	某物	.

只有一块；妈妈什么也没说，但我认为她心里在想些什么。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] , ['frɑ:nsɪs] [ˌri:'dʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] ,

"	At	this	remark	,	Frances	redoubled	her	crying	,	but	,
"	在	这	评论	,	弗朗西丝	加倍	她	哭泣	,	但	,

听到这话，弗朗西丝哭得更厉害了，但是，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fi:st] , [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v]

for	the	sake	of	a	share	of	the	present	feast	,	did	not	attempt	to	leave
为了	这	清酒	的	一个	分享	的	这	展示	盛宴	,	做过	不是	试图	到	离开

[ðə; ði] ['pɑ:ti] .

the	party	.
这	派对	.

为了能分得一杯羹，他没有试图离开宴会。

[nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] ,

No	more	was	said	,
不	更多的	曾是	说	,

两人不再说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] [ɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)][baɪ][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['gri:di]

and	the	feast	was	concluded	in	good	humor	by	all	except	the	conscious	greedy
和	这	盛宴	曾是	结束	在	好的	幽默	经过	全部	除了	这	有意识的	贪婪的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

除了那个贪婪的女孩之外，所有人都愉快地结束了宴会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['aʊərz]

and	they	then	all	went	into	the	garden	together	to	finish	their	hour's
和	他们	然后	全部	去	进入	这	花园	一起	到	结束	他们的	小时

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'gen] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lesnz] .

recreation	before	they	were	called	again	to	their	lessons	.
娱乐	前	他们	是	称为	再次	到	他们的	课程	.

然后，他们一起到花园里玩耍，结束了一个小时的休闲时光，之后他们又被叫去上课了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [fɜ:(r)] - [tri:z] [æt; ət][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	little	plantation	of	young	fir	-	trees	at	one	corner	of	the
那里	曾是	一个	小的	种植园	的	年轻的	冷杉	-	树木	在	一	角落	的	这

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

花园一角有一小片幼小的冷杉树。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [wɪnd] : [ðə; ði] [grɑːs]

intended	to	grow	there	for	shelter	from	the	north	-	west	wind	:	the	grass
故意的	到	生长	那里	为了	庇护所	从	这	北	-	西方	风	:	这	草

[wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

was	so	high	amongst	them	,
曾是	所以	高的	在	他们	,

原本打算在那里生长以躲避西北风：它们之间的草长得很高。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [məʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

that	the	gardener	had	orders	to	go	and	carefully	mow	it	down	.
那	这	园丁	有	订单	到	去	和	小心	刈	它	向下	.

园丁接到命令，要小心翼翼地把它割掉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɜːk] .

He	was	engaged	in	the	business	when	the	children	ran	out	to	see	him	work	.
他	曾是	已订婚的	在	这	商业	什么时候	这	孩子们	跑	出去	到	看	他	工作	.

他正在忙着做生意，孩子们跑出来看他干活。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Hush	!	hush	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , " [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [klɪəd] [ə; eɪ] [baʊ] [frɒm; frəm]

"	he	exclaimed	,	as	they	approached	,	"	I	have	just	cleared	a	bough	from
"	他	惊呼	,	作为	他们	接近	,	"	我	有	只是	已清除	一个	买	从

[ðə; ði] [grɑːs] ,

the	grass	,
这	草	,

“当他们走近时，他喊道：‘我刚刚从草丛里清理出一根树枝，’”

[ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðeə(r)] !

and	see	what's	there	!
和	看	是什么	那里	!

看看那里有什么！

" [ɔːl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] ,

"	All	curiosity	,	they	went	forward	on	tip	-	toe	,
"	全部	好奇心	,	他们	去	向前	在	提示	-	脚趾	,

出于好奇，他们踮着脚尖向前走去。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [lɒdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	were	directed	to	something	lodged	on	the	spreading	branch	of	a
和	是	指导	到	某物	已提交	在	这	传播	分支	的	一个

[jʌŋ] [lɑːtʃ] .

young	larch	.
年轻的	落叶松	.

他们被指引到一棵幼小的落叶松伸展的树枝上，那里卡着什么东西。

" [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [nest] ! " [sed] ['wɪljəm] .

"	A	bird's	nest	!	"	said	William	.
"	一个	鸟类	巢	!	"	说	威廉	.

“鸟窝！”威廉说。

" [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [nest] !

"	A	bird's	nest	!
"	一个	鸟类	巢	!

“鸟巢！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] .

"	they	all	repeated	.
"	他们	全部	重复	.

他们都重复了一遍。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] . "

"	But	what	is	in	it	,	I	cannot	tell	.	"
"	但	什么	是	在	它	,	我	不能	告诉	.	"

“但里面究竟是什么，我就不得而知了。”

" [lʊk] [ˈstedəli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

"	Look	steadily	,	"	said	the	gardener	,	"	and	you	will	find	out	.
"	看	稳步	,	"	说	这	园丁	,	"	和	你	将要	寻找	出去	.

“仔细看，”园丁说，“你就会明白了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

"	It	was	difficult	to	trace	what	it	was	;	something	all	in	a	heap	,
"	它	曾是	难的	到	痕迹	什么	它	曾是	;	某物	全部	在	一个	堆	,

很难确定那是什么；一堆乱七八糟的东西，

[braʊn] [ˈneɪkɪd] [skɪn] ; [əˈlaɪv] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbriːðɪŋ] .

brown	naked	skin	;	alive	,	as	might	be	known	by	the	heaving	breathing	.
棕色的	裸	皮肤	;	活	,	作为	可能	是	已知	经过	这	起伏	呼吸	.

棕色的裸露皮肤；还活着，从剧烈的呼吸声就能看出。

[ˈwɪljəm] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r)] [waɪd] [maʊðz] [stretʃt]

William	putting	his	finger	to	touch	them	,	immediately	four	wide	mouths	stretched
威廉	推杆	他的	手指	到	触碰	他们	,	立即地	四	宽的	嘴	拉伸

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

威廉用手指碰了碰它们，立刻四张大嘴巴张开了，

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [tʌŋz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θrəʊt] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

with	little	tongues	raised	,	and	the	opening	of	their	throats	extended	to	the
和	小的	舌头	提高	,	和	这	开幕	的	他们的	喉咙	扩展	到	这

['ʌtməʊst] .

utmost	.
极致	.

它们的小舌头翘了起来，喉咙张得老大。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] ['wɪljəm] ;

"	Look	at	the	little	things	,	"	said	William	;
"	看	在	这	小的	事物	,	"	说	威廉	;

“注意细节，”威廉说；

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

"	they	thought	their	mother	was	come	when	I	touched	the	branch	,
"	他们	想法	他们的	母亲	曾是	来	什么时候	我	感动	这	分支	,

“当我触摸树枝时，他们以为他们的妈妈来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	they	have	opened	their	mouths	to	be	ready	to	receive	what	she	would
和	他们	有	打开	他们的	嘴	到	是	准备好	到	收到	什么	她	会

[pʊt][ɪn] .

put	in	.
放	在	.

他们张开嘴，准备接受她要放进去的东西。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] ! " [sed] ['wɪljəm] .

"	They	are	blind	!	"	said	William	.
"	他们	是	瞎的	!	"	说	威廉	.

“他们是瞎子！”威廉说道。

" [jes] , [ðeɪ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈhætʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] . "

"	Yes	,	they	cannot	have	been	hatched	more	than	two	days	.	"
"	是的	,	他们	不能	有	到过	孵化	更多的	比	二	天	.	"

“是的，它们不可能孵化超过两天。”

" [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [gɪvz] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] ['wɪljəm] .
" Will they take what the mother gives them ? " asked William .
" 将要 他们 拿 什么 这 母亲 给予 他们 ? " 问 威廉 .

“他们会接受母亲给他们的东西吗？”威廉问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ðeɪ] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [daʊn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [pʊts] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [maʊðz] . "
" Yes , " said the man , " they trust her , and swallow down what she puts into their mouths . "
" 是的 , " 说 这 男人 , " 他们 相信 她 , 和 吞 向下 什么 她 放置 进入 他们的 嘴 . "

“是的，”那人说，“他们信任她，把她放进他们嘴里的东西都吞下去。”

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] , " [sed] [æn] .
" I wish the mother would come , " said Anne .
" 我 希望 这 母亲 会 来 , " 说 安妮 .

“我希望妈妈能来，”安妮说。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [waɪlst] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , " ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] .
" But she will not whilst we are here , " William replied .
" 但 她 将要 不是 而 我们 是 这里 , " 威廉 回复 .

“但只要我们在这里，她就不会，”威廉回答说。

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['wɪljəm] , " [sed] ['frɑ:nsɪs] .
" Touch it again , William , " said Frances .
" 触碰 它 再次 , 威廉 , " 说 弗朗西丝 .

“威廉，再摸摸它，”弗朗西丝说。

['wɪljəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] " [si:] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [kʌm] ,
William touched the edge of the nest " See ! " said he , " they think the mother is come ,
威廉 感动 这 边缘 的 这 巢 " 看 ! " 说 他 , " 他们 思考 这 母亲 是 来 ,

威廉摸了摸鸟巢边缘。“看！”他说，“它们以为鸟妈妈回来了。”

[ðeɪ] [stretʃ] , [ðeə(r)] [mʌnθs] [stɪl] ['waɪdə(r)] . "
they stretch , their months still wider . "
他们 拉紧 , 他们的 几个月 仍然 更广泛 . "

它们伸展开来，它们的月份也变得更长了。

" [hɑ:k] ! " [sed] ['meəri] , " [wɒt] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] :
" Hark ! " said Mary , " what an impatient noise they make :
" 听着 ! " 说 玛丽 , " 什么 一个 不耐烦 噪音 他们 制作 :

“听！”玛丽说，“他们发出多么不耐烦的声音啊！”

[ðeɪ] [lʊk] ['redi] [tu:; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nest] ,
they look ready to stretch themselves out of their nest ,
他们 看 准备好 到 拉紧 他们自己 出去 的 他们的 巢 ,

它们看起来随时准备从巢穴里伸展身体。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [wʊd] [teə(r); tɪə] . "
and as if their little mouths would tear . "
和 作为 如果 他们的 小的 嘴 会 撕 . "

仿佛它们的小嘴巴随时都会撕裂似的。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
" Poor little things ! "
" 贫穷的 小的 事物 ! "

“可怜的小家伙们！”

[duː; də] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [æn] .

do	not	disappoint	them	,	give	them	something	,	"	said	Anne	.
做	不是	辜负	他们	,	给	他们	某物	,	"	说	安妮	.

“不要让他们失望，给他们点什么吧，”安妮说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['prɒpə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] ['wɪljəm] .

"	We	have	not	proper	food	for	them	,	"	said	William	.
"	我们	有	不是	恰当的	食物	为了	他们	,	"	说	威廉	.

“我们没有合适的食物给他们吃，”威廉说。

" [ai] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [krʌmz] , " [sed] ['meəri] .

"	I	will	run	and	fetch	some	crumbs	,	"	said	Mary	.
"	我	将要	跑步	和	拿来	一些	面包屑	,	"	说	玛丽	.

“我去拿些面包屑，”玛丽说。

['meəri] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,

Mary	soon	returned	with	a	piece	of	bread	,
玛丽	很快	返回	和	一个	片	的	面包	,

玛丽很快拿着一块面包回来了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] , [hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	giving	it	to	her	brother	as	the	most	experienced	,	he	broke	it
和	给予	它	到	她	兄弟	作为	这	最多	经验丰富的	,	他	打破	它

['ɪntuː] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [krʌmz] ,

into	extremely	small	crumbs	,
进入	极其	小的	面包屑	,

她把食物交给了她最有经验的哥哥，哥哥把它掰成了极小的碎屑。

[ænd; ənd] , [ə'gen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nest] , [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] :

and	,	again	touching	the	nest	,	awakened	the	expectation	of	the	young	birds	:
和	,	再次	接触	这	巢	,	觉醒	这	期待	的	这	年轻的	鸟类	:

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [waɪd] ,

they	opened	their	mouths	wide	,
他们	打开	他们的	嘴	宽的	,

再次触碰鸟巢，唤醒了幼鸟们的期待：它们张大了嘴巴，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [krʌm] ['ɪntuː] [iːtʃ] , [ðeɪ] [muːvd] [ðeə(r)] [tʌŋz] ,

and	as	he	dropped	a	small	crumb	into	each	,	they	moved	their	tongues	,
和	作为	他	掉落	一个	小的	屑	进入	每个	,	他们	已搬	他们的	舌头	,

当他往每个小嘴里放一小块面包屑时，它们都动了动舌头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [daʊn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [θrəʊt] .

trying	to	make	it	pass	down	into	their	throat	.
尝试	到	制作	它	经过	向下	进入	他们的	喉	.

试图让它滑入喉咙。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['kænɒt] ['swɒləʊ] [wel] ,

"	Poor	little	things	,	they	cannot	swallow	well	,
"	贫穷的	小的	事物	,	他们	不能	吞	出色地	,

可怜的小家伙们，它们吞咽能力不好。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] . "

they	want	the	mother	to	put	it	gently	down	their	throat	with	her	beak	.	"
他们	想	这	母亲	到	放	它	轻轻地	向下	他们的	喉	和	她	喙	.	"

它们希望妈妈用喙轻轻地把食物送进它们的喉咙里。

" [siː] ! [siː] ! " [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [gɜːlz] , " [ðeɪ] [wɒnt] [mɔː(r)] , [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] .

"	See	!	see	!	"	said	all	the	girls	,	"	they	want	more	,	give	them	more	.
"	看	!	看	!	"	说	全部	这	女孩们	,	"	他们	想	更多的	,	给	他们	更多的	.

“看！看！”女孩们齐声说道，“她们还想要更多，那就给她们更多。”

" ['wɪljəm] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [krʌmz] [ə'gen] .

"	William	dropped	his	crumbs	again	.
"	威廉	掉落	他的	面包屑	再次	.

威廉又把面包屑掉在地上了。

" [mɔː(r)] , [mɔː(r)] , ['wɪljəm] ; [siː] !

"	More	,	more	,	William	;	see	!
"	更多的	,	更多的	,	威廉	;	看	!

“再来点，威廉；看！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] . "

they	are	not	satisfied	.	"
他们	是	不是	使满意	.	"

他们并不满意。

" [aɪ][deə(r)][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	I	dare	not	give	them	more	for	fear	of	killing	them	,
"	我	敢	不是	给	他们	更多的	为了	害怕	的	杀	他们	,

我不敢再给他们更多了，怕会害死他们。

[wiː; wi] ['kænɒt] [fiːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

we	cannot	feed	them	like	the	mother	.
我们	不能	喂养	他们	喜欢	这	母亲	.

我们不能像母亲那样喂养它们。

[wiː; wi] [wɪl] [stænd] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə] [sliːp]

We	will	stand	still	at	a	little	distance	,	and	you	will	see	them	go	to	sleep
我们	将要	站立	仍然	在	一个	小的	距离	,	和	你	将要	看	他们	去	到	睡觉

.

:

.

我们将站在稍远的地方，你会看到他们入睡。

" [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nestlɪŋ] [ʃʌt] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)]

"	When	all	was	quiet	,	the	little	nestlings	shut	their	mouths	,	and	dropped	their
"	什么时候	全部	曾是	安静的	,	这	小的	雏鸟	关闭	他们的	嘴	,	和	掉落	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

“当一切都安静下来时，小雏鸟们闭上了嘴，低下了头。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fiːd] [ðem; ðəm] . "

"	I	should	like	to	see	the	mother	feed	them	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	这	母亲	喂养	他们	.	"

“我很想看看母羊喂奶的样子。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ;

"	You	would	see	how	much	better	she	would	do	it	than	we	can	;
"	你	会	看	如何	很多	更好的	她	会	做	它	比	我们	能	;

“你会发现她比我们做得好得多；

[pə'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ɑː'selvz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['lɔrəl, 'lɔː-] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,

perhaps	,	if	we	could	conceal	ourselves	behind	that	laurel	,	she	would	come	,
也许	,	如果	我们	可以	隐藏	我们自己	在后面	那	月桂树	,	她	会	来	,

或许，如果我们能躲在那桂冠之后，她就会来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ɪz][səʊ] ['ɔːltəd] [naʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [kʌt]

but	she	will	be	very	frightened	,	because	all	is	so	altered	now	the	grass	is	cut
但	她	将要	是	非常	害怕	,	因为	全部	是	所以	已修改	现在	这	草	是	切

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但她会非常害怕，因为草被割掉了，一切都变了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] ; [bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɒf] ,

and	her	nest	is	exposed	;	but	I	dare	say	she	is	not	for	off	,
和	她	巢	是	裸露	;	但	我	敢	说	她	是	不是	为了	离开	,

她的巢穴暴露在外；但我敢说她不会离开。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

she	will	be	watching	somewhere	.
她	将要	是	观看	某处	.

她会在某个地方看着。

" [ðeɪ] [tʊk] ['wɪljəmz] [hɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

"	They	took	William's	hint	,	and	retreated	behind	the	laurel	;	they	had	not
"	他们	采取	威廉的	暗示	,	和	撤退	在后面	这	月桂树	;	他们	有	不是

['weɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] ,

waited	ten	minutes	,
等待	十	分钟	,

他们领会了威廉的暗示，退到了月桂树后面；他们还没等十分钟。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hen] [bɜːd] [flit] [pɑːst] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːtʃ] ,

before	the	hen	bird	flitted	past	,	and	,	darting	over	the	larch	,
前	这	母鸡	鸟	飞掠	过去的	,	和	,	飞镖	超过	这	落叶松	,

母鸟飞过，掠过落叶松树，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bruːd] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

as	if	to	inspect	whether	her	little	brood	was	safe	,	she	disappeared	again	.
作为	如果	到	检查	无论	她	小的	幼虫	曾是	安全的	,	她	消失	再次	.

仿佛是为了确认她的孩子们是否安全，她又消失了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['skɪmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz]

In	a	few	minutes	more	,	she	returned	,	skimming	round	to	reconnoitre	that	all	was
在	一个	很少	分钟	更多的	,	她	返回	,	撇脂	圆形的	到	侦察	那	全部	曾是

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

几分钟后，她回来了，快速环顾四周，确认一切安全。

[ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nest] .

she	perched	upon	the	nest	.
她	栖息	之上	这	巢	.

她栖息在巢穴上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nestliŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ]

Instantly	the	little	nestlings	were	awake	to	the	summons	of	her	touch
即刻	这	小的	雏鸟	是	醒	到	这	传票	的	她	触碰

[ænd; ənd] [tʃɜːp] ,

and	chirp	,
和	啁啾	,

她的抚摸和鸣叫声立刻唤醒了小雏鸟们。

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] [waɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] .

and	,	opening	their	mouths	wide	,	were	ready	for	what	she	would	give	.
和	,	开幕	他们的	嘴	宽的	,	是	准备好	为了	什么	她	会	给	.

他们张大嘴巴，准备接受她将给予的一切。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

She	dropt	a	small	fly	into	the	mouth	of	one	of	them	,	and	,
她	掉落	一个	小的	飞	进入	这	嘴	的	一	的	他们	,	和	,

她把一只小苍蝇放进其中一只的嘴里，然后，

['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hʌŋgri] [maʊðz] [æz; əz][fɑːst]

having	no	more	,	flew	away	to	provide	for	the	other	hungry	mouths	as	fast
拥有	不	更多的	,	飞翔	离开	到	提供	为了	这	其他	饥饿的	嘴	作为	快速地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

她没有了其他食物，便飞走去，以最快的速度去满足其他饥饿的嘴巴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðeɪ] [ə'gen] [ʃʌt] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)]

As	soon	as	she	was	gone	,	they	again	shut	their	mouths	,	and	dropt	their
作为	很快	作为	她	曾是	已消失	,	他们	再次	关闭	他们的	嘴	,	和	掉落	他们的

[hedz] [ɪn] ['saɪləns] .

heads	in	silence	.
头部	在	沉默	.

她一走，他们就又闭上了嘴，低下了头，默默无语。

" [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['frɑːnsɪs] .

"	What	a	little	bit	she	gave	them	,	"	said	Frances	.
"	什么	一个	小的	少量	她	给予	他们	,	"	说	弗朗西丝	.

“她给他们的就那么一点点，”弗朗西丝说。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɪljəm] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plenti] . "

"	Yes	,	"	answered	William	,	"	but	she	knows	it	is	plenty	.	"
"	是的	,	"	回答	威廉	,	"	但	她	知道	它	是	很多	.	"

“是的，”威廉回答说，“但她知道这已经足够了。”

" [haʊ] [kən'tentɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] ! "

"	How	contented	the	others	seem	to	wait	till	she	comes	again	!	"
"	如何	满足	这	其他的	似乎	到	等待	直到	她	来	再次	!	"

“其他人似乎很乐意等待她再次到来！”

" [jes] , ['meəri] , " ['wɪljəm] [ə'gen] ['ɑːnsə(r)d] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪtʃ]

"	Yes	,	Mary	,	"	William	again	answered	,	unable	to	resist	the	comparison	which
"	是的	,	玛丽	,	"	威廉	再次	回答	,	无法	到	抵抗	这	比较	哪个

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	come	to	his	mind	,
有	来	到	他的	头脑	,

“是的，玛丽，”威廉再次回答道，他无法抑制脑海中浮现的那个比较。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	they	did	not	take	the	little	bit	away	from	the	other	.
"	他们	做过	不是	拿	这	小的	少量	离开	从	这	其他	.

他们并没有从对方那里拿走哪怕一点点。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] ? "

Shall	we	wait	till	she	comes	again	?	"
将	我们	等待	直到	她	来	再次	?	"

我们是不是该等她下次再来?

" [əʊ][duː; də] . "

"	O	do	.	"
"	哦	做	.	"

“哦，是的。”

" ['veri] [wel] ,

"	Very	well	,
"	非常	出色地	,

很好，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [fed] [fɜːst] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [bɪt] [ðə; ðɪ]

I	want	to	see	whether	the	one	that	was	fed	first	will	take	away	the	bit	the
我	想	到	看	无论	这	一	那	曾是	美联储第一的		将要	拿	离开	这	少量	这

['ʌðə(r)z] [gɒt] .

others	got	.
其他的	得到	.

我想看看第一个被喂食的那只是否会把其他动物吃掉的那部分抢走。

" [ðə; ðɪ] [ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [bʌt; bət] ,

"	The	allusion	made	a	little	laugh	,	but	,
"	这	典故	制成	一个	小的	笑	,	但	,

这个比喻让人忍不住笑了起来，但是……

['siːɪŋ] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æn] [sed] ,

seeing	that	Frances	understood	and	felt	that	it	applied	to	her	,	Anne	said	,
看到	那	弗朗西丝	理解	和	毛毡	那	它	应用	到	她	,	安妮	说	,

见弗朗西丝理解并觉得这话也适用于她，安妮说道：

" [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [tiːz] ['frɑːnsɪs] ;

"	Do	not	let	us	tease	Frances	;
"	做	不是	让	我们	逗	弗朗西丝	;

“不要让我们戏弄弗朗西丝；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ɪz] ,

it	is	better	to	tell	her	at	once	what	her	fault	is	,
它	是	更好的	到	告诉	她	在	一次	什么	她	过错	是	,

最好立刻告诉她她错在哪里。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] . "

than	to	seem	to	like	to	hurt	her	.	"
比	到	似乎	到	喜欢	到	伤害	她	.	"

与其让她觉得你故意想伤害她，不如让我看起来更自在。

" [ɪn'diːd] , [dɪə(r)] [æn] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [speəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	Indeed	,	dear	Anne	,	I	have	not	spared	to	tell	her	,	her	fault	,	as	she
"	的确	,	亲爱的	安妮	,	我	有	不是	幸存	到	告诉	她	,	她	过错	,	作为	她

[nəʊz] ['veri] [wel] ,

knows	very	well	,
知道	非常	出色地	,

“亲爱的安妮，我确实毫不留情地告诉了她，这是她的错，她自己也很清楚。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃeɪmd]

for	she	has	often	given	me	reason	,	but	I	cannot	make	her	ashamed
为了	她	有	经常	给定	我	原因	,	但	我	不能	制作	她	羞愧

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

of	such	things	;
的	这样的	事物	;

因为她常常给我理由，但我无法让她为这些事感到羞耻；

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] ['veri] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	know	mamma	is	very	uneasy	to	see	it	in	her	.
和	我	知道	妈妈	是	非常	不安	到	看	它	在	她	.

我知道妈妈看到她这样很不安。

" ['frɑːnsɪs] [lʊkt] [greɪv] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] ; ['tɜːnɪŋ] [peɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Frances	looked	grave	,	but	did	not	cry	;	turning	pale	,	however	,	she	said	,
"	弗朗西丝	看起来	严重	,	但	做过	不是	哭	;	转弯	苍白	,	然而	,	她	说	,

弗朗西丝神情凝重，但没有哭泣；然而，她脸色苍白，说道：

" [əʊ] ['meəri] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɔrəl, 'lɔː-] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [sɪk] !

"	O	Mary	take	me	out	of	this	laurel	—	I	am	so	sick	!
"	哦	玛丽	拿	我	出去	的	这	月桂树	—	我	是	所以	生病的	!

“哦，玛丽，请带我离开这片桂冠——我病得很重！”

" ['meəri] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['friːər][eə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

"	Mary	hastened	to	take	her	into	the	freer	air	,	but	all	in	vain	.
"	玛丽	加快	到	拿	她	进入	这	更自由	空气	,	但	全部	在	徒劳	.

玛丽急忙带她到空气更清新的地方去，但一切都是徒劳。

[ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ; [huː]

The	sisters	were	alarmed	,	and	took	her	in	to	their	mamma	;	who
这	姐妹	是	惊慌	,	和	采取	她	在	到	他们的	妈妈	;	WHO

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] ,

received	her	gravely	,
已收到	她	严重地	,

姐妹俩惊慌失措，把她带回了妈妈那里；妈妈严肃地接待了她。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

without	expressing	any	concern	for	her	indisposition	.
没有	表达	任何	忧虑	为了	她	病痛	.

没有对她的身体不适表示任何关心。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['frɑːnsɪs] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	What	can	we	do	for	Frances	,	mamma	?
"	什么	能	我们	做	为了	弗朗西丝	,	妈妈	?

“妈妈，我们能为弗朗西丝做些什么？”

[wɪl] [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['smelɪŋ] ['bɒt(ə)l] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][rʌn][ænd; ənd][get]

Will	you	let	her	have	your	smelling	bottle	,	or	shall	I	run	and	get
将要	你	让	她	有	你的	闻起来	瓶子	,	或者	将	我	跑步	和	得到

[sʌm; səm][sæl] ['vɒlətaɪl] ? "

some	sal	volatile	?	"
一些	盐	易挥发的	?	"

你愿意把你的嗅觉瓶借给她吗？还是我得去弄点挥发性盐？

" ['naɪðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['meəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ]

"	Neither	,	my	dear	Mary	;	it	is	an	indisposition	caused	by	her	own	selfish
"	两者都不	,	我的	亲爱的	玛丽	;	它	是	一个	病痛	导致	经过	她	自己的	自私

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

“都不是，我亲爱的玛丽；这是她自私的欲望造成的身体不适。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [rɪ'dʒektɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	probably	the	relief	may	be	obtained	by	her	stomach	rejecting	what	she
和	大概	这	宽慰	可能	是	获得	经过	她	胃	拒绝	什么	她

[səʊ] [ɪm'prɒpəli] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	improperly	forced	upon	it	.
所以	不恰当	强制	之上	它	.

或许，她胃里的东西被排斥掉，她才能得到解脱。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [les]

We	will	wait	a	short	time	,	and	if	not	,	I	will	give	her	something	less
我们	将要	等待	一个	短的	时间	,	和	如果	不是	,	我	将要	给	她	某物	较少的

['pælətəb(ə)l] ,

palatable	,
可口的	,

我们稍等片刻，如果她还是不肯吃，我就给她吃些不太好吃的东西。

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] [plʌm] - [keɪk] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	,	than	plum	-	cake	,	but	necessary	to	remove	it	.
也许	,	比	李子	-	蛋糕	,	但	必要的	到	消除	它	.

或许比李子蛋糕更甚，但必须将其去除。

" ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːk] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['peɪlə(r)] [stɪl] ,

"	Frances	was	too	ill	to	make	any	remark	;	she	became	paler	still	,
"	弗朗西丝	曾是	也	患病的	到	制作	任何	评论	;	她	成为	肤色较浅	仍然	,

弗朗西丝病得太重，说不出话来；她的脸色变得更加苍白了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [flʌʃt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kʌlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest]

and	then	quickly	flushed	almost	a	crimson	color	,	her	eyes	were	oppressed
和	然后	迅速地	酡	几乎	一个	赤红	颜色	,	她	眼睛	是	受压迫者

, [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [kən'træktɪd] ,

,	and	her	eyebrows	contracted	,
,	和	她	眉毛	合同	,

然后她的脸迅速涨得通红，几乎呈深红色，双眼紧闭，眉毛也紧蹙起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [kəm'pleɪnd] ,

and	she	impatiently	complained	,
和	她	不耐烦地	抱怨	,

她不耐烦地抱怨道：

" [əʊ][maɪ] [hed] !

"	O	my	head	!
"	哦	我的	头	!

“哦，我的头！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] !

how	it	beats	!
如何	它	节拍	!

它跳动得真棒！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

What	shall	I	do	,	mamma	?	"
什么	将	我	做	,	妈妈	?	"

妈妈，我该怎么办?

" [beə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'ɔːdɪnət] ['æpɪtaɪt] , ['frɑːnsɪs] ,

"	Bear	the	consequences	of	your	own	inordinate	appetite	,	Frances	,
"	熊	这	结果	的	你的	自己的	过度	食欲	,	弗朗西丝	,

“弗朗西丝，你要承担你过度贪婪的后果。”

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlsəm] [ruːlz] [ɒv; əv] ['tempərəns] . "

and	learn	to	subject	it	to	the	wholesome	rules	of	temperance	.	"
和	学习	到	主题	它	到	这	健康	规则	的	节制	.	"

并学会用健康的节制规则来约束它。

" [əʊ][ðə; ði]['nɑːsti] [plʌm] - [keɪk] !

"	O	the	nasty	plum	-	cake	!
"	哦	这	可恶的	李子	-	蛋糕	!

“哦，这难吃的李子蛋糕！”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['eni] , ['mæmə; mə'mɑː] . "

I	wish	you	had	not	given	me	any	,	mamma	.	"
我	希望	你	有	不是	给定	我	任何	,	妈妈	.	"

妈妈，我真希望你没给我吃过这些东西。

" [juː; jʊ][wʌns] [θɔːt] [ðə; ði] [plʌm] - [keɪk] [naɪs] ,

"	You	once	thought	the	plum	-	cake	nice	,
"	你	一次	想法	这	李子	-	蛋糕	好的	,

你曾经觉得李子蛋糕很好吃，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]

and	you	would	not	be	contented	with	the	small	portion	I	knew	to	be
和	你	会	不是	是	满足	和	这	小的	部分	我	知道	到	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

sufficient	and	safe	for	you	.	"
充足的	和	安全的	为了	你	.	"

你不会满足于我明知对你来说足够且安全的那一小部分。

" [əʊ][maɪ] [hed] !

"	O	my	head	!
"	哦	我的	头	!

“哦，我的头！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['pɪti] [ˌem 'iː] . "

I	think	it	is	very	cruel	,	mamma	,	that	you	do	not	pity	me	.	"
我	思考	它	是	非常	残忍的	,	妈妈	,	那	你	做	不是	遗憾	我	.	"

妈妈，我觉得你这样很残忍，一点也不同情我。

" [aɪ][duː; də] ['pɪti] [juː; jʊ] , ['frɑːnsɪs] ,

"	I	do	pity	you	,	Frances	,
"	我	做	遗憾	你	,	弗朗西丝	,

“我真同情你，弗朗西丝，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [help] ,

and	will	take	care	of	you	now	that	I	see	you	require	help	,
和	将要	拿	关心	的	你	现在	那	我	看	你	要求	帮助	,

既然我知道你需要帮助，我会照顾你的。

[æz; əz][aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [rɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt] ['medsn; 'medɪsn] .

as	I	perceive	that	you	will	not	have	any	relief	without	medicine	.
作为	我	感知	那	你	将要	不是	有	任何	宽慰	没有	药品	.

我认为，如果不服用药物，你将无法缓解症状。

" ['frɑːnsɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][kraɪ] , " [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [sɪk] !

"	Frances	began	again	to	cry	,	"	O	,	I	am	so	sick	!
"	弗朗西丝	开始	再次	到	哭	,	"	哦	,	我	是	所以	生病的	!

弗朗西丝又开始哭了起来：“哦，我病得很重！”

[aɪ] ['kænɒt] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn] .

I	cannot	take	medicine	.
我	不能	拿	药品	.

我不能吃药。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] ['kænɒt] . "

I	am	sure	I	cannot	.	"
我	是	当然	我	不能	.	"

我肯定做不到。

" [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ['frɑːnsɪs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɒpə(r)] ,

"	Come	to	your	room	,	Frances	;	I	shall	give	you	something	proper	,
"	来	到	你的	房间	,	弗朗西丝	;	我	将	给	你	某物	恰当的	,

“弗朗西丝，回你房间来；我会给你准备些合适的东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] ,

and	you	had	better	lie	down	after	you	have	taken	it	;	you	will	,
和	你	有	更好的	说谎	向下	后	你	有	已采取	它	;	你	将要	,

你最好吃完药后躺下；你会的。

[pə'hæps] , [drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][biː; bi] [wel] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ə'gen] .

perhaps	,	drop	into	a	sleep	,	and	be	well	when	you	awake	again	.
也许	,	降低	进入	一个	睡觉	,	和	是	出色地什么时候		你	醒	再次	.

或许，你会沉沉睡去，醒来后就会恢复健康。

" [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [steəz] ,

"	Her	mamma	took	her	hand	and	led	her	up	stairs	,
"	她	妈妈	采取	她	手	和	引领	她	向上	楼梯	,

“她妈妈牵着她的手，领着她上了楼。”

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [njuː] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

and	Frances	knew	very	well	it	was	in	vain	to	make	any	objection	,
和	弗朗西丝	知道	非常	出色地	它	曾是	在	徒劳	到	制作	任何	异议	,

弗朗西丝很清楚，提出任何反对意见都是徒劳的。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .

as	her	mamma	always	made	a	point	of	obedience	.
作为	她	妈妈	总是	制成	一个	观点	的	服从	.

因为她妈妈总是强调要听话。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['frɑːnsɪs] [rɪ'fjuːzd]

The	medicine	was	administered	,	although	for	some	time	Frances	refused
这	药品	曾是	管理	,	虽然	为了	一些	时间	弗朗西丝	拒绝

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

to	look	at	it	.
到	看	在	它	.

药物已经服用，但弗朗西丝有一段时间拒绝看它。

[wen] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [haɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

When	she	laid	down	,	her	mamma	placed	the	pillow	high	under	her	head	,
什么时候	她	铺设	向下	,	她	妈妈	放置	这	枕头	高的	在下面	她	头	,

她躺下时，妈妈把枕头垫在她头下很高的地方。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [lait] , [left][ðə; ði] [ruːm] [ðæt][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]

and	,	drawing	the	curtain	to	shade	the	light	,	left	the	room	that	she	might	be
和	,	绘画	这	窗帘	到	阴影	这	光	,	左边	这	房间	那	她	可能	是

['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

perfectly	quiet	.
完美	安静的	.

然后，她拉上窗帘遮挡光线，离开了房间，希望自己能安静地待在里面。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

And	when	she	returned	to	the	drawing	-	room	,
和	什么时候	她	返回	到	这	绘画	-	房间	,

当她回到客厅时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,

she	inquired	of	the	other	children	what	they	had	been	doing	,
她	询问	的	这	其他	孩子们	什么	他们	有	到过	正在做	,

她询问其他孩子都在做什么，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrdz][nest] ,

and	received	a	full	account	of	the	feast	,	and	the	bird's	nest	,
和	已收到	一个	满的	帐户	的	这	盛宴	,	和	这	鸟类	巢	,

并详细了解了宴席和鸟巢的情况。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

and	all	the	little	circumstances	of	each	.
和	全部	这	小的	情况	的	每个	.

以及每个人的所有细枝末节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]

It	was	time	to	resume	their	studies	,	and	,	except	that	Frances	was	not	in
它	曾是	时间	到	恢复	他们的	研究	,	和	,	除了	那	弗朗西丝	曾是	不是	在

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] ,

her	usual	place	,
她	通常	地方	,

该继续学习了，只是弗朗西丝不在她常去的地方。

[ɔːl] [θɪŋz] [prə'siːdid] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

all	things	proceeded	as	before	.
全部	事物	继续	作为	前	.

一切照旧。

[wen] [ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [in'triːt] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

When	the	lessons	were	finished	,	they	entreated	their	mamma	to	go	with
什么时候	这	课程	是	完成的	,	他们	恳求	他们的	妈妈	到	去	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

课程结束后，他们恳求妈妈陪他们一起走。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['bɜːrdz] [nest] . "

and	see	the	bird's	nest	.	"
和	看	这	鸟类	巢	.	"

然后去看鸟巢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] [æn] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

"	It	is	so	pretty	,	mamma	!	"	said	Anne	;	"	and	they	know	when	the	mother
"	它	是	所以	漂亮的	,	妈妈	!	"	说	安妮	;	"	和	他们	知道	什么时候	这	母亲

['kɒmz] ,

comes	,
来	,

“妈妈，它真漂亮！”安妮说；“而且它们知道妈妈什么时候回来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] . "

and	they	take	what	she	puts	into	their	mouths	.	"
和	他们	拿	什么	她	放置	进入	他们的	嘴	.	"

他们把她放进嘴里的东西都吃了。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['frɑːnsɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

"	We	will	first	inquire	after	Frances	,	"	she	answered	;	"	if	she	is	well	enough	,
"	我们	将要	第一的	查询	后	弗朗西丝	,	"	她	回答	;	"	如果	她	是	出色地	足够的	,

“我们先去询问一下弗朗西丝的情况，”她回答说，“看看她身体是否还好。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] . "

she	can	accompany	us	.	"
她	能	陪伴	我们	.	"

她可以陪我们一起去。

" [ai] [wɪl] [rʌn] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , ['mæmə; mə'mɑː]

"	I	will	run	up	,	if	you	will	be	putting	on	your	bonnet	and	shawl	,	mamma
"	我	将要	跑步	向上	,	如果	你	将要	是	推杆	在	你的	引擎盖	和	披肩	,	妈妈

. "

.	"
.	"

“妈妈，如果您要戴上帽子和披上披肩，我就跑上去。”

" ['veri] [wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

"	Very	well	,	I	hope	you	will	find	her	recovered	,	we	will	wait	your	return	.
"	非常	出色地	,	我	希望	你	将要	寻找	她	恢复	,	我们	将要	等待	你的	返回	.

“好的，希望你回来时她已经康复，我们会等你回来。”

" [æn] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , — " [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] !

"	Anne	soon	returned	,	—	"	She	is	gone	!
"	安妮	很快	返回	,	—	"	她	是	已消失	!

“安妮很快回来了，——”“她走了！”

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] ! "

I	do	not	see	her	anywhere	!	"
我	做	不是	看	她	任何地方	!	"

我到处都找不到她！

" [gɒn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

[ɪn] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
In perhaps we shall find her at play in the garden .
在 也许 我们 将 寻找 她 在 玩 在 这 花园 .

或许我们会在花园里看到她玩耍。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] ,
" In this expectation they all went out ,
" 在 这 期待 他们 全部 去 出去 ,

“他们都怀着这样的期望出去了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ,
and as they drew near the spot where the nest was ,
和 作为 他们 画 靠近 这 点 在哪里 这 巢 曾是 ,

当他们靠近鸟巢所在的地方时，

[ðeɪ] [sɔː] ['frɑːnsɪs] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
they saw Frances looking very eagerly into the nest , and seeming to be in
他们 锯 弗朗西丝 寻找 非常 急切地 进入 这 巢 , 和 似乎 到 是 在
[sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
some agitation ,
一些 搅动 ,

他们看到弗朗西丝非常急切地看着鸟巢，似乎有些焦躁不安。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
then she threw something out of her hand ,
然后 她 扔 某物 出去 的 她 手 ,

然后她从手里扔掉了什么东西，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['wɒntɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and ran away as if wanting not to be seen .
和 跑 离开 作为 如果 想要 不是 到 是 已见 .

然后他逃走了，好像不想被人看见似的。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , " ['wɪljəm] [sed] , [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .
" She is about some mischief , " William said , and ran forward to the nest .
" 她 是 关于 一些 恶作剧 , " 威廉 说 , 和 跑 向前 到 这 巢 .

“她又在捣蛋了，”威廉说着，跑向了鸟巢。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][də; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ded] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
But what was his grief to see one of the little birds dead on the ground ,
但 什么 曾是 他的 悲伤 到 看 一 的 这 小的 鸟类 死的 在 这 地面 ,

但看到一只小鸟死在地上，他该有多么悲痛啊！

[tuː] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [nest] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,
two others in the nest with pieces of bread sticking in their mouths ,
二 其他的 在 这 巢 和 件 的 面包 粘性 在 他们的 嘴 ,

巢里还有两只鸟，嘴里都粘着面包屑。

['gɑːspɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɔː(r)][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪð] [ɪts] [krɒp] [gɔːdʒ] ,
gasping , unable to swallow or reject it , and the fourth with its crop gorged ,
喘息 , 无法 到 吞 或者 拒绝 它 , 和 这 第四 和 它是 庄稼 饱食 ,

第四个喘着粗气，既无法吞咽也无法吐出，而第四个则嗉囊被撑得满满的。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [ʌn'fledʒd] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [deθ]

and	slowly	moving	its	little	unfledged	head	from	side	to	side	,	struggling	in	death
和	缓慢地	移动	它是	小的	未成熟的	头	从	边	到	边	,	挣扎	在	死亡

.

:

.

它那尚未长出羽毛的小脑袋缓缓地左右摆动，在死亡中挣扎。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] ['frɑːnsɪs] , [hiː; hi]

Full	of	sympathy	with	the	little	sufferer	,	and	indignant	with	Frances	,	he
满的	的	同情	和	这	小的	患者	,	和	愤怒	和	弗朗西丝	,	他

[ɪk'skleɪmd] , " [prə'vəʊkɪŋ] [gɜːl] !

exclaimed	,	"	Provoking	girl	!
惊呼	,	"	挑衅	女孩	!

他既同情这个可怜的小受害者，又对弗朗西丝感到愤慨，于是喊道："挑衅的女孩！"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [stʌf] [hɜː'self] ;

she	has	stuffed	the	little	creatures	as	she	would	like	to	stuff	herself	;
她	有	填充	这	小的	生物	作为	她	会	喜欢	到	东西	她自己	;

她把这些小动物做成了填充物，就像她想把自己填满一样；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	I	believe	she	has	killed	them	all	.
和	我	相信	她	有	被杀	他们	全部	.

我相信她已经把他们都杀了。

" [ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][nest] , [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	The	lively	interest	the	other	children	had	in	the	nest	,	impelled	them	to
"	这	热闹	兴趣	这	其他	孩子们	有	在	这	巢	,	被迫	他们	到

['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

hasten	to	the	spot	,
趋	到	这	点	,

"其他孩子对鸟巢表现出的浓厚兴趣，促使他们赶紧跑过去。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɪəz] , [suːn] [fləʊd] .

and	their	lamentations	,	and	even	tears	,	soon	flowed	.
和	他们的	哀歌	,	和	甚至	眼泪	,	很快	流动	.

很快，他们的哀叹声，甚至眼泪，都流了下来。

" ['wɪljəm] , ['wɪljəm] , ['kænɒt] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

"	William	,	William	,	cannot	you	do	anything	for	them	?
"	威廉	,	威廉	,	不能	你	做	任何事物	为了	他们	?

威廉，威廉，你就不能为他们做点什么吗?

[duː; də][traɪ] . "

do	try	.	"
做	尝试	.	"

试试看。

" [wel] , [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ʃeɪk] [maɪ][ɑːm] — [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]

"	Well	,	stand	still	and	do	not	shake	my	arm	—	so	saying	,	he	began	the
"	出色地	,	站立	仍然	和	做	不是	摇	我的	手臂	—	所以	说	,	他	开始	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

"好了，站住别动，别晃我的胳膊——"说着，他开始尝试。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bred] ['keəfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	drew	the	bread	carefully	out	of	the	distended	mouths	of	the	two	.
和	画	这	面包	小心	出去	的	这	膨胀	嘴	的	这	二	.

然后小心翼翼地从两人张开的嘴里取出面包。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] !
" Now the other !
" 现在 这 其他 !

“现在是另一个！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卖花女芬妮；(Fanny, the Flower-Girl; or, Honesty Rewarded.)

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['wɪljəm] ! "
the other , William ! "
这 其他 , 威廉 ! "

另一个，威廉！

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [siː] !
" That I cannot help , " he answered : " see !
" 那 我 不能 帮助 , " 他 回答 : " 看 !

“我对此无能为力，”他回答说：“你看！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daɪɪŋ] [naʊ] .
she has forced it down , and we cannot get it back again ; it is dying now .
她 有 强制 它 向下 , 和 我们 不能 得到 它 后退 再次 ; 它 是 垂死 现在 .

她把它压下去了，我们再也救不回来了；它现在正在死去。

" [æn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ded] [wʌn][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,
" Anne picked up the dead one from off the ground , and stroking it with her forefinger ,
" 安妮 挑选 向上 这 死的 一 从 离开 这 地面 , 和 抚摸 它 和 她 食指 ,

安妮从地上捡起那只死猫，用食指抚摸着它。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Poor little thing !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] !
" she said , " was she so cruel to you !
" 她 说 , " 曾是 她 所以 残忍的 到 你 !

她说：“她对你太残忍了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
" It was not long before they heard a rustling in the tree near the place ,
" 它 曾是 不是 长的 前 他们 听到 一个 沙沙声 在 这 树 靠近 这 地方 ,

没过多久，他们就听到附近树上传来沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
and then a chirp of fright and distress .
和 然后 一个 啁啾 的 惊吓 和 痛苦 .

然后是一声惊恐和痛苦的鸣叫。

" [ɑː] ! " [sed] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] !
" Ah ! " said their mamma , " there is the mother !
" 啊 ! " 说 他们的 妈妈 , " 那里 是 这 母亲 !

“啊！”他们的妈妈说，“妈妈在那里！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [nest]

poor	things	,	we	will	go	a	little	distance	to	let	her	come	to	the	nest
贫穷的	事物	,	我们	将要	去	一个	小的	距离	到	让	她	来	到	这	巢

;

;

;

可怜的小家伙们，我们会走一段路让她回到巢穴；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] .

perhaps	she	will	be	able	to	save	the	two	.
也许	她	将要	是	有能力的	到	节省	这	二	.

或许她能救下这两个人。

" [ðeɪ] [ɔːl] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peərənt][bɜːd][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

"	They	all	withdrew	,	and	the	little	parent	bird	was	soon	on	her	nest	,
"	他们	全部	退出	,	和	这	小的	父母	鸟	曾是	很快	在	她	巢	,

它们都退去了，小鸟妈妈很快就回到了巢里。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

fluttering	and	chirping	to	awaken	the	dead	and	dying	little	ones	,
飘动	和	啁啾声	到	觉醒	这	死的	和	垂死	小的	一个	,

扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着，试图唤醒那些死去或垂死的孩子们。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['sɒrəʊfəli] [bruːd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nest] , [ænd; ənd] [spred]

till	at	length	she	sorrowfully	brooded	down	on	her	nest	,	and	spread
直到	在	长度	她	悲伤地	沉思	向下	在	她	巢	,	和	传播

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

her	wings	over	them	,
她	翅膀	超过	他们	,

最后，她悲伤地俯身在巢中，展开翅膀遮蔽了它们。

[ə'keɪʒnəli] ['tʃɜːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bruːd] .

occasionally	chirping	as	if	to	solicit	an	answer	from	her	little	brood	.
偶尔	啁啾声	作为	如果	到	征求	一个	回答	从	她	小的	幼虫	.

她偶尔发出唧唧喳喳的声音，仿佛在向她的小宝宝们寻求回应。

" [əʊ] ! " [sed] ['meəri] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , " [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	!	"	said	Mary	,	bursting	into	tears	,	"	I	cannot	bear	it	!
"	哦	!	"	说	玛丽	,	爆发	进入	眼泪	,	"	我	不能	熊	它	!

“哦！”玛丽说着，突然哭了起来，“我受不了了！”

['kruːəl] ['frɑːnsɪs] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] ! "

cruel	Frances	,	to	be	so	unkind	to	the	little	birds	!	"
残忍的	弗朗西丝	,	到	是	所以	不友善	到	这	小的	鸟类	!	"

残忍的弗朗西丝，竟然对这些小鸟如此不仁慈！

" [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['frɑːnsɪs] , " [sed] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	Go	and	find	Frances	,	"	said	their	mamma	,	"	and	bring	her	to	me
"	去	和	寻找	弗朗西丝	,	"	说	他们的	妈妈	,	"	和	带来	她	到	我

. "

: "

. "

“去找弗朗西丝，”他们的妈妈说，“把她带给我。”

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , " ['wɪljəm] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [haɪd] [hɜː'self] .

"	I	will	go	,	"	William	answered	,	"	I	think	I	know	where	she	will	hide	herself	.
"	我	将要	去	,	"	威廉	回答	,	"	我	思考	我	知道	在哪里	她	将要	隐藏	她自己	.

“我会去，”威廉回答说，“我想我知道她会躲在哪里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] , ['liːdɪŋ] ['frɑːnsɪs] , [huː] ['veri] [rɪ'lʌktəntli]

"	It	was	not	long	before	William	returned	,	leading	Frances	,	who	very	reluctantly
"	它	曾是	不是	长的	前	威廉	返回	,	领导	弗朗西丝	,	WHO	非常	勉强

['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

yielded	to	accompany	him	.
产生	到	陪伴	他	.

没过多久，威廉就回来了，弗朗西丝很不情愿地跟着他一起回来了。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

"	Come	here	,	"	said	her	mamma	,
"	来	这里	,	"	说	她	妈妈	,

“过来，”她妈妈说。

['stɒpɪŋ] [ðə; ði][ˌækjuː'zeiʃən][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl]

stopping	the	accusations	she	saw	were	ready	to	overwhelm	the	offending	little	girl
停止	这	指控	她	锯	是	准备好	到	压倒	这	犯罪	小的	女孩

; " [kʌm] [hɪə(r)] ,

;	"	come	here	,
;	"	来	这里	,

她见那些指责声即将淹没那个犯错的小女孩，便阻止了它们；“过来，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sæd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	let	me	talk	to	you	about	this	sad	thing	you	have	done	to	the	little
和	让	我	讲话	到	你	关于	这	伤心	事物	你	有	完毕	到	这	小的

[bɜ͡ːdz] .

birds	.
鸟类	.

让我跟你谈谈你对这些小鸟所做的这件令人心碎的事。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['kaɪndnəs] ? "

Do	you	see	what	you	have	done	by	your	ill	-	judged	kindness	?	"
做	你	看	什么	你	有	完毕	经过	你的	患病的	-	评判	仁慈	?	"

你难道看不到你那不明智的善意给你带来了什么后果吗?

" ['kaɪndnəs] ! ['mæmə; mə'mɑː] , " [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] .

"	Kindness	!	mamma	,	"	they	all	exclaimed	.
"	仁慈	!	妈妈	,	"	他们	全部	惊呼	.

“妈妈，你真善良！”他们齐声喊道。

" [jes] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['fɔːlti] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

"	Yes	,	dear	children	,	she	has	been	very	faulty	,	but	I	believe	she	meant	to	be
"	是的	,	亲爱的	孩子们	,	她	有	到过	非常	故障	,	但	我	相信	她	意思是	到	是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“是的，亲爱的孩子们，她确实有很多缺点，但我相信她的本意是好的。”

[ænd; ənd] [θruː] ['ɪgnərəns] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ͡ːdz] .

and	through	ignorance	did	this	thing	which	proves	the	death	of	the	birds	.
和	通过	无知	做过	这	事物	哪个	证明	这	死亡	的	这	鸟类	.

由于无知，他做了这件事，结果导致了鸟类的死亡。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] ,

You	would	not	have	done	it	,	William	,
你	会	不是	有	完毕	它	,	威廉	,

威廉，你不会这么做的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɜːnt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['pruːd(ə)ns]

because	you	have	already	learnt	there	is	such	a	thing	as	a	necessary	prudence
因为	你	有	已经	学会了	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	必要的	谨慎

[tuː; tə] [diːl] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːsel] [wɪð] ['wɪzdəm] ,

to	deal	out	your	morsels	with	wisdom	,
到	交易	出去	你的	小块	和	智慧	,

因为你已经明白，谨慎地分配食物是必要的，要讲究智慧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] ,

and	in	a	measure	suited	to	the	age	and	the	capacity	of	the	birds	,
和	在	一个	措施	适合	到	这	年龄	和	这	容量	的	这	鸟类	,

并且要根据鸟类的年龄和能力来控制喂食量。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [kaɪnd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]

and	also	that	their	food	should	be	of	a	wholesome	kind	suitable	to	their
和	还	那	他们的	食物	应该	是	的	一个	健康	种类	合适的	到	他们的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

而且，它们的食物应该是健康有益的，适合它们的体质。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪd] ['frɑːnsɪs] [nəʊ] ,

Nothing	of	this	did	Frances	know	,
没有什么	的	这	做过	弗朗西丝	知道	,

弗朗西丝对此一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɜːnt] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi]

and	it	seems	she	had	not	learnt	wisdom	from	the	circumstances	she
和	它	似乎	她	有	不是	学会了	智慧	从	这	情况	她

[hæd; həd] [hɜː'self] [səʊ] ['leɪtli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] .

had	herself	so	lately	fallen	into	.
有	她自己	所以	最近	倒下	进入	.

看来她并没有从自己最近陷入的困境中吸取教训。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] , [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['prɒfɪt] : - ['əʊpən][ðaɪ]

"	It	reminds	me	of	the	scripture	,	which	teaches	us	to	profit	:	'	Open	thy
"	它	提醒	我	的	这	圣经	,	哪个	教导	我们	到	利润	:	-	打开	你的

[maʊθ] [waɪd] ,

mouth	wide	,
嘴	宽的	,

“这让我想起圣经中的一段话，它教导我们：‘要张大你的口，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	will	fill	it	.	'
和	我	将要	充满	它	.	-

我会把它填满。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [fɜːst] [ə'træktɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðeə(r)]['əʊpən] [maʊðz] ,

These	little	birds	first	attracted	your	attention	by	their	open	mouths	,
这些	小的	鸟类	第一的	吸引	你的	注意力	经过	他们的	打开	嘴	,

这些小鸟首先吸引你的是它们张开的嘴巴，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɒt] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

which	they	had	stretched	to	receive	what	their	poor	mother	was	preparing
哪个	他们	有	拉伸	到	收到	什么	他们的	贫穷的	母亲	曾是	准备

[tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

to	put	into	them	.
到	放	进入	他们	.

他们伸展着身体，准备迎接可怜的母亲即将灌输给他们的东西。

[æz; əz][wʌn] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][nest] , [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['əʊpənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ]

As	one	lighted	on	the	edge	of	their	nest	,	they	instinctively	opened	their	little	yellow
作为	一	照明	在	这	边缘	的	他们的	巢	,	他们	本能地	打开	他们的	小的	黄色的

- [edʒd] [bi:ks] ;

-	edged	beaks	;
-	边缘	喙	;

当一只鸟落在巢穴边缘时，它们本能地张开了黄色边缘的小嘴；

[ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][du:; də][səʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

she	delighted	to	see	them	do	so	;	and	they	,
她	高兴极了	到	看	他们	做	所以	;	和	他们	,

她很高兴看到他们这样做；而他们，

['teɪkɪŋ] [wɪð] ['kɒntent] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

taking	with	content	what	she	had	provided	for	them	,	with	the	utmost
采取	和	内容	什么	她	有	假如	为了	他们	,	和	这	极致

['kɒnfɪdəns] [swˈpləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

confidence	swallowed	it	down	.
信心	吞咽	它	向下	.

她心满意足地接受了她为他们准备的东西，并且充满自信地把它吞了下去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜ:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]

She	had	a	bit	for	every	one	of	them	in	turn	and	they	waited	patiently
她	有	一个	少量	为了	每一个	一	的	他们	在	转动	和	他们	等待	耐心

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

until	it	was	given	them	.
直到	它	曾是	给定	他们	.

她依次给他们每个人准备了一点，他们耐心地等待着被分到。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [wel] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌrɪʃt] [wɪð] [pə'rent(ə)l] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] ,

All	was	well	whilst	they	were	nourished	with	parental	tenderness	and	prudence	,
全部	曾是	出色地	而	他们	是	营养	和	父母	压痛	和	谨慎	,

只要他们在父母的悉心呵护和谨慎教导下成长，一切都很美好。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] ['medl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] ['ventʃəd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

and	none	other	meddled	with	them	,	or	ventured	to	give	them	other	things	,
和	没有任何	其他	干预	和	他们	,	或者	冒险	到	给	他们	其他	事物	,

其他人都没有干涉他们，也没有人敢给他们其他东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] , ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] , [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] ,

which	they	,	being	blind	,	received	and	knew	not	the	hand	that	gave	,
哪个	他们	,	存在	瞎的	,	已收到	和	知道	不是	这	手	那	给予	,

他们双目失明，接受了这些礼物，却不知道是谁送的。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [fu:d] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)]['peərənt] [wʊd] [hæv; həv]

nor	the	consequences	of	eating	food	not	such	as	their	parent	would	have
也不	这	结果	的	吃	食物	不是	这样的	作为	他们的	父母	会	有

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

也没有意识到食用非父母提供的食物所带来的后果。

" [hɪə(r)][ju:; jʊ] [si:] ['frɑ:nsɪs] , ['naɪðə(r)]['pru:d(ə)nt][nɔ:(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

"	Here	you	see	Frances	,	neither	prudent	nor	aware	of	consequences	,
"	这里	你	看	弗朗西丝	,	两者都不	谨慎	也不	意识到的	的	结果	,

你看，弗朗西丝既不谨慎，也不考虑后果。

[hæz; həz] [stʌft] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [wɪð] [ɪm'prɒpə(r)] [fu:d] , [bəuθ][ɪn] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['kwɒntəti] .

has	stuffed	these	little	birds	with	improper	food	,	both	in	quality	and	quantity	.
有	填充	这些	小的	鸟类	和	不当	食物	,	两个都	在	质量	和	数量	.

他给这些小鸟喂食了不合适的食物，无论是质量还是数量都不合格。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪt(ə)l] ; [wʌn][ɪz] [ded] , [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,

The	consequences	are	fatal	;	one	is	dead	,	another	is	dying	,
这	结果	是	致命的	;	一	是	死的	,	其他	是	垂死	,

后果不堪设想；一人死亡，一人濒临死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .

and	it	is	very	uncertain	whether	the	others	also	will	not	die	.
和	它	是	非常	不确定	无论	这	其他的	还	将要	不是	死	.

其他人是否也会丧命，目前还非常不确定。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] ,

She	fed	them	without	measure	,
她	美联储	他们	没有	措施	,

她喂饱了他们，而且不加节制。

[ænd; ənd][ðeə(r)][krɒps][ænd; ənd] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːdʒ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][stɒp][ðeə(r)] ['briːðɪŋ] .

and	their	crops	and	throats	were	gorged	so	as	to	stop	their	breathing	.
和	他们的	农作物	和	喉咙	是	饱食	所以	作为	到	停止	他们的	呼吸	.

他们的嗉囊和喉咙被塞满，以至于无法呼吸。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [nɒt][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

They	took	it	greedily	,	because	they	knew	not	the	fatal	consequences	.
他们	采取	它	贪婪地	,	因为	他们	知道	不是	这	致命的	结果	.

他们贪婪地夺取了它，因为他们不知道这将带来致命的后果。

" ['frɑːnsɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['griːdi] [gɜːl] .

"	Frances	,	you	are	a	greedy	girl	.
"	弗朗西丝	,	你	是	一个	贪婪的	女孩	.

“弗朗西丝，你真是个贪婪的女孩。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] ,

You	had	been	suffering	for	this	offence	,
你	有	到过	痛苦	为了	这	罪行	,

你为此罪行一直饱受折磨，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɔːʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .

and	had	not	the	wisdom	to	leave	it	to	me	to	apportion	your	food	.
和	有	不是	这	智慧	到	离开	它	到	我	到	分摊	你的	食物	.

他们竟然没有智慧让我来分配你们的食物。

[juː; jʊ] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [waɪd] ,

You	opened	your	mouth	wide	,
你	打开	你的	嘴	宽的	,

你张大了嘴巴，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]

but	you	must	remember	it	is	not	written	that	you	are	to	fill	it
但	你	必须	记住	它	是	不是	书面	那	你	是	到	充满	它

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] .

according	to	your	own	desires	.
根据	到	你的	自己的	欲望	.

但你必须记住，经上并没有说要你按照自己的意愿去填满它。

- [ai] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , - [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .

'	I	will	fill	it	,	'	saith	the	Lord	.
-	我	将要	充满	它	,	-	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“我必充满它。”

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

He	knows	what	is	good	for	us	,
他	知道	什么	是	好的	为了	我们	,

他知道什么对我们有益，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] .

and	he	will	measure	his	bounty	according	to	his	own	wisdom	.
和	他	将要	措施	他的	赏金	根据	到	他的	自己的	智慧	.

他将根据自己的智慧来衡量他的恩惠。

" ['frɑːnsɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] .

"	Frances	began	to	look	ashamed	and	sorrowful	.
"	弗朗西丝	开始	到	看	羞愧	和	悲伤	.

“弗朗西丝开始显得羞愧和悲伤。”

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	was	to	you	,	"	her	mamma	continued	,	"	in	the	affair	of	the
"	我	曾是	到	你	,	"	她	妈妈	持续	,	"	在	这	事务	的	这

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

“在蛋糕这件事上，我就是你的帮手，”她妈妈继续说道，“

[ɪn'devə] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [maɪ]['djuːti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'beld] [ə'genst] [maɪ] [dɪ'skreʃn] ,

endeavoring	to	fulfil	this	my	duty	,	but	you	rebelled	against	my	discretion	,
努力	到	实现	这	我的	责任	,	但	你	叛乱	反对	我的	审慎	,

我努力履行我的职责，但你却违背了我的决定。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kʌvət] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	would	covet	more	than	was	right	.
和	会	贪图	更多的	比	曾是	正确的	.

并且会贪得无厌，得不到应有的回报。

[juː; jʊ] [helpt] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [gɔːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] .

You	helped	yourself	,	you	gorged	your	stomach	.
你	帮助	你自己	,	你	饱食	你的	胃	.

你尽情享用，狼吞虎咽。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]

You	were	cross	and	peevish	,	and	ill	,	and	when	the	medicine
你	是	叉	和	易怒的	,	和	患病的	,	和	什么时候	这	药品

[hæd; həd] [rɪ'liːvd] [juː; jʊ] ,

had	relieved	you	,
有	松了口气	你	,

你当时脾气暴躁，易怒，而且生病了，但药物缓解了你的症状后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ænd; ənd]

as	it	was	designed	,	you	,	without	reflection	,	sallied	forth	and
作为	它	曾是	设计	,	你	,	没有	反射	,	突袭	前进	和

['sʌfəkeɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] .

suffocated	the	little	birds	.
窒息	这	小的	鸟类	.

按照计划，你不假思索地冲了出去，闷死了那些小鸟。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [fiːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] .

You	could	not	feed	them	as	the	mother	would	.
你	可以	不是	喂养	他们	作为	这	母亲	会	.

你不能像母亲那样喂养它们。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] ,

You	could	not	find	in	the	air	and	on	the	ground	the	little	insects	,
你	可以	不是	寻找	在	这	空气	和	在	这	地面	这	小的	昆虫	,

你找不到空中或地面上的那些小昆虫，

[ænd; ənd] [smɔːl] [wərmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [greɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fuːd] ,

and	small	worms	and	little	grains	which	were	their	proper	food	,
和	小的	蠕虫	和	小的	谷物	哪个	是	他们的	恰当的	食物	,

还有小虫子和少量谷物，那是它们真正的食物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðeə(r)][əʊn] ['mʌðə(r)][tuː; tə][fɪl][ðeə(r)]['əʊpənd] [maʊðz]

and	you	should	have	left	it	to	their	own	mother	to	fill	their	opened	mouths
和	你	应该	有	左边	它	到	他们的	自己的	母亲	到	充满	他们的	打开	嘴

.

:

.

你应该让他们自己的母亲来填满他们张开的嘴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɔː(r)] ['kwɒntətɪ] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]

She	would	have	made	no	mistake	either	in	the	quality	or	quantity	convenient	for
她	会	有	制成	不	错误	任何一个	在	这	质量	或者	数量	方便的	为了

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

她无论在质量还是数量上，都不会出错，因为这样对他们来说很方便。

" [əʊ] , " ['meəri] [sed] , " [haʊ] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn] ['prɒvɜːbz] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

"	O	,	"	Mary	said	,	"	how	that	reminds	me	of	the	scripture	in	Proverbs	xxx	.
"	哦	,	"	玛丽	说	,	"	如何	那	提醒	我	的	这	圣经	在	箴言	xxx	.

[eit] :

8	:
8	:

“哦，”玛丽说，“这让我想起了箴言30章8节的经文：

- [fiːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [fuːd] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . - "

'	Feed	me	with	food	convenient	for	me	.	'	"
-	喂养	我	和	食物	方便的	为了	我	.	-	"

“给我喂些我爱吃的食物。”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] ,

"	Yes	,	my	dear	girl	,
"	是的	,	我的	亲爱的	女孩	,

“是的，我亲爱的女孩，

[ɪts] [ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pres] [maɪ][maɪnd][ɪn]

it's	a	scripture	of	great	importance	and	often	does	it	impress	my	mind	in
它是	一个	圣经	的	伟大的	重要性	和	经常	做	它	令人印象深刻	我的	头脑	在

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ,

combination	with	the	other	I	mentioned	,
组合	和	这	其他	我	提及	,

这是一段非常重要的经文，它常常与我提到的其他经文结合起来，给我留下深刻的印象。

[ˌpiː 'es] . [lksksk'siː] .

Ps	.	lxxxi	.
附言	.	81	.

诗篇 81。

- : - ['əʊpən][ðaɪ] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪn][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

10	:	'	Open	thy	mouth	wide	,	and	I	will	fill	it	,	'	in	their	spiritual	application	,
-	:	-	打开	你的	嘴	宽的	,	和	我	将要	充满	它	,	-	在	他们的	精神	应用	,

10：‘你张大嘴巴，我就给你充满’，在他们的属灵应用中，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃənz] ,

when	I	am	providing	for	you	,	and	dividing	out	your	portions	,
什么时候	我	是	提供	为了	你	,	和	分割	出去	你的	部分	,

当我供养你们，并分给你们每一份的时候，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ['daɪət][ɪz][məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	considering	what	diet	is	most	suited	to	your	constitution	,
和	考虑	什么	饮食	是	最多	适合	到	你的	宪法	,

并考虑哪种饮食最适合你的体质，

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['deɪnti] [ɔː(r)] [rɪtʃ] ['lʌkʃəriz] [nɒt] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	limiting	the	quantity	of	dainty	or	rich	luxuries	not	convenient	for	you	.
和	限制	这	数量	的	纤巧	或者	富有的	奢侈品	不是	方便的	为了	你	.

并限制那些对你来说不方便的精致或昂贵的奢侈品的数量。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [led][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	am	also	frequently	led	to	apply	it	to	myself	,
我	是	还	频繁地	引领	到	申请	它	到	我	,

我也经常会不自觉地将它应用到自己身上。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['greɪʃəsli] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	offer	my	petition	to	the	Lord	that	he	will	graciously	judge	for
和	到	提供	我的	请愿	到	这	主	那	他	将要	亲切地	法官	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我向主祈求，愿他以仁慈之心审判我。

[bəuθ] [t'ɛmpəɹəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [fuːd]

both	temporally	and	spiritually	to	fill	my	mouth	,	and	feed	me	with	food
两个都	暂时的	和	精神层面	到	充满	我的	嘴	,	和	喂养	我	和	食物

[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

convenient	for	me	.	"
方便的	为了	我	.	"

既要满足我的口腹之欲，又要赐给我适合我的食物，让我身心愉悦。”

" [ai] [θɪŋk] [tuː] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	I	think	too	,	mamma	,
"	我	思考	也	,	妈妈	,

“我也这么认为，妈妈。”

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ]

that	there	is	some	meaning	belonging	to	this	in	our	Lord's	teaching	us	to	pray
那	那里	是	一些	意义	属于	到	这	在	我们的	主场	教学	我们	到	祈祷

,

,

,

这其中蕴含着我们主教导我们祈祷的某种意义。

- [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] , - [mæt] .

'	Give	us	this	day	our	daily	bread	,	'	Matt	.
-	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	,	-	马特	.

“我们日用的饮食，今日赐给我们。”——马太福音

['sɪksθ] . - . "

vi	.	11	.	"
六	.	-	.	"

六、11。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

"	Assuredly	,	my	dear	child	,
"	当然	,	我的	亲爱的	孩子	,

“当然，我亲爱的孩子，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][led][baɪ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][kəm'peə(r)] ['spɪrɪtʃuəl]

and	I	am	rejoiced	to	find	you	are	led	by	this	subject	to	compare	spiritual
和	我	是	欣喜若狂	到	寻找	你	是	引领	经过	这	主题	到	比较	精神

[θɪŋz] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] .

things	with	spiritual	.
事物	和	精神	.

我很高兴地发现，你受此主题的引导，将属灵的事物与属灵的事物进行比较。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [in'təːprits] [ɪt'self] ,

"	You	see	how	the	word	of	God	interprets	itself	,
"	你	看	如何	这	单词	的	上帝	解释	本身	,

你看，神的话语是如何诠释自身的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][gəʊ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊntiəs] [hænd] [huː] ['gɪvɛθ] ['lɪbərəli]

and	we	are	taught	to	go	direct	to	the	bounteous	hand	who	giveth	liberally
和	我们	是	教授	到	去	直接的	到	这	丰饶的	手	WHO	给予	慷慨地

,

,

,

我们被教导要直接向慷慨施予的仁慈之手寻求帮助，

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['weɪstfəli] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

but	never	wastefully	Our	daily	bread	is	sufficient	for	the	day	,
但	绝不	浪费地	我们的	日常的	面包	是	充足的	为了	这	天	,

但绝不浪费。我们每日所需的食物足够一天所需。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ]

and	we	must	wait	on	him	still	for	the	daily	bread	of	the	succeeding	day
和	我们	必须	等待	在	他	仍然	为了	这	日常的	面包	的	这	成功	天

;

;

;

我们仍要仰望他，求他赐给我们第二天的日粮；

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] [maʊðz] [waɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

so	we	are	instructed	to	open	our	mouths	wide	to	ask	the	Lord	to	fulfil
所以	我们	是	指示	到	打开	我们的	嘴	宽的	到	问	这	主	到	实现

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ,

his	promise	and	to	fill	them	,
他的	承诺	和	到	充满	他们	,

因此，我们被教导要张大嘴巴，祈求主实现他的承诺，并充满我们的口。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [kən'viːniənt] [fuːd] . "

and	to	be	contented	with	convenient	food	.	"
和	到	是	满足	和	方便的	食物	.	"

并且满足于方便的食物。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['skrɪptʃəz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]

"	O	Mamma	,	you	cannot	think	how	many	scriptures	seem	to	come	to	my
"	哦	妈妈	,	你	不能	思考	如何	许多	经文	似乎	到	来	到	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“哦，妈妈，你无法想象我脑海里涌现出多少经文。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	to	give	me	a	clearer	understanding	.
和	到	给	我	一个	更清晰	理解	.

并让我更清楚地理解。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mænə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

You	know	the	manna	which	was	given	in	the	wilderness	,
你	知道	这	吗哪	哪个	曾是	给定	在	这	荒野	,

你们知道在旷野里所赐的吗哪，

[wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [fuːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæðəd] ['deɪli] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] ,

was	convenient	food	when	it	was	gathered	daily	as	the	Lord	commanded	,
曾是	方便的	食物	什么时候	它	曾是	聚集	日常的	作为	这	主	命令	,

如果每天都按照主的吩咐收集，那它就是一种方便的食物。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kənˈviːniənt] ,

but	when	they	laid	it	up	,	you	know	it	was	no	longer	convenient	,
但	什么时候	他们	铺设	它	向上	,	你	知道	它	曾是	不	更长	方便的	,

但当他们把它搁置起来的时候，你就知道它已经不再方便了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌŋk] [ænd; ənd] [bred] [wərmz] .

for	it	stunk	and	bred	worms	.
为了	它	臭	和	繁殖	蠕虫	.

因为它散发着恶臭，而且滋生了虫子。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [trʌst] [gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɪm] ? "

Does	not	this	teach	us	to	trust	God	as	well	as	not	to	disobey	him	?	"
做	不是	这	教	我们	到	相信	上帝	作为	出色地	作为	不是	到	违	他	?	"

这难道不是在教导我们既要信靠上帝，又不要违背他的命令吗?

" [meɪ] [ðɪs] [ˈredi] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [prəˈsiːdɪθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪs] ,

"	May	this	ready	application	of	the	word	of	God	proceedeth	from	that	grace	,
"	可能	这	准备好	应用	的	这	单词	的	上帝	进行	从	那	优雅	,

愿我们对神话语的这种乐于应用源于那份恩典。

[maɪ] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ] , [laɪk] [dʒɒb] ,

my	child	,	which	teaches	you	,	like	Job	,
我的	孩子	,	哪个	教导	你	,	喜欢	工作	,

我的孩子，就像约伯一样教导你，

[tuː; tə] [ɪˈstiːm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnesəsəri] [fuːd] ,

to	esteem	the	word	of	God	more	than	your	necessary	food	,
到	尊重	这	单词	的	上帝	更多的	比	你的	必要的	食物	,

要看重神的话语胜过你必需的食物，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemptə(r)] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

for	you	will	also	remember	what	our	Lord	said	to	the	tempter	,	'	It	is
为了	你	将要	还	记住	什么	我们的	主	说	到	这	诱惑者	,	-	它	是

[ˈrɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

因为你们也应当记得我们的主对那试探者所说的话：‘经上记着，

[mæn] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] [baɪ] [bred] [əˈləʊn] ,

Man	does	not	live	by	bread	alone	,
男人	做	不是	居住	经过	面包	独自的	,

人活着不是单靠食物，

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈevri] [wɜːd] [ðæt] [prəˈsiːdid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [gɒd] . -

but	by	every	word	that	proceeded	out	of	the	mouth	of	God	.	'
但	经过	每一个	单词	那	继续	出去	的	这	嘴	的	上帝	.	-

乃是藉着神口里所出的一切话。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [fəˈget] [ðɪs] ,

But	we	are	too	apt	to	forget	this	,
但	我们	是	也	易于	到	忘记	这	,

但我们太容易忘记这一点了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [prəˈvaɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [baɪ] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði]

and	to	imagine	that	we	can	provide	well	for	ourselves	by	fulfilling	the
和	到	想象	那	我们	能	提供	出色地	为了	我们自己	经过	满足	这

[dɪˈzaɪr] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,

desires	and	lusts	of	the	flesh	,
欲望	和	欲望	的	这	肉	,

并且认为我们可以通过满足肉体的欲望和情欲来过上好日子，

[ænd; ənd][baɪ][səʊ]['duːɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [fə'get] [gɒd] ,

and	by	so	doing	,	we	are	likely	to	be	brought	to	forget	God	,
和	经过	所以	正在做	,	我们	是	可能	到	是	带来	到	忘记	上帝	,

这样做，我们很可能会忘记上帝。

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd][waɪz][sə'plaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['wɒnts] . "

the	bountiful	and	wise	Supplier	of	all	our	wants	.	"
这	丰富	和	明智的	供应商	的	全部	我们的	想要	.	"

慷慨而智慧的供应者，满足我们的一切所需。

" [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][tekst] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [fiːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [fuːd]

"	I	remember	the	text	,	mamma	,	which	has	in	it	,	'	Feed	me	with	food
"	我	记住	这	文本	,	妈妈	,	哪个	有	在	它	,	-	喂养	我	和	食物

[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

convenient	for	me	;
方便的	为了	我	;

“我记得那条短信，妈妈，里面写着：‘给我吃适合我吃的食物；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] , - [lest][aɪ][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ðiː] , - [prɑːv] .

and	in	another	part	,	'	lest	I	be	full	and	deny	thee	,	'	Prov	.
和	在	其他	部分	,	-	免得	我	是	满的	和	否定	你	,	-	省	.

另一部分是：“免得我饱足了，就不认你了。”箴言 1:17

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . [naɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɜːrdz][nest][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

xxx	.	9	;	and	this	little	bird's	nest	has	helped	me	to	understand	it
xxx	.	9	;	和	这	小的	鸟类	巢	有	帮助	我	到	理解	它

['betə(r)] . "

better	.	"
更好的	.	"

xxx.9；这个小鸟巢帮助我更好地理解了它。

" [meɪ] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [ɪn'greɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

"	May	the	Holy	Spirit	engrave	it	on	your	heart	,
"	可能	这	圣	精神	雕刻	它	在	你的	心	,

愿圣灵将它铭刻在你心上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['θæŋkfl] [kən´tentidnis] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

for	it	will	often	remind	you	of	the	thankful	contentedness	with	which	you
为了	它	将要	经常	提醒	你	的	这	感恩	满足感	和	哪个	你

[ɔːt] [tuː; tə][weɪt][ɒn][ðə; ði] [lɔːd] . "

ought	to	wait	on	the	Lord	.	"
应该	到	等待	在	这	主	.	"

因为它会常常提醒你，你应该以感恩的满足心来等候主。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['wɪljəm] [sed] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɑːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] ['əʊpənɪŋ]

"	Yes	,	mamma	,	"	William	said	,	"	but	there	is	no	harm	,	you	know	,	in	opening
"	是的	,	妈妈	,	"	威廉	说	,	"	但	那里	是	不	伤害	,	你	知道	,	在	开幕

[ðə; ði] [maʊθ] [waɪd] . "

the	mouth	wide	.	"
这	嘴	宽的	.	"

“是的，妈妈，”威廉说，“但是你知道，张大嘴巴并没有什么害处。”

" [nəʊ] , ['wɪljəm] , ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [hɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] .

"	No	,	William	,	certainly	no	harm	,	for	it	is	a	duty	.
"	不	,	威廉	,	当然	不	伤害	,	为了	它	是	一个	责任	.

“不，威廉，这绝对不会造成伤害，因为这是你的职责。”

- ['əʊpən] [ðaɪ] [maʊθ] [waɪd] , - [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

'	Open	thy	mouth	wide	,	'	is	an	injunction	of	God	,
-	打开	你的	嘴	宽的	,	-	是	一个	禁令	的	上帝	,

“张大你的嘴”，这是上帝的诫命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ˌsəb'dʒɔin] [ænd; ənd] ['strɪktli] [sed] , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	it	is	immediately	subjoined	and	strictly	said	,	'	and	I	will	fill	it	.	'
但	它	是	立即地	并列	和	严格	说	,	-	和	我	将要	充满	它	.	-

但紧接着又严格地补充道："我会把它填满。"

['ðeəfɔː(r)] [beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Therefore	bear	in	mind	the	double	instruction	.
所以	熊	在	头脑	这	双倍的	操作说明	.

因此，务必牢记双重指示。

['naɪðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒn] [jɔː'self] ,

Neither	take	the	filling	on	yourself	,
两者都不	拿	这	填充	在	你自己	,

也不要自己承担填充物，

[nɔː(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['evri] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] ['mɔːs(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]

nor	be	ready	to	swallow	every	crude	and	unwholesome	morsel	which	the
也不	是	准备好	到	吞	每一个	原油	和	不健康的	小块	哪个	这

['ɪgnərənt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊd] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .

ignorant	or	the	wicked	would	present	to	you	.
无知	或者	这	邪恶	会	展示	到	你	.

也不要轻易接受无知或邪恶之人呈现在你面前的每一份粗俗不堪、令人作呕的东西。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ?

Do	you	remember	a	certain	day	last	week	when	something	happened	?
做	你	记住	一个	肯定	天	最后的	星期	什么时候	某物	发生	?

你还记得上周某一天发生的那件事吗?

" ['wɪljəm] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

"	William	looked	anxious	to	recollect	what	his	mamma	alluded	to	,
"	威廉	看起来	焦虑的	到	追忆	什么	他的	妈妈	暗示	到	,

威廉似乎急于回忆起妈妈刚才提到的事。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] ,

and	in	less	than	a	minute	he	shook	his	head	,	and	said	,	"	Ah	,
和	在	较少的	比	一个	分钟	他	摇晃	他的	头	,	和	说	,	"	啊	,

不到一分钟，他就摇了摇头，说道："啊，

['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [juː; jʊ] [miːn] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnət] [kɔːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

mamma	,	that	is	too	bad	,	you	mean	when	Mrs	.	Arnot	called	,	and	you
妈妈	,	那	是	也	坏的	,	你	意思是	什么时候	太太	.	阿诺特	称为	,	和	你

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] . "

were	out	.	"
是	出去	.	"

妈妈，那太糟糕了，你是说阿诺特太太打电话来的时候，你不在家吗?

" [jes] [ai][duː; də] , ['wɪljəm] ; [juː; jʊ] [ɔːl] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [waɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðem; ðəm]

"	Yes	I	do	,	William	;	you	all	opened	your	mouths	wide	,	and	she	filled	them
"	是的	我	做	,	威廉	;	你	全部	打开	你的	嘴	宽的	,	和	她	已填	他们

.

:
.

"是的，威廉；你们都张大了嘴，她把你们的嘴填满了。"

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [kən'viːniənt] [fuːd] .

Her	sweet	things	did	not	prove	convenient	food	.
她	甜的	事物	做过	不是	证明	方便的	食物	.

她做的甜点并不适合当食物。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːˌðərz]

You	see	,	therefore	,	we	should	learn	to	discriminate	between	a	heavenly	Father's
你	看	,	所以	,	我们	应该	学习	到	辨析	之间	一个	天上	父亲的

[prəˈvɪʒ(ə)n] ,

provision	,
条款	,

因此，你看，我们应该学会区分天父的供应、

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] , [huːz] [ˈbɪzi] [ˌɪntəˈfɪərəns] [meɪ] [kɒst] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

and	that	of	a	stranger	,	whose	busy	interference	may	cost	you	your	life	.
和	那	的	一个	陌生人	,	谁	忙碌的	干涉	可能	成本	你	你的	生活	.

还有陌生人的干涉，他无理的干预可能会让你付出生命的代价。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nest] , [wen] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [keɪm] ,

I	was	not	many	minutes	away	from	my	little	nest	,	when	a	stranger	came	,
我	曾是	不是	许多	分钟	离开	从	我的	小的	巢	,	什么时候	一个	陌生人	来了	,

我离我的小窝没几分钟路程时，一个陌生人来了。

[ænd; ənd] , [baɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˈkaɪndnəs] [meɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪl] .

and	,	by	mistaken	kindness	made	you	all	ill	.
和	,	经过	错误	仁慈	制成	你	全部	患病的	.

而出于好心，却害得你们都生病了。

" [ˈfrɑːnsɪs] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [riːd] [ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] : - [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [ðaɪ] [θrəʊt] ,

"	Frances	,	have	you	never	read	that	scripture	:	'	Put	a	knife	to	thy	throat	,
"	弗朗西丝	,	有	你	绝不	读	那	圣经	:	-	放	一个	刀	到	你的	喉	,

“弗朗西丝，你难道没读过那段经文吗：‘用刀抵住你的喉咙，

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈæpɪtaɪt] . -

if	thou	be	a	man	given	to	appetite	.	'
如果	你	是	一个	男人	给定	到	食欲	.	-

如果你是一个贪食的人。

" [ˈfrɑːnsɪs] [kraɪd] , [ænd; ənd] , [ˈsɒbɪŋ] , [sed] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ? "

"	Frances	cried	,	and	,	sobbing	,	said	,	"	I	do	not	know	what	it	means	?	"
"	弗朗西丝	哭	,	和	,	啜泣	,	说	,	"	我	做	不是	知道	什么	它	方法	?	"

弗朗西丝哭了，抽泣着说：“我不知道这意味着什么？”

" [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈfrɑːnsɪs] , [bʌt; bət] [ˈpærəlel] [wɪð] [ðəʊz] , - [ɪf] [ðaɪ] [raɪt]

"	What	can	it	mean	,	my	dear	Frances	,	but	parallel	with	those	,	'	If	thy	right
"	什么	能	它	意思是	,	我的	亲爱的	弗朗西丝	,	但	平行线	和	那些	,	-	如果	你的	正确的

[aɪ] [əˈfend] [ðiː] ,

eye	offend	thee	,
眼睛	得罪	你	,

“亲爱的弗朗西丝，这还能是什么意思呢？不就是和那句‘如果你的右眼使你跌倒，’相呼应吗？”

[plʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [əˈfend] [ðiː] , [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

pluck	it	out	if	thy	right	hand	offend	thee	,	cut	it	off	.
采摘	它	出去	如果	你的	正确的	手	得罪	你	,	切	它	离开	.

如果你的右手使你犯罪，就把它拔出来，砍掉它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [laɪf] [hɔːlt] [ɔː(r)] [meɪmd] , [ðæn; ðən] ,

It	is	better	for	thee	to	enter	into	life	halt	or	maimed	,	than	,
它	是	更好的	为了	你	到	进入	进入	生活	停止	或者	残废	,	比	,

你宁可残疾或跛足地进入人生，也不要

[ˈhævɪŋ] [tuː] [hændz] [ɔː(r)] [tuː] [fiːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] [ˈɪntuː] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , - [mæt] .

having	two	hands	or	two	feet	,	to	be	cast	into	everlasting	fire	,	'	Matt	.
拥有	二	双手	或者	二	脚	,	到	是	投掷	进入	永恒	火	,	-	马特	.

有两只手或两只脚的，将被扔进永火里。'马太福音 1:10

- . - , - .
xvvi . 29 , 30 .
- . - , - .

xvvi.29，30。

[ˌaɪ 'aɪ] . [eit] , [naɪn] .
ii . 8 , 9 .
二、 . 8 , 9 .

ii. 8、9。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ɪt'self] ,
It means that spirit which will sacrifice the lust of the heart , and deny itself ,
它 方法 那 精神 哪个 将要 牺牲 这 欲望 的 这 心 , 和 否定 本身 ,

这意味着那种能够牺牲内心欲望、克己自律的精神。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
though it should be a present mortification .
尽管 它 应该 是 一个 展示 屈辱 .

虽然这应该是一种当下的羞辱。

[ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [ɔː(r)] [dɪ'ziːzd] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] , [ænd; ənd] [ɪts]
The throat of an inordinate or diseased appetite is to be cut , and its
这 喉 的 一个 过度 或者 患病的 食欲 是 到 是 切 , 和 它是
['kɑːn(ə)l] [dɪ'zaɪr] ['kruːsɪfaɪd] . "
carnal desires crucified . "
肉体 欲望 被钉在十字架上 . "

必须切断过度或病态食欲的咽喉，并将其肉欲钉在十字架上。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] ['aɪzək] [fel] ['ɪntuː] [wen] [hiː; hi] [sent] ['iːsɔː] [tuː; tə]
" Was it not something of this kind that Isaac fell into when he sent Esau to
" 曾是 它 不是 某物 的 这 种类 那 艾萨克 跌倒 进入 什么时候 他 发送 以扫 到
[hʌnt] ['venɪsn; 'venɪzn] ,
hunt venison ,
打猎 鹿肉 ,

“以撒派以扫去打猎时，不也是犯了类似的错误吗？”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['seɪvərɪ] [miːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [lʌvd] ?
and make him savory meat , such as his soul loved ?
和 制作 他 美味的 肉 , 这样的 作为 他的 灵魂 喜爱 ?

为他做他心爱的美味肉食？

[dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [fɔːr] . "
Gen . xxvii . 4 . "
Gen . xxvii . 4 . "

创世记 27:4。

" [jes] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ]
" Yes , William , and this very thing he desired presented the temptation by which
" 是的 , 威廉 , 和 这 非常 事物 他 想要的 呈现 这 诱惑 经过 哪个
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] .
he was deceived .
他 曾是 受骗 .

“是的，威廉，而他所渴望的正是这种诱惑，使他受到了欺骗。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [tuː] , [haʊ] ['iːsɔː] [hɪm'self] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
And you might have mentioned , too , how Esau himself yielded to his appetite
和 你 可能 有 提及 , 也 , 如何 以扫 他自己 产生 到 他的 食欲
,
,
,

你或许还会提到，以扫自己是如何屈服于自己的食欲的。

[ænd; ənd][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː] . - .

and	sold	his	birthright	for	a	mess	of	pottage	,	Gen	.	xxv	.	29	.
和	卖	他的	与生俱来的权利	为了	一个	混乱	的	浓汤	,	Gen	.	25	.	-	.

他为了换取一碗红豆汤，出卖了自己的长子名分。（创世记 25:29）

[wen] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] , [wiː; wi] [leɪ] [ə; eɪ][snеə(r)][fɔː(r); fə(r)]

When	we	yield	to	these	propensities	of	the	flesh	,	we	lay	a	snare	for
什么时候	我们	屈服	到	这些	倾向	的	这	肉	,	我们	躺	一个	圈套	为了

['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,

our	own	souls	,
我们的	自己的	灵魂	,

当我们屈服于肉体的这些欲望时，我们就为自己的灵魂设下了陷阱。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz]['aʊə(r)] ['wiːknəs] [tuː; tə][æn; ən] ['ædvəsəri] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]

and	expose	our	weakness	to	an	adversary	,	ever	ready	to	take	advantage
和	暴露	我们的	弱点	到	一个	对手	,	曾经	准备好	到	拿	优势

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'fɜːməti] .

of	our	infirmity	.
的	我们的	虚弱	.

并将我们的弱点暴露给随时准备利用我们弱点的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔːlt] [ɪn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] ['griːdi] ['æpɪtaɪt] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ɪz]

It	is	a	common	fault	in	children	to	desire	with	greedy	appetite	such	food	as	is
它	是	一个	常见的	过错	在	孩子们	到	欲望	和	贪婪的	食欲	这样的	食物	作为	是

[pə'nɪʃəs] ,

pernicious	,
有害	,

儿童贪婪地渴望食用有害食物是常见的缺点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊθ] ['əʊpənd] [waɪd] [rɪ'kwaɪəz] — [tɪl]

and	to	wish	for	more	than	even	a	mouth	opened	wide	requires	—	till
和	到	希望	为了	更多的	比	甚至	一个	嘴	打开	宽的	需要	—	直到

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌst] ['ɑːftə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] .

at	length	they	learn	to	lust	after	forbidden	things	.
在	长度	他们	学习	到	欲望	后	禁止	事物	.

甚至连张大嘴巴都无法满足他们的欲望——直到最后，他们学会了对禁忌之物产生贪念。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ?

And	what	does	it	lead	to	?
和	什么	做	它	带领	到	?

那它会导致什么结果呢?

['frɑːnsɪs] , [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪkwəti] [tʃæs'taiz] [juː; jʊ]

Frances	,	you	began	to	pick	and	steal	,	and	your	own	iniquity	chastised	you
弗朗西丝	,	你	开始	到	挑选	和	偷	,	和	你的	自己的	罪恶	受责罚	你

:

:
:

弗朗西丝，你开始偷窃，你的罪恶终将惩罚你：

— [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] .

—	you	were	sick	and	ill	.
—	你	是	生病的	和	患病的	.

你当时生病了。

" ['frɑːnsɪs] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

"	Frances	hid	her	face	in	her	frock	.
"	弗朗西丝	隐藏	她	脸	在	她	连衣裙	.

弗朗西丝把脸埋进了连衣裙里。

" [ɑː] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [æn] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][ai]

"	Ah	mamma	,	"	said	Anne	,	"	I	shall	be	afraid	of	wanting	anything	,	as	I
"	啊	妈妈	,	"	说	安妮	,	"	我	将	是	害怕的	的	想要	任何事物	,	作为	我

[juːst] [tuː; tə][duː; də] ;

used	to	do	;
用过的	到	做	;

“啊，妈妈，”安妮说，“我会像以前那样害怕缺少任何东西；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] [ˌem 'iː] ,

and	I	hope	I	shall	remember	how	much	better	you	can	feed	me	,
和	我	希望	我	将	记住	如何	很多	更好的	你	能	喂养	我	,

我希望我能记住你喂我食物有多么美味。

[ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [fiːd] [maɪ'self] . "

than	I	can	feed	myself	.	"
比	我	能	喂养	我	.	"

比我能养活自己的还多。”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [tuː] , " [sed] ['wɪljəm] .

"	I	wish	I	may	too	,	"	said	William	.
"	我	希望	我	可能	也	,	"	说	威廉	.

“我也希望如此，”威廉说。

" [ɪf] [iːv] [hæd; həd][bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli][tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

"	If	Eve	had	but	waited	for	the	Lord	only	to	fill	her	mouth	,
"	如果	前夕	有	但	等待	为了	这	主	仅有的	到	充满	她	嘴	,

“如果夏娃只是等待上帝来填满她的嘴，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] . "

she	would	not	have	eaten	that	which	brought	sin	and	death	.	"
她	会	不是	有	吃	那	哪个	带来	罪	和	死亡	.	"

她绝不会吃那些带来罪恶和死亡的东西。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['frɑːnsɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Tell	me	,	Frances	,	if	you	feel	the	force	of	all	we	have	learnt	from	the
"	告诉	我	,	弗朗西丝	,	如果	你	感觉	这	力量	的	全部	我们	有	学会了	从	这

['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ,

little	birds	,
小的	鸟类	,

“弗朗西丝，告诉我，你是否感受到了我们从小鸟身上学到的一切的力量？”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

and	your	own	mistaken	idea	of	what	would	be	good	for	them	?
和	你的	自己的	错误	主意	的	什么	会	是	好的	为了	他们	?

以及你自身对什么对他们有益的错误想法?

" ['frɑːnsɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Frances	did	not	answer	.
"	弗朗西丝	做过	不是	回答	.

弗朗西丝没有回答。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɔːlt] ; [wen] [ðə; ði]

"	But	you	know	,	my	child	,	you	were	guilty	of	another	fault	;	when	the
"	但	你	知道	,	我的	孩子	,	你	是	有罪的	的	其他	过错	;	什么时候	这

['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,

medicine	was	offered	,
药品	曾是	提供	,

“但是你知道，我的孩子，你还犯了另一个错误；当人们给你药的时候，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , — [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

which	was	likely	to	do	you	good	,	—	you	refused	to	open	your	mouth	,
哪个	曾是	可能	到	做	你	好的	,	—	你	拒绝	到	打开	你的	嘴	,

这或许对你有好处——你拒绝开口说话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	was	long	before	you	would	let	me	fill	it	,
和	曾是	长的	前	你	会	让	我	充满	它	,

很久以后你才会让我填它，

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ,

so	you	see	we	must	leave	it	all	to	the	Lord	to	give	us	much	or	little	,
所以	你	看	我们	必须	离开	它	全部	到	这	主	到	给	我们	很多	或者	小的	,

所以你看，我们必须把一切都交托给上帝，让他赐予我们多少。

['bɪtə(r)][ɔː(r)] [swiːt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

bitter	or	sweet	,	just	as	he	knows	to	be	convenient	for	us	.	"
苦的	或者	甜的	,	只是	作为	他	知道	到	是	方便的	为了	我们	.	"

苦涩或甜蜜，他都随心所欲，只为方便我们。

" [jes] , " ['meəri] [sed] , " [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɜ͡dz] [wɪl] [lɒŋ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	Yes	,	"	Mary	said	,	"	these	poor	little	birds	will	long	teach	us	a	lesson	.
"	是的	,	"	玛丽	说	,	"	这些	贫穷的	小的	鸟类	将要	长的	教	我们	一个	课	.

“是的，”玛丽说，“这些可怜的小鸟会给我们上很长一段时间的课。”

[wiː; wi] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] [maʊθ] [waɪd] ,

We	may	imitate	them	to	open	our	mouth	wide	,
我们	可能	模拟	他们	到	打开	我们的	嘴	宽的	,

我们可以模仿他们张大嘴巴，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] [baɪ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][let][ðə; ði] [lɔːd]

but	we	must	be	warned	by	what	happened	to	them	,	to	let	the	Lord
但	我们	必须	是	警告	经过	什么	发生	到	他们	,	到	让	这	主

['əʊnli] [fɪl] [ðem; ðəm] . "

only	fill	them	.	"
仅有的	充满	他们	.	"

但他们的遭遇必须给我们敲响警钟，让我们只让主充满他们。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][nest] .

"	Let	us	look	again	at	the	nest	.
"	让	我们	看	再次	在	这	巢	.

让我们再看看鸟巢。

" [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [səʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɒf] .

"	They	approached	,	and	frightened	the	mother	so	,	that	she	flew	off	.
"	他们	接近	,	和	害怕	这	母亲	所以	,	那	她	飞翔	离开	.

“它们靠近，吓得母鸟飞走了。”

" [siː] , [siː] !

"	See	,	see	!
"	看	,	看	!

“看，看！”

['wɪljəm] , " [sed] [æn] , " [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] [ə'gen] .

William	,	"	said	Anne	,	"	the	two	little	things	are	opening	their	mouths	again	.
威廉	,	"	说	安妮	,	"	这	二	小的	事物	是	开幕	他们的	嘴	再次	.

“威廉，”安妮说，“这两个小家伙又张开嘴了。”

[əʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

O	how	beautiful	!
哦	如何	美丽的	!

哦，多么美丽！

[let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

let	us	never	meddle	with	them	any	more	.
让	我们	绝不	插手	和	他们	任何	更多的	.

我们以后再也不要干涉他们了。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] , - ['əʊpən] [ðaɪ] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . -

Only	**remember**	**,**	**'**	**Open**	**thy**	**mouth**	**wide**	**,**	**and**	**I**	**will**	**fill**	**it**	**.**	**'**
仅有的	记住	,	-	打开	你的	嘴	宽的	,	和	我	将要	充满	它	.	-

记住，“张大你的嘴，我必给你充满。”

[naʊ] , ['frɑːnsɪs] , [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] : [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] ['beri] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ded] [bɜːdz] .

Now	**,**	**Frances**	**,**	**do**	**not**	**cry**	**any**	**more**	**:**	**come**	**,**	**we**	**will**	**bury**	**these**	**little**	**dead**	**birds**	**.**
现在	,	弗朗西丝	,	做	不是	哭	任何	更多的	:	来	,	我们	将要	埋葬	这些	小的	死的	鸟类	.

弗朗西丝，别哭了，来，我们来埋葬这些死去的小鸟。

" ['frɑːnsɪs] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [æn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] ,

"	**Frances**	**wiped**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**Anne**	**giving**	**her**	**a**	**kiss**	**,**
"	弗朗西丝	擦拭	她	眼睛	,	和	安妮	给予	她	一个	吻	,

弗朗西丝擦了擦眼泪，安妮吻了她一下。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] .

they	**went**	**away**	**to**	**do**	**as**	**she**	**proposed**	**.**
他们	去	离开	到	做	作为	她	建议的	.

他们按照她的提议离开了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] ,

After	**they**	**had**	**made**	**a**	**little**	**coffin**	**,**
后	他们	有	制成	一个	小的	棺材	,

他们做好一个小棺材后，

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ded] [bɜːdz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['wɪljəm] [gɒt] [ə; eɪ] [speɪd] ,

they	**put**	**the**	**two**	**little**	**dead**	**birds**	**into**	**it**	**Then**	**William**	**got**	**a**	**spade**	**,**
他们	放	这	二	小的	死的	鸟类	进入	它	然后	威廉	得到	一个	铲	,

他们把两只死小鸟放了进去。然后威廉拿了一把铲子。

[ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] : [ænd; ənd] ,

and	**dug**	**a**	**grave**	**just**	**large**	**enough**	**to**	**hold**	**the**	**little**	**coffin**	**:**	**and**	**,**
和	挖	一个	严重	只是	大的	足够的	到	抓住	这	小的	棺材	:	和	,

然后挖了一个刚好能放下那口小棺材的坟墓：并且，

[æz; əz] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] , ['meəri] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['gæðəd]

as	**he**	**lowered**	**it**	**into**	**the**	**grave**	**,**	**Mary**	**wiped**	**away**	**the**	**tears**	**which**	**gathered**
作为	他	降低	它	进入	这	严重	,	玛丽	擦拭	离开	这	眼泪	哪个	聚集

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

in	**her**	**eyes**	**.**
在	她	眼睛	.

当他将棺材放入墓穴时，玛丽擦去了眼中的泪水。

[wen] ['wɪljəm] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [greɪv] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [huː]

When	**William**	**had**	**filled**	**up**	**the**	**grave**	**,**	**they**	**all**	**returned**	**to**	**their**	**mamma**	**,**	**who**
什么时候	威廉	有	已填	向上	这	严重	,	他们	全部	返回	到	他们的	妈妈	,	WHO

[sed] —

said	**—**
说	—

威廉填好坟墓后，他们都回到了妈妈身边，妈妈说——

" [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)]

"	**My**	**dear**	**children**	**,**	**do**	**not**	**let**	**us**	**dismiss**	**this**	**interesting**	**subject**	**without**	**a**	**closer**
"	我的	亲爱的	孩子们	,	做	不是	让	我们	解雇	这	有趣的	主题	没有	一个	更近

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	**.**
应用	.

“我亲爱的孩子们，不要让我们不加深入地研究就草草了事。”

[maɪ] [dɪə(r)] ['frɑːnsɪs] , [kʌm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

My	**dear**	**Frances**	**,**	**come**	**near**	**to**	**me**	**,**	**and**	**hear**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**.**
我的	亲爱的	弗朗西丝	,	来	靠近	到	我	,	和	听到	什么	我	有	到	说	.

我亲爱的弗朗西丝，到我身边来，听我说。

" ['frɑːnsɪs] [druː] [nɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [tɪ'mɪdəti] .

"	Frances	drew	near	with	some	timidity	.
"	弗朗西丝	画	靠近	和	一些	胆怯	.

弗朗西丝有些怯生生地走近了她。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi]

Conscious	of	her	faults	,	and	expecting	the	word	of	truth	to	be
有意识的	的	她	故障	,	和	期待	这	单词	的	真相	到	是

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

directed	to	her	heart	,
指导	到	她	心	,

她意识到自己的缺点，并渴望听到真话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	at	that	moment	rather	have	escaped	from	it	.
她	有	在	那	片刻	相当	有	逃脱	从	它	.

那一刻，她宁愿逃离那里。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɪntuː] [hɜːz] ,

But	her	mamma	,	taking	her	hands	into	hers	,
但	她	妈妈	,	采取	她	双手	进入	她的	,

但是她的妈妈握住了她的手，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [stuːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪ] ,

and	sitting	down	on	a	garden	stool	that	was	nigh	,
和	坐着	向下	在	一个	花园	凳子	那	曾是	夜	,

然后，他坐在附近的一张花园凳子上，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] , [eɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

she	felt	that	the	words	would	be	words	of	love	,	aid	her	heart	beginning	to
她	毛毡	那	这	字	会	是	字	的	爱	,	援助	她	心	开始	到

['sɒfn] ,

soften	,
软化	,

她觉得那些话语会是爱的话语，这让她的心开始软化。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [fləʊ] ,

the	tears	were	ready	to	flow	,
这	眼泪	是	准备好	到	流动	,

眼泪已经快要夺眶而出。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs]

for	she	knew	that	her	mamma	would	speak	to	her	of	Jesus
为了	她	知道	那	她	妈妈	会	说话	到	她	的	耶稣

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

and	of	his	blood	,
和	的	他的	血	,

因为她知道妈妈会跟她讲耶稣和他的宝血。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .

which	was	shed	for	sinners	.
哪个	曾是	棚	为了	罪人	.

这是为罪人流出的血。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]

"	Do	you	know	quite	well	,	my	child	,	that	among	the	fruits	of	the	Spirit
"	做	你	知道	相当	出色地	,	我的	孩子	,	那	之中	这	水果	的	这	精神

[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

enumerated	,
列举	,

“孩子，你很清楚，在圣灵所列举的果实中，

[gæl] . [viː] . , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [kɔːld] ['tempərəns] ? "

Gal	.	v	.	,	there	is	one	called	TEMPERANCE	?	"
加尔	.	v	.	,	那里	是	一	称为	节制	?	"

Gal. v.，其中有一节叫做“节制”吗?

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	mamma	,	"	she	replied	.
"	是的	,	妈妈	,	"	她	回复	.

“是的，妈妈，”她回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['ɔːlsəʊ] ['kɒnʃəs] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,

"	Are	you	not	also	conscious	,	my	dear	child	,
"	是	你	不是	还	有意识的	,	我的	亲爱的	孩子	,

“难道你没有意识吗，我的孩子？”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli] [fruːt] ?

that	your	desire	of	indulging	your	appetite	is	quite	contrary	to	this	holy	fruit	?
那	你的	欲望	的	沉溺于	你的	食欲	是	相当	相反	到	这	圣	水果	?

"

"

"

你难道不想满足自己的食欲，而这与这神圣的果实完全背道而驰吗?

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] . "

"	Yes	,	mamma	.	"
"	是的	,	妈妈	.	"

“好的，妈妈。”

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Then	what	are	you	to	do	in	order	to	overcome	the	one	,	and	to
"	然后	什么	是	你	到	做	在	命令	到	克服	这	一	,	和	到

[əb'teɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? "

obtain	the	other	?	"
获得	这	其他	?	"

那么，你该如何克服这个困难，获得另一个困难呢?

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] . "

"	I	must	ask	the	Lord	Jesus	to	give	me	the	Holy	Spirit	.	"
"	我	必须	问	这	主	耶稣	到	给	我	这	圣	精神	.	"

“我必须祈求主耶稣赐给我圣灵。”

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][hɪm][mʌst; məst][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [help] ,

"	Yes	,	my	child	,	to	him	must	you	come	for	all	help	,
"	是的	,	我的	孩子	,	到	他	必须	你	来	为了	全部	帮助	,

“是的，我的孩子，你若要寻求他的帮助，就必须来找他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [send] [juː; jʊ] ['empti] [ə'weɪ] .

and	he	will	not	send	you	empty	away	.
和	他	将要	不是	发送	你	空的	离开	.

他不会让你们空手而归。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [waɪd] ,

Here	is	a	subject	on	which	you	must	indeed	open	your	mouth	wide	,
这里	是	一个	主题	在	哪个	你	必须	的确	打开	你的	嘴	宽的	,

这是一个你必须开口畅所欲言的话题，

[ɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['ɑːnsə(r)] .

in	earnest	prayer	,	and	wait	on	the	Lord	for	his	gracious	answer	.
在	认真	祷告	,	和	等待	在	这	主	为了	他的	亲切	回答	.

要诚心祷告，等候主的恩典回应。

- [ɑːsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] , - [hiː; hi] [sez] ,
' Ask , and ye shall receive , ' he says ,
- 问 , 和 是的 将 收到 , - 他 说道 ,

他说："祈求，就必得着。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [æn; ən] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [ækt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðæt] [ɑːsks]
and after showing how an earthly father will act towards his child that asks
和 后 显示 如何 一个 尘世的 父亲 将要 行为 向 他的 孩子 那 问
[fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
for bread ,
为了 面包 ,

在展示了一位世俗父亲会如何对待向他讨要面包的孩子之后，

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kən'kluːd] ? "
how does he conclude ? "
如何 做 他 结束 ? "

他的结论是什么?

" [hiː; hi] [sez] ,
" He says ,
" 他 说道 ,

他说，

- [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk]
' How much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask
- 如何 很多 更多的 将要 你的 天上 父亲 给 这 圣 精神 到 他们 那 问
[hɪm] ! - "
Him ! ' "
他 ! - "

"何况你们的天父，岂不更将圣灵赐给求他的人吗？"

" [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] ['frɑːnsɪs] , ['prɒfɪt][baɪ] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
" Will you then , my dear Frances , profit by this gracious instruction ,
" 将要 你 然后 , 我的 亲爱的 弗朗西丝 , 利润 经过 这 亲切 操作说明 ,

那么，我亲爱的弗朗西丝，你是否愿意接受这番仁慈的教诲呢?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ? "
and will you ask for the Holy Spirit ? "
和 将要 你 问 为了 这 圣 精神 ? "

你会祈求圣灵吗?

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "
" Yes , mamma , I will try . "
" 是的 , 妈妈 , 我 将要 尝试 . "

"好的，妈妈，我会试试。"

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk] ? "
" Do you believe the Lord will give you the Holy Spirit when you ask ? "
" 做 你 相信 这 主 将要 给 你 这 圣 精神 什么时候 你 问 ? "

"你相信当你祈求时，主会赐给你圣灵吗？"

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] , ['mæmə; mə'mɑː] . "
" He says He will , mamma . "
" 他 说道 他 将要 , 妈妈 . "

"他说他会的，妈妈。"

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [maɪ][tʃaɪld] ; [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [sez] [ɪz] [jeɪ] [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] .
" That is enough , my child ; what the Lord says is yea and amen .
" 那 是 足够的 , 我的 孩子 ; 什么 这 主 说道 是 是的 和 阿门 .

"孩子，这就够了；主所说的话就是'是'和'阿门'。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [hæθ] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? - "

It	is	written	,	'	Hath	he	said	,	and	will	he	not	do	it	?	'	"
它	是	书面	,	-	有	他	说	,	和	将要	他	不是	做	它	?	-	"

经上记着说：“他岂能说而不做呢？”

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [nəʊ] [gɒd] [ɪz] [truːθ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [laɪ] . "

"	Yes	,	mamma	,	I	know	God	is	Truth	,	He	cannot	lie	.	"
"	是的	,	妈妈	,	我	知道	上帝	是	真相	,	他	不能	说谎	.	"

“是的，妈妈，我知道上帝是真理，他不会说谎。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['frɑːnsɪs] , [wen] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

"	But	you	know	also	,	my	dear	Frances	,	when	the	Holy	Spirit	is	given	,
"	但	你	知道	还	,	我的	亲爱的	弗朗西丝	,	什么时候	这	圣	精神	是	给定	,

“但是你也知道，我亲爱的弗朗西丝，当圣灵降临的时候，

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ækts][ɪn][ðə; ði][səʊl] ,

he	takes	up	his	abode	in	the	heart	,	and	he	acts	in	the	soul	,
他	需要	向上	他的	住所	在	这	心	,	和	他	行为	在	这	灵魂	,

他栖身于人心，在灵魂中行动。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['həʊli] [fruːt] ;

and	will	not	dwell	there	without	producing	his	holy	fruit	;
和	将要	不是	住	那里	没有	生产	他的	圣	水果	;

并且不会在那里停留而不结出圣果；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['sɪnfl]

and	tell	me	now	what	is	the	fruit	you	particularly	want	to	overcome	this	sinful
和	告诉	我	现在	什么	是	这	水果	你	特别	想	到	克服	这	罪恶的

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "

desire	of	appetite	which	prevails	in	your	heart	.	"
欲望	的	食欲	哪个	占上风	在	你的	心	.	"

现在告诉我，你特别想要哪种果实来战胜你心中这种罪恶的食欲?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['tempərəns] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	Is	it	not	temperance	,	mamma	?	"
"	是	它	不是	节制	,	妈妈	?	"

“妈妈，这难道不是节制吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

"	Yes	,	and	if	He	comes	into	your	heart	,	he	will	give	it	you	,
"	是的	,	和	如果	他	来	进入	你的	心	,	他	将要	给	它	你	,

“是的，如果祂进入你的心，祂就会把它赐给你。”

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdə(r)] , [maɪ]

and	moreover	teach	you	to	repent	of	your	sins	;	for	consider	,	my
和	而且	教	你	到	悔改	的	你的	罪孽	;	为了	考虑	,	我的

['frɑːnsɪs] ,

Frances	,
弗朗西丝	,

而且还要教导你悔改你的罪过；想想吧，我的弗朗西丝，

[sɪn][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] .

sin	is	an	offence	against	him	,	and	needs	to	be	repented	of	.
罪	是	一个	罪行	反对	他	,	和	需求	到	是	悔改	的	.

罪孽是对神的冒犯，需要忏悔。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'pent] ? "

Do	you	repent	?	"
做	你	悔改	?	"

你悔改吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['mæmə; mə'mɑ:] . "
" I am very sorry , mamma . "
" 我 是 非常 对不起 , 妈妈 . "

“妈妈，我非常抱歉。”

" [bʌt; bət] [rɪ'pentəns] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,
" But repentance is more than sorrow ; it will make you ashamed before God ,
" 但 悔改 是 更多的 比 悲哀 ; 它 将要 制作 你 羞愧 前 上帝 ,

“但悔改不只是悲伤，它还会让你在上帝面前感到羞愧，

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:'self] [vaɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['keəfəli] ['wɒtʃfl]
and make you feel yourself vile ; and it will also make you carefully watchful
和 制作 你 感觉 你自己 卑鄙的 ; 和 它 将要 还 制作 你 小心 警惕
[ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
against the temptation ;
反对 这 诱惑 ;

它会让你觉得自己卑鄙无耻；它也会让你时刻警惕诱惑；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [sɪn] , [ænd; ənd][klɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] [ɪts]
it will make you anxious to quit the sin , and clear your soul from its
它 将要 制作 你 焦虑的 到 辞职 这 罪 , 和 清除 你的 灵魂 从 它是
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

它会让你渴望戒除罪恶，并使你的灵魂摆脱罪恶的控制；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:k] [ðæt] [streŋθ]
it will make you indignant against it , and urge you to seek that strength
它 将要 制作 你 愤怒 反对 它 , 和 敦促 你 到 寻找 那 力量
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
from the Spirit ,
从 这 精神 ,

它会让你对此感到愤慨，并促使你从圣灵那里寻求力量。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [sɪn] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] .
which will resist the sin , and overcome it .
哪个 将要 抵抗 这 罪 , 和 克服 它 .

它将抵制罪恶，并战胜罪恶。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ʃʊd; ʃəd]
When , therefore , you ask for the Holy Spirit , be willing that the Lord should
什么时候 , 所以 , 你 问 为了 这 圣 精神 , 是 愿意的 那 这 主 应该
[fɪl] [ju:; jʊ] .
fill you .
充满 你 .

所以，当你祈求圣灵的时候，要甘心让主充满你。

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['maɪti] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɑ:.fɪsɪz] , [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ju:; jʊ] [ɒv; əv]
Be ready to exercise the mighty gift for all his offices , to convict you of
是 准备好 到 锻炼 这 强大的 礼物 为了 全部 他的 办公室 , 到 定罪 你 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

要预备好运用他赐予你们的强大恩赐，为他担任一切职分，使你们知罪。

[tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tru:] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm]
to lead you to true expectations , and to strengthen you to overcome
到 带领 你 到 真的 期望 , 和 到 加强 你 到 克服
[jɔ:(r); jə(r)] [sɪn] ,
your sin ,
你的 罪 ,

引导你们走向真正的期望，并增强你们战胜罪恶的能力。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['speʃəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [sɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

giving	you	that	grace	which	is	specially	opposed	to	the	leading	sin	of	your	heart
给予	你	那	优雅	哪个	是	特别	反对	到	这	领导	罪	的	你的	心

. "

: "

. "

赐予你那份特别能抵挡你心中主要罪恶的恩典。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [gɪft] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] :

"	I	wish	I	had	this	gift	;	for	my	sin	makes	me	very	unhappy	:
"	我	希望	我	有	这	礼物	;	为了	我的	罪	制作	我	非常	不开心	:

“我多么希望自己拥有这份天赋；因为我的罪孽让我非常痛苦：”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] . "

I	know	it	is	wrong	.	"
我	知道	它	是	错误的	.	"

我知道这样做不对。

" [duː; də][nɒt][stɒp][ɪn] ['wɪʃɪz] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [gəʊ][ænd; ənd] [preɪ] ; - [ɑːsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]

"	Do	not	stop	in	wishes	,	dear	child	,	go	and	pray	;	'	Ask	,	and	ye	shall
"	做	不是	停止	在	愿望	,	亲爱的	孩子	,	去	和	祈祷	;	-	问	,	和	是的	将

[rɪ'siːv] . -

receive	.	'
收到	.	-

“亲爱的孩子，不要只停留在愿望上，去祈祷吧；‘祈求，就必得着。’”

- ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [waɪd] - [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

'	Open	your	mouth	wide	'	in	the	full	utterance	of	all	your	distress	,	and	of
-	打开	你的	嘴	宽的	-	在	这	满的	发声	的	全部	你的	痛苦	,	和	的

[ɔːl][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ;

all	you	desire	;
全部	你	欲望	;

“张大嘴巴”，把你所有的痛苦和愿望都倾诉出来；

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ; [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

pray	for	what	you	want	,	name	it	;	pray	for	repentance	,	and	for
祈祷	为了	什么	你	想	,	姓名	它	;	祈祷	为了	悔改	,	和	为了

['tempərəns] .

temperance	.
节制	.

祈求你想要的，说出它的名字；祈求悔改，祈求节制。

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [meɪ] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Pray	that	the	lust	of	your	appetite	may	be	crucified	,	and	pray	that	the
祈祷	那	这	欲望	的	你的	食欲	可能	是	被钉在十字架上	,	和	祈祷	那	这

[blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

blood	of	Jesus	,
血	的	耶稣	,

祈求你的欲望被钉在十字架上，并祈求耶稣的宝血，

[ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [sɪn] , [meɪ] [biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪlti] [səʊl] ,

the	Lamb	of	God	who	taketh	away	sin	,	may	be	sprinkled	upon	your	guilty	soul	,
这	羊肉	的	上帝	WHO	拿	离开	罪	,	可能	是	撒上	之上	你的	有罪的	灵魂	,

愿那除去世人罪孽的羔羊，洒在你有罪的灵魂上。

[ænd; ənd] [klenz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] .

and	cleanse	it	from	all	sin	.
和	洁净	它	从	全部	罪	.

洗净它的一切罪恶。

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɒt] .

He	giveth	liberally	,	and	upbraideth	not	.
他	给予	慷慨地	,	和	责备	不是	.

他慷慨施予，从不责备。

[hiː; hi][ɪz]['æŋgri]['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪfts] .

He	is	angry	only	when	we	neglect	his	promises	and	his	gifts	.
他	是	生气的	仅有的	什么时候	我们	忽视	他的	承诺	和	他的	礼物	.

只有当我们忽视他的承诺和恩赐时，他才会生气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [dɪə(r)]['meəri] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [kən'vəːs] [ɒn] [ðɪs] [tekst] ,

"	It	is	not	long	since	,	dear	Mary	,	that	you	and	I	conversed	on	this	text	,
"	它	是	不是	长的	自从	,	亲爱的	玛丽	,	那	你	和	我	交谈	在	这	文本	,

“亲爱的玛丽，不久前你我才讨论过这篇文章。”

- [maɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] , ['ɪzreɪl] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] :

'	My	people	would	not	hearken	to	my	voice	,	Israel	would	none	of	me	:
-	我的	人们	会	不是	倾听	到	我的	嗓音	,	以色列	会	没有任何	的	我	:

“我的百姓不肯听我的话，以色列也不肯听我的话：”

[səʊ][ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːrts] [lʌst] , - [ˌpiːˌɛs'eɪ] . [lksksk'siː] .

so	I	gave	them	up	to	their	own	heart's	lusts	,	'	Psa	.	lxxxi	.
所以	我	给予	他们	向上	到	他们的	自己的	心脏的	欲望	,	-	前列腺特异性抗原	.	81	.

所以我任凭他们随从自己心里的情欲。'诗篇 81:11

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] !

A	dreadful	judgment	!
一个	可怕	判断	!

可怕的判决!

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['frɑːnsɪs] ,

what	would	become	of	you	,	dear	Frances	,
什么	会	变得	的	你	,	亲爱的	弗朗西丝	,

亲爱的弗朗西丝，你将会怎样呢?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ? "

if	you	were	given	up	to	the	dominion	of	your	appetite	?	"
如果	你	是	给定	向上	到	这	统治权	的	你的	食欲	?	"

如果你任由自己的欲望支配会怎样?

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " ['meəri] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [sɑːm] ,

"	But	,	my	dear	mamma	,	"	Mary	said	,	"	do	you	not	remember	the	end	of	that	psalm	,
"	但	,	我的	亲爱的	妈妈	,	"	玛丽	说	,	"	做	你	不是	记住	这	结尾	的	那	诗篇	,

“可是，我亲爱的妈妈，”玛丽说，“您不记得那首诗篇的结尾了吗？”

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [vɜːs] [ðeə(r)] [ɪz] ? "

what	a	sweet	verse	there	is	?	"
什么	一个	甜的	诗	那里	是	?	"

多么优美的诗句啊!

" [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [let] ['lɪt(ə)l] ['frɑːnsɪs] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Repeat	it	,	dear	girl	,	and	let	little	Frances	hear	it	!	"
"	重复	它	,	亲爱的	女孩	,	和	让	小的	弗朗西丝	听到	它	!	"

“再说一遍，亲爱的姑娘，让小弗朗西丝听听！”

" - [hæd; həd] [ðeɪ] ['hɑːkən] [ænd; ənd] [əu'bei] , [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð]

"	'	Had	they	hearkened	and	obeyed	,	then	should	he	have	fed	them	with
"	-	有	他们	听见了	和	服从	,	然后	应该	他	有	美联储	他们	和

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] ,

the	finest	of	the	wheat	,
这	最好的	的	这	小麦	,

“如果他们听从了他的吩咐，那么他本该用最好的小麦喂养他们。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ðem; ðəm] . - "

and	with	honey	out	of	the	rock	should	I	have	satisfied	them	.	'	"
和	和	蜂蜜	出去	的	这	岩石	应该	我	有	使满意	他们	.	-	"

即使我用从岩石中取出的蜂蜜来满足他们，那也应该如此。

" [əʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , " [hɪə(r)] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

"	O	my	children	,	"	said	their	mamma	,	"	here	is	spiritual	food	for	the	spiritual
"	哦	我的	孩子们	,	"	说	他们的	妈妈	,	"	这里	是	精神	食物	为了	这	精神

['æpɪtaɪt] !

appetite	!
食欲	!

“我的孩子们，”他们的妈妈说，“这是满足你们精神食粮的灵性食物！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

You	know	who	is	the	Bread	of	Life	,	and	who	is	the	Rock	of	our	salvation	.
你	知道	WHO	是	这	面包	的	生活	,	和	WHO	是	这	岩石	的	我们的	救恩	.

你们知道谁是生命的粮，谁是我们得救的磐石。

[tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] ,

Turn	unto	him	your	whole	heart	,
转动	到	他	你的	所有的	心	,

你要全心归向他，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] ,

and	though	you	feel	the	burden	of	the	body	of	this	death	,
和	尽管	你	感觉	这	负担	的	这	身体	的	这	死亡	,

尽管你感受到了死亡之躯的沉重负担，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] , [huː] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [wɪl]

you	shall	soon	be	able	to	thank	God	,	who	,	through	Jesus	Christ	our	Lord	,	will
你	将	很快	是	有能力的	到	感谢	上帝	,	WHO	,	通过	耶稣	基督	我们的	主	,	将要

[dɪ'lɪvə(r)] [juː; jʊ] . "

deliver	you	.	"
递送	你	.	"

你们很快就能感谢上帝了，他必藉着我们的主耶稣基督拯救你们。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːsɔː] [ri'pent] [tuː] [leɪt] ,

"	Poor	Esau	repented	too	late	,
"	贫穷的	以扫	悔改	也	晚的	,

可怜的以扫悔改得太晚了，

[ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [raɪt] - ,

That	once	he	his	birth	-	right	despis'd	,
那	一次	他	他的	出生	-	正确的	-	,

他曾轻视自己的与生俱来的权利，

[ænd; ənd] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [miːt] ,

And	sold	for	a	morsel	of	meat	,
和	卖	为了	一个	小块	的	肉	,

却只换来一小块肉。

[wɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [tuː] ['haɪli] [biː; bi] - .

What	could	not	too	highly	be	priz'd	.
什么	可以	不是	也	高度	是	-	.

什么都不应该被过度珍视。

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [wen] [təʊld] ,

How	great	was	his	anguish	when	told	,
如何	伟大的	曾是	他的	痛苦	什么时候	讲述	,

得知此事后，他该有多么痛苦啊!

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [əb'teɪn]

The	blessing	he	sought	to	obtain
这	祝福	他	寻求	到	获得

他所寻求的祝福

[wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːθ] - [raɪt] [hiː; hi][səʊld] ,

Was	gone	with	the	birth	-	right	he	sold	,
曾是	已消失	和	这	出生	-	正确的	他	卖	,

他卖掉的与生俱来的权利也随之消失了。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

And	none	could	recall	it	again	!
和	没有任何	可以	记起	它	再次	!

而且谁也想不起来了!

[hiː; hi][stændz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ,

He	stands	as	a	warning	to	all	,
他	站立	作为	一个	警告	到	全部	,

他的存在是对所有人的警示。

[weər'evə(r)] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kʌm] !

Wherever	the	gospel	shall	come	!
无论	这	福音	将	来	!

福音传遍四方!

[əʊ]['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

O	hasten	and	yield	to	the	call	,
哦	趋	和	屈服	到	这	称呼	,

快快响应召唤吧!

[waɪl] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] [ðeəz; ðəz] [ruːm] !

While	yet	for	repentance	there's	room	!
尽管	然而	为了	悔改	有	房间	!

还有悔改的机会!

[jɔː(r); jə(r)] ['siːz(ə)n] [wɪl] ['kwɪkli] [biː; bi][pɑːst] ;

Your	season	will	quickly	be	past	;
你的	季节	将要	迅速地	是	过去的	;

你的赛季很快就会过去;

[ðen] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Then	hear	and	obey	it	to	-	day	,
然后	听到	和	服从	它	到	-	天	,

今天就听从并遵守它吧。

[lest] [wen] [juː; jʊ] [siːk] ['mɜːsi] [æt; ət][lɑːst] ,

Lest	when	you	seek	mercy	at	last	,
免得	什么时候	你	寻找	怜悯	在	最后的	,

免得你最后寻求怜悯的时候，

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fraʊn] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

The	Saviour	should	frown	you	away	.
这	救主	应该	皱眉	你	离开	.

救世主应该皱着眉头把你赶走。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [prə'pəʊz] ?

What	is	it	the	world	can	propose	?
什么	是	它	这	世界	能	提出	?

世界还能提出什么方案?

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][best] !

A	morsel	of	meat	at	the	best	!
一个	小块	的	肉	在	这	最好的	！

顶多算一小块肉!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

For	this	are	you	willing	to	lose
为了	这	是	你	愿意的	到	失去

为此你愿意失去什么

[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ?

A	share	in	the	joys	of	the	blest	?
一个	分享	在	这	喜悦	的	这	祝福	?

分享蒙福者的喜悦?

[ɪts] ['pleʒəz] [wɪl] ['spiːdəli] [end] ,

Its	pleasures	will	speedily	end	,
它是	快乐	将要	迅速地	结尾	,

它的快乐很快就会结束。

[ɪts]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [preɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [breθ] ;

Its	favor	and	praise	are	but	breath	;
它是	偏爱	和	称赞	是	但	气息	;

它的喜爱和赞扬不过是轻描淡写;

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ɪts]['prɑːfɪts] [bɪ'frend]

And	what	can	its	profits	befriend
和	什么	能	它是	利润	交朋友

而它的利润又能惠及什么呢?

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv] [deθ] ?

Your	soul	in	the	moments	of	death	?
你的	灵魂	在	这	时刻	的	死亡	?

死亡瞬间你的灵魂?

[ɪf] ['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ,

If	Jesus	,	for	these	,	you	despise	,
如果	耶稣	,	为了	这些	,	你	鄙视	,

如果你们因为这些事而藐视耶稣,

[ænd; ənd][sɪn][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][prɪ'fɜː(r)] ,

And	sin	to	the	Saviour	prefer	,
和	罪	到	这	救主	更喜欢	,

而罪孽却甘愿归于救世主,

[ɪn] [veɪn] [jɔː(r); jə(r)] [in'triːti] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

In	vain	your	entreaties	and	cries	,
在	徒劳	你的	恳求	和	哭泣	,

你的恳求和呼喊都是徒劳的,

[wen] - [tuː; tə][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][bɑː(r)] :

When	summon'd	to	stand	at	his	bar	:
什么时候	-	到	站立	在	他的	酒吧	:

被叫到他的吧台前时:

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'baɪd] ?

How	will	you	his	presence	abide	?
如何	将要	你	他的	在场	遵守	?

你将如何忍受他的存在?

[wɒt] ['æŋgwɪʃ] [wɪl] ['tɔːtʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

What	anguish	will	torture	your	heart	,
什么	痛苦	将要	酷刑	你的	心	,

什么样的痛苦会折磨你的心?

[ðə; ði] [seɪnts] [ɔːl] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	saints	all	enthron'd	by	his	side	,
这	圣徒	全部	-	经过	他的	边	,

圣徒们都端坐在他身旁，

[ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

And	you	be	compelled	to	depart	.
和	你	是	被迫	到	离开	.

你将被强制离开。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] , [hæv; həv][aɪ]

Too	often	,	dear	Saviour	,	have	I
也	经常	,	亲爱的	救主	,	有	我

亲爱的救世主，我常常如此。

- [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ðiː] ;

Preferr'd	some	poor	trifle	to	thee	;
-	一些	贫穷的	琐事	到	你	;

宁愿选择一些微不足道的小东西，也不愿选择你；

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [dɪ'naɪ]

How	is	it	thou	dost	not	deny
如何	是	它	你	朋友	不是	否定

你怎能不否认呢?

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːθ] - [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

The	blessing	and	birth	-	right	to	me	?
这	祝福	和	出生	-	正确的	到	我	?

这是赐予我的福分和与生俱来的权利吗?

[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['iːsɔː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

No	better	than	Esau	I	am	,
不	更好的	比	以扫	我	是	,

我并不比以扫好多少。

[ðəʊ] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [biː; bi] [maɪn]

Though	pardon	and	heaven	be	mine
尽管	赦免	和	天堂	是	矿

愿我蒙受宽恕，愿上天垂怜。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [biˈlɔŋz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪm] ,

To	me	belongs	nothing	but	shame	,
到	我	属于	没有什么	但	耻辱	,

对我而言，唯有耻辱。

[ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [biː; bi] [ðaɪn] .

The	praise	and	the	glory	be	thine	.
这	称赞	和	这	荣耀	是	你的	.

赞美和荣耀都归于你。

" [aɪ] .

"	I	.
"	我	.

“我。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪvjə(r)] .

The	Little	Pavior	.
这	小的	铺路工	.

小铺路人。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [biː; bi][pjʊə(r)] ,

"	Even	a	child	is	known	by	his	doings	,	whether	his	work	be	pure	,
"	甚至	一个	孩子	是	已知	经过	他的	行为	,	无论	他的	工作	是	纯的	,

“即使是孩子，也能从他的行为中看出端倪，比如他的行为是否纯洁，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] , " — ['prɒvɜːbz] , ['eks 'eks] . - .

and	whether	it	be	right	,	"	—	PROVERBS	,	xx	.	11	.
和	无论	它	是	正确的	,	"	—	谚语	,	xx	.	-	.

以及这样做是否正确，——箴言 20.11。

['hæpi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,

Happy	the	child	who	is	active	,	intelligent	and	obliging	,
快乐的	这	孩子	WHO	是	积极的	,	聪明的	和	乐于助人	,

快乐的孩子是活泼、聪明、懂事的孩子。

[ænd; ənd] [huː] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] !

and	who	takes	pleasure	in	serving	those	that	are	about	him	!
和	WHO	需要	乐趣	在	服务	那些	那	是	关于	他	!

他乐于为身边的人服务！

['hæpi] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] , ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

Happy	above	all	is	the	child	,	who	,	fearing	and	loving	the	Lord	,
快乐的	多于	全部	是	这	孩子	,	WHO	,	害怕	和	爱	这	主	,

最幸福的莫过于敬畏上帝、爱主的孩童。

[ʃəʊz] [hɪm'self] [ðʌs] ['zeləs] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['paɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

shows	himself	thus	zealous	and	obliging	,	from	a	feeling	of	piety	,	and	a
演出	他自己	因此	热心	和	乐于助人	,	从	一个	感觉	的	虔诚	,	和	一个

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] .

desire	to	please	God	.
欲望	到	请	上帝	.

他表现出如此的热情和乐于助人，是出于虔诚之心和取悦上帝的愿望。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv]

Such	was	Francis	,	and	this	we	shall	soon	see	,	from	the	following	narrative
这样的	曾是	弗朗西斯	,	和	这	我们	将	很快	看	,	从	这	下列的	叙述

:
:
:

弗朗西斯就是这样一个人，我们很快就会从下面的叙述中看到这一点：

['frɑːnsɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

Francis	,	who	was	about	eight	years	old	,
弗朗西斯	,	WHO	曾是	关于	八	年	老的	,

弗朗西斯当时大约八岁，

[wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

was	spending	the	month	of	June	with	his	Grandpapa	in	the	country	.
曾是	开支	这	月	的	六月	和	他的	爷爷	在	这	国家	.

六月份他一直在乡下和爷爷一起生活。

[hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ruːft] [wɪð] [sleɪts] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð]

His	Grandpapa	lived	in	a	pretty	house	,	roofed	with	slates	,	and	surrounded	with
他的	爷爷	居住地	在	一个	漂亮的	房子	,	有顶棚	和	石板	,	和	包围	和

[ə; eɪ] [və'rændə] ,

a	verandah	,
一个	阳台	,

他的爷爷住在一栋漂亮的房子里，屋顶是石板瓦，四周环绕着走廊。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːts] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [siːt] , [sʌm; səm]['flaʊə(r)] - [pɒts] .

in	which	were	seats	,	and	between	each	seat	,	some	flower	-	pots	.
在	哪个	是	座位	,	和	之间	每个	座位	,	一些	花	-	锅	.

里面有座位，每个座位之间摆放着一些花盆。

['dʒesəmɪn] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [ɪn'twaɪn] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː]
Jessamine **and** **roses** **entwined** **themselves** **around** **the** **verandah** **,** **and** **adorned** **it**
茉莉 和 玫瑰 交织 他们自己 大约 这 阳台 , 和 装饰 它
[wɪð] ['elɪgənt] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
with **elegant** **festoons** **of** **flowers** **.**
和 优雅的 花环 的 花朵 .

茉莉花和玫瑰缠绕在阳台上，将阳台装点成优雅的花环。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɑːd] , [weə(r)] ['tʃɪkɪnz] , ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] ['gɪni] - [faul] ,
Behind **the** **house** **was** **a** **yard** **,** **where** **chickens** **,** **turkeys** **,** **and** **guinea** **-** **fowls** **,**
在后面 这 房子 曾是 一个 院子 , 在哪里 鸡 , 火鸡 , 和 几内亚 - 家禽 ,
[wɜː(r); wə(r)] [kept] ;
were **kept** **;**
是 保留 ;

房子后面是一个院子，里面养着鸡、火鸡和珍珠鸡；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
and **in** **the** **front** **,** **looking** **towards** **the** **west** **,** **was** **laid** **out** **a** **fine** **garden** **,**
和 在 这 正面 , 寻找 向 这 西方 , 曾是 铺设 出去 一个 美好的 花园 ,

房屋正面朝西，设计了一个精致的花园。

[wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['evərˌgrin] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɒli] , [juː] , [ænd; ənd] [paɪn] - [triːz] , [ænd; ənd]
well **provided** **with** **evergreens** **,** **such** **as** **holly** **,** **yew** **,** **and** **pine** **-** **trees** **,** **and**
出色地 假如 和 常绿植物 , 这样的 作为 冬青 , 紫杉 , 和 松树 - 树木 , 和
[ə'mʌŋst] [ðiːz] ,
amongst **these** **,**
在 这些 ,

这里生长着许多常绿植物，例如冬青树、紫杉树和松树，其中，

['ɔːlsəʊ] , ['meni] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] - [triːz] ['flaurɪʃ] .
also **,** **many** **birch** **and** **ash** **-** **trees** **flourished** **.**
还 , 许多 桦木 和 灰 - 树木 繁荣 .

此外，许多白桦树和白蜡树也生长茂盛。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [sləʊpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fləʊd] [ə; eɪ][pjʊə(r)] ,
At **the** **bottom** **of** **the** **garden** **,** **which** **sloped** **a** **little** **,** **flowed** **a** **pure** **,**
在 这 底部 的 这 花园 , 哪个 倾斜的 一个 小的 , 流动 一个 纯的 ,

花园底部略微倾斜，一条清澈的溪流潺潺流淌。

[bʌt; bət] ['ʃæləʊ] [striːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] ,
but **shallow** **stream** **,** **which** **was** **crossed** **by** **means** **of** **a** **wooden** **bridge** **,**
但 浅的 溪流 , 哪个 曾是 交叉 经过 方法 的 一个 木制的 桥 ,

但溪流很浅，上面架着一座木桥。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['eldəz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['heɪz(ə)l] .
surrounded **with** **elders** **and** **large** **hazels** **.**
包围 和 长者 和 大的 榛子 .

周围环绕着长老和高大的榛树。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
This **was** **a** **delightful** **dwelling** **-** **place** **,** **but** **those** **who** **inhabited** **it** **,**
这 曾是 一个 愉快 住宅 - 地方 , 但 那些 WHO 有人居住的 它 ,

这是一个令人愉悦的住所，但是住在里面的人，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [grəʊvz] .
were **still** **more** **delightful** **than** **the** **beautiful** **garden** **or** **the** **smiling** **groves** **.**
是 仍然 更多的 愉快 比 这 美丽的 花园 或者 这 微笑 小树林 .

比美丽的花园或微笑的树林更令人愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['paɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
For **it** **was** **the** **beauty** **of** **piety** **which** **was** **found** **in** **them** **,**
为了 它 曾是 这 美丽 的 虔诚 哪个 曾是 成立 在 他们 ,

因为在他们身上发现了虔诚之美。

[ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

united	**with**	**that**	**gentleness**	**and**	**amiability**	**of**	**character**	**,**	**that**	**humble**	**spirit**	**of**
团结的	和	那	温柔	和	和蔼	的	特点	,	那	谦逊的	精神	的

[ˌkɔːdi'ælətɪ] ,

cordiality	**,**
亲切	,

与他温和友善的性格，以及谦逊热情的精神相结合，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪn'dʒɔɪn] [ə'pɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [truː] [dɪ'saɪpl] .

which	**our**	**Saviour**	**enjoins**	**upon**	**all**	**his**	**true**	**disciples**	**.**
哪个	我们的	救主	责令	之上	全部	他的	真的	门徒	.

这是我们救主对所有真门徒的嘱咐。

[ðiːz] [ɪn'hæbətənt] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səʊ] ['eɪmiəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['grænpəpɑː] [ænd; ənd]

These	**inhabitants**	**,**	**so**	**good**	**and**	**so**	**amiable**	**,**	**were**	**the**	**Grandpapa**	**and**
这些	居民	,	所以	好的	和	所以	可亲	,	是	这	爷爷	和

['grændˌmɑːmə] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ,

Grandmamma	**of**	**Francis**	**,**
奶奶	的	弗朗西斯	,

这些善良和蔼的居民是弗朗西斯的爷爷奶奶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [də'mestɪk] , [huː] , [wɪð] [ðem; ðəm] [sɜːvd] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðæt]

and	**their**	**domestics**	**,**	**who**	**,**	**with**	**them**	**served**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**lived**	**in**	**that**
和	他们的	家政	,	WHO	,	和	他们	服务	这	主	,	和	居住地	在	那

[piːs] ,

peace	**,**
和平	,

他们的家仆也与他们一同侍奉主，生活在那份平安之中。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [gɪvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

which	**His**	**Spirit**	**gives**	**to**	**such**	**as**	**delight**	**in**	**His**	**Word**	**.**
哪个	他的	精神	给予	到	这样的	作为	喜	在	他的	单词	.

祂的灵赐予那些喜爱祂话语的人。

[ðɪs] [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] [ðen] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paɪəs] , [wɒz; wəz] ['tʃærətəbl] ,

This	**dear**	**Grandpapa**	**then**	**,**	**since**	**he**	**was**	**pious**	**,**	**was**	**charitable**	**,**
这	亲爱的	爷爷	然后	,	自从	他	曾是	虔诚的	,	曾是	慈善	,

这位慈祥的爷爷因为虔诚，所以乐善好施。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['neɪbəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	**took**	**particular**	**pleasure**	**in**	**visiting**	**his**	**aged**	**neighbors**	**,**	**especially**	**the**	**poor**
和	采取	特别的	乐趣	在	访问	他的	老年人	邻居	,	尤其	这	贫穷的

['peznts] ,

peasants	**,**
农民	,

他特别喜欢拜访年迈的邻居，尤其是贫苦的农民。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['greɪʃəs] [gɒd]

to	**whom**	**he**	**always**	**carried**	**comfort**	**and**	**encouragement**	**from**	**that**	**gracious**	**God**
到	谁	他	总是	携带	舒适	和	鼓励	从	那	亲切	上帝

,

,
,

他总是带着来自慈悲上帝的安慰和鼓励去面对他。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] ['deɪlɪ] [ɪn'devə] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

with	**whom**	**he**	**himself**	**daily**	**endeavored**	**more**	**and**	**more**	**to**	**live**	**.**
和	谁	他	他自己	日常的	努力	更多的	和	更多的	到	居住	.

他自己也日复一日地努力与他一起生活。

[hiː; hi] [juːst] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] ['tʃærətəbl] ['vɪzɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

He	used	generally	to	pay	these	charitable	visits	in	the	middle	of	the	day	;
他	用过的	一般来说	到	支付	这些	慈善	访问	在	这	中间	的	这	天	;

他通常选择在白天进行这些慈善探访；

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['həʊli] ['baɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['sʌmə(r)] -

after	having	read	the	Holy	Bible	for	the	second	time	,	in	a	retired	summer	-
后	拥有	读	这	圣	圣经	为了	这	第二	时间	,	在	一个	退休	夏天	-

[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

house	in	the	garden	,
房子	在	这	花园	,

在花园里一间僻静的避暑小屋里，第二次读完《圣经》之后，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪt] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] , [wɪtʃ] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]

near	which	a	little	gate	opened	upon	a	footpath	,	which	,	passing	through	the	orchard
靠近	哪个	一个	小的	门	打开	之上	一个	人行道	,	哪个	,	通过	通过	这	果园

,

,

,

附近有一扇小门通向一条小路，这条小路穿过果园，

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

led	to	the	village	.
引领	到	这	村庄	.

通往村庄。

['frɑːnsɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ['hæbɪts] ,

Francis	,	who	was	already	acquainted	with	his	Grandpapa's	habits	,
弗朗西斯	,	WHO	曾是	已经	熟人	和	他的	-	习惯	,

弗朗西斯早已熟悉他爷爷的习惯，

['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

never	came	to	disturb	him	while	he	was	in	the	summer	-	house	,
绝不	来了	到	打扰	他	尽管	他	曾是	在	这	夏天	-	房子	,

当他待在避暑别墅里时，从来没有人来打扰他。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [hiː; hi] [tʊk]

and	whenever	he	saw	his	Grandpapa	going	out	of	the	little	gate	he	took
和	每当	他	锯	他的	爷爷	去	出去	的	这	小的	门	他	采取

[gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

good	care	not	to	follow	him	.
好的	关心	不是	到	跟随	他	.

每当他看到爷爷走出小门时，他都会小心翼翼地不跟着他。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

But	in	about	an	hour	or	two	,	he	would	go	to	meet	him	,
但	在	关于	一个	小时	或者	二	,	他	会	去	到	见面	他	,

但大约一两个小时后，他就会去见他。

['sʌmtaɪmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] , [æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

sometimes	towards	the	road	,	at	others	,	as	far	as	the	bridge	over	the
有时	向	这	路	,	在	其他的	,	作为	远的	作为	这	桥	超过	这

[striːm] ;

stream	;
溪流	;

有时朝着公路方向，有时则一直走到溪流上的桥边；

— [hɪz; ɪz] ['grænd,mɑ:mə] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʌn'i:zi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['frɑ:nsɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]

—	his	Grandmamma	was	never	uneasy	,	because	she	knew	that	Francis	was	a
—	他的	奶奶	曾是	绝不	不安	,	因为	她	知道	那	弗朗西斯	曾是	一个

['pru:d(ə)nt] [bɔɪ] ,

prudent	boy	,
谨慎	男生	,

他的祖母从不担心，因为她知道弗朗西斯是个谨慎的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

and	that	God	watched	over	him	,	as	one	of	the	lambs	of	the	good
和	那	上帝	观看	超过	他	,	作为	一	的	这	羔羊	的	这	好的

['ʃepəd] .

shepherd	.
牧羊人	.

上帝看顾他，如同看顾好牧人的羔羊一样。

['grænpəpɑ:] [ðen] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

Grandpapa	then	,	had	just	finished	reading	;	he	had	put	on	his	hat	and
爷爷	然后	,	有	只是	完成的	阅读	;	他	有	放	在	他的	帽子	和

['teɪkən][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

taken	his	cane	,
已采取	他的	甘蔗	,

当时，爷爷刚刚读完书；他戴上帽子，拿起拐杖。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .

and	had	gone	out	through	the	gate	.
和	有	已消失	出去	通过	这	门	.

然后他从大门出去了。

['frɑ:nsɪs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [gri:n] [və'rændə] ,

Francis	,	who	was	sitting	before	the	house	,	under	the	pretty	green	verandah	,
弗朗西斯	,	WHO	曾是	坐着	前	这	房子	,	在下面	这	漂亮的	绿色的	阳台	,

弗朗西斯当时正坐在房子前面，在漂亮的绿色阳台下。

[sɔ:] [hɪm] [pɑ:s] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [hedʒ] ,

saw	him	pass	behind	the	garden	hedge	,
锯	他	经过	在后面	这	花园	对冲	,

看到他从花园树篱后面经过，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]

and	was	already	thinking	of	going	to	meet	him	at	the	end	of	an
和	曾是	已经	思维	的	去	到	见面	他	在	这	结尾	的	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

一个小时后，我就已经在考虑去见他了。

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['grænpəpɑ:] [pɑ:s] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ,

when	to	his	great	surprise	he	saw	his	Grandpapa	pass	again	behind	the	hedge	,
什么时候	到	他的	伟大的	惊喜	他	锯	他的	爷爷	经过	再次	在后面	这	对冲	,

令他大吃一惊的是，他看到爷爷又从树篱后面走过去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['entə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'pærəntli] [wɪð] [mʌtʃ]

and	then	enter	the	garden	through	the	little	gate	,	walking	apparently	with	much
和	然后	进入	这	花园	通过	这	小的	门	,	步行	显然	和	很多

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

然后穿过小门进入花园，看起来走得很吃力。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ['grænpəpɑ:] ? " [kraɪd] ['frɑ:nsɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

"	What	is	the	matter	,	dear	Grandpapa	?	"	cried	Francis	,	springing	towards	the	garden	.
"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	爷爷	?	"	哭	弗朗西斯	,	弹簧	向	这	花园	.

— " [əʊ] !

—	"	Oh	!
—	"	哦	!

“亲爱的爷爷，怎么了？”弗朗西斯喊道，一边朝花园跑去。“哦！

[haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] !

how	you	are	covered	with	mud	!
如何	你	是	涵盖	和	泥	!

你浑身都是泥！

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ru:d] ['draɪvə(r)] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [fɔ:n] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .

It	must	be	that	rude	Driver	who	wanted	to	fawn	upon	you	.
它	必须	是	那	粗鲁的	司机	WHO	通缉	到	讨好	之上	你	.

一定是那个没礼貌的司机想讨好你。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] ['dɜ:ti] [pɔ:z] . "

He	has	always	such	dirty	paws	.	"
他	有	总是	这样的	肮脏的	爪子	.	"

他的爪子总是很脏。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][skəʊld]['draɪvə(r)] , [bʌt; bət][ˌem 'i:] , " ['maɪldli] [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænpəpɑ:] , "

"	You	must	not	scold	Driver	,	but	me	,	"	mildly	replied	his	Grandpapa	,	"
"	你	必须	不是	骂	司机	,	但	我	,	"	轻微地	回复	他的	爷爷	,	"

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ,

for	I	incautiously	,
为了	我	不谨慎地	,

“你不能责骂司机，但可以责骂我，”他的爷爷温和地回答道，“因为我粗心大意地……”

[ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pru:dntli] ,

and	most	imprudently	,
和	最多	轻率地	,

而且极其草率的是，

[wɔ:kt] [ə'pɒn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

walked	upon	that	part	of	the	path	which	has	been	inundated	by	the
步行	之上	那	部分	的	这	小路	哪个	有	到过	被淹没	经过	这

['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . "

water	from	the	fountain	.	"
水	从	这	喷泉	.	"

我走在了被喷泉水淹没的那段小路上。

" ['grænpəpɑ:] , [dɪd][ju:; jʊ][fɔ:l] ? " [ɑ:skt] ['frɑ:nsɪs] , [kwaɪt] [ə'lɑ:md] .

"	Grandpapa	,	did	you	fall	?	"	asked	Francis	,	quite	alarmed	.
"	爷爷	,	做过	你	落下	?	"	问	弗朗西斯	,	相当	惊慌	.

“爷爷，您摔倒了吗？”弗朗西斯惊慌地问道。

" [jes] [maɪ] [bɔɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['hi:dləs] [mæn] . . . .

"	Yes	my	boy	,	your	Grandfather	fell	like	a	heedless	man	.	.	.	.
"	是的	我的	男生	,	你的	祖父	跌倒	喜欢	一个	鲁莽	男人	.	.	.	.

“是的，孩子，你爷爷摔倒了，就像一个粗心大意的人……”

[bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [gɒd] , [hu:] ['evə(r)] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] !

But	thanks	to	our	gracious	God	,	who	ever	takes	care	of	us	!
但	谢谢	到	我们的	亲切	上帝	,	WHO	曾经	需要	关心	的	我们	!

但感谢我们仁慈的上帝，祂一直眷顾着我们！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

it	was	nothing	;	I	was	only	a	little	frightened	.
它	曾是	没有什么	;	我	曾是	仅有的	一个	小的	害怕	.

没什么，我只是有点害怕。

[juː; jʊ] [siː] , ['frɑːnsɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli][stænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd]

You	see	,	Francis	,	you	must	not	forget	that	we	only	stand	,	because	God
你	看	,	弗朗西斯	,	你	必须	不是	忘记	那	我们	仅有的	站立	,	因为	上帝

[sə'pɔːrts] [ˌjuː 'es] .

supports	us	.
支持	我们	.

弗朗西斯，你千万不要忘记，我们之所以能站在这里，是因为上帝的支持。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	So	saying	,	his	Grandfather	entered	the	house	,
"	所以	说	,	他的	祖父	进入	这	房子	,

说完，他的祖父就进了屋。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sə'renəti] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [bɪ'stəʊd]

and	with	the	same	serenity	related	his	accident	to	his	wife	,	who	bestowed
和	和	这	相同的	宁静	有关的	他的	事故	到	他的	妻子	,	WHO	授予

['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .

every	attention	upon	him	.
每一个	注意力	之上	他	.

他同样平静地将自己的意外告诉了妻子，妻子对他关怀备至。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['frɑːnsɪs][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðæt]

Whilst	his	Grandfather	was	resting	himself	,	and	Francis	had	ascertained	that
而	他的	祖父	曾是	休息	他自己	,	和	弗朗西斯	有	已确定	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,

he	had	not	suffered	much	,
他	有	不是	遭受	很多	,

当他祖父休息时，弗朗西斯确认他并没有遭受太大的痛苦，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['grænpəpɑː] [hæd; həd] [slɪpt]

he	hastened	to	look	at	the	spot	where	his	kind	Grandpapa	had	slipped
他	加快	到	看	在	这	点	在哪里	他的	种类	爷爷	有	滑倒了

[ænd; ənd] ['fɔːlən] .

and	fallen	.
和	倒下	.

他赶紧去看他慈祥的爷爷滑倒摔伤的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] , [pə'hæps] [ə'baʊt] [θriː] ['peɪsɪz] [lɒŋ] ,

It	was	a	little	bit	of	the	path	,	perhaps	about	three	paces	long	,
它	曾是	一个	小的	少量	的	这	小路	,	也许	关于	三	步幅	长的	,

那是一小段路，大概三步长吧。

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

covered	with	the	water	which	was	issuing	from	the	fountain	,	and	which
涵盖	和	这	水	哪个	曾是	发行	从	这	喷泉	,	和	哪个

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

being	of	clay	,
存在	的	黏土	,

被从泉眼涌出的水覆盖，而且是用粘土制成的，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['slɪpəri] .

had	become	very	slippery	.
有	变得	非常	滑	.

变得非常滑。

[ðə; ði] [trentʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['diːpənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

The	trench	round	the	fountain	had	been	already	deepened	more	than	once	,
这	沟	圆形的	这	喷泉	有	到过	已经	加深	更多的	比	一次	,

喷泉周围的沟渠已经被加深过不止一次了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ɪts] [kɔːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

in	order	to	turn	its	course	from	that	part	of	the	orchard	,
在	命令	到	转动	它是	课程	从	那	部分	的	这	果园	,

为了改变它从果园那部分的方向，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ləʊ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] .

but	as	the	ground	was	rather	low	,	the	water	always	returned	.
但	作为	这	地面	曾是	相当	低的	,	这	水	总是	返回	.

但由于地势较低，水总是会再次涌来。

['frɑːnsɪs] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

Francis	examined	all	this	,	and	tried	to	find	out	what	could	be	done	to
弗朗西斯	检查	全部	这	,	和	尝试	到	寻找	出去	什么	可以	是	完毕	到

['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

remedy	the	evil	,
补救	这	邪恶的	,

弗朗西斯仔细审视了这一切，并试图找出可以采取哪些措施来弥补这种弊端。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l]['mænə(r)] .

in	a	more	durable	manner	.
在	一个	更多的	耐用的	方式	.

以更持久的方式。

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] .

"	he	cried	at	last	.
"	他	哭	在	最后的	.

他终于哭了。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz][æt; ət]

"	I	must	make	a	pavement	here	,	a	little	higher	than	the	path	is	at
"	我	必须	制作	一个	路面	这里	,	一个	小的	更高	比	这	小路	是	在

['prez(ə)nt] ! "

present	!	"
展示	!	"

“我必须在这里修建一条人行道，比现在的小路略高一些！”

" [kʌm] ! [tʃɪə(r)] [ʌp] !

"	Come	!	cheer	up	!
"	来	!	欢呼	向上	!

“来吧！振作起来！”

- [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , - [sez] ['grænpəpɑː] , - [wɪð] [gɑːdz] [help][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] . -

-	Where	there's	a	will	,	'	says	Grandpapa	,	'	with	God's	help	there's	a	way	.	'
-	在哪里	有	一个	将要	,	-	说道	爷爷	,	-	和	神的	帮助	有	一个	方式	.	-

“有志者事竟成，”爷爷说，“只要有上帝帮助，就一定能做到。”

[tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə] [wɜːk] !

To	work	,	to	work	!
到	工作	,	到	工作	!

去工作，去工作！

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] , - [sez] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['grænpəpɑː] .

-	For	he	who	does	nothing	makes	little	progress	,	'	says	also	,	my	dear	Grandpapa	.
-	为了	他	WHO	做	没有什么	制作	小的	进步	,	-	说道	还	,	我的	亲爱的	爷爷	.

“不做事的人，进步甚微，”我亲爱的爷爷还这样说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [wel] [ɑːskt] , [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

"	It	may	be	here	well	asked	,	how	a	little	child	,	eight	years	of	age	,
"	它	可能	是	这里	出色地	问	,	如何	一个	小的	孩子	,	八	年	的	年龄	,

“这里或许有人会问，一个八岁的小孩，怎么会……”

[kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kən'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

could	even	conceive	such	a	project	,
可以	甚至	构想	这样的	一个	项目	,

甚至可以构思出这样一个项目，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

and	much	more	how	he	could	have	had	sufficient	strength	to	accomplish
和	很多	更多的	如何	他	可以	有	有	充足的	力量	到	完成

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

以及他如何才能有足够的力量完成这件事。

[bʌt; bət]['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ɔː(r)] [ˌɪnə'tentɪv] [tʃaɪld] ;

But	Francis	was	not	a	thoughtless	or	inattentive	child	;
但	弗朗西斯	曾是	不是	一个	轻率	或者	注意力不集中	孩子	;

但弗朗西斯并不是一个粗心大意或注意力不集中的孩子；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] ,

on	the	contrary	he	observed	on	his	way	to	,	and	from	School	,
在	这	相反	他	观察到	在	他的	方式	到	,	和	从	学校	,

相反，他在上下学的路上观察到：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] , ['evriθɪŋ] [ðæt] ['wɜːkmən] [dɪd] .

and	when	he	walked	out	with	his	Papa	,	everything	that	workmen	did	.
和	什么时候	他	步行	出去	和	他的	爸爸	,	一切	那	工人	做过	.

当他和爸爸一起走出去时，工人们所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði]['peɪvjə(r)] [fɜːst] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	thus	that	he	had	often	noticed	how	the	Paviors	first	laid	down	the
它	曾是	因此	那	他	有	经常	注意到	如何	这	铺路石	第一的	铺设	向下	这

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

他经常因此注意到铺路工最初是如何铺设石块的。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ,

and	then	pressed	them	together	,	and	as	we	shall	soon	see	,
和	然后	按下	他们	一起	,	和	作为	我们	将	很快	看	,

然后将它们压在一起，正如我们很快就会看到的，

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] .

he	found	no	difficulty	in	what	he	was	going	to	attempt	.
他	成立	不	困难	在	什么	他	曾是	去	到	试图	.

他发现自己要做的事情并没有遇到任何困难。

" [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [tuːlz] !

"	First	and	foremost	,	"	said	he	,	"	the	tools	!
"	第一的	和	首先	,	"	说	他	,	"	这	工具	!

“首先，”他说，“是工具！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] - ['bærəʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

"	and	immediately	he	ran	off	to	look	for	a	little	wheel	-	barrow	which	his
"	和	立即地	他	跑	离开	到	看	为了	一个	小的	车轮	-	巴罗	哪个	他的

['grænpəpɑː] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Grandpapa	had	made	for	him	;
爷爷	有	制成	为了	他	;

“然后他立刻跑去找他爷爷给他做的那辆小独轮车；

[wɪð] [ðə; ði] [speɪd] , [ðə; ði] ['traʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [reɪk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

with	the	spade	,	the	trowel	,	and	the	iron	rake	,	which	were	at	his
和	这	铲	,	这	镘	,	和	这	铁	耙	,	哪个	是	在	他的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

他用手边有的铁锹、泥刀和铁耙进行作业。

[wen] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] , ['frɑːnsɪs] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

When	the	tools	were	collected	,	Francis	,	having	taken	off	his	jacket	,
什么时候	这	工具	是	集	,	弗朗西斯	,	拥有	已采取	离开	他的	夹克	,

工具收拾完毕后，弗朗西斯脱下外套，

[treɪst] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [peɪvd] .

traced	out	the	portion	to	be	paved	.
追踪	出去	这	部分	到	是	铺砌路面	.

标出了需要铺设路面的区域。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə'weɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

"	Now	,	"	said	he	,	"	I	must	take	away	two	or	three	inches	of	earth	,
"	现在	,	"	说	他	,	"	我	必须	拿	离开	二	或者	三	英寸	的	地球	,

“现在，”他说，“我必须挖掉两三英寸的土。”

[ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [meɪ] [fɪt] [ɪn] .

that	the	stones	may	fit	in	.
那	这	石头	可能	合身	在	.

这些石头或许能放进去。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	then	took	away	the	earth	,	and	piled	it	up	on	the	upper	side	of	the
"	他	然后	采取	离开	这	地球	,	和	堆积	它	向上	在	这	上	边	的	这

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

“然后他把泥土搬走，堆在小路的上方，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [dreɪn] .

in	order	to	compel	the	water	to	pass	by	the	drain	.
在	命令	到	迫使	这	水	到	经过	经过	这	流走	.

为了迫使水流过排水沟。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][sænd] ; [weə(r)] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ?

"	Now	,	"	he	said	,	"	I	must	find	some	sand	;	where	is	there	any	?
"	现在	,	"	他	说	,	"	我	必须	寻找	一些	沙	;	在哪里	是	那里	任何	?

“现在，”他说，“我得找些沙子；哪里有沙子呢？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][hen] - [haʊs] ; [ðə; ði] ['meɪsnz] , [huː] ['plɑːstəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ['əʊvə(r)]

behind	the	hen	-	house	;	the	masons	,	who	plastered	the	walls	of	the	yard	over
在后面	这	母鸡	-	房子	;	这	石匠	,	WHO	粉刷过的	这	墙壁	的	这	院子	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

鸡舍后面；泥瓦匠们，他们重新粉刷了院子的墙壁，

[hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

have	left	a	large	heap	of	it
有	左边	一个	大的	堆	的	它

留下了一大堆。

[ðeə(r)] " — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] , [wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd]

there	"	—	and	then	he	quickly	ran	with	his	wheelbarrow	,	once	,	twice	,	and
那里	"	—	和	然后	他	迅速地	跑	和	他的	独轮车	,	一次	,	两次	,	和

['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] ,

even	three	times	,
甚至	三	时代	,

“就在那里”——然后他推着独轮车快速跑了一遍、两遍，甚至三遍。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

and	soon	had	as	much	as	was	necessary	.
和	很快	有	作为	很多	作为	曾是	必要的	.

很快就拥有了所需的数量。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːd]

He	spread	it	out	,	and	arranged	it	,	and	then	pronounced	the	great	word
他	传播	它	出去	,	和	安排	它	,	和	然后	发音	这	伟大的	单词

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

of	all	his	work	,
的	全部	他的	工作	,

他把它展开，摆放好，然后宣读了他所有作品中最伟大的一句话：

" [stəʊnz] !

"	Stones	!
"	石头	!

“石头！”

[nəʊ] [stəʊnz] , [nəʊ] ['peɪvmənt] !

No	stones	,	no	pavement	!
不	石头	,	不	路面	!

没有石头，没有人行道！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

I	must	have	at	least	fifty	of	them	!
我	必须	有	在	至少	五十	的	他们	!

我至少有五十个！

" [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] , [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['gæðəd] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs]

"	He	ran	about	,	searched	and	gathered	,	near	the	fountain	,	round	the	house
"	他	跑	关于	,	搜索	和	聚集	,	靠近	这	喷泉	,	圆形的	这	房子

,

,

,

“他四处奔走，在喷泉附近、房子周围搜寻、收集，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [bæk] [fɔː(r)] ['wiːlbærəʊ] [fʊl]

and	along	the	wall	of	the	yard	,	and	soon	brought	back	four	wheelbarrows	full
和	沿着	这	墙	的	这	院子	,	和	很快	带来	后退	四	独轮车	满的

[ɒv; əv] [naɪs] [stəʊnz] ,

of	nice	stones	,
的	好的	石头	,

沿着院子的墙，很快就运回了四车漂亮的石头。

[wel] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] .

well	shaped	,	and	not	too	large	.
出色地	形状	,	和	不是	也	大的	.

形状优美，而且大小适中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪˈnʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks]

But	there	were	not	enough	,	for	he	was	obliged	to	put	five	or	six
但	那里	是	不是	足够的	,	为了	他	曾是	有义务	到	放	五	或者	六

[əˈbrest] .

abreast	.
并排	.

但是数量不够，因为他不得不把五六个并排摆放。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?

Where	are	there	any	more	to	be	found	?
在哪里	是	那里	任何	更多的	到	是	成立	?

还有其他地方可以找到吗?

" [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , " [kraɪd] [hiː; hi] !

"	In	the	brook	,	"	cried	he	!
"	在	这	溪	,	"	哭	他	!

“在小溪里！”他喊道!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] !

"	It	is	rather	far	off	,	but	I	shall	soon	be	there	!
"	它	是	相当	远的	离开	,	但	我	将	很快	是	那里	!

“虽然有点远，但我很快就会到了！”

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɔːl] [ðə; ði]

"	And	indeed	in	about	a	quarter	of	an	hour	,	he	had	collected	all	the
"	和	的确	在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,	他	有	集	全部	这

[ˈprɒpə(r)] [məˈtɪəriəlz] .

proper	materials	.
恰当的	材料	.

“事实上，大约过了十五分钟，他就收集齐了所有需要的材料。”

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] !

Then	should	he	have	been	seen	at	work	!
然后	应该	他	有	到过	已见	在	工作	!

那么，他当时应该在工作地点被人看到才对!

[ðə; ði] [ˈtraʊəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ;

The	trowel	in	his	right	hand	,	a	stone	in	his	left	;
这	镘	在	他的	正确的	手	,	一个	石头	在	他的	左边	;

他右手拿着泥刀，左手拿着石头;

[ðə; ði] [sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪtʃ] [fɔːst] [ˌaɪ ˈtiː]

the	sand	which	he	placed	between	each	stone	,	and	the	blows	which	forced	it
这	沙	哪个	他	放置	之间	每个	石头	,	和	这	打击	哪个	强制	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他塞进每块石头之间的沙子，以及用力敲击使沙子落入石头缝隙的力道。

[ðiːz] [θɪŋz] [səkˈsiːdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] ; [tɪl] [æt; ət]

these	things	succeeded	each	other	rapidly	,	and	were	often	repeated	;	till	at
这些	事物	成功了	每个	其他	快速	,	和	是	经常	重复	;	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

这些事情接连发生，而且经常重复；直到最后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['slɪpəri] [bɪt][ɒv; əv] [fʊt] - [pɑːθ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

at	the	end	of	the	third	hour	,	the	slippery	bit	of	foot	-	path	was	no	longer
在	这	结尾	的	这	第三	小时	,	这	滑	少量	的	脚	-	小路	曾是	不	更长

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

in	existence	,
在	存在	,

第三个小时结束时，那段湿滑的人行道已经消失了。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [sted] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] ['slaɪtli] [reɪzd] ,

but	in	its	stead	was	to	be	seen	a	pavement	slightly	raised	,
但	在	它是	坚定	曾是	到	是	已见	一个	路面	轻微地	提高	,

但取而代之的是一条略微隆起的路面。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['wetɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

which	could	never	be	wetted	by	the	overflowing	of	the	fountain	.
哪个	可以	绝不	是	湿润	经过	这	溢出	的	这	喷泉	.

喷泉溢出的水永远不会弄湿它。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də] [wel] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	That	will	not	do	well	,	"	said	Francis	,	when	he	had	finished	,
"	那	将要	不是	做	出色地	,	"	说	弗朗西斯	,	什么时候	他	有	完成的	,

“那可不行，”弗朗西斯说完后说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] ; " [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ʌn'iːv(ə)n] , ['grænpəpɑː] [wɪl] [hɜːt] [hɪz; ɪz]

and	was	walking	over	the	pavement	;	"	it	is	uneven	,	Grandpapa	will	hurt	his
和	曾是	步行	超过	这	路面	;	"	它	是	不均匀	,	爷爷	将要	伤害	他的

[fiːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

feet	upon	it	.
脚	之上	它	.

他走在人行道上；“路面不平，爷爷会伤到脚的。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,

"	And	so	saying	,	he	ran	to	the	woodhouse	in	the	yard	,	and	returned	,
"	和	所以	说	,	他	跑	到	这	伍德豪斯	在	这	院子	,	和	返回	,

说完，他就跑到院子里的柴房，然后回来了。

['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɪt] , [wɪð] [wɪtʃ] ['tɒməs] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]

bending	under	the	weight	of	the	mallet	,	with	which	Thomas	used	to	strike	the
弯曲	在下面	这	重量	的	这	槌	,	和	哪个	托马斯	用过的	到	罢工	这

[æks][ænd; ənd] ['wedʒɪz] ,

axe	and	wedges	,
斧头	和	楔形	,

木槌的重量使他弯曲，托马斯过去常常用这把木槌敲击斧头和楔子。

[wen] [hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əʊk] .

when	he	split	the	large	pieces	of	oak	.
什么时候	他	分裂	这	大的	件	的	橡木	.

当他劈开大块橡木时。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['ræmə(r)] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juːst] [baɪ]

"	Here	is	my	rammer	,	"	said	Francis	,	laughing	,	as	he	thought	of	those	used	by
"	这里	是	我的	撞锤	,	"	说	弗朗西斯	,	笑	,	作为	他	想法	的	那些	用过的	经过

[ðə; ði]['peɪvjə(r)] ;

the	paviors	;
这	铺路石	;

“这是我的夯土机，”弗朗西斯笑着说，他想起了铺路工人使用的那种夯土机；

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mælɪt] [ˌpəːpən'dikjuləli] , [hiː; hi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [end] , [fɜːst] [wʌn] [stəʊn] ,

and	holding	the	mallet	perpendicularly	,	he	struck	with	the	butt	-	end	,	first	one	stone	,
和	保持	这	槌	垂直	,	他	击	和	这	屁股	-	结尾	,	第一的	一	石头	,

他垂直握住木槌，用槌尾敲击，先敲了一块石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] !

and	then	another	,	until	at	length	the	pavement	was	completed	!
和	然后	其他	,	直到	在	长度	这	路面	曾是	完全的	!

然后又修了一遍，直到人行道最终完工！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɒlɪd] , ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [truːθ] , " [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] ,

It	was	solid	,	even	and	clean	,	and	Francis	,	repeating	in	truth	,	"	Where	there's	a	will	,
它	曾是	坚硬的	,	甚至	和	干净的	,	和	弗朗西斯	,	重复	在	真相	,	"	在哪里	有	一个	将要	,

它坚实、平整、干净，弗朗西斯真诚地重复道："有志者事竟成。"

[wɪð] [gɑːdz] [help] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] , " [geɪv] [θæŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

with	God's	help	,	there's	a	way	,	"	gave	thanks	in	his	heart	to	that	good	heavenly	Father	,
和	神的	帮助	,	有	一个	方式	,	"	给予	谢谢	在	他的	心	到	那	好的	天上	父亲	,

"有了上帝的帮助下，总会有办法的，"他心中感谢着那位慈爱的天父。

[huː] [geɪv] [hɪm] [bəuθ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['fɪliəl] [lʌv] ,

who	gave	him	both	the	idea	and	the	will	to	do	this	act	of	filial	love	,
WHO	给予	他	两个都	这	主意	和	这	将要	到	做	这	行为	的	孝	爱	,

是谁给了他做这件孝道之举的想法和意愿？

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	enabled	him	to	accomplish	it	.
和	已启用	他	到	完成	它	.

并使他能够完成这件事。

[sʌm; səm][sænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stəʊnz] [rɪ'meɪnd] ;

Some	sand	and	a	few	stones	remained	;
一些	沙	和	一个	很少	石头	剩余	;

还剩下一些沙子和几块石头；

['frɑːnsɪs] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Francis	took	them	up	and	carried	them	back	near	to	the	house	.
弗朗西斯	采取	他们	向上	和	携带	他们	后退	靠近	到	这	房子	.

弗朗西斯把它们抱起来，带回了房子附近。

[ðen] [hiː; hi] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'gen] ,

Then	he	cleared	away	the	rubbish	,	and	having	put	on	his	coat	again	,
然后	他	已清除	离开	这	垃圾	,	和	拥有	放	在	他的	外套	再次	,

然后他清理了垃圾，重新穿上外套，

[rɪ'tɜːnd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] .

returned	joyfully	to	replace	his	tools	in	the	green	-	house	.
返回	欣喜地	到	代替	他的	工具	在	这	绿色的	-	房子	.

他兴高采烈地回到温室，把工具放回原位。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][sɪks] .

All	this	was	done	after	dinner	,	between	the	hours	of	three	and	six	.
全部	这	曾是	完毕	后	晚餐	,	之间	这	小时	的	三	和	六	.

所有这些事情都是在晚餐后，下午三点到六点之间完成的。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

The	evening	passed	quietly	away	.
这	晚上	通过了	悄悄	离开	.

夜晚静静地过去了。

['grænpəpɑ:] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'si:vd] ['eni] ['bru:zɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [θæŋk]

Grandpapa	had	not	received	any	bruises	,	and	he	could	not	sufficiently	thank
爷爷	有	不是	已收到	任何	瘀伤	,	和	他	可以	不是	足够	感谢

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ,

the	Good	shepherd	,
这	好的	牧羊人	,

爷爷身上没有一丝伤痕，他无法充分感谢那位好心的牧羊人。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] , [hu:] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , " ['kærid] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

the	Lord	Jesus	,	who	had	,	as	it	were	,	"	carried	him	in	his	arms	,
这	主	耶稣	,	WHO	有	,	作为	它	是	,	"	携带	他	在	他的	武器	,

主耶稣仿佛“将他抱在怀里”，

" [ænd; ənd] " [kept] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

"	and	"	kept	all	his	bones	.
"	和	"	保留	全部	他的	骨头	.

“并保留了他所有的骨头。

" ['grændˌmɑ:mə] [dʒɔɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] ['feɪθf(ə)l]

"	Grandmamma	joined	in	his	praises	and	thanksgivings	,	and	these	two	faithful
"	奶奶	加入	在	他的	赞扬	和	感恩节	,	和	这些	二	忠实

['sɜ:vənts] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [lɔ:d] [tə'geðə(r)] ,

servants	blessed	the	Lord	together	,
仆人	蒙福	这	主	一起	,

“奶奶也加入到赞美和感恩的行列中，这两位忠实的仆人一起赞美主。”

[hu:z] ['mə:si] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .

whose	mercies	are	over	all	his	works	.
谁	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	.

祂的慈悲遍及祂的一切创造。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [pli:z] [gɒd] , " [sed] ['grænpəpɑ:] [tu:; tə] ['frɑ:nsɪs] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:]

"	To	-	morrow	,	please	God	,	"	said	Grandpapa	to	Francis	,	"	I	shall	go	and	see
"	到	-	明天	,	请	上帝	,	"	说	爷爷	到	弗朗西斯	,	"	我	将	去	和	看

[əʊld] [dʒɔ:dʒ] .

old	George	.
老的	乔治	.

“明天，如果上帝保佑，”爷爷对弗朗西斯说，“我将去看望老乔治。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] !

He	must	have	expected	me	to	-	day	!
他	必须	有	预期的	我	到	-	天	!

他肯定预料到我今天会来！

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [maɪ] [dɪə(r)] ['frɑ:nsɪs] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænpəpɑ:] [wɪl] [wɔ:k] [nəʊ] [mɔ:(r)] [laɪk]

But	be	assured	,	my	dear	Francis	,	that	your	Grandpapa	will	walk	no	more	like
但	是	保证	,	我的	亲爱的	弗朗西斯	,	那	你的	爷爷	将要	走	不	更多的	喜欢

[ə; eɪ] ['gɪdi] [tʃaɪld] ;

a	giddy	child	;
一个	头晕	孩子	;

但是，我亲爱的弗朗西斯，请放心，你的爷爷以后走路不会再像个轻浮的孩子了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪz] [stɪl] ['slɪpəri] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [maɪ] [fʊt] ['pru:dntli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	if	the	path	is	still	slippery	,	I	shall	place	my	foot	prudently	upon	it	.
和	如果	这	小路	是	仍然	滑	,	我	将	地方	我的	脚	谨慎地	之上	它	.

如果路面仍然湿滑，我会谨慎地迈步。

" ['frɑːnsɪs] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [pɑːθ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] ,

"	Francis	said	he	hoped	the	path	would	be	better	;	and	however	that	might	be	,
"	弗朗西斯	说	他	希望	这	小路	会	是	更好的	;	和	然而	那	可能	是	,

“弗朗西斯说他希望这条路会更好；无论那条路会如何发展，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [ˌðens'fɔːθ] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

that	the	Lord	would	preserve	him	thenceforth	from	slipping	,	and	above	all	,
那	这	主	会	保存	他	此后	从	滑倒	,	和	多于	全部	,

[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

from	falling	.
从	坠落	.

愿主从此以后保守他不致滑倒，更要保守他不致跌倒。

['grænpəpɑː] [meɪd] ['frɑːnsɪs] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] .

Grandpapa	made	Francis	read	the	Bible	as	usual	to	the	whole	household	.
爷爷	制成	弗朗西斯	读	这	圣经	作为	通常	到	这	所有的	家庭	.

爷爷像往常一样让弗朗西斯给全家人朗读圣经。

[hiː; hi] [spəʊk] ['paɪəsli] [ɒv; əv] [gɑːdz] [pə'tɜːnl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

He	spoke	piously	of	God's	paternal	care	for	our	bodies	as	well	as	for
他	辐	虔诚地	的	神的	父系	关心	为了	我们的	身体	作为	出色地	作为	为了

['aʊə(r)] [səʊlz] ,

our	souls	,
我们的	灵魂	,

他虔诚地谈到上帝对我们身体和灵魂的慈父般的关怀。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ə'bʌndənt] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huː] [hæd; həd] [səʊ]

and	in	his	prayer	he	gave	abundant	thanks	to	the	Saviour	who	had	so
和	在	他的	祷告	他	给予	丰富	谢谢	到	这	救主	WHO	有	所以

['greɪʃəsli] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] .

graciously	preserved	him	.
亲切地	保存完好	他	.

他在祷告中对救主表达了由衷的感谢，感谢救主如此仁慈地保守了他。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] .

The	morrow	came	.
这	明天	来了	.

第二天早上就到了。

['grænpəpɑː] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

Grandpapa	had	quite	recovered	his	accident	of	the	preceding	day	,	and	after
爷爷	有	相当	恢复	他的	事故	的	这	前	天	,	和	后

['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

reading	in	the	summer	-	house	,
阅读	在	这	夏天	-	房子	,

爷爷前一天的意外事故已经完全康复，他在凉亭里读完书后，

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [əʊld] [dʒɔːdʒ] .

he	got	up	to	go	and	see	old	George	.
他	得到	向上	到	去	和	看	老的	乔治	.

他起身去看望老乔治。

['frɑːnsɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [və'rændə] ,

Francis	,	who	was	observing	him	from	beneath	the	verandah	,
弗朗西斯	,	WHO	曾是	观察	他	从	下面	这	阳台	,

弗朗西斯当时正从走廊下面观察着他。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] ,

no	sooner	saw	him	come	near	the	little	gate	,
不	很快	锯	他	来	靠近	这	小的	门	,

刚一看到他靠近小门，

[ðæn; ðən][hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [bʊʃ] ,

than	he	ran	round	the	house	to	hide	himself	behind	a	hazel	bush	,
比	他	跑	圆形的	这	房子	到	隐藏	他自己	在后面	一个	榛	衬套	,

然后他绕着房子跑了一圈，躲到一丛榛树后面。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː]

a	short	distance	from	the	pavement	,	in	order	to	see	what	his	Grandpapa
一个	短的	距离	从	这	路面	,	在	命令	到	看	什么	他的	爷爷

[wʊd] [duː; də] .

would	do	.
会	做	.

他走到离人行道不远的地方，想看看他的爷爷会做什么。

['grænpəpɑː] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt]

Grandpapa	walked	on	towards	the	orchard	,	and	as	soon	as	he	set	his	foot
爷爷	步行	在	向	这	果园	,	和	作为	很快	作为	他	放	他的	脚

[ɒn][ðə; ði][pɑːθ] ,

on	the	path	,
在	这	小路	,

爷爷继续朝果园走去，他刚踏上小路，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [prə'siːd] ['veri] ['keəfəli] .

he	prepared	to	proceed	very	carefully	.
他	准备	到	继续	非常	小心	.

他准备非常谨慎地行事。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	took	three	or	four	steps	,	and	then	suddenly	stopped	,	and	raising	his
他	采取	三	或者	四	步骤	,	和	然后	突然	停止	,	和	提高	他的

[hændz] , [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] " ['peɪvmənt] !

hands	,	exclaimed	,	a	"	pavement	!
双手	,	惊呼	,	一个	"	路面	!

他走了三四步，然后突然停了下来，举起双手，喊道："人行道！"

[ə; eɪ] ['peɪvmənt] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] !

a	pavement	here	already	!
一个	路面	这里	已经	!

这里已经有人行道了！

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] ?

How	does	this	happen	?
如何	做	这	发生	?

这是怎么发生的?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?

Who	could	have	done	this	?
WHO	可以	有	完毕	这	?

谁会做出这种事?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['tɒməs] ! " — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [ai][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm]

It	must	be	my	faithful	Thomas	!	"	—	he	continued	—	"	I	must	thank	him
它	必须	是	我的	忠实	托马斯	!	"	—	他	持续	—	"	我	必须	感谢	他

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

"一定是我的忠实托马斯！"他继续说道，"我必须为此感谢他；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] , " ['tɒməs] !

"	and	he	called	out	loudly	,	"	Thomas	!
"	和	他	称为	出去	高声	,	"	托马斯	!

他大声喊道："托马斯！"

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯!

" ['tɒməs] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɪm][ɪn]
" Thomas , who was in the cow - house , heard his voice , and ran to him in
" 托马斯 , WHO 曾是 在 这 奶牛 - 房子 , 听到 他的 嗓音 , 和 跑 到 他 在
[ə'lɑ:m] .
alarm .
警报 .

“当时在牛棚里的托马斯听到他的声音，惊慌地跑向他。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['tʌmbld] [ə'gen] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] ?
" Have you tumbled again , sir , " he asked anxiously ?
" 有 你 翻滚 再次 , 先生 , " 他 问 焦虑地 ?

“先生，您又摔倒了吗？”他焦急地问道。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] ['grænpəpɑ:] , " [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['tɒməs] ,
" On the contrary , " said Grandpapa , " thanks to you , Thomas ,
" 在 这 相反 , " 说 爷爷 , " 谢谢 到 你 , 托马斯 ,

“恰恰相反，”爷爷说，“这都要感谢你，托马斯。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] ['peɪvmənt] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][səʊ] [wel] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
for having made this good substantial pavement so quickly and so well ; it is
为了 拥有 制成 这 好的 重大的 路面 所以 迅速地 和 所以 出色地 ; 它 是
['ri:əli] ['eksələnt] ,
really excellent ,
真的 出色的 ,

能够如此迅速且高质量地铺设出如此坚固耐用的路面，真是太棒了!

" [sed] [hi:; hi] , ['stæmpɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri]
" said he , stamping upon it with his foot , and walking over it in every
" 说 他 , 冲压 之上 它 和 他的 脚 , 和 步行 超过 它 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

“他一边说着，一边用脚踩在上面，朝各个方向走过。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɒlɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [sləʊps] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] !
" It is solid , and even , and slopes on either side !
" 它 是 坚硬的 , 和 甚至 , 和 连续下坡 在 任何一个 边 !

“它很坚固，很平整，两边都有坡度！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['tɒməs] . "
I am very much obliged to you , Thomas . "
我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 托马斯 . "

托马斯，我非常感谢你。

" [ə'læs] ! [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" Alas ! sir , " said the man ,
" 唉 ! 先生 , " 说 这 男人 ,

“唉！先生，”那人说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ai] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [haʊ] [vekst] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɒt]
" it is not I who did it — how vexed I am that I did not think of it what
" 它 是 不是 我 WHO 做过 它 — 如何 烦恼 我 是 那 我 做过 不是 思考 的 它 什么
[stju:'pɪdəti] ! " . . .
stupidity ! " . . .
愚蠢 ! " . . .

“不是我干的——我真懊恼自己怎么没想到呢，真是愚蠢！”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? " [ɑːskt] ['grænpəpɑː] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [sɪns] ['jestədeɪ]

" **Who** **is** **it** **then** **?** " **asked** **Grandpapa** **,** " **for** **this** **has** **been** **done** **since** **yesterday**

" WHO 是 它 然后 ? " 问 爷爷 , " 为了 这 有 到过 完毕 自从 昨天

,

,

,

“那会是谁呢？”爷爷问道，“因为这件事从昨天就开始了。”

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mʌʃrʊmz] !

and **surely** **these** **stones** **are** **not** **mushrooms** **!**

和 一定 这些 石头 是 不是 蘑菇 !

这些石头肯定不是蘑菇！

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "

Who **could** **have** **thought** **of** **this** **?** **"**

WHO 可以 有 想法 的 这 ? "

谁能想到这一点？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒməs] ,

" **I** **think** **I** **know** **who** **it** **is** **,** **sir** **,** **"** **answered** **Thomas** **,**

" 我 思考 我 知道 WHO 它 是 , 先生 , " 回答 托马斯 ,

“我想我知道是谁了，先生，”托马斯回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卖花女芬妮；(Fanny, the Flower-Girl; or, Honesty Rewarded.)

" [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [sɔː] ['mɑːstə(r)]['frɑːnsɪs] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk]
" for yesterday in the afternoon I saw master Francis going down to the brook
" 为了 昨天 在 这 下午 我 锯 掌握 弗朗西斯 去 向下 到 这 溪
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] .
with his wheelbarrow .
和 他的 独轮车 .

“昨天下午，我看到弗朗西斯少爷推着独轮车下到小溪边去。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] . "
I could not think what it was for , but now I understand . "
我 可以 不是 思考 什么 它 曾是 为了 , 但 现在 我 理解 . "

我当时想不出它是做什么用的，但现在我明白了。

" ['frɑːnsɪs] ! [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['grænpəpɑː] ;
" Francis ! did you say , " exclaimed Grandpapa ;
" 弗朗西斯 ! 做过 你 说 , " 惊呼 爷爷 ;

“弗朗西斯！你说什么？”爷爷惊呼道；

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [tʃaɪld] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ?
" how could that child have done it even if he had wished ?
" 如何 可以 那 孩子 有 完毕 它 甚至 如果 他 有 希望 ?

“即使那个孩子想做，又怎么可能做到呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [stəʊnz] ['əʊnli] [nʌts] ,
Are these stones only nuts ,
是 这些 石头 仅有的 坚果 ,

这些石头难道只有坚果吗?

[ðæt] [ðæt] [dɪə(r)] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l][hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɒk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
that that dear boy's little hands could have been able to knock them into the
那 那 亲爱的 男孩们 小的 双手 可以 有 到过 有能力的 到 敲 他们 进入 这
[graʊnd] ? "
ground ? "
地面 ? "

那可怜的小男孩的小手竟然能把它们打倒在地?

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] ? "
" Do you wish , sir , that I should look for him and bring him here ? "
" 做 你 希望 , 先生 , 那 我 应该 看 为了 他 和 带来 他 这里 ? "
[ɑːskt] ['tɒməs] .
asked Thomas .
问 托马斯 .

“先生，您是否希望我把他找到并带到这里来？”托马斯问道。

['frɑːnsɪs][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] .
Francis could no longer remain concealed .
弗朗西斯 可以 不 更长 保持 暗 .

弗朗西斯再也无法隐藏自己的行踪了。

[hiː; hi][ræn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [ɑːmz] ;
He ran from behind the bush , and threw himself into his Grandpapa's arms ;
他 跑 从 在后面 这 衬套 , 和 扔 他自己 进入 他的 - 武器 ;

他从灌木丛后跑出来，扑进了爷爷的怀里；

['seɪɪŋ] , " [dɪə(r)] ['grænpəpɑ:] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sək'si:d] . "

saying	,	"	Dear	Grandpapa	,	how	happy	I	am	to	have	been	able	to	succeed	.	"
说	,	"	亲爱的	爷爷	,	如何	快乐的	我	是	到	有	到过	有能力的	到	成功	.	"

他说：“亲爱的爷爷，我多么高兴我能够成功。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðen] , [ɪn'di:d] , [maɪ][sʌn] ! " [kraɪd] ['grænpəpɑ:] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

"	It	is	you	then	,	indeed	,	my	son	!	"	cried	Grandpapa	,	as	he	shed	tears	of	joy
"	它	是	你	然后	,	的确	,	我的	儿子	!	"	哭	爷爷	,	作为	他	棚	眼泪	的	喜悦

.

:

.

“原来是你，我的儿子！”爷爷喊道，喜极而泣。

" [gɒd] [bles] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪliəl]['paɪəti] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] !

"	God	bless	your	filial	piety	towards	me	!
"	上帝	保佑	你的	孝	虔诚	向	我	!

“愿上帝保佑你孝顺我！”

[meɪ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:n] [ju:; jʊ] [tu:] - [fəʊld][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [hɑ:t] .

May	He	return	you	two	-	fold	all	the	good	you	have	done	my	heart	.
可能	他	返回	你	二	-	折叠	全部	这	好的	你	有	完毕	我的	心	.

愿祂加倍回报你对我的心所做的一切好事。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] ? "

But	how	did	you	manage	?	"
但	如何	做过	你	管理	?	"

但你是怎么做到的?

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'i:] , [dɪə(r)] ['grænpəpɑ:] , [ðæt] - [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [wɪð] [ðə; ði]

"	You	have	often	told	me	,	dear	Grandpapa	,	that	'	Where	there's	a	will	,	with	the
"	你	有	经常	讲述	我	,	亲爱的	爷爷	,	那	-	在哪里	有	一个	将要	,	和	这

[help][ɒv; əv][gɒd] ,

help	of	God	,
帮助	的	上帝	,

“亲爱的爷爷，您常跟我说，‘只要有决心，再加上上帝的力量，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , - [ænd; ənd][ai] [preɪd] [tu:; tə][gɒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

there's	a	way	,	'	and	I	prayed	to	God	,	and	was	able	to	do	it	.
有	一个	方式	,	-	和	我	祈祷	到	上帝	,	和	曾是	有能力的	到	做	它	.

"

"

"

“总有办法的，”我向上帝祈祷，然后就做到了。

" [wel] [ðen] , [dɪə(r)]['frɑ:nsɪs] , " [sed] ['grænpəpɑ:] , ['spləmli] , " [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , [ðæt] ['evri] [deɪ]

"	Well	then	,	dear	Francis	,	"	said	Grandpapa	,	solemnly	,	"	I	promise	you	,	that	every	day
"	出色地	然后	,	亲爱的	弗朗西斯	,	"	说	爷爷	,	庄严地	,	"	我	承诺	你	,	那	每一个	天

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

of	my	life	,
的	我的	生活	,

“那么，亲爱的弗朗西斯，”爷爷郑重地说，“我向你保证，我生命中的每一天，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [wen] [aɪ] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['peɪvmənt] ,

as	long	as	I	shall	walk	here	below	,	when	I	pass	over	this	pavement	,
作为	长的	作为	我	将	走	这里	以下	,	什么时候	我	经过	超过	这	路面	,

只要我还能行走于此，当我经过这人行道时，

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [gɒd] - [əʊ] [lɔ:d] ,

which	your	affection	has	made	for	me	,	I	will	say	to	God	'	O	Lord	,
哪个	你的	感情	有	制成	为了	我	,	我	将要	说	到	上帝	-	哦	主	,

因你对我的爱，我要对上帝说：‘主啊，

[prɪ'vent] ['frɑːnsɪs][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] !

prevent	**Francis**	**from**	**falling**	**in**	**his**	**way**	**!**
防止	弗朗西斯	从	坠落	在	他的	方式	！

阻止弗朗西斯跌倒！

[meɪ] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [peɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][laɪf] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['slɪpəri] .

May	**thy**	**goodness**	**pave**	**for**	**him**	**the**	**path**	**of**	**life**	**,**	**whenever**	**it**	**becomes**	**slippery**	**.**
可能	你的	善良	铺平	为了	他	这	小路	的	生活	,	每当	它	变成	滑	.

-

'

-

-

愿你的善行在他人生道路上铺平道路，无论这条路多么崎岖。

" ['frɑːnsɪs] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz]

"	**Francis**	**understood**	**,**	**and**	**respectfully**	**received**	**this**	**blessing**	**;**	**and**	**whilst**	**his**
"	弗朗西斯	理解	,	和	尊敬	已收到	这	祝福	;	和	而	他的

[grænd]['fɑːðə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

Grand	**father**	**paid**	**his**	**visit**	**,**
盛大	父亲	有薪酬的	他的	访问	,

“弗朗西斯明白了，并恭敬地接受了这份祝福；在他祖父来访期间，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪvjə(r)] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['grænd,mɑːmə] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

the	**little**	**pavior**	**went**	**and**	**told**	**his**	**Grandmamma**	**,**	**what**	**he**	**had**	**been**	**able**
这	小的	铺路石	去	和	讲述	他的	奶奶	,	什么	他	有	到过	有能力的

[tuː; tə][duː; də] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

小铺路工跑去告诉他奶奶，他做了什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [gɒd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['blesɪd; blest][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	**how**	**God**	**had**	**already**	**blessed**	**him**	**for**	**it**	**.**
和	如何	上帝	有	已经	蒙福	他	为了	它	.

以及上帝已经为此祝福了他。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [naɪf] .

The	**Silver**	**Knife**	**.**
这	银	刀	.

银刀。

" [ðen] [sed] ['dʒiːzəs]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] : [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] .

"	**Then**	**said**	**Jesus**	**unto**	**him**	**:**	**Go**	**and**	**do**	**thou**	**likewise**	**.**
"	然后	说	耶稣	到	他	:	去	和	做	你	同样地	.

耶稣对他说：你去，照样做吧。

" — [luːk] , [eks] . - .

"	**—**	**LUKE**	**,**	**x**	**.**	**37**	**.**
"	—	卢克	,	x	.	-	.

“——路加福音 10:37。

['meəri] . — (['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,) " [huː] [hæz; həz] [siːn] [maɪ]

Mary	**.**	**—**	**(**	**After**	**having**	**searched**	**about**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**)**	**"**	**Who**	**has**	**seen**	**my**
玛丽	.	—	(	后	拥有	搜索	关于	这	用餐	-	房间	,	)	"	WHO	有	已见	我的

['sɪlvə(r)] [naɪf] ?

silver	**knife**	**?**
银	刀	?

玛丽——（在餐厅里四处寻找之后，）“谁见过我的银刀？”

['wɪljəm] , [dʒɒn] , ['luːsi] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ]

William	,	John	,	Lucy	,	you	who	are	amusing	yourselves	in	the	garden	,	have	you
威廉	,	约翰	,	露西	,	你	WHO	是	有趣	你们自己	在	这	花园	,	有	你

[siːn] [maɪ]['sɪlvə(r)] [naɪf] ?

seen	my	silver	knife	?
已见	我的	银	刀	?

威廉、约翰、露西，你们在花园里玩耍的时候，有没有看到我的银刀?

" ['wɪljəm] . — (['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] ,)

"	William	.	—	(	Going	up	to	the	window	,	and	in	a	sententious	tone	of	voice	,	)
"	威廉	.	—	(	去	向上	到	这	窗户	,	和	在	一个	有道理的	语气	的	嗓音	,	)

" - [dɪs'ɔːdə(r)] ,

"	'	Disorder	,
"	-	紊乱	,

威廉——（走到窗边，用一种说教的语气说道）“混乱，

- [sez] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['raɪtə(r)] , - [ə'keɪʒnz] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] , [bleɪm] . -

'	says	an	ancient	writer	,	'	occasions	sorrow	,	and	negligence	,	blame	.	'
-	说道	一个	古老的	作家	,	-	场合	悲哀	,	和	疏忽	,	责备	.	-

一位古代作家说：“事件会带来悲伤，疏忽会带来责备。”

" ['meəri] . — " ['ædmərəb(ə)l] !

"	Mary	.	—	"	Admirable	!
"	玛丽	.	—	"	令人钦佩的	!

玛丽——“真了不起！”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	that	does	not	apply	to	me	,
但	那	做	不是	申请	到	我	,

但这对我来说并不适用。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['skeəsli] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ai][leɪd][maɪ] [naɪf] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['teɪb(ə)l] ,

for	it	is	scarcely	an	hour	since	I	laid	my	knife	on	this	very	table	,
为了	它	是	几乎	一个	小时	自从	我	铺设	我的	刀	在	这	非常	桌子	,

因为我把刀放在这张桌子上还不到一个小时。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	certainly	belongs	to	us	.
哪个	当然	属于	到	我们	.

这当然属于我们。

" ['luːsi] . — " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] !

"	Lucy	.	—	"	Are	you	quite	sure	of	it	,	Mary	!
"	露西	.	—	"	是	你	相当	当然	的	它	,	玛丽	!

“露西——”玛丽，你真的确定吗!

" ['meəri] — " [jes] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mary	—	"	Yes	,	indeed	,	there	is	no	doubt	of	it	,
"	玛丽	—	"	是的	,	的确	,	那里	是	不	怀疑	的	它	,

“玛丽——”是的，的确如此，这一点毋庸置疑，

[fɔː(r); fə(r)]['səufi; 'sɔ-] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] ['æp(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

for	Sophy	asked	me	to	give	her	a	pretty	little	red	apple	,	as	usual	,
为了	索菲	问	我	到	给	她	一个	漂亮的	小的	红色的	苹果	,	作为	通常	,

索菲像往常一样让我给她一个漂亮的小红苹果。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

before	going	to	school	.
前	去	到	学校	.

上学前。

[ai] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	went	immediately	to	the	fruit	-	room	for	it	,	and	as	it	was	a
我	去	立即地	到	这	水果	-	房间	为了	它	,	和	作为	它	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [spɔɪld] ,

little	spoiled	,
小的	被宠坏了	,

我立刻去水果房找它，但它有点变质了，

[ai] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['sɪlvə(r)] [naɪf] , [wɪtʃ] [ai] [leɪd] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ,

I	cleaned	it	with	my	silver	knife	,	which	I	laid	on	this	table	,
我	已清洗	它	和	我的	银	刀	,	哪个	我	铺设	在	这	桌子	,

我用放在桌子上的银刀把它擦干净了。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

whilst	I	was	kissing	her	.
而	我	曾是	接吻	她	.

当我吻她的时候。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	therefore	quite	sure	of	it	.
我	是	所以	相当	当然	的	它	.

因此我对此非常肯定。

" [dʒɒn] . — (['fraʊnɪŋ] ,) — " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [kən'fes] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['strendʒər]

"	John	.	—	(	Frowning	,	)	—	"	For	my	part	,	I	confess	,	I	don't	like	all	these	strangers
"	约翰	.	—	(	皱眉	,	)	—	"	为了	我的	部分	,	我	承认	,	我	不	喜欢	全部	这些	陌生人

[huː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

who	come	about	the	house	.
WHO	来	关于	这	房子	.

约翰——（皱着眉头）——“就我个人而言，我承认，我不喜欢这些来我家附近的陌生人。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] , [huː] [selz] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] ,

For	instance	,	that	little	Jane	,	who	sells	lilies	of	the	valley	,	and	strawberries	,
为了	实例	,	那	小的	简	,	WHO	出售	百合花	的	这	谷	,	和	草莓	,

例如，那个卖铃兰和草莓的小简，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ai] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌlən] [lʊk] ; [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] , [ɪf]

and	so	on	—	I	very	much	distrust	her	sullen	look	;	and	who	knows	,	if
和	所以	在	—	我	非常	很多	怀疑	她	忧郁	看	;	和	WHO	知道	,	如果

[pə'hæps] . . . ?

perhaps	.	.	.	?
也许	.	.	.	?

等等——我非常不信任她那阴沉的表情；谁知道呢，也许……？

" ['luːsi] — " [faɪ] , [faɪ] , ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒdɪst] ['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	Lucy	—	"	Fie	,	fie	,	brother	,	to	suspect	that	poor	little	modest	gentle	child	,
"	露西	—	"	菲	,	菲	,	兄弟	,	到	怀疑	那	贫穷的	小的	谦虚的	温和的	孩子	,

“露西——”呸，呸，哥哥，竟然怀疑那个可怜的、谦逊温柔的小女孩，

[huː] [sə'pɔːrts] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] !

who	supports	her	sick	mother	by	her	own	industry	!
WHO	支持	她	生病的	母亲	经过	她	自己的	行业	!

她靠自己的努力养活生病的母亲！

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] , [dʒɒn] ! "

Oh	!	it	is	very	wrong	,	John	!	"
哦	!	它	是	非常	错误的	,	约翰	!	"

哦！约翰，你这样做大错特错了！

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" What is the matter ? " said their Father , who had heard this dispute from the
" 什么 是 这 事情 ? " 说 他们的 父亲 , WHO 有 听到 这 争议 从 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

“出了什么事？”他们的父亲问道，他从花园里听到了这场争吵。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
where he was reading under the shade of a tree .
在哪里 他 曾是 阅读 在下面 这 阴影 的 一个 树 .

他当时正在树荫下看书。

['meəri] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , — " [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gɑːdz]
Mary related her story , and finished by saying , — " Well , if it be God's
玛丽 有关的 她 故事 , 和 完成的 经过 说 , — " 出色地 , 如果 它 是 神的
[wɪl] , [səʊ] - [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] !
will , So - be - it !
将要 , 所以 - 是 - 它 !

玛丽讲述了她的故事，最后说道：“好吧，如果这是上帝的旨意，那就这样吧！”

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪf] [ɪz] [lɒst] ! "
My beautiful knife is lost ! "
我的 美丽的 刀 是 丢失的 ! "

我那把漂亮的刀丢了！

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [wɒt] [gɒd] [wɪlz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] .
" Yes , my dear girl , " answered her father , " What God wills , is always best .
" 是的 , 我的 亲爱的 女孩 , " 回答 她 父亲 , " 什么 上帝 遗嘱 , 是 总是 最好的 .

“是的，我亲爱的女儿，”她父亲回答说，“上帝的旨意总是最好的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] , [maɪ] ['haʊshəʊld] .
But it is His will that I should watch over , my household .
但 它 是 他的 将要 那 我 应该 手表 超过 , 我的 家庭 .

但祂的旨意是让我看顾我的家人。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] .
I must therefore know what has become of your knife .
我 必须 所以 知道 什么 有 变得 的 你的 刀 .

因此，我必须知道你的刀去了哪里。

[dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði] [ruːm]
Did you ask Elizabeth if she had taken care of it , when she cleaned the room
做过 你 问 伊丽莎白 如果 她 有 已采取 关心 的 它 , 什么时候 她 已清洗 这 房间
?
?
?

你问过伊丽莎白打扫房间时是否已经处理好了吗?

" ['meəri][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Mary ran to the kitchen , and enquired of Elizabeth .
" 玛丽 跑 到 这 厨房 , 和 询问 的 伊丽莎白 .

玛丽跑到厨房，问伊丽莎白。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [naɪf] !
" Your silver knife !
" 你的 银 刀 !

“你的银刀！”

[mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['kʌlərɪŋ] .
Miss , " said the servant , coloring .
错过 , " 说 这 仆人 , 染色 .

“小姐，”仆人一边说着，一边涂着颜色。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ? "

"	Have	you	lost	that	beautiful	knife	,	which	was	given	you	on	your	birthday	?	"
"	有	你	丢失的	那	美丽的	刀	,	哪个	曾是	给定	你	在	你的	生日	?	"

“你是不是把生日时别人送你的那把漂亮的刀弄丢了？”

" [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .

"	I	ask	you	,	if	you	have	taken	care	of	it	,	"	answered	Mary	.
"	我	问	你	,	如果	你	有	已采取	关心	的	它	,	"	回答	玛丽	.

“我问你，你是否已经处理好了？”玛丽回答道。

" [aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	I	laid	it	this	morning	upon	the	table	in	the	dining	-	room	,	near	the	window	.
"	我	铺设	它	这	早晨	之上	这	桌子	在	这	用餐	-	房间	,	靠近	这	窗户	.

“今天早上我把它放在餐厅的桌子上，靠近窗户的地方。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] . — ([wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,) — " [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

"	Elizabeth	.	—	(	with	astonishment	,	)	—	"	Near	the	window	!
"	伊丽莎白	.	—	(	和	惊讶	,	)	—	"	靠近	这	窗户	!

伊丽莎白——（惊讶地）——“靠近窗户！”

[əʊ] ! — [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naʊ] .

Oh	!	—	I	know	where	it	is	,	now	.
哦	!	—	我	知道	在哪里	它	是	,	现在	.

哦！——我现在知道它在哪里了。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] . . . [pʊt] . . .

About	half	an	hour	ago	,	when	I	went	into	the	dining	-	room	,	to	.	.	.	put	.	.	.
关于	一半	一个	小时	前	,	什么时候	我	去	进入	这	用餐	-	房间	,	到	.	.	.	放	.	.	.

[daʊn] . . .

down	.	.	.
向下	.	.	.

大约半小时前，我走进餐厅，准备……放下……

[sʌm; səm] [pleɪts] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['mægpaɪ] , [wɪtʃ] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [elm] - [triː]

some	plates	,	I	saw	the	great	magpie	,	which	builds	its	nest	up	in	the	large	elm	-	tree
一些	盘子	,	我	锯	这	伟大的	鹊	,	哪个	建造	它是	巢	向上	在	这	大的	榆树	-	树

,

,

,

我看到了一些盘子，还有那只大喜鹊，它在一棵大榆树上筑巢。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] .

at	the	end	of	the	garden	,	sitting	on	the	window	-	ledge	.
在	这	结尾	的	这	花园	,	坐着	在	这	窗户	-	壁架	.

在花园尽头，坐在窗台上。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌem 'iː] ;

It	flew	away	as	soon	as	it	saw	me	;
它	飞翔	离开	作为	很快	作为	它	锯	我	;

它一看到我就飞走了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [biːk] .

but	it	had	something	white	and	shining	in	its	beak	.
但	它	有	某物	白色的	和	灼灼	在	它是	喙	.

但它的喙里叼着一个白色闪亮的东西。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] !
yes , I remember now !
是的 , 我 记住 现在 !

是的，我想起来了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [naɪf] ! "
it was the silver knife ! "
它 曾是 这 银 刀 ! "

是那把银刀！

" [ðə; ði] ['mægpaɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , " [wɪð] [maɪ] [naɪf] [ɪn] [ɪts] [biːk] ! "
" The magpie , " exclaimed Mary , " with my knife in its beak ! "
" 这 鹊 , " 惊呼 玛丽 , " 和 我的 刀 在 它是 喙 ! "

“喜鹊！”玛丽惊呼道，“嘴里叼着我的刀！”

" [əʊ] ! [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [θiːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] .
" Oh ! Miss , " replied Elizabeth , " there is no thief like a magpie .
" 哦 ! 错过 , " 回复 伊丽莎白 , " 那里 是 不 贼 喜欢 一个 鹊 .

“哦！小姐，”伊丽莎白回答说，“没有比喜鹊更狡猾的小偷了。”

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nests] [wɒz; wəz] [wʌns] ['pʊld] [daʊn] ,
When I was at home , one of their nests was once pulled down ,
什么时候 我 曾是 在 家 , 一 的 他们的 巢穴 曾是 一次 拉 向下 ,

我在家的时候，它们的一个巢穴被人拉倒过。

[ænd; ənd] [naɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['nekləs] [ɒv; əv]
and nine pieces of silver were found in it , and a whole necklace of
和 九 件 的 银 是 成立 在 它 , 和 一个 所有的 项链 的
[pɜːlz] !
pearls !
珍珠 !

在里面发现了九件银器和一整串珍珠项链！

[əʊ] ! ['mægpaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] [bɝdz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪz] [ɪn]
Oh ! magpies are terrible birds , and you may be sure that your knife is in
哦 ! 喜鹊 是 糟糕的 鸟类 , 和 你 可能 是 当然 那 你的 刀 是 在
[ðeə(r)] [nest] .
their nest .
他们的 巢 .

哦！喜鹊是很可怕的鸟类，你完全可以肯定你的刀就在它们的巢里。

" ['meəri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðæt]
" Mary returned to her father in the garden , and related to him all that
" 玛丽 返回 到 她 父亲 在 这 花园 , 和 有关的 到 他 全部 那
[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [sed] ,
Elizabeth had said ,
伊丽莎白 有 说 ,

玛丽回到花园里的父亲身边，把伊丽莎白所说的一切都告诉了他。

[bʌt; bət] ['ædɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
but added , " For my part , I don't believe a word of it ! "
但 额外 , " 为了 我的 部分 , 我 不 相信 一个 单词 的 它 ! "

但他又补充道：“至于我，我一个字都不信！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] , ['ʃɑːpli] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] !
" And why not ? " exclaimed John , sharply , " Elizabeth is quite right !
" 和 为什么 不是 ? " 惊呼 约翰 , 尖锐地 , " 伊丽莎白 是 相当 正确的 !

“为什么不呢？”约翰厉声说道，“伊丽莎白说得完全正确！”

['nʌθɪŋ] [stiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] .
Nothing steals like a magpie .
没有什么 偷窃 喜欢 一个 鹊 .

没有什么比喜鹊更会偷东西了。

['evribɒdi] [sez] [səʊ] .
Everybody says so .
大家 说道 所以 .

大家都这么说。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[let] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [wɜːk] !
let us to work !
让 我们 到 工作 !

让我们开始工作吧!

[ə; eɪ] ['lædə(r)] , [ə; eɪ] [kɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] !
A ladder , a cord , and a long stick !
一个 梯子 , 一个 绳索 , 和 一个 长的 戳 !

梯子、绳子和长棍!

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [nest] ! — [pə'pɑː] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] !
Down with the nest ! — Papa , will you allow me to climb the tree !
向下 和 这 巢 ! — 爸爸 , 将要 你 允许 我 到 爬 这 树 !

拆掉鸟巢! ——爸爸,你能让我爬树吗!

" ['luːsi] . — (['həʊldɪŋ] [dʒɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .) — " ['brʌðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
" Lucy . — (Holding John by the arm .) — " Brother , how can you think of it
" 露西 . — (保持 约翰 经过 这 手臂 .) — " 兄弟 , 如何 能 你 思考 的 它
?
?
?

露西——(抓住约翰的胳膊)——"哥哥,你怎么能这么想?"

[ðə; ði] [elm] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fiːt] [haɪ] !
The elm is more than eighty feet high !
这 榆树 是 更多的 比 八十 脚 高的 !

这棵榆树超过八十英尺高!

[pə'pɑː] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Papa , I beg of you , not to allow it .
爸爸 , 我 求 的 你 , 不是 到 允许 它 .

爸爸,求求你,不要允许这件事发生。

" ['fɑːðə(r)] . — (['kɑːmli] .) — " [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [get] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" Father . — (Calmly .) — " No one shall get up the tree and risk his life ,
" 父亲 . — (平静地 .) — " 不 一 将 得到 向上 这 树 和 风险 他的 生活 ,

"父亲——(平静地)——谁也不许爬到树上去,拿自己的生命冒险。"

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] . "
for a thing which certainly is not there . "
为了 一个 事物 哪个 当然 是 不是 那里 . "

为了一个根本不存在的东西。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [θiːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒɒn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] ,
" There is no thief like a magpie , " repeated John , looking at the nest ,
" 那里 是 不 贼 喜欢 一个 鹊 , " 重复 约翰 , 寻找 在 这 巢 ,

"没有比喜鹊更狡猾的窃贼了,"约翰看着鸟巢重复道。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ;
which might be seen through the higher branches of the tree ;
哪个 可能 是 已见 通过 这 更高 分支 的 这 树 ;

可以从树的较高枝干上看到;

" [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	confess	it	would	not	be	easy	to	reach	it	.
"	但	我	承认	它	会	不是	是	简单的	到	抵达	它	.

但我承认，要达到这个目标并不容易。

[ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['slendə(r)] !

These	branches	are	very	long	and	very	slender	!
这些	分支	是	非常	长的	和	非常	苗条	!

这些树枝又长又细!

" ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['bækwədz]

"	William	,	who	had	said	nothing	as	yet	,	but	had	been	walking	backwards
"	威廉	,	WHO	有	说	没有什么	作为	然而	,	但	有	到过	步行	向后

[ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

and	forwards	,
和	前进	,

威廉一直一言不发，只是来回踱步。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [tuː; tə]

with	his	head	down	,	and	his	hands	in	his	pockets	,	turned	suddenly	round	to
和	他的	头	向下	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	转向	突然	圆形的	到

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

他低着头，双手插在口袋里，突然转过身来看着玛丽。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [nəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪz][ɪn]

and	said	,	"	I	have	been	thinking	we	can	soon	know	if	your	knife	is	in
和	说	,	"	我	有	到过	思维	我们	能	很快	知道	如果	你的	刀	是	在

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

他说："我一直在想，我们很快就能知道你的刀是否在巢穴里了。"

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] [pəʊ'leməskəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

We	only	want	a	polemoscope	for	that	.
我们	仅有的	想	一个	极镜	为了	那	.

我们只需要一台用于此目的的辩论镜。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[lɒŋ] [lɪv; laɪv]['ɒptɪks] ! "

long	live	optics	!	"
长的	居住	光学	!	"

光学万岁!

" [ə; eɪ] - ! " [sed] ['luːsi] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	A	lemoscope	!	"	said	Lucy	,	"	What	is	that	?
"	一个	-	!	"	说	露西	,	"	什么	是	那	?

"柠檬水占卜仪！"露西说，"那是什么？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [hʊk] ?

Is	it	a	long	hook	?
是	它	一个	长的	钩	?

这是个长钩子吗?

" ['wɪljəm] . — (['smaɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] .)

"	William	.	—	(	Smiling	rather	contemptuously	.	)
"	威廉	.	—	(	微笑	相当	轻蔑地	.	)

威廉——（带着几分轻蔑的微笑。）

" [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] !
" Poor sister !
" 贫穷的 姐姐 !

可怜的妹妹!

[wɒt] ['ɪgnərəns] !
What ignorance !
什么 无知 !

真是无知!

" ['fɑːðə(r)] — " ['wɪljəm] , [spiːk] ['kaɪndli] — [tel] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] , [ænd; ənd]
" Father — " William , speak kindly — tell your sister what this instrument is , and
" 父亲 — " 威廉 , 说话 亲切地 — 告诉 你的 姐姐 什么 这 乐器 是 , 和
[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
what you want to do with it .
什么 你 想 到 做 和 它 .

“父亲——”威廉，说话客气点——告诉你妹妹这是什么乐器，以及你想用它做什么。

" ['wɪljəm] . — ([ˌsaɪən'tɪfɪkli] .) — " [ɪn][wɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['gærɪsn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
" William . — (Scientifically .) — " In war , when a besieged garrison wishes to
" 威廉 . — (科学地 .) — " 在 战争 , 什么时候 一个 被围困 驻军 愿望 到
[nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
know all the movements of the enemy ,
知道 全部 这 移动 的 这 敌人 ,

威廉——（科学地）——“在战争中，当被围困的守军想要了解敌人的所有动向时，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [ðeɪ] [ɪ'rekt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] , [ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
without being seen , they erect behind the walls , or the ramparts , a mirror ,
没有 存在 已见 , 他们 直立 在后面 这 墙壁 , 或者 这 城墙 , 一个 镜子 ,

他们悄悄地在墙后或城垛后竖起一面镜子，

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
placed at the end of a long pole , and inclining towards the country .
放置 在 这 结尾 的 一个 长的 极 , 和 倾斜 向 这 国家 .

放置在长杆的末端，并向乡村方向倾斜。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]
You understand , then , that everything that takes place outside , is reflected in the
你 理解 , 然后 , 那 一切 那 需要 地方 外部 , 是 反映 在 这
['mɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,

这样你就明白了，外面发生的一切，都会反映在镜子里。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ɔː(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪrə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
and can be seen from within , or in another mirror placed at the bottom
和 能 是 已见 从 之内 , 或者 在 其他 镜子 放置 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] ,
of the pole ,
的 这 极 ,

可以从杆子内部看到，也可以通过放置在杆子底部的另一面镜子看到。

[ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] ['ɪnwədz] .
and sloping inwards .
和 倾斜的 向内 .

并向内倾斜。

[ðɪs] , ['luːsi] , [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [pəʊ'leməskəʊp] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
This , Lucy , is what is called a polemoscope — that is to say , an instrument
这 , 露西 , 是 什么 是 称为 一个 极镜 — 那 是 到 说 , 一个 乐器
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [wɔː(r)] . "
for observations in war . "
为了 观察 在 战争 . "

露西，这就是所谓的战争观察仪——也就是说，一种用于战争观察的仪器。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , " [sed] ['luːsi] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
" Thank you , William , " said Lucy , " but what are you going to do with
" 感谢 你 , 威廉 , " 说 露西 , " 但 什么 是 你 去 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“谢谢你，威廉，”露西说，“但是你打算怎么处理它呢？”

" ['wɪljəm] . — " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] .
" William . — " The thing is quite plain .
" 威廉 . — " 这 事物 是 相当 清楚的 .

威廉——“事情很简单。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪt] ['pɪtʃfɔːk] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I am going to fasten a small mirror on a light pitchfork , inclining it
我 是 去 到 系 一个 小的 镜子 在 一个 光 叉 , 倾斜 它
['daʊnwədz] .
downwards .
向下 .

我打算把一面小镜子固定在一个轻便的干草叉上，并向下倾斜。

[ðɪs] ['pɪtʃfɔːk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːs(ə)n] ['fɜːmli] [tuː; tə] [pəʊl] ; [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [klaɪm] ,
This pitchfork I shall fasten firmly to pole ; then some one will climb ,
这 叉 我 将 系 牢牢 到 极 ; 然后 一些 一 将要 爬 ,

我要把这把干草叉牢牢地固定在杆子上；然后有人会爬上去。

[dɪə(r)] [pə'pɑː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [strɒŋ] ['brɑːntʃɪz] [riːtʃ] ;
dear papa , without any danger , as far as the strong branches reach ;
亲爱的 爸爸 , 没有 任何 危险 , 作为 远的 作为 这 强的 分支 抵达 ;

亲爱的爸爸，在没有任何危险的情况下，只要有强壮的树枝可以伸展到的地方；

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [kæn; kən] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪrə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] ,
from thence he can draw up the pole and its mirror , with a long string ,
从 因此 他 能 画 向上 这 极 和 它是 镜子 , 和 一个 长的 细绳 ,

他可以从那里用长绳把杆子和镜子拉上来。

[ænd; ənd] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nest] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] ,
and by raising the mirror above the nest , he will enable us to see ,
和 经过 提高 这 镜子 多于 这 巢 , 他 将要 使能够 我们 到 看 ,

通过将镜子举到鸟巢上方，他将使我们能够看到

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪskəʊp] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [kən'teɪnz] .
with the aid of your telescope , all that the nest contains .
和 这 援助 的 你的 望远镜 , 全部 那 这 巢 包含 .

借助望远镜，可以看到鸟巢里的一切。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [plæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] !
This is my plan , and I think it is not so bad !
这 是 我的 计划 , 和 我 思考 它 是 不是 所以 坏的 !

这是我的计划，我觉得还不错！

" ['fɑːðə(r)] . — (['smaɪlɪŋ] .) — " [dɪə(r)] ['wɪljəm] .
" Father . — (Smiling .) — " Dear William .
" 父亲 . — (微笑 .) — " 亲爱的 威廉 .

“父亲——（微笑着）——“亲爱的威廉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][blaɪnd] .

It	is	a	great	pity	,	however	,	that	you	are	so	blind	.
它	是	一个	伟大的	遗憾	,	然而	,	那	你	是	所以	瞎的	.

然而，你如此盲目，实在令人惋惜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [kənˈsɪdəd] .

There	are	two	things	you	have	not	considered	.
那里	是	二	事物	你	有	不是	经过考虑的	.

你忽略了两件事。

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [nest] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] .

One	is	,	that	the	branches	which	cover	the	nest	,	are	very	thick	and	tufted	.
一	是	,	那	这	分支	哪个	覆盖	这	巢	,	是	非常	厚的	和	簇绒	.

一是覆盖鸟巢的树枝非常粗壮，而且毛茸茸的。

['ðeəfɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['sʌmɪt] , [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'flekt] [ðə; ði]

Therefore	,	your	mirror	,	even	if	it	reached	their	summit	,	would	only	reflect	the
所以	,	你的	镜子	,	甚至	如果	它	达到	他们的	首脑	,	会	仅有的	反映	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

因此，即使你的镜子飞到它们的顶端，也只会映照出树叶的倒影。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [nest] [nɔː(r)][ðə; ði] [naɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ]

and	consequently	neither	the	nest	nor	the	knife	;	and	the	other	thing	which
和	最后	两者都不	这	巢	也不	这	刀	;	和	这	其他	事物	哪个

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [əbˈzɜːv] ,

you	do	not	observe	,
你	做	不是	观察	,

因此，既没有鸟巢也没有刀；还有你没有注意到的另一件事，

[ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['mægpaɪz] , [baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

is	this	,	that	the	magpies	,	by	an	admirable	instinct	,	which	God	has	given
是	这	,	那	这	喜鹊	,	经过	一个	令人钦佩的	本能	,	哪个	上帝	有	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这就是喜鹊凭借上帝赋予它们的奇妙本能，

[bɪld] [ðeə(r)] [nests] , [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

build	their	nests	,	not	like	a	basin	,	as	you	supposed	,	but	in	the	form
建造	他们的	巢穴	,	不是	喜欢	一个	盆地	,	作为	你	据称	,	但	在	这	形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] ;

of	a	ball	;
的	一个	球	;

它们的巢穴不是像你想象的那样呈盆状，而是呈球状；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] , [fɔːmd] [ɒv; əv] [stɪks] ['kləʊsli] [ˌɪntəˈwəʊvən]

so	that	the	nest	is	covered	with	a	vaulted	roof	,	formed	of	sticks	closely	interwoven
所以	那	这	巢	是	涵盖	和	一个	拱形	屋顶	,	形成	的	棍子	密切	交织

,

,
,

因此，鸟巢被一个拱形屋顶覆盖，该屋顶由紧密交织的树枝构成。

[wɪtʃ] ['ʃeltəz] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ɪts] [bruːd] [frɒm; frəm][bæd] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,

which	shelters	the	bird	and	its	brood	from	bad	weather	,	and	above	all	,
哪个	避难所	这	鸟	和	它是	幼虫	从	坏的	天气	,	和	多于	全部	,

它能为鸟类及其幼鸟遮风挡雨，最重要的是，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [klɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪt][ɔː(r)] [hɔːk] . "

from	the	cruel	claw	of	the	kite	or	hawk	.	"
从	这	残忍的	爪	的	这	风筝	或者	鹰	.	"

“免受鸢或鹰的残酷利爪。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [sed] ['wɪljəm] .

"	I	am	much	obliged	to	you	,	dear	papa	,	"	said	William	.
"	我	是	很多	有义务	到	你	,	亲爱的	爸爸	,	"	说	威廉	.

“我非常感谢您，亲爱的爸爸，”威廉说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; " [fɔː(r); fə(r)][maɪ][plæn] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

"	What	a	pity	,	"	he	added	,	with	a	sigh	;	"	for	my	plan	would	otherwise
"	什么	一个	遗憾	,	"	他	额外	,	和	一个	叹	;	"	为了	我的	计划	会	否则

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'fæləbl] . "

have	been	infallible	.	"
有	到过	绝对正确	.	"

“真是可惜，”他叹了口气补充道，“否则我的计划就万无一失了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] , " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Let	us	seek	a	better	one	,	"	said	their	father	.
"	让	我们	寻找	一个	更好的	一	,	"	说	他们的	父亲	.

“我们去找个更好的吧，”他们的父亲说。

" ['meəri] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [left][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][fruːt] - [ruːm] .

"	Mary	,	go	and	see	if	you	have	not	left	your	knife	in	the	fruit	-	room	.
"	玛丽	,	去	和	看	如果	你	有	不是	左边	你的	刀	在	这	水果	-	房间	.

“玛丽，去看看你是不是把刀落在水果房里了。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [piːld] [ðə; ði]['æp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['səufi; 'sɔ-] . "

Perhaps	it	was	yesterday	,	that	you	peeled	the	apple	for	Sophy	.	"
也许	它	曾是	昨天	,	那	你	去皮	这	苹果	为了	索菲	.	"

或许就在昨天，你为索菲削了苹果。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , " [sed] ['meəri] ,

"	I	will	do	so	,	"	said	Mary	,
"	我	将要	做	所以	,	"	说	玛丽	,

“我会的，”玛丽说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] - [ruːm] .

and	she	went	into	the	house	for	the	key	of	the	fruit	-	room	.
和	她	去	进入	这	房子	为了	这	钥匙	的	这	水果	-	房间	.

于是她进屋去拿水果房的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [ik'skleim] , " [ðə; ði] [kiː] [ɪz][nɒt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

She	soon	returned	,	exclaiming	,	"	The	key	is	not	in	its	place	,
她	很快	返回	,	惊呼	,	"	这	钥匙	是	不是	在	它是	地方	,

她很快回来，惊呼道：“钥匙不在原位。”

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

and	I	put	it	there	this	morning	.	"
和	我	放	它	那里	这	早晨	.	"

我今天早上把它放在那里的。

" [mɪs] ['meəri][ɪz][mɪ'steɪkən] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

"	Miss	Mary	is	mistaken	,	"	said	Elizabeth	,	coming	out	of	the	kitchen	;
"	错过	玛丽	是	错误	,	"	说	伊丽莎白	,	未来	出去	的	这	厨房	;

“玛丽小姐弄错了，”伊丽莎白从厨房里走出来说道；

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] . "

"	I	see	the	key	in	the	door	.	"
"	我	看	这	钥匙	在	这	门	.	"

“我看到钥匙插在门上了。”

" [pə'pɑ:] , " [sed] ['meəri] , " [ai] [ˌrekə'lekt] , [wen] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,
" Papa , " said Mary , " I recollect , when I put the key in the cupboard ,
" 爸爸 , " 说 玛丽 , " 我 追忆 , 什么时候 我 放 这 钥匙 在 这 橱柜 ,

“爸爸，”玛丽说，“我记得，当我把钥匙放进橱柜里的时候，

[ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] , ['səufi; 'sɔ-] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] ,
this very morning , Sophy looked at it , and said ,
这 非常 早晨 , 索菲 看起来 在 它 , 和 说 ,

今天早上，索菲看了看，说道：

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ki:] [ɒn] [ðə; ði] [bʌntʃ] . - "
' It is certainly the prettiest key on the bunch . ' "
- 它 是 当然 这 最漂亮的 钥匙 在 这 束 . - "

“这把钥匙绝对是这批钥匙里最漂亮的。”

" [let] [ˌju: 'es] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fru:t] - [ru:m] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ['ðɪðə(r)] .
" Let us go to the fruit - room , " said the father , directing his steps thither .
" 让 我们 去 到 这 水果 - 房间 , " 说 这 父亲 , 导演 他的 步骤 那里 .

“我们去水果房吧，”父亲说着，便朝水果房走去。

" [ai] [fɪə(r)] [ðɪs] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [sæd] [ə'feə(r)] . "
" I fear this will prove a sad affair . "
" 我 害怕 这 将要 证明 一个 伤心 事务 . "

“我担心这会是一件令人悲伤的事情。”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [tu:] , " [kraɪd] ['meəri] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] ,
" What is this , too , " cried Mary , examining the shelves ,
" 什么 是 这 , 也 , " 哭 玛丽 , 检查 这 货架 ,

“这又是什么呢？”玛丽一边打量着书架一边喊道。

" [ðə; ði] [bɪg] [ki:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] [hɪə(r)] [weə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" the big key of the cellar here Where did it come from ?
" 这 大的 钥匙 的 这 地窖 这里 在哪里 做过 它 来 从 ?

“这里地窖的大钥匙是从哪里来的？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ki:] ['kʌvəd] [wɪð] [tʃi:z] , [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ! "
And this key covered with cheese , from one end to the other ! "
和 这 钥匙 涵盖 和 奶酪 , 从 一 结尾 到 这 其他 ! "

这把钥匙上竟然从一端到另一端都沾满了奶酪！

" [let] [ˌju: 'es] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] .
" Let us go to the cellar ! " said the father .
" 让 我们 去 到 这 地窖 ! " 说 这 父亲 .

“我们去地窖吧！”父亲说道。

" [ai] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [mɔ:(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)] .
" I believe we shall find out more there than we can here .
" 我 相信 我们 将 寻找 出去 更多的 那里 比 我们 能 这里 .

我相信我们在那里会比在这里发现更多。

" [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɪlvə(r)] [naɪf] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mægˌpaɪz] [nest] ,
" They opened the door , and found the brilliant silver knife , not in the magpie's nest ,
" 他们 打开 这 门 , 和 成立 这 杰出的 银 刀 , 不是 在 这 喜鹊的 巢 ,

他们打开门，发现那把闪亮的银刀不在喜鹊窝里。

[bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]

but	sticking	in	a	cheese	,	from	which	a	large	portion	appeared	to	have
但	粘性	在	一个	奶酪	,	从	哪个	一个	大的	部分	出现	到	有

[biːn] [dɪ'tætʃt] .

been	detached	.
到过	分离的	.

但上面粘着一块奶酪，奶酪的大部分似乎已经脱落了。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [mʌtʃ] [griːvd] .

The	children	were	amazed	,	and	their	Father	much	grieved	.
这	孩子们	是	惊叹	,	和	他们的	父亲	很多	伤心	.

孩子们感到惊奇不已，他们的父亲则悲痛万分。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , ['meəri] , " [sed] [dʒɒn] , [huː] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	is	your	knife	,	Mary	,	"	said	John	,	who	first	saw	it	.
"	这里	是	你的	刀	,	玛丽	,	"	说	约翰	,	WHO	第一的	锯	它	.

“玛丽，这是你的刀，”第一个看到刀的约翰说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Certainly	,	there	is	no	need	of	a	looking	-	glass	to	find	it	.	"
"	当然	,	那里	是	不	需要	的	一个	寻找	-	玻璃	到	寻找	它	.	"

“当然，根本不需要借助镜子就能找到它。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][dʒəʊk] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ðiː]['fɑːðə(r)] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd]

"	You	must	not	joke	,	my	children	,	"	said	the	Father	;	"	this	is	a	very	sad
"	你	必须	不是	开玩笑	,	我的	孩子们	,	"	说	这	父亲	;	"	这	是	一个	非常	伤心

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“孩子们，你们不能开玩笑，”父亲说，“这是一件非常悲伤的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['æbsəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

I	am	thankful	it	has	taken	place	in	the	absence	of	your	dear	Mother	,
我	是	感恩	它	有	已采取	地方	在	这	缺席	的	你的	亲爱的	母亲	,

我很庆幸这件事发生在你亲爱的母亲不在场的情况下。

[ænd; ənd][aɪ] [fə'bɪd] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	forbid	you	writing	her	anything	about	it	.
和	我	禁止	你	写作	她	任何事物	关于	它	.

我禁止你把这件事告诉她。

[ðɪs] [mʌst; məst] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

This	must	concern	me	,	and	me	alone	.
这	必须	忧虑	我	,	和	我	独自的	.

这事必须与我有关，而且只能与我有关。

" ['wɪljəm] . — ([ɪn'dɪgnəntli] .) — " [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [θeft] , [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] !

"	William	.	—	(	Indignantly	.	)	—	"	It	amounts	to	a	theft	,	a	falsehood	!
"	威廉	.	—	(	愤慨地	.	)	—	"	它	金额	到	一个	盗窃	,	一个	谬误	!

威廉——（愤慨地）——“这简直就是盗窃，就是撒谎！”

" ['luːsi] . — " [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] ?

"	Lucy	.	—	"	But	who	has	done	it	,	William	?
"	露西	.	—	"	但	WHO	有	完毕	它	,	威廉	?

露西——“可是是谁干的，威廉？”

[dɪd] [nɒt] ['meəri] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [hɪə(r)] ?

Did	not	Mary	leave	her	knife	here	?
做过	不是	玛丽	离开	她	刀	这里	?

玛丽是不是把刀落在这里了？

" ['wɪljəm] . — " [huː] [sɔː] [ðə; ði]['mægpaɪ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ?
" William . — " Who saw the Magpie carrying it off in his beak ?
" 威廉 . — " WHO 锯 这 鹊 携带 它 离开 在 他的 喙 ?

威廉——“谁看见喜鹊用喙叼走了它？”

" ['meəri] . — ([tuː; tə] ['luːsi] .) — " [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]
" Mary . — (To Lucy .) — " Do you not understand that it was poor
" 玛丽 . — (到 露西 .) — " 做 你 不是 理解 那 它 曾是 贫穷的
[ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ,
Elizabeth , who came here with my knife ,
伊丽莎白 , WHO 来了 这里 和 我的 刀 ,

玛丽——（对露西说）——“你难道不明白是可怜的伊丽莎白带着我的刀来到这里吗？”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] ,
which she took off the table where I left it , and who ,
哪个 她 采取 离开 这 桌子 在哪里 我 左边 它 , 和 WHO ,

她把它从我放在那里的桌子上拿走了，还有谁?

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - [ruːm] ,
after having cut a piece of cheese with it , went to the fruit - room ,
后 拥有 切 一个 片 的 奶酪 和 它 , 去 到 这 水果 - 房间 ,

用它切了一块奶酪后，去了水果室。

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] ['æplz] ['ɔːlsəʊ] .
no doubt to steal some apples also .
不 怀疑 到 偷 一些 苹果 还 .

毫无疑问，他们也想偷些苹果。

" [dʒɒn] . — (['æŋgrəli] .) — " [pə'pɑː] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz]['æktɪd] [dɪ'siːtfəli] — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ]
" John . — (Angrily .) — " Papa , Elizabeth has acted deceitfully — will you allow
" 约翰 . — (愤怒地 .) — " 爸爸 , 伊丽莎白 有 行动 欺骗地 — 将要 你 允许
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
her to remain with you ?
她 到 保持 和 你 ?

约翰——（生气地）——“爸爸，伊丽莎白做了欺骗的事——你会允许她留在你身边吗？”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [ðə; ði] 101st , [ai] [θɪŋk] , [sez] ,
One of the Psalms , the 101st , I think , says ,
一 的 这 诗篇 , 这 101st , 我 思考 , 说道 ,

诗篇中有一章，好像是第101章，里面写道：

- [hiː; hi] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [dɪ'siːt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] . -
' He that worketh deceit shall not dwell within my house . '
- 他 那 工作 欺骗 将 不是 住 之内 我的 房子 . -

“行诡诈的人不可住在我家里。”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] . — (['greɪvli] .)
" The Father . — (Gravely .)
" 这 父亲 . — (格雷夫利 .)

“父亲——（严肃地。）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['ɔːlsəʊ][ɪn]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] - ['mɜːsi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] ,
" It is said also in Holy Scriptures , my son , that ' mercy rejoiceth against judgment ,
" 它 是 说 还 在 圣 经文 , 我的 儿子 , 那 - 怜悯 欢欣鼓舞 反对 判断 ,

“我的孩子，圣经上也说，‘怜悯胜过审判’，

- [ænd; ənd] [pə'hæps] , [dʒɒn] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]
' and perhaps , John , if any of us , had been brought up like poor
- 和 也许 , 约翰 , 如果 任何 的 我们 , 有 到过 带来 向上 喜欢 贫穷的
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

约翰，或许我们当中有人会像可怜的伊丽莎白那样长大。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

we	might	have	done	even	worse	than	this	.	"
我们	可能	有	完毕	甚至	更糟	比	这	.	"

我们本可能做得更糟。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [vekst] , " [sed] ['meəri] , " [əʊ] !

"	I	am	quite	vexed	,	"	said	Mary	,	"	Oh	!
"	我	是	相当	烦恼	,	"	说	玛丽	,	"	哦	!

“我真是太生气了，”玛丽说，“哦！

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [naɪf] !

why	did	I	not	take	more	care	of	that	wretched	knife	!
为什么	做过	我	不是	拿	更多的	关心	的	那	可怜	刀	!

我为什么没好好保管那把该死的刀！

" ['wɪljəm] . — " [bʌt; bət] , ['meəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [left] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	William	.	—	"	But	,	Mary	,	it	was	not	your	knife	left	upon	the	table	,
"	威廉	.	—	"	但	,	玛丽	,	它	曾是	不是	你的	刀	左边	之上	这	桌子	,

威廉——“但是，玛丽，留在桌上的那把刀不是你的。”

[wɪtʃ] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [kiːz] ['siːkrətli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌbəd] ,

which	tempted	her	to	take	two	keys	secretly	out	of	the	cupboard	,
哪个	受诱惑	她	到	拿	二	钥匙	偷偷	出去	的	这	橱柜	,

这让她忍不住偷偷地从橱柜里拿出了两把钥匙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðɪs] [θeft] .

and	which	made	them	the	instruments	of	this	theft	.
和	哪个	制成	他们	这	仪器	的	这	盗窃	.

这使得他们成为了这起盗窃案的工具。

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θeft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wʌn] [tuː] !

For	Papa	,	"	continued	he	,	"	it	is	a	theft	,	and	a	shameful	one	too	!
为了	爸爸	,	"	持续	他	,	"	它	是	一个	盗窃	,	和	一个	可耻	一	也	!

“对爸爸来说，”他继续说道，“这是一种盗窃，而且是一种可耻的盗窃！”

[ðiːz] ['stəʊlən] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] !

These	stolen	keys	are	no	small	matter	!
这些	被盗	钥匙	是	不	小的	事情	!

这些被盗的钥匙可不是小事！

" [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] . — (['kɑːmli] .) — " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [maɪ]

"	The	Father	.	—	(	Calmly	.	)	—	"	I	know	it	my	children	,	and	it	grieves	my
"	这	父亲	.	—	(	平静地	.	)	—	"	我	知道	它	我的	孩子们	,	和	它	悲伤	我的

[hɑːt] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] ,

heart	,	that	one	of	my	servants	,
心	,	那	一	的	我的	仆人	,

“父亲——（平静地）——“孩子们，我知道这件事，我的心也为此感到悲痛，我的一个仆人，

[huː] ['deɪli] [h'iəz] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,

who	daily	hears	the	word	of	God	read	and	explained	,
WHO	日常的	听到	这	单词	的	上帝	读	和	解释	,

每天聆听上帝圣言诵读和讲解的人，

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ][fɑː(r)][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] !

should	so	far	have	forgotten	the	fear	of	the	Lord	!
应该	所以	远的	有	被遗忘的	这	害怕	的	这	主	!

我竟如此忘记敬畏耶和华！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['sædən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wuːndz] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

This	is	what	saddens	me	,	and	wounds	me	deeply	.
这	是	什么	令人悲伤	我	,	和	伤口	我	深	.

这让我感到悲伤，也深深地刺痛了我。

" ['luːsi] . — " [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] ['aʊə(r)] [kʊk] ,
" Lucy . — " Elizabeth has not long been our cook ,
" 露西 . — " 伊丽莎白 有 不是 长的 到过 我们的 厨师 ,

露西——“伊丽莎白做我们家的厨娘时间不长，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] .
and probably she never heard the word of God before she came here .
和 大概 她 绝不 听到 这 单词 的 上帝 前 她 来了 这里 .

而且她来这里之前可能从未听过上帝的教诲。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]
Poor girl
贫穷的 女孩

可怜的女孩

[ai][ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'hæps] ['veri] [ʌn'hæpi] [naʊ] , — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
I she is perhaps very unhappy now , — and I am sure ,
我 她 是 也许 非常 不开心 现在 , — 和 我 是 当然 ,

她现在或许很不开心，——而且我确信，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [gɒd] .
she will repent and turn to God .
她 将要 悔改 和 转动 到 上帝 .

她会忏悔并归向神。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] . - " [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
" The Father . - " That is right , my dear child ,
" 这 父亲 . - " 那 是 正确的 , 我的 亲爱的 孩子 ,

“父亲。”——“没错，我亲爱的孩子，

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
I rejoice to hear you plead the cause of the unhappy , and even of the
我 麾 到 听到 你 恳求 这 原因 的 这 不开心 , 和 甚至 的 这
['gɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,

我很高兴听到你为不幸的人，甚至是罪人辩护。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , - ['mɜːsi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] . - "
for as I said before , ' mercy rejoiceth against judgment . ' "
为了 作为 我 说 前 , - 怜悯 欢欣鼓舞 反对 判断 . - "

正如我之前所说，“怜悯胜过审判”。

" [ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [rɒŋ] , " [sed] [dʒɒn] , " [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . . .
" I was therefore wrong , " said John , " and I confess it . . .
" 我 曾是 所以 错误的 , " 说 约翰 , " 和 我 承认 它 . . .

“因此，我错了，”约翰说，“我承认这一点……”

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ai] ['skeəsli] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
for certainly I scarcely pitied her . . . .
为了 当然 我 几乎 可怜的 她 . . . .

我当然没有丝毫同情她……

[ai][dɪd] [rɒŋ] [ai]
I did wrong I
我 做过 错误的 我

我做错了

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [æz; əz] ['luːsi] [dʌz] . "
and now I think as Lucy does . "
和 现在 我 思考 作为 露西 做 . "

现在我的想法和露西一样了。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] , " [sed] ['wɪljəm] , " - ['klemənsi] ['gʌvnz] ['kʌrɪdʒ] , - [sez] [ə; eɪ] ['griːʃn]
" And I also , " said William , " ' Clemency governs courage , ' says a Grecian
" 和 我 还 , " 说 威廉 , " - 宽恕 统治 勇气 , - 说道 一个 希腊
[hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd] . . .
historian , and . . .
历史学家 , 和 . . .

“而且，”威廉说，“一位希腊历史学家说过，‘仁慈决定勇气’，而且……”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] . — (['veri] ['sɪəriəsli] .) — " [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] ,
" The Father . — (Very seriously .) — " But , my dear William ,
" 这 父亲 . — (非常 严重地 .) — " 但 , 我的 亲爱的 威廉 ,

“父亲——（非常严肃地）——“但是，我亲爱的威廉，

[wɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['peɪgənz][ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɒrəlz] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ?
what have the pagans of old and their morals to do here ?
什么 有 这 异教徒 的 老的 和 他们的 德 到 做 这里 ?

古代异教徒及其道德观念与此有何关系?

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ruːlz] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] ,
My son , you know it is the word of God which rules our conduct ,
我的 儿子 , 你 知道 它 是 这 单词 的 上帝 哪个 规则 我们的 执行 ,

我的孩子，你知道是上帝的圣言来指导我们的行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv] .
and which commands us to suffer and to forgive .
和 哪个 命令 我们 到 遭受 和 到 原谅 .

圣经教导我们要忍受苦难，也要宽恕他人。

" ['luːsi] . — " [pə'pɑː] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːnt] [baɪ]
" Lucy . — " Papa , will you allow me to repeat a passage , which I learnt by
" 露西 . — " 爸爸 , 将要 你 允许 我 到 重复 一个 通道 , 哪个 我 学会了 经过
[hɑːt] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ?
heart last Sunday ?
心 最后的 星期日 ?

露西——“爸爸，您能让我再背一遍我上周日背下来的那段话吗？”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] . — " [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] !
" The Father . — " Repeat it , Lucy , and may God bless it to us all !
" 这 父亲 . — " 重复 它 , 露西 , 和 可能 上帝 保佑 它 到 我们 全部 !

“父亲。”——“露西，再说一遍，愿上帝保佑我们所有人！”

" ['luːsi] . — " - ['eksɪkjuːt] [truː] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ['evri] [mæn]
" Lucy . — " ' Execute true judgment , and show mercy and compassion every man
" 露西 . — " - 执行 真的 判断 , 和 展示 怜悯 和 同情 每一个 男人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . -
to his brother . '
到 他的 兄弟 . -

露西——“‘要秉公行义，人人都要对自己的兄弟施以怜悯和同情。’”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ˌzekə'raiə] . "
It is in the seventh chapter of Zechariah . "
它 是 在 这 第七 章 的 撒迦利亚 . "

这段话出自撒迦利亚书第七章。

" [aɪ] [tuː] , [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðen] , " [sed] ['wɪljəm] , " ['veri] [rɒŋ] !
" I too , was wrong then , " said William , " very wrong !
" 我 也 , 曾是 错误的 然后 , " 说 威廉 , " 非常 错误的 !

“那时我也错了，”威廉说，“大错特错！”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ɪn'laitən] [ˌjuː 'es] . "
for it is the wisdom of God alone , that enlightens us . "
为了 它 是 这 智慧 的 上帝 独自的 , 那 启迪 我们 . "

因为只有神的智慧才能启迪我们。

" [truː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [meɪ] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] .

" True , my son , " said his Father , " may God always remind you of this .

" 真的 , 我的 儿子 , " 说 他的 父亲 , " 可能 上帝 总是 提醒 你 的 这 .

“没错，我的儿子，”他的父亲说，“愿上帝永远提醒你这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I am going to speak to Elizabeth , " he added , " as for you ,

我 是 去 到 说话 到 伊丽莎白 , " 他 额外 , " 作为 为了 你 ,

“我要和伊丽莎白谈谈，”他补充道，“至于你，

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [bles] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

my children , do not say a word about it , and above all , bless the Lord ,

我的 孩子们 , 做 不是 说 一个 单词 关于 它 , 和 多于 全部 , 保佑 这 主 ,

孩子们，不要把这件事说出去，最重要的是，要赞美主。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]['həʊli] [lɔː] .

for having made known to you his grace and holy law .

为了 拥有 制成 已知 到 你 他的 优雅 和 圣 法律 .

因为他已将他的恩典和圣律赐予你们。

[preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [tə'geðə(r)] ,

Pray to him together ,

祈祷 到 他 一起 ,

一起向他祷告，

[ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [djuː] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɪlti]

that my words may have their due effect upon the mind of this poor guilty

那 我的 字 可能 有 他们的 到期的 影响 之上 这 头脑 的 这 贫穷的 有罪的

['kriːtʃə(r)] .

creature .

生物 .

愿我的话语能对这个可怜的、有罪的生灵产生应有的影响。

" [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [rɪ'peəd] [tuː; tə]

" The Father went out to look for Elizabeth , and the children repaired to

" 这 父亲 去 出去 到 看 为了 伊丽莎白 , 和 这 孩子们 已修复 到

['wɪljəmz] [ruːm] ,

William's room ,

威廉的 房间 ,

父亲出去寻找伊丽莎白，孩子们则回到威廉的房间。

[huː] , ['hævɪŋ] [nelt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [preɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɒn]

who , having knelt down with them , prayed to the Lord to take pity upon

WHO , 拥有 跪下 向下 和 他们 , 祈祷 到 这 主 到 拿 遗憾 之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

他与他们一同跪下，向上帝祈祷，求他怜悯她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [ðə; ðɪ] [preə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]

and to touch her heart , and he ended the prayer in the following

和 到 触碰 她 心 , 和 他 结束 这 祷告 在 这 下列的

[wɜːdz] :

words :

字 :

为了打动她的心，他以如下的话语结束了祷告：

— " [ɪn] [ðaɪ] [greɪt] ['wɪzdəm] , [əʊ][məʊst] ['greɪʃəs] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

— " In thy great wisdom , O Most Gracious God , and in thine infinite compassion ,

— " 在 你的 伟大的 智慧 , 哦 最多 亲切 上帝 , 和 在 你的 无限 同情 ,

——“至仁至慈的上帝啊，您以伟大的智慧和无限的慈悲，

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [truː] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

through	Jesus	Christ	,	grant	unto	each	of	us	true	repentance	,	and	a
通过	耶稣	基督	,	授予	到	每个	的	我们	真的	悔改	,	和	一个

[sɪn'sɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

sincere	change	of	heart	,
真诚	改变	的	心	,

藉着耶稣基督，赐给我们每个人真正的悔改和真心的改变。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] .

and	may	this	affliction	be	turned	to	the	glory	of	our	Saviour	Jesus	.
和	可能	这	痛苦	是	转向	到	这	荣耀	的	我们的	救主	耶稣	.

愿这苦难化为救主耶稣的荣耀。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

"	The	children	then	returned	to	their	several	occupations	,
"	这	孩子们	然后	返回	到	他们的	一些	职业	,

孩子们随后各自返回工作岗位，继续从事各自的工作。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ]

and	not	one	of	them	ever	thought	of	judging	Elizabeth	,	or	even	speaking
和	不是	一	的	他们	曾经	想法	的	评判	伊丽莎白	,	或者	甚至	请讲

['hɑːʃli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

harshly	of	her	.
严厉地	的	她	.

他们中没有一个人想过要评判伊丽莎白，甚至没有人说过她的坏话。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl] ['mɑːstə(r)] , [prə'djuːst]

We	may	add	,	that	the	exhortation	of	her	charitable	master	,	produced
我们	可能	添加	,	那	这	讲道	的	她	慈善	掌握	,	生产

[sɪn'sɪə(r)] ['penɪtəns] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

sincere	penitence	in	Elizabeth	,
真诚	忏悔	在	伊丽莎白	,

我们还可以补充一点，她仁慈的主人的劝诫使伊丽莎白产生了真诚的忏悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔː(r); fə(r)] " ['mɜːsi]

and	that	the	poor	girl	was	not	sent	out	of	the	house	;	for	"	mercy
和	那	这	贫穷的	女孩	曾是	不是	发送	出去	的	这	房子	;	为了	"	怜悯

['pliːdɪd] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] .

pleaded	against	judgment	.
恳求	反对	判断	.

可怜的女孩并没有被赶出家门；因为“仁慈战胜了审判”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [gɒd] [diːlz] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

"	It	is	thus	that	God	deals	with	us	!
"	它	是	因此	那	上帝	交易	和	我们	!

上帝就是这样对待我们的！

[əʊ] ! [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

Oh	!	which	of	us	can	tell	how	often	he	has	received	pardon	from	the
哦	!	哪个	的	我们	能	告诉	如何	经常	他	有	已收到	赦免	从	这

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

哦！我们当中谁又能说清他究竟蒙主赦免过多少次呢！

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['dɔːkəs]

The	Modern	Dorcas
这	现代的	多卡斯

现代多卡斯

" [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [wen] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [wɜːk] . " — [dʒɒn] , [ɪks] .

"	The	night	cometh	when	no	man	can	work	.	"	—	JOHN	,	ix	.
"	这	夜晚	到来	什么时候	不	男人	能	工作	.	"	—	约翰	,	九	.

“黑夜将至，那时没有人能工作。”——约翰福音 9:12

[əʊ] ! [maɪ]['sɪstə(r)] !

Oh	!	my	sister	!
哦	！	我的	姐姐	！

哦！我的姐姐！

[maɪ]['sɪstə(r)] !

my	sister	!
我的	姐姐	！

我的姐妹！

[wɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [meɪ] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [ə'miːliə] !

What	a	lesson	may	we	learn	from	the	death	of	our	dear	Amelia	!
什么	一个	课	可能	我们	学习	从	这	死亡	的	我们的	亲爱的	阿米莉亚	！

我们能从我们亲爱的阿米莉亚的死中学到多么深刻的教训啊！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]

She	was	but	sixteen	years	old	like	myself	,	and	only	two	years	older	than
她	曾是	但	十六	年	老的	喜欢	我	,	和	仅有的	二	年	老	比

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you	are	,
你	是	,

她和我一样只有十六岁，只比你大两岁。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .

but	how	much	had	she	done	for	the	Lord	.
但	如何	很多	有	她	完毕	为了	这	主	.

但她究竟为主做了多少事呢?

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ;

I	saw	and	heard	her	,	when	Jesus	came	to	call	her	to	himself	;
我	锯	和	听到	她	,	什么时候	耶稣	来了	到	称呼	她	到	他自己	;

我看见并听见了她，当时耶稣来呼唤她到他那里去；

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɑːd] [wen] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] !

I	was	in	the	churchyard	when	they	placed	her	body	in	the	grave	!
我	曾是	在	这	墓地	什么时候	他们	放置	她	身体	在	这	严重	！

当时我就在教堂墓地，亲眼目睹了她被安葬的情景！

[əʊ] !

Oh	!
哦	！

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] !

what	a	solemn	warning	!
什么	一个	庄严	警告	！

多么严肃的警告!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['hʌmb(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

and	now	I	feel	humbled	before	God	,
和	现在	我	感觉	谦卑	前	上帝	,

现在我感到自己在上帝面前无比谦卑。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [hɪm] [tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [səʊ]

and	I	pray	Him	to	pour	into	my	heart	the	same	Spirit	which	He	bestowed	so
和	我	祈祷	他	到	倒	进入	我的	心	这	相同的	精神	哪个	他	授予	所以

[ə'bʌndəntli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [frend] ,

abundantly	upon	our	friend	,
大量	之上	我们的	朋友	,

我祈求祂将赐予我们朋友的那份圣灵也倾注到我的心中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['laɪvli] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɔː'ðəʊ] [ə'miːliə] - [ɪz] [ded] , [jet] ['spiːkəθ] ,

as	well	as	that	lively	faith	,	which	although	Amelia	'	is	dead	,	yet	speaketh	,
作为	出色地	作为	那	热闹	信仰	,	哪个	虽然	阿米莉亚	-	是	死的	,	然而	说话	,

还有那份鲜活的信仰，虽然阿米莉亚已经去世，却依然在诉说着。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['eɪbəl] ,

'	as	it	is	said	of	Abel	,
-	作为	它	是	说	的	亚伯	,

正如论到亚伯时所说，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] !

and	which	shall	speak	through	her	for	many	years	to	come	!
和	哪个	将	说话	通过	她	为了	许多	年	到	来	!

而这番话将通过她，在未来的许多年里继续流传下去！

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] [ʌn'wel] ;

I	wrote	to	you	less	than	a	fortnight	ago	,	that	Amelia	was	unwell	;
我	写道	到	你	较少的	比	一个	两星期	前	,	那	阿米莉亚	曾是	不适	;

不到两周前，我曾写信告诉你，阿米莉亚身体不舒服；

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ɪlnəs] !

but	how	little	I	then	thought	it	was	her	last	illness	!
但	如何	小的	我	然后	想法	它	曾是	她	最后的	疾病	!

但我当时怎么也没想到，这竟是她最后一次生病！

[əʊ] ! [haʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)][laɪf][ɪz] , [dɪə(r)] ['estə(r)] ,

Oh	!	how	uncertain	our	life	is	,	dear	Esther	,
哦	!	如何	不确定	我们的	生活	是	,	亲爱的	以斯帖	,

哦！我们的生活多么无常啊，亲爱的埃丝特！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'liːv] [səʊ] !

and	how	much	wiser	we	should	be	if	we	would	only	believe	so	!
和	如何	很多	更明智	我们	应该	是	如果	我们	会	仅有的	相信	所以	!

如果我们相信这一点，我们该会多么明智啊！

[pn] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ʌnə] ,

On	the	seventh	day	of	her	illness	,	her	mother	said	to	me	,	"	Anna	,
在	这	第七	天	的	她	疾病	,	她	母亲	说	到	我	,	"	安娜	,

在她生病的第七天，她的母亲对我说：“安娜，

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es] ; [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪs'ɔːdə(r)]

your	friend	is	going	to	leave	us	;	the	danger	of	her	disorder
你的	朋友	是	去	到	离开	我们	;	这	危险	的	她	紊乱

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['evri] ['aʊə(r)] ,

increases	every	hour	,
增加	每一个	小时	,

你的朋友要离开我们了；她的病情每过一个小时，危险性就会增加。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][gɒd] !

and	we	must	give	her	up	to	God	!
和	我们	必须	给	她	向上	到	上帝	!

我们必须把她交给上帝！

" [ai] [wept] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	wept	much	and	bitterly	,	and	could	not	at	first	believe	it	;
"	我	哭泣	很多	和	苦涩地	,	和	可以	不是	在	第一的	相信	它	;

“我痛哭流涕，起初不敢相信；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə'miːliə] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

but	when	I	was	alone	with	Amelia	,	the	next	day	,	she	said	to	me	,
但	什么时候	我	曾是	独自的	和	阿米莉亚	,	这	下一个	天	,	她	说	到	我	,

但第二天，当我和阿米莉亚单独相处时，她对我说：

[wɪð] [ðæt] [kɑːm] ['piːsflnəs] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ,

with	that	calm	peacefulness	which	never	left	her	,	"	I	am	going	away	from	this	world	,
和	那	冷静的	宁静	哪个	绝不	左边	她	,	"	我	是	去	离开	从	这	世界	,

她带着那份从未消失的平静安详说道：“我要离开这个世界了。”

['ʌnə] ; [jes] , [dɪə(r)] ['ʌnə] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] . . .

Anna	;	yes	,	dear	Anna	,	I	am	going	to	depart	;	I	feel	it	,	and	.	.	.
安娜	;	是的	,	亲爱的	安娜	,	我	是	去	到	离开	;	我	感觉	它	,	和	.	.	.

安娜；是的，亲爱的安娜，我要走了；我有这种感觉，而且……

[ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

I	am	preparing	myself	for	it	!
我	是	准备	我	为了	它	!

我正在为此做准备！

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ; [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

"	I	tried	to	turn	away	her	thoughts	from	this	subject	;	I	told	her	that	she	was	mistaken	,
"	我	尝试	到	转动	离开	她	想法	从	这	主题	;	我	讲述	她	那	她	曾是	错误	,

我试图让她不再想这件事；我告诉她她错了，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,

and	that	God	would	certainly	restore	her	;	but	she	stopped	me	with	firmness	of	manner	,
和	那	上帝	会	当然	恢复	她	;	但	她	停止	我	和	硬度	的	方式	,

她坚信上帝一定会让她康复；但她态度坚决地阻止了我。

[ænd; ənd] [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] ['envi] [maɪ] ['hæpinəs] , ['ʌnə] ?

and	said	,	"	Do	you	envy	my	happiness	,	Anna	?
和	说	,	"	做	你	嫉妒	我的	幸福	,	安娜	?

然后说：“安娜，你羡慕我的幸福吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['hev(ə)nli] [həʊm] , [tuː; tə] [maɪ] ['seɪvjə(r)] ,

Do	you	wish	to	prevent	me	from	going	to	my	Heavenly	home	,	to	my	Saviour	,
做	你	希望	到	防止	我	从	去	到	我的	天上	家	,	到	我的	救主	,

你们难道想阻止我回到天家，回到救主身边吗？

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [lait] [ænd; ənd] ['glɔːri] ?

unto	his	light	and	glory	?
到	他的	光	和	荣耀	?

为了他的光辉和荣耀？

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [prɪ'ventɪd] [maɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	The	entrance	of	her	father	and	the	Doctor	prevented	my	reply	,
"	这	入口	的	她	父亲	和	这	医生	阻止	我的	回复	,

“她父亲和医生的到来打断了我的回答。”

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [tɪəz] .

and	I	left	the	room	in	tears	.
和	我	左边	这	房间	在	眼泪	.

我含泪离开了房间。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][kraɪ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	You	must	not	cry	,	"	said	her	mother	to	me	.
"	你	必须	不是	哭	,	"	说	她	母亲	到	我	.

“你不能哭，”她母亲对我说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [preɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [si:k] ['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

"	We	must	pray	,	and	above	all	,	seek	profit	from	the	occasion	.
"	我们	必须	祈祷	,	和	多于	全部	,	寻找	利润	从	这	场合	.

我们必须祈祷，更重要的是，要从这次机会中汲取教训。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:t] !

The	time	is	short	!
这	时间	是	短的	!

时间紧迫!

[hɜ:(r); hə(r)] [end] [ɪz] [æt; ət] [hænd] !

Her	end	is	at	hand	!
她	结尾	是	在	手	!

她的末日即将到来!

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðɪs] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

But	,	"	added	this	servant	of	Christ	,
但	,	"	额外	这	仆人	的	基督	,

但是，”这位基督的仆人补充道，“

" [ðæt] [end] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [end] !

"	that	end	is	the	beginning	of	a	life	which	shall	have	no	end	!
"	那	结尾	是	这	开始	的	一个	生活	哪个	将	有	不	结尾	!

“那个终点，正是永无止境的生命的开始！”

" [θri:] [mɔ:(r)] [deɪz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

"	Three	more	days	passed	away	.
"	三	更多的	天	通过了	离开	.

又过了三天。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] , [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪnt] [həʊp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ɔ:l][hæd; həd]

On	the	fourth	,	we	had	some	faint	hope	,	but	the	following	day	,	all	had
在	这	第四	,	我们	有	一些	头晕的	希望	,	但	这	下列的	天	,	全部	有

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

4号那天，我们还抱有一丝希望，但第二天，一切都消失了。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] , [ə'mi:liə] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk]

and	towards	evening	,	Amelia	declared	,	that	the	Lord	was	about	to	take
和	向	晚上	,	阿米莉亚	声明	,	那	这	主	曾是	关于	到	拿

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

到了傍晚，阿米莉亚宣称，主即将带走她。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)]['peərənts] , [maɪ] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , my dear parents , my excellent father and mother , " she said ,
" 是的 , 我的 亲爱的 父母 , 我的 出色的 父亲 和 母亲 , " 她 说 ,

“是的，我亲爱的父母，我优秀的爸爸妈妈，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]
with a beam of heavenly joy on her countenance , " I am about to leave
和 一个 光束 的 天上 喜悦 在 她 面容 , " 我 是 关于 到 离开
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

她脸上带着如天堂般的喜悦，说道：“我即将离开你们；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [liːv] [maɪ][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] , - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
but I do not leave my God , for I am going to see Him , ' face to face
但 我 做 不是 离开 我的 上帝 , 为了 我 是 去 到 看 他 , - 脸 到 脸
. - "
: ' "
. - "

但我不会离开我的上帝，因为我要去见他，‘面对面’。

" [maɪ][dɪə(r)]['peərənts] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'fekʃənətli] , " [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
" My dear parents , " she continued , affectionately , " rejoice at my departure ;
" 我的 亲爱的 父母 , " 她 持续 , 亲切地 , " 麾 在 我的 离开 ;

“我亲爱的父母，”她继续深情地说，“为我的离去感到高兴吧；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
I am going to Heaven a little before you , it is true ,
我 是 去 到 天堂 一个 小的 前 你 , 它 是 真的 ,

我确实会比你早一点去天堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] ,
but it is only before you , and you know it ; and the Apostle says ,
但 它 是 仅有的 前 你 , 和 你 知道 它 ; 和 这 使徒 说道 ,

但这真理就在你眼前，你也知道；使徒说：

[ðæt] , - [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] . -
that , ' to be with Christ is far better . '
那 , - 到 是 和 基督 是 远的 更好的 . -

“与基督同在远比与他同在好。”

" [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , ['estə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" I was present , Esther , and was crying .
" 我 曾是 展示 , 以斯帖 , 和 曾是 哭泣 .

“埃丝特，我当时就在现场，而且我哭了。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] , ['ʌnə] ?
" Why do you cry , Anna ?
" 为什么 做 你 哭 , 安娜 ?

安娜，你为什么哭呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ? "
" she said , " Are you sorry to see me go to my Father's house ? "
" 她 说 , " 是 你 对不起 到 看 我 去 到 我的 父亲的 房子 ? "

她说：“你舍不得我回父亲家去吗？”

" [bʌt; bət] , [ə'miːliə] , [ai] [luːz] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][ɔːl] [luːz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] . . . "
" But , Amelia , I lose you ; we all lose you ; and . . . "
" 但 , 阿米莉亚 , 我 失去 你 ; 我们 全部 失去 你 ; 和 . . . "

“但是，艾米莉亚，我会失去你；我们都会失去你；而且……”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] , ['ʌnə] ; [duː; də][nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	do	not	like	to	hear	you	say	that	,	Anna	;	do	not	repeat	it	,
"	我	做	不是	喜欢	到	听到	你	说	那	,	安娜	;	做	不是	重复	它	,

“我不喜欢听你这么说，安娜；不要再说一遍。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	do	not	think	of	it	.
和	做	不是	思考	的	它	.

别想这件事。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [sez] [ðæt] , - [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ɒn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [deθ] ;

Our	Saviour	says	that	,	'	He	who	believes	on	Him	shall	not	see	death	;
我们的	救主	说道	那	,	-	他	WHO	相信	在	他	将	不是	看	死亡	;

我们的救主说：“信他的人必不至于死；

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] ,

'	and	I	am	certain	,
-	和	我	是	肯定	,

我确信，

[ðæt] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs]

that	my	soul	is	about	to	join	those	of	His	saints	who	have	already	departed	this
那	我的	灵魂	是	关于	到	加入	那些	的	他的	圣徒	WHO	有	已经	已离开	这

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我的灵魂即将与那些已经离世的圣徒们团聚。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː] . "

for	His	grace	has	also	justified	me	.	"
为了	他的	优雅	有	还	合理的	我	.	"

因为祂的恩典也使我称义。

" [ɑː] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

"	Ah	!	"	said	her	aunt	,	who	had	not	left	her	bedside	for	two	days	,
"	啊	!	"	说	她	阿姨	,	WHO	有	不是	左边	她	床头	为了	二	天	,

“啊！”她的姑妈说道，她已经两天没离开过床边了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪə(r)] [ə'miːliə] ;

"	you	have	always	done	the	will	of	God	,	dear	Amelia	;
"	你	有	总是	完毕	这	将要	的	上帝	,	亲爱的	阿米莉亚	;

“亲爱的阿米莉亚，你一直都在遵行上帝的旨意；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] . "

you	are	therefore	sure	of	going	to	Him	.	"
你	是	所以	当然	的	去	到	他	.	"

因此，你确信自己能够去见他。

" [dɪə(r)] [ɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , " [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt]

"	Dear	aunt	,	"	she	replied	,	with	sorrow	on	her	countenance	,	"	I	assure	you	that
"	亲爱的	阿姨	,	"	她	回复	,	和	悲哀	在	她	面容	,	"	我	保证	你	那

[juː; jʊ] [griːv] [ˌem 'iː] .

you	grieve	me	.
你	悲伤	我	.

“亲爱的姑妈，”她脸上带着悲伤的神情回答说，“我向你保证，你让我感到悲伤。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] ,

I	have	been	during	the	whole	of	my	life	,	but	a	poor	sinner	,
我	有	到过	期间	这	所有的	的	我的	生活	,	但	一个	贫穷的	罪人	,

我一生都是如此，但我是一个可怜的罪人。

[ænd; ənd][hæv; həv][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] . . . .

and	have	by	no	means	done	what	you	say	;	but	.	.	.	.
和	有	经过	不	方法	完毕	什么	你	说	;	但	.	.	.	.

而且我根本没有做你所说的事；但是.....

[gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ,

God	Himself	has	pardoned	me	,	and	it	is	only	,	my	dear	aunt	,
上帝	他本人	有	赦免	我	,	和	它	是	仅有的	,	我的	亲爱的	阿姨	,

上帝亲自赦免了我，我亲爱的姑姑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæz; həz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [maɪ][sɪnz] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] .

because	the	blood	of	Jesus	has	washed	away	my	sins	,	that	I	shall	see	God	.
因为	这	血	的	耶稣	有	洗过	离开	我的	罪孽	,	那	我	将	看	上帝	.

因为耶稣的宝血洗净了我的罪，使我得以见神。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ðæt] [ə'miːliə] [spəʊk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [naɪt]

"	It	was	thus	,	my	sister	,	that	Amelia	spoke	at	intervals	almost	the	whole	night
"	它	曾是	因此	,	我的	姐姐	,	那	阿米莉亚	辐	在	间隔	几乎	这	所有的	夜晚

.

:

.

“就这样，我的姐姐，阿米莉亚几乎整夜都在断断续续地说话。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [wiːkə] ; [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt]

Her	voice	at	length	became	weaker	;	and	towards	morning	,	after	a	slight
她	嗓音	在	长度	成为	较弱	;	和	向	早晨	,	后	一个	轻微

['draʊzinəs] ,

drowsiness	,
睡意	,

她的声音渐渐变得虚弱；临近清晨，略感困倦之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [pə'pɑː] , [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [wʌns] [mɔː(r)] .

she	said	to	her	father	,	"	Papa	,	embrace	your	child	once	more	.
她	说	到	她	父亲	,	"	爸爸	,	拥抱	你的	孩子	一次	更多的	.

她对父亲说：“爸爸，请再抱抱你的孩子吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ɪm'breɪs]

"	She	then	turned	to	her	mother	,	and	said	,	"	My	dear	mamma	,	embrace
"	她	然后	转向	到	她	母亲	,	和	说	,	"	我的	亲爱的	妈妈	,	拥抱

[ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ,

me	also	,
我	还	,

然后她转向母亲，说道：“我亲爱的妈妈，也抱抱我吧。”

[ænd; ənd] . . . [meɪ] ['dʒiːzəs] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ɔːl] !

and	.	.	.	may	Jesus	comfort	you	all	!
和	.	.	.	可能	耶稣	舒适	你	全部	!

愿耶稣安慰你们!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [frend] [fel] ['grædʒuəli] [ə'sliːp] ,

"	A	few	minutes	after	,	our	darling	friend	fell	gradually	asleep	,
"	一个	很少	分钟	后	,	我们的	亲爱的	朋友	跌倒	逐步地	睡着了	,

几分钟后，我们亲爱的朋友渐渐睡着了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	her	last	breath	died	away	like	the	expiring	flame	of	a	candle	.
和	她	最后的	气息	死亡	离开	喜欢	这	到期	火焰	的	一个	蜡烛	.

她的最后一口气像蜡烛熄灭的火焰一样消逝了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [deθ] .

She	experienced	nothing	of	the	agony	of	death	.
她	经验丰富的	没有什么	的	这	痛苦	的	死亡	.

她没有感受到死亡的痛苦。

['truːli] , [dɪə(r)] ['estə(r)] , [ə'miːliə] [njuː] [nɒt] [wɒt] [deθ] [wɒz; wəz] !

Truly	,	dear	Esther	,	Amelia	knew	not	what	death	was	!
真的	,	亲爱的	以斯帖	,	阿米莉亚	知道	不是	什么	死亡	曾是	!

亲爱的埃丝特，阿米莉亚真的不知道死亡是什么！

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[haʊ] [ai][hæv; həv][maɪ'self] ['sʌfəd] !

how	I	have	myself	suffered	!
如何	我	有	我	遭受	!

我本人也遭受了多少苦难！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][teə(r); tɪə] [wʌnz] [self] [ðʌs] [fər'evə(r)][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

and	how	difficult	it	is	to	tear	one's	self	thus	forever	here	below	,
和	如何	难的	它	是	到	撕	一个人的	自己	因此	永远	这里	以下	,

而要永远这样撕裂自己，是多么痛苦啊！

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

from	such	a	friend	as	she	was	!
从	这样的	一个	朋友	作为	她	曾是	!

出自这样一位朋友之口！

[ˌnevəðə'les] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [gɒd] [nəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [deəd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] .

Nevertheless	,	my	sister	,	God	knows	we	have	not	dared	to	murmur	.
尽管如此	,	我的	姐姐	,	上帝	知道	我们	有	不是	敢于	到	低语	.

然而，我的姐姐，上帝知道我们不敢抱怨。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [ə'miːliəz] ['fɑːðə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] ,

I	wish	you	had	heard	the	prayer	that	Amelia's	father	offered	up	,
我	希望	你	有	听到	这	祷告	那	阿米莉亚的	父亲	提供	向上	,

我真希望你能听到阿米莉亚父亲的祷告。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [briːð] !

when	his	daughter	had	ceased	to	breathe	!
什么时候	他的	女儿	有	停止	到	呼吸	!

当他的女儿停止呼吸时！

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɪtʃ] [spəʊk] !

Oh	!	it	was	the	spirit	of	consolation	itself	which	spoke	!
哦	!	它	曾是	这	精神	的	安慰	本身	哪个	辐	!

哦！那是安慰之灵在说话！

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['spləm] ['aʊə(r)] , [wɒt] ['paɪəti] , [wɒt] [streŋθ] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

And	since	that	solemn	hour	,	what	piety	,	what	strength	and	peace	of	mind	,
和	自从	那	庄严	小时	,	什么	虔诚	,	什么	力量	和	和平	的	头脑	,

[ə'miːliəz] ['mʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪd] !

Amelia's	mother	his	displayed	!
阿米莉亚的	母亲	他的	显示	!

自那庄严的时刻以来，阿米莉亚的母亲展现出了何等的虔诚、坚强和内心的平静！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

I	am	sure	you	would	have	said	,	that	the	Lord	was	present	,
我	是	当然	你	会	有	说	,	那	这	主	曾是	展示	,

我相信你也会说，主就在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] : " [ə'miːliə] ['traɪʌmfs] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]

and	that	He	was	telling	us	with	His	own	voice	:	"	Amelia	triumphs	—	she	is	in
和	那	他	曾是	讲述	我们	和	他的	自己的	嗓音	:	"	阿米莉亚	胜利	—	她	是	在

[maɪ] ['glɔːri] !

My	glory	!
我的	荣耀	!

祂亲口告诉我们："阿米莉亚胜利了——她在我的荣耀中！"

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wen] ['aʊə(r)] [frend] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	wished	to	be	in	the	churchyard	when	our	friend	,	or	rather	,	when	her
"	我	希望	到	是	在	这	墓地	什么时候	我们的	朋友	,	或者	相当	,	什么时候	她

['bɒdi] [ɒv; əv] [dʌst] ,

body	of	dust	,
身体	的	灰尘	,

"我多么希望在教堂墓地里，当我们的朋友，或者更确切地说，当她的遗体化为尘土的时候，能够陪伴在她身边。"

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

was	committed	to	the	grave	.
曾是	坚定的	到	这	严重	.

被埋葬了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ; [sʌm; səm][əʊld]

There	were	many	persons	present	,	but	especially	poor	people	;	some	old
那里	是	许多	人	展示	,	但	尤其	贫穷的	人们	;	一些	老的

[men] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

men	,	and	several	children	,
男人	,	和	一些	孩子们	,

现场人很多，但主要是穷人；还有一些老人和几个孩子。

[keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][lɑːst] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

came	to	take	their	last	leave	of	her	.
来了	到	拿	他们的	最后的	离开	的	她	.

他们前来向她作最后的告别。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] ,

A	grey	-	headed	and	feeble	old	man	was	standing	near	the	grave	,
一个	灰色的	-	标题	和	微弱	老的	男人	曾是	常设	靠近	这	严重	,

一位头发花白、身体虚弱的老人站在坟墓旁。

['liːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɒn][ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'prest] .

leaning	with	his	two	hands	on	a	staff	,	and	with	his	head	depressed	.
倾斜	和	他的	二	双手	在	一个	职员	,	和	和	他的	头	郁闷	.

他双手扶着一根杖，低着头。

[hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] , [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ['menʃ(ə)nd] [ə'miːliəz] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] ,

He	wept	aloud	,	when	the	clergyman	mentioned	Amelia's	name	,	as	he	prayed	,
他	哭泣	大声	,	什么时候	这	牧师	提及	阿米莉亚的	姓名	,	作为	他	祈祷	,

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd] .

and	gave	thanks	to	God	.
和	给予	谢谢	到	上帝	.

当牧师在祈祷中提到阿米莉亚的名字时，他放声痛哭，并感谢上帝。

[hiː; hi] [ðen] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] ,

He	then	stooped	down	,	and	taking	a	little	earth	in	his	hand	,	said	,
他	然后	弯腰	向下	,	和	采取	一个	小的	地球	在	他的	手	,	说	,

然后他弯下腰，抓起一小撮泥土，说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] : " [sliːp] , [swiːt] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] !

as	he	scattered	it	over	the	coffin	:	"	Sleep	,	sweet	messenger	of	consolation	!
作为	他	疏散	它	超过	这	棺材	:	"	睡觉	,	甜的	信使	的	安慰	!

他将粉末撒在棺材上："安息吧，甜蜜的慰藉使者！"

[sliːp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [huːm] [ðaɪ] [lɪps] [fɜːst] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɔːlz] [ðiːz] [tuː; tə] [ə'raɪz] !

Sleep	,	until	He	whom	thy	lips	first	proclaimed	to	me	,	calls	thee	to	arise	!
睡觉	,	直到	他	谁	你的	嘴唇	第一的	宣布	到	我	,	呼叫	你	到	出现	!

安睡吧，直到你口中最初向我宣告的那一位召唤你起来！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [greɪv] .

"	And	with	this	,	he	burst	into	tears	,	as	they	filled	the	grave	.
"	和	和	这	,	他	爆裂	进入	眼泪	,	作为	他们	已填	这	严重	.

“说完，他便放声大哭，他们把坟墓填满了。”

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

When	all	was	finished	,	and	the	funeral	procession	had	departed	,
什么时候	全部	曾是	完成的	,	和	这	葬礼	游行	有	已离开	,

当一切结束后，送葬队伍离开后，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [greɪv] , ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd]

the	poor	people	who	were	present	approached	the	grave	,	sobbing	,	and
这	贫穷的	人们	WHO	是	展示	接近	这	严重	,	啜泣	,	和

[rɪ'piːtɪŋ] , " [swiːt] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] !

repeating	,	"	Sweet	messenger	of	goodness	!
重复	,	"	甜的	信使	的	善良	!

在场的穷人走到坟墓前，一边啜泣一边重复着：“善良的使者，你真可爱！”

['aʊə(r)] [kaɪnd] [frend] , ['aʊə(r)] [truː] ['mʌðə(r)] !

Our	kind	friend	,	our	true	mother	!
我们的	种类	朋友	,	我们的	真的	母亲	!

我们善良的朋友，我们真正的母亲！

" [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [bɒks]

"	And	two	or	three	of	the	children	placed	upon	her	grave	nosegays	of	box
"	和	二	或者	三	的	这	孩子们	放置	之上	她	严重	花束	的	盒子

[ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊəz] .

and	white	flowers	.
和	白色的	花朵	.

“两三个孩子在她的坟墓上放了一束黄杨木和白花组成的花束。”

" [ə'læs] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ə'gen] ,

"	Alas	,	"	said	a	young	girl	,	"	she	will	never	hear	me	read	the	Bible	again	,
"	唉	,	"	说	一个	年轻的	女孩	,	"	她	将要	绝不	听到	我	读	这	圣经	再次	,

“唉，”一个小女孩说，“她再也听不到我读圣经了。”

[nɔː(r)] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

nor	instruct	me	how	to	live	!
也不	指示	我	如何	到	居住	!

不要教我如何生活！

" [ə'nʌðə(r)] [kraɪd] ['laʊdli] , " [huː] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] ,

"	Another	cried	loudly	,	"	Who	will	now	come	to	visit	my	sick	mother	,
"	其他	哭	高声	,	"	WHO	将要	现在	来	到	访问	我的	生病的	母亲	,

另一个人大声哭喊道：“现在谁来探望我生病的母亲？”

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

and	read	the	Bible	to	her	,	and	bring	her	comfort	and
和	读	这	圣经	到	她	,	和	带来	她	舒适	和

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

给她读圣经，给她带来安慰和帮助。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkmən] , [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] ,

"	And	there	was	a	father	,	a	poor	workman	,	with	two	little	boys	,	who	,
"	和	那里	曾是	一个	父亲	,	一个	贫穷的	工人	,	和	二	小的	男孩们	,	WHO	,

“还有一位父亲，一个贫穷的工人，带着两个小男孩，他，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

holding	his	children	by	the	hand	,
保持	他的	孩子们	经过	这	手	,

他牵着孩子们的手，

[keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] [leɪd] ,

came	and	placed	himself	near	the	spot	where	the	head	of	Amelia	was	laid	,
来了	和	放置	他自己	靠近	这	点	在哪里	这	头	的	阿米莉亚	曾是	铺设	,

他来到阿米莉亚头部被放置的地方附近，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hɪə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [sɒd] ,

saying	to	them	,	"	Here	,	my	poor	children	,	under	this	sod	,
说	到	他们	,	"	这里	,	我的	贫穷的	孩子们	,	在下面	这	草皮	,

对他们说："我的可怜的孩子们，就在这里，在这片泥土下面，

[rests] [ðæt] [swiːt] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

rests	that	sweet	countenance	which	used	to	smile	upon	you	,	as	if	she	had	been
休息	那	甜的	面容	哪个	用过的	到	微笑	之上	你	,	作为	如果	她	有	到过

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !

your	mother	!
你的	母亲	!

那张曾经对你微笑的甜美面庞，如今静静地躺在那里，仿佛她就是你的母亲！

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːrfənz] ,

Her	lips	have	often	told	you	,	that	you	were	not	orphans	,
她	嘴唇	有	经常	讲述	你	,	那	你	是	不是	孤儿	,

她曾多次告诉你们，你们并非孤儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['peərənt] . . . .

and	that	God	was	better	to	you	than	a	parent	.	.	.	.
和	那	上帝	曾是	更好的	到	你	比	一个	父母	.	.	.	.

而且上帝对你比父母更好.....

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : - [gɒd] [hæz; həz] [nɒt]

Well	,	my	dear	children	,	let	us	remember	what	she	used	to	say	:	-	God	has	not
出色地	,	我的	亲爱的	孩子们	,	让	我们	记住	什么	她	用过的	到	说	:	-	上帝	有	不是

[fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] ,

forgotten	us	,
被遗忘的	我们	,

亲爱的孩子们，让我们记住她常说的话："上帝没有忘记我们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es] ! -

and	He	will	sustain	us	!	-
和	他	将要	维持	我们	!	-

祂必扶持我们！

" [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [hɪm'self] [wept] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	I	was	with	my	brother	,	who	himself	wept	with	all	his	heart	,
"	我	曾是	和	我的	兄弟	,	WHO	他自己	哭泣	和	全部	他的	心	,

"我当时和我哥哥在一起，他哭得撕心裂肺，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [griːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

to	see	the	sincere	grief	of	these	poor	people	.
到	看	这	真诚	悲伤	的	这些	贫穷的	人们	.

亲眼目睹这些穷人的真挚悲痛。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	whispered	to	me	,	"	I	have	a	great	mind	to	speak	to	them	,
他	低声说道	到	我	,	"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	说话	到	他们	,

他悄悄对我说："我很有办法跟他们谈谈。"

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ə'miːliə] [juːst] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	ask	them	what	Amelia	used	to	do	for	them	.
和	问	他们	什么	阿米莉亚	用过的	到	做	为了	他们	.

问问他们阿米莉亚以前为他们做过什么。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] ; [səʊ][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [greɪv]

"	I	had	the	same	wish	;	so	we	approached	a	group	which	surrounded	the	grave
"	我	有	这	相同的	希望	;	所以	我们	接近	一个	团体	哪个	包围	这	严重

,

,

,

“我也有同样的愿望；所以我们走近了围在坟墓周围的一群人，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə'miːliə] .

and	asked	them	when	they	had	become	acquainted	with	Amelia	.
和	问	他们	什么时候	他们	有	变得	熟人	和	阿米莉亚	.

然后问他们何时认识了阿米莉亚。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,

"	For	my	part	,	"	answered	the	old	man	,	already	spoken	of	,
"	为了	我的	部分	,	"	回答	这	老的	男人	,	已经	说	的	,

“至于我，”前面提到的那位老人回答道，“

" [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [piːs] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	this	messenger	of	peace	visited	me	two	years	ago	,	for	the	first	time	.
"	这	信使	的	和平	到访	我	二	年	前	,	为了	这	第一的	时间	.

“这位和平使者两年前第一次来拜访我。”

[ai][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['wʊstɪd] [s'tɒkɪŋz] ,

I	lived	near	a	family	to	whom	she	had	brought	some	worsted	stockings	,
我	居住地	靠近	一个	家庭	到	谁	她	有	带来	一些	最差	长筒袜	,

我住在她曾带过一些羊毛长袜的那家人附近。

[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][səʊ][maɪ] ['neɪbə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

for	winter	was	just	setting	in	,	and	so	my	neighbor	mentioned	me	to
为了	冬天	曾是	只是	环境	在	,	和	所以	我的	邻居	提及	我	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为冬天刚刚来临，所以我的邻居向她提到了我。

[æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'fɜːm][əʊld][mæn] .

as	a	poor	infirm	old	man	.
作为	一个	贫穷的	虚弱	老的	男人	.

作为一个体弱多病的老人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,

She	desired	to	see	me	,	and	had	she	been	my	own	daughter	,
她	想要的	到	看	我	,	和	有	她	到过	我的	自己的	女儿	,

她想见我，如果她真是我的女儿，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] !

she	could	never	have	shown	me	more	respect	and	kindness	!
她	可以	绝不	有	所示	我	更多的	尊重	和	仁慈	!

她对我展现了极大的尊重和善意！

[ʃiː; ʃi] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɔːm] [kwɪlt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

She	procured	me	a	warm	quilt	that	same	evening	,	and	on	the	morrow	,
她	采购	我	一个	温暖的	被子	那	相同的	晚上	,	和	在	这	明天	,

当晚她就给我弄来了一条暖和的被子，第二天，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

towards	the	middle	of	the	day	,
向	这	中间	的	这	天	,

临近中午时分，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .

she	came	with	her	excellent	mother	to	pay	me	a	long	visit	.
她	来了	和	她	出色的	母亲	到	支付	我	一个	长的	访问	.

她和她优秀的母亲一起来拜访我，待了很长时间。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [aɪ] [wɒz; wəz]

"	You	must	know	,	sir	,	"	continued	the	old	man	,	to	my	brother	,	"	I	was
"	你	必须	知道	,	先生	,	"	持续	这	老的	男人	,	到	我的	兄弟	,	"	我	曾是

[ðen] ['veri] ['ɪgnərənt] ,

then	very	ignorant	,
然后	非常	无知	,

“先生，您应该知道，”老人继续对我的兄弟说，“我当时非常无知。”

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [praʊd] [tə'wɔːdz] [gɒd] .

or	rather	my	heart	was	hard	and	proud	towards	God	.
或者	相当	我的	心	曾是	难的	和	自豪的	向	上帝	.

或者说，我的心对上帝冷酷无情，骄傲自满。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] .

I	had	no	Bible	,	and	did	not	care	about	one	.
我	有	不	圣经	,	和	做过	不是	关心	关于	一	.

我没有圣经，也不在乎有没有圣经。

[wel] , [ðɪs] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɒt] ['əʊnli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wʌn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

Well	,	this	dear	young	lady	not	only	brought	me	one	,	with	her	own	hands	,
出色地	,	这	亲爱的	年轻的	女士	不是	仅有的	带来	我	一	,	和	她	自己的	双手	,

这位可爱的年轻女士不仅亲手给我带来了一个，

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

but	came	to	read	and	explain	it	to	me	,	with	great	patience	,
但	来了	到	读	和	解释	它	到	我	,	和	伟大的	耐心	,

但他却非常有耐心地来给我读并解释这本书。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [twelv] [mʌnθs] .

at	least	three	times	a	week	,	during	the	first	twelve	months	.
在	至少	三	时代	一个	星期	,	期间	这	第一的	十二	几个月	.

在最初的十二个月里，每周至少三次。

" [gɒd] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	God	took	pity	on	me	,	"	added	the	old	man	,	in	a	low	voice	,
"	上帝	采取	遗憾	在	我	,	"	额外	这	老的	男人	,	在	一个	低的	嗓音	,

“上帝怜悯我，”老人低声补充道。

" [ænd; ənd] [lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ] [bɪ'gæn] ['betə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [kraɪst]

"	and	last	year	I	began	better	to	understand	the	full	pardon	which	is	in	Christ
"	和	最后的	年	我	开始	更好的	到	理解	这	满的	赦免	哪个	是	在	基督

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

“去年我开始更好地理解在基督耶稣里所赐予的完全赦免，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [mɪs] [ə'miːliə] .

and	was	even	able	to	pray	with	Miss	Amelia	.
和	曾是	甚至	有能力的	到	祈祷	和	错过	阿米莉亚	.

甚至还能和阿米莉亚小姐一起祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , - [maɪ] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ,

"	She	used	sometimes	to	call	me	,	'	My	old	father	,
"	她	用过的	有时	到	称呼	我	,	-	我的	老的	父亲	,

她有时会叫我，“我的老父亲”，

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

'	but	it	was	I	who	ought	to	have	called	her	the	mother	,
-	但	它	曾是	我	WHO	应该	到	有	称为	她	这	母亲	,

但应该是我称呼她为母亲才对。

[ðə; ði] [truː] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .

the	true	mother	of	my	soul	.
这	真的	母亲	的	我的	灵魂	.

我灵魂的真正母亲。

" [dʒʌst] [wʌn] [mʌnθ] [əˈgəʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ;

"	Just	one	month	ago	,	she	came	to	me	for	the	last	time	;
"	只是	一	月	前	,	她	来了	到	我	为了	这	最后的	时间	;

“就在一个月前，她最后一次来找我；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [ðiːz] ['wʊstɪd] [glʌvz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nɪtɪd]

she	gave	me	with	a	sweet	smile	,	these	worsted	gloves	,	which	she	had	knitted
她	给予	我	和	一个	甜的	微笑	,	这些	最差	手套	,	哪个	她	有	针织

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她面带甜美的微笑，把这副她自己织的羊毛手套递给了我。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [θæŋk] ['aʊə(r)]

and	then	recommended	me	with	much	respect	and	kindness	to	thank	our
和	然后	受到推崇的	我	和	很多	尊重	和	仁慈	到	感谢	我们的

[lɔːd] , [huː] [sent] [ðem; ðəm] [ˌem 'iː] !

Lord	,	who	sent	them	me	!
主	,	WHO	发送	他们	我	!

然后他们非常尊敬地、友好地建议我感谢派他们来见我的主！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] ['leɪdiz] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! " . . .

This	was	the	last	of	that	sweet	lady's	charities	to	me	!	"	.	.	.
这	曾是	这	最后的	的	那	甜的	女士的	慈善机构	到	我	!	"	.	.	.

这是那位善良的女士最后一次帮助我了！“.....

[əˈpɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] [əˈweɪ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] ,

Upon	this	,	the	old	man	turned	away	weeping	,	and	as	he	walked	slowly	on	,
之上	这	,	这	老的	男人	转向	离开	哭泣	,	和	作为	他	步行	缓慢地	在	,

老人闻言转身哭泣，缓缓地继续往前走去。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [lʊkt] [bæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['njuːli] - ['kʌvəd] [greɪv] .

he	frequently	looked	back	upon	the	newly	-	covered	grave	.
他	频繁地	看起来	后退	之上	这	新	-	涵盖	严重	.

他经常回头望向那座新近掩埋的坟墓。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .

"	The	same	thing	happened	to	me	,	"	said	the	workman	.
"	这	相同的	事物	发生	到	我	,	"	说	这	工人	.

“我也遇到过同样的情况，”工人说。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [daɪd] [ten] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wɒnt]

"	The	mother	of	these	two	little	children	died	ten	months	ago	;	we	were	in	want
"	这	母亲	的	这些	二	小的	孩子们	死亡	十	几个月	前	;	我们	是	在	想

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

“这两个孩子的母亲十个月前去世了；我们当时什么都缺。”

[ðen] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [nɒt]['i:v(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [dres] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

then	,	and	I	knew	not	even	how	to	dress	these	children	.
然后	,	和	我	知道	不是	甚至	如何	到	裙子	这些	孩子们	.

那时，我甚至不知道该如何给这些孩子穿衣服。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [mɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['fi:lɪŋ] , " [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [gɒn] ,

Believe	me	,	Miss	,	"	he	added	,	addressing	me	with	feeling	,	"	when	the	mother	is	gone	,
相信	我	,	错过	,	"	他	额外	,	解决	我	和	感觉	,	"	什么时候	这	母亲	是	已消失	,

“相信我，小姐，”他充满感情地对我说，“当母亲去世后，

[ɔ:l][ɪz] [gɒn] ! . . .

all	is	gone	!	.	.	.
全部	是	已消失	!	.	.	.

一切都消失了！

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sent] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] ;

but	our	gracious	God	did	not	forsake	us	,	for	He	sent	us	his	angel	;
但	我们的	亲切	上帝	做过	不是	背叛	我们	,	为了	他	发送	我们	他的	天使	;

但我们慈悲的上帝并没有抛弃我们，因为他差遣了他的使者来帮助我们；

[ai] [seɪ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['eɪndʒl] ! . . .

I	say	His	angel	,	although	she	is	at	present	much	more	than	an	angel	!	.	.	.
我	说	他的	天使	,	虽然	她	是	在	展示	很多	更多的	比	一个	天使	!	.	.	.

我说她是祂的天使，尽管她现在远不止是一位天使！

[ɪz][ʃi:; ʃi] [nɒt] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ? . . .

Is	she	not	indeed	a	child	of	God	in	heaven	?	.	.	.
是	她	不是	的确	一个	孩子	的	上帝	在	天堂	?	.	.	.

她难道不是天国里的上帝之子吗?

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [kləʊðd] [ðiːz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

but	,	in	short	,	she	clothed	these	two	little	ones	,
但	,	在	短的	,	她	穿着衣服	这些	二	小的	一个	,

但简而言之，她给这两个孩子买了衣服。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [speə(r)] [hɜ:'self] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

and	I	am	sure	she	did	not	spare	herself	in	working	for	them	;
和	我	是	当然	她	做过	不是	空闲的	她自己	在	在职的	为了	他们	;

我相信她在为他们工作时也毫不吝惜自己的努力；

[ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [naʊ] [weə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['tʃi:fli] [baɪ] [ðæt] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hændz] .

the	clothes	they	now	wear	were	made	chiefly	by	that	dear	young	lady's	hands	.
这	衣服	他们	现在	穿	是	制成	主要	经过	那	亲爱的	年轻的	女士的	双手	.

他们现在穿的衣服大多都是那位可爱的年轻女士亲手制作的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌju: 'es] ;

Then	she	used	to	come	and	visit	us	;
然后	她	用过的	到	来	和	访问	我们	;

那时她经常来看望我们；

[ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [meɪd] [maɪ] [tu:] ['tʃɪldrən] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

she	often	made	my	two	children	go	to	her	house	,	and	always	gave	them	good	advice	.
她	经常	制成	我的	二	孩子们	去	到	她	房子	,	和	总是	给予	他们	好的	建议	.

她经常让我的两个孩子去她家，并且总是给他们很好的建议。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)]

She	also	sent	them	to	school	,	and	although	it	was	certainly	her
她	还	发送	他们	到	学校	,	和	虽然	它	曾是	当然	她

['mʌðə(r)] [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

mother	who	paid	for	them	,
母亲	WHO	有薪酬的	为了	他们	,

她还送他们上学，虽然学费肯定是她母亲出的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] [ə'miːliə] [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [huː] ,

yet	it	was	Miss	Amelia	who	taught	them	to	read	at	home	,	and	who	,
然而	它	曾是	错过	阿米莉亚	WHO	教授	他们	到	读	在	家	,	和	WHO	,

然而，是阿米莉亚小姐在家教他们读书识字，而且，

['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌndeɪ] , [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] ['baɪb(ə)l] ['lesnz] .

almost	every	Sunday	,	made	them	repeat	their	Bible	lessons	.
几乎	每一个	星期日	,	制成	他们	重复	他们的	圣经	课程	.

几乎每个星期天，都要让他们重温圣经课程。

" [ɑː] , [mɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

"	Ah	,	Miss	,	"	he	continued	,	"	all	that	that	dear	young	lady	did	for	us	,
"	啊	,	错过	,	"	他	持续	,	"	全部	那	那	亲爱的	年轻的	女士	做过	为了	我们	,

“啊，小姐，”他继续说道，“那位可爱的年轻女士为我们做了那么多事，

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [səʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn] ['hev(ə)n]

for	our	souls	as	well	as	for	our	bodies	,	will	only	be	known	in	heaven
为了	我们的	灵魂	作为	出色地	作为	为了	我们的	身体	,	将要	仅有的	是	已知	在	天堂

,

,

,

我们的灵魂和肉体，只有在天堂才能被知晓。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] .

and	at	the	last	day	.
和	在	这	最后的	天	.

以及最后一天。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

For	my	part	,	and	I	say	it	here	over	her	grave	,	and	in	the
为了	我的	部分	,	和	我	说	它	这里	超过	她	严重	,	和	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

presence	of	God	,
在场	的	上帝	,

就我而言，我在这里，在她墓前，在上帝面前，说：

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] [ə'gen] ,

I	am	certain	,	that	when	the	Lord	Jesus	shall	raise	us	all	up	again	,
我	是	肯定	,	那	什么时候	这	主	耶稣	将	增加	我们	全部	向上	再次	,

我确信，当主耶稣再次使我们所有人复活时，

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [mɪs] [ə'miːliə] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	works	of	Miss	Amelia	will	follow	her	,
这	作品	的	错过	阿米莉亚	将要	跟随	她	,

阿米莉亚小姐的作品将随她而去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] [ðæt] [waɪl] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

and	we	shall	then	see	that	while	upon	earth	she	served	God	with	all	her	heart
和	我们	将	然后	看	那	尽管	之上	地球	她	服务	上帝	和	全部	她	心

.

:

.

我们将会看到，她在世时全心全意地侍奉上帝。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

"	No	,	"	he	added	,	as	he	wiped	away	the	tears	from	his	children's	eyes	,
"	不	,	"	他	额外	,	作为	他	擦拭	离开	这	眼泪	从	他的	孩子们的	眼睛	,

“不，”他一边说着，一边擦去孩子们眼中的泪水。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

"	I	would	not	wish	her	to	return	from	the	glory	which	she	now	enjoys	,
"	我	会	不是	希望	她	到	返回	从	这	荣耀	哪个	她	现在	享受	,

“我不希望她从现在享有的荣耀中回归。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['kænɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)]

at	the	same	time	I	cannot	conceal	from	you	,	that	my	heart	mourns	for
在	这	相同的	时间	我	不能	隐藏	从	你	,	那	我的	心	哀悼	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

与此同时，我无法向你隐瞒，我心中充满了对她的悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] ['benɪfæktrɪs] , ['aʊə(r)]

and	that	I	know	we	have	lost	our	consolation	,	our	benefactress	,	our
和	那	我	知道	我们	有	丢失的	我们的	安慰	,	我们的	慈善家	,	我们的

['feɪθf(ə)l] [frend] ! "

faithful	friend	!	"
忠实	朋友	!	"

我知道我们失去了慰藉，失去了恩人，失去了忠实的朋友！

" [huː] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [wʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

"	Who	has	not	lost	one	?	"	exclaimed	a	poor	woman	,
"	WHO	有	不是	丢失的	一	?	"	惊呼	一个	贫穷的	女士	,

“谁没丢过孩子呢？”一位贫穷的妇女惊呼道。

[æt; ət] [huːz] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;

at	whose	side	stood	the	little	girls	who	had	planted	the	flowers	;
在	谁	边	站立	这	小的	女孩们	WHO	有	已种植	这	花朵	;

在她身边站着的是种花的小女孩们；

" [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [mɪs] [ə'miːliəz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

"	I	know	very	well	that	Miss	Amelia's	mother	will	take	her	place	,
"	我	知道	非常	出色地	那	错过	阿米莉亚的	母亲	将要	拿	她	地方	,

“我非常清楚，阿米莉亚小姐的母亲会接替她的位置。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] !

she	is	so	good	and	kind	!
她	是	所以	好的	和	种类	!

她人真好，真善良！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd]

but	it	was	no	little	joy	to	receive	a	visit	from	that	sweet	and
但	它	曾是	不	小的	喜悦	到	收到	一个	访问	从	那	甜的	和

['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

amiable	young	lady	,
可亲	年轻的	女士	,

但能接待这位甜美和蔼的年轻女士，真是一件令人高兴的事。

[səʊ] [gʊd] , [səʊ]['paɪəs] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

so	good	,	so	pious	,	and	so	full	of	joy	.
所以	好的	,	所以	虔诚的	,	和	所以	满的	的	喜悦	.

如此美好，如此虔诚，如此充满喜悦。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , [səʊ] [lɒŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,

what	should	I	have	done	with	my	husband	,	so	long	confined	to	his	bed	,
什么	应该	我	有	完毕	和	我的	丈夫	,	所以	长的	受限	到	他的	床	,

我该如何安置长期卧床不起的丈夫?

[ɪf] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [hæd; həd] [nɒt] [prə'kjʊəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

if	this	messenger	of	goodness	had	not	procured	work	for	me	,
如果	这	信使	的	善良	有	不是	采购	工作	为了	我	,

如果这位带来好意的使者没有为我找到工作，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [huː] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] .

and	recommended	me	to	the	ladies	who	now	employ	me	.
和	受到推崇的	我	到	这	女士们	WHO	现在	采用	我	.

并向现在雇用我的女士们推荐了我。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] , [ʌn'tɪl] [mɪs] [ə'miːliə] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

And	then	again	,	what	were	we	,	until	Miss	Amelia	spoke	to	us	?
和	然后	再次	,	什么	是	我们	,	直到	错过	阿米莉亚	辐	到	我们	?

那么，在艾米莉亚小姐和我们说话之前，我们又算什么呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [wen] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] !

How	much	she	had	to	put	up	with	when	I	refused	to	read	the	Holy	Scriptures	!
如何	很多	她	有	到	放	向上	和	什么时候	我	拒绝	到	读	这	圣	经文	!

当我拒绝阅读圣经时，她忍受了我多少!

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

and	yet	she	was	never	weary	of	me	.
和	然而	她	曾是	绝不	厌倦	的	我	.

然而，她却从未对我感到厌倦。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] ,

no	;	she	came	day	after	day	,	to	exhort	and	to	teach	me	,	and	blessed	be	God	,
不	;	她	来了	天	后	天	,	到	劝勉	和	到	教	我	,	和	蒙福	是	上帝	,

不，她日复一日地来劝勉我、教导我，感谢上帝。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]

we	begin	now	to	know	something	of	what	the	Saviour	has	done	for	us
我们	开始	现在	到	知道	某物	的	什么	这	救主	有	完毕	为了	我们

.

:
.

我们现在开始明白救主为我们做了些什么。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	And	,	"	added	she	,	drawing	the	little	girl	towards	her	,
"	和	,	"	额外	她	,	绘画	这	小的	女孩	向	她	,

“而且,”她一边说着，一边把小女孩拉向自己。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

"	I	shall	go	on	with	my	dear	children	,	reading	and	learning	that	word	of	God	,
"	我	将	去	在	和	我的	亲爱的	孩子们	,	阅读	和	学习	那	单词	的	上帝	,

“我将继续和我的孩子们一起阅读和学习上帝的圣言，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɪs] [ə'miːliəz] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] .

which	was	Miss	Amelia's	greatest	joy	.
哪个	曾是	错过	阿米莉亚的	最	喜悦	.

这是艾米莉亚小姐最大的快乐。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [təʊn] , " [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]

"	Come	,	come	,	my	friends	,	"	she	said	,	in	a	persuasive	tone	,	"	we	must	also
"	来	,	来	,	我的	朋友们	,	"	她	说	,	在	一个	有说服力的	语气	,	"	我们	必须	还

[daɪ] ,

die	,
死	,

“来吧，来吧，我的朋友们，”她用劝说的语气说，“我们也必须死。”

[ænd; ənd][biː; bi] [pʊt] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [graʊnd] ;

and	be	put	each	in	his	turn	,	under	this	ground	;
和	是	放	每个	在	他的	转动	,	在下面	这	地面	;

他们每个人都将被埋葬在这地下；

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)] ['benɪfæktrɪs] [ɪz][nɒt] [ded] . . .

but	as	our	benefactress	is	not	dead	.	.	.
但	作为	我们的	慈善家	是	不是	死的	.	.	.

但是，我们的恩人并没有去世……

([nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !) — [səʊ]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][wiː; wi]

(	no	,	she	is	not	dead	,	for	the	Lord	has	said	it	!	)	—	so	also	shall	not	we
(	不	,	她	是	不是	死的	,	为了	这	主	有	说	它	!	)	—	所以	还	将	不是	我们

[daɪ] ,

die	,
死	,

（不，她没有死，因为主已经说了！）——我们也不会死，

[ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steps] .

if	we	follow	in	her	steps	.
如果	我们	跟随	在	她	步骤	.

如果我们效仿她的脚步。

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ðen] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	poor	woman	then	wished	us	good	day	,	and	moved	away	with	her
"	这	贫穷的	女士	然后	希望	我们	好的	天	,	和	已搬	离开	和	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“那位可怜的女人向我们道了声再见，然后带着孩子们离开了。”

[wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'miːliə] .

We	all	walked	on	together	,	still	speaking	of	Amelia	.
我们	全部	步行	在	一起	,	仍然	请讲	的	阿米莉亚	.

我们一起继续往前走，一边走一边谈论着阿米莉亚。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

My	brother	took	the	names	and	addresses	of	many	of	the	poor	people	,
我的	兄弟	采取	这	姓名	和	地址	的	许多	的	这	贫穷的	人们	,

我哥哥记下了许多穷人的姓名和地址，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] ,

with	whom	he	had	just	been	conversing	,
和	谁	他	有	只是	到过	对话	,

他刚才还在和谁交谈?

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

and	spoke	a	few	words	to	them	of	comfort	and	encouragement	.
和	辐	一个	很少	字	到	他们	的	舒适	和	鼓励	.

并对他们说了几句安慰和鼓励的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [nems] ,

As	soon	as	we	were	alone	,	he	showed	me	the	list	of	names	,
作为	很快	作为	我们	是	独自的	,	他	显示	我	这	列表	的	姓名	,

我们独处之后，他就给我看了那份名单。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

at	the	head	of	which	was	that	of	the	old	man	,	and	he	said	,
在	这	头	的	哪个	曾是	那	的	这	老的	男人	,	和	他	说	,

领头的是那位老人，他说：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [ə'miːliə] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] .

"	Here	is	a	blessed	inheritance	which	Amelia	has	left	us	.
"	这里	是	一个	蒙福	遗产	哪个	阿米莉亚	有	左边	我们	.

“这是阿米莉亚留给我们的宝贵遗产。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] ['dɔːkəs] [dɪd] : [hɜː(r); hə(r)][hændz][hæv; həv] [kləʊðd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

She	has	done	as	Dorcas	did	:	her	hands	have	clothed	the	poor	,
她	有	完毕	作为	多卡斯	做过	:	她	双手	有	穿着衣服	这	贫穷的	,

她效法了多加，亲手为穷人缝制衣物。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][hæv; həv]['spəʊkən] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	her	lips	have	spoken	comfort	to	them	.
和	她	嘴唇	有	说	舒适	到	他们	.

她的嘴唇曾向他们诉说着安慰的话。

[dɪə(r)] ['ʌnə] , [ə'miːliə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,

Dear	Anna	,	Amelia	was	not	older	than	we	are	;	let	us	remember	this	,
亲爱的	安娜	,	阿米莉亚	曾是	不是	老	比	我们	是	;	让	我们	记住	这	,

亲爱的安娜，阿米莉亚的年纪并不比我们大；让我们记住这一点。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ˌjuː 'es] .

for	we	know	not	when	the	Lord	shall	call	us	.
为了	我们	知道	不是	什么时候	这	主	将	称呼	我们	.

因为我们不知道主何时会召唤我们。

" [haʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ðɪs] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] !

"	How	wise	and	pious	this	dear	brother	is	!
"	如何	明智的	和	虔诚的	这	亲爱的	兄弟	是	!

“这位亲爱的兄弟多么睿智虔诚啊！”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [tə'geðə(r)] , [tuː] [ɒv; əv] [ə'miːliəz] ['vɪzɪts] .

We	have	already	been	able	to	pay	together	,	two	of	Amelia's	visits	.
我们	有	已经	到过	有能力的	到	支付	一起	,	二	的	阿米莉亚的	访问	.

我们已经共同支付了阿米莉亚两次就诊的费用。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] ,

Her	mother	,	to	whom	we	related	all	we	had	heard	,
她	母亲	,	到	谁	我们	有关的	全部	我们	有	听到	,

我们把听到的一切都告诉了她的母亲。

[geɪv] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['paɪəs][ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ə'miːliə] [juːst] [tuː; tə]

gave	us	further	particulars	of	what	the	pious	and	indefatigable	Amelia	used	to
给予	我们	更远	细节	的	什么	这	虔诚的	和	不懈	阿米莉亚	用过的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

他进一步详细描述了虔诚而不知疲倦的阿米莉亚过去常做的事情。

[ɑː] ['estə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪə(r)] " [lɪp] - ['sɜːvɪs] .

Ah	Esther	,	her	religion	was	not	mere	"	lip	-	service	.
啊	以斯帖	,	她	宗教	曾是	不是	仅仅	"	唇	-	服务	.

啊，埃丝特，她的信仰可不是“说说而已”。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ə'sɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

"	The	Spirit	of	the	Lord	Jesus	Christ	assisted	her	,	and	she	might	have
"	这	精神	的	这	主	耶稣	基督	协助	她	,	和	她	可能	有

[sed] [wɪð] [tru:θ] ,

said	with	truth	,
说	和	真相	,

“主耶稣基督的灵帮助了她，她或许说的是真话，

[ai] [ʃəʊ] " [maɪ] [feɪθ] [baɪ] [maɪ] [wɜ:ks] .

I	show	"	my	faith	by	my	works	.
我	展示	"	我的	信仰	经过	我的	作品	.

我以行动证明我的信仰。

" [let] [ju: 'es] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['sɪstə(r)] !

"	Let	us	take	courage	,	then	,	my	dear	and	kind	sister	!
"	让	我们	拿	勇气	,	然后	,	我的	亲爱的	和	种类	姐姐	!

那么，我亲爱的善良的姐姐，让我们鼓起勇气吧!

[wi:; wi] [lə'ment] ['aʊə(r)] [lɒs] [ɪn] [ə'mi:liəz] [deθ] , [bʌt; bət] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ai] [lə'ment]

we	lament	our	loss	in	Amelia's	death	,	but	on	her	own	account	I	lament
我们	哀叹	我们的	损失	在	阿米莉亚的	死亡	,	但	在	她	自己的	帐户	我	哀叹

[hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] .

her	not	.
她	不是	.

我们为阿米莉亚的去世感到悲痛，但就她本人而言，我并不为她感到悲伤。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] ['kɒntəmpleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

I	can	only	contemplate	her	in	the	presence	of	God	,	and	of	her
我	能	仅有的	沉思	她	在	这	在场	的	上帝	,	和	的	她

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

我只能在上帝和她的救世主面前缅怀她。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɒv; əv]

and	I	rejoice	to	think	of	her	delight	when	she	entered	the	region	of
和	我	麾	到	思考	的	她	喜	什么时候	她	进入	这	地区	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

想到她进入天堂时的喜悦，我就感到无比欣慰。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , ['estə(r)] , [tu:; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt] ['hev(ə)n] !

How	beautiful	it	must	be	,	Esther	,	to	behold	the	glory	of	that	heaven	!
如何	美丽的	它	必须	是	,	以斯帖	,	到	看哪	这	荣耀	的	那	天堂	!

埃丝特，能亲眼目睹那天堂的荣光，该是多么美好啊!

[tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [lʌvz]

to	hear	the	voices	of	saints	and	angels	,	and	to	know	that	God	loves
到	听到	这	声音	的	圣徒	和	天使	,	和	到	知道	那	上帝	爱

[ju: 'es] ,

us	,
我们	,

聆听圣徒和天使的声音，并知道上帝爱我们，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] ['hæpi] [fər'evə(r)] .

and	will	make	us	happy	forever	.
和	将要	制作	我们	快乐的	永远	.

它将永远让我们幸福。

[θɪŋk] , ['sɪstə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] — [fər'evə(r)] !

Think	,	sister	,	of	the	meaning	of	—	forever	!
思考	,	姐姐	,	的	这	意义	的	—	永远	!

姐姐，想想"永远"的含义吧!

[ə'mi:liəz] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['paɪəs]

Amelia's	father	,	whom	I	saw	a	few	hours	ago	with	her	excellent	and	pious
阿米莉亚的	父亲	,	谁	我	锯	一个	很少	小时	前	和	她	出色的	和	虔诚的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

几个小时前，我见到了艾米莉亚的父亲和她善良虔诚的母亲。

[sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] ,

said	to	me	,	in	speaking	of	their	darling	child	,
说	到	我	,	在	请讲	的	他们的	亲爱的	孩子	,

在谈到他们心爱的孩子时，他们对我说：

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [kept]

"	For	my	own	joy	and	comfort	I	should	have	wished	to	have	kept
"	为了	我的	自己的	喜悦	和	舒适	我	应该	有	希望	到	有	保留

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] ;

her	with	us	;
她	和	我们	;

"为了我自己的快乐和安慰，我本希望她能和我们在一起；

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʌnə] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

but	,	my	dear	Anna	,	even	if	I	could	have	done	so	,
但	,	我的	亲爱的	安娜	,	甚至	如果	我	可以	有	完毕	所以	,

但是，我亲爱的安娜，即使我能做到，

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,

what	would	have	been	all	our	happiness	,
什么	会	有	到过	全部	我们的	幸福	,

我们本该拥有的所有幸福，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [pə'zesɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gɒd] .

compared	with	that	which	she	now	possesses	in	the	presence	of	her	God	.
比较的	和	那	哪个	她	现在	拥有	在	这	在场	的	她	上帝	.

与她现在在上帝面前所拥有的相比，这简直微不足道。

" [bʌt; bət][du:; də] [nɒt] [sə'pəʊz] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ðæt] [ə'mi:liə] , [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]['paɪəti] ,

"	But	do	not	suppose	,	my	sister	,	that	Amelia	,	with	all	her	piety	,
"	但	做	不是	认为	,	我的	姐姐	,	那	阿米莉亚	,	和	全部	她	虔诚	,

"但是，我的妹妹，不要以为阿米莉亚尽管虔诚，

[wɒz; wəz] [les] ['pru:d(ə)nt] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ðæn; ðən] ['feɪθf(ə)l]

was	less	prudent	with	regard	to	the	things	of	this	world	,	than	faithful
曾是	较少的	谨慎	和	看待	到	这	事物	的	这	世界	,	比	忠实

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

regarding	those	of	heaven	.
关于	那些	的	天堂	.

他对世俗之事不够谨慎，却对天国之事无比忠诚。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfrənt]

Her	mother	has	shown	me	her	books	,	and	her	different
她	母亲	有	所示	我	她	图书	,	和	她	不同的

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

她母亲给我看过她的书，以及她不同的装订方式。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [dɪ'skreʃn] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

all	of	which	indicate	that	discretion	spoken	of	in	Scripture	,	carried	out	in	the	most
全部	的	哪个	表明	那	审慎	说	的	在	圣经	,	携带	出去	在	这	最多

['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] .

minute	particulars	.
分钟	细节	.

这一切都表明，圣经中所说的谨慎，体现在最细微的细节之中。

[fɜːst] , [æz; əz] [rɪ'spekts] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

First	,	as	respects	order	and	cleanliness	in	everything	belonging	to	her	:
第一的	,	作为	尊重	命令	和	清洁	在	一切	属于	到	她	:

首先，就她所有物品的秩序和清洁程度而言：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒpə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

it	would	be	impossible	to	imagine	a	more	proper	arrangement	than	the	one
它	会	是	不可能的	到	想象	一个	更多的	恰当的	安排	比	这	一

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

she	made	of	each	article	,
她	制成	的	每个	文章	,

她对每件物品的安排堪称完美，难以想象还有比这更合适的安排了。

[bəuθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] , [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [bɒks] , [ænd; ənd]

both	in	her	wardrobe	,	her	writing	-	table	,	her	work	-	box	,	and
两个都	在	她	衣柜	,	她	写作	-	桌子	,	她	工作	-	盒子	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] - [bʊk] .

her	account	-	book	.
她	帐户	-	书	.

她的衣柜里、书桌上、工作箱里、账簿里都有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

She	had	not	much	money	to	devote	to	her	works	of	charity	,
她	有	不是	很多	钱	到	奉献	到	她	作品	的	慈善机构	,

她没有多少钱可以投入到慈善事业中。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

but	her	industry	made	up	for	her	limited	means	;	for	instance	,
但	她	行业	制成	向上	为了	她	有限的	方法	;	为了	实例	,

但她的勤劳弥补了她经济上的不足；例如，

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	opening	the	Bible	which	she	generally	made	use	of	,	I	found	in	it	,
在	开幕	这	圣经	哪个	她	一般来说	制成	使用	的	,	我	成立	在	它	,

打开她平时用的那本圣经，我发现里面写着：

[fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['peɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l]

four	or	five	pages	written	with	a	great	deal	of	care	;	and	her	journal
四	或者	五	页面	书面	和	一个	伟大的	交易	的	关心	;	和	她	杂志

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

informed	her	mother	,
知情的	她	母亲	,

她用心写了四五页；日记里告诉了她的母亲：

[huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] .

who	read	it	,	of	the	reason	of	this	circumstance	.
WHO	读	它	,	的	这	原因	的	这	环境	.

读过这篇文章的人，都明白了造成这种情况的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] :

It	runs	thus	:
它	跑步	因此	:

它的运行方式如下：

" [æz; əz][əʊld] ['mɑːgrət] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['baɪb(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	As	old	Margaret	has	but	one	Bible	,	some	of	the	leaves	of	which
"	作为	老的	玛格丽特	有	但	一	圣经	,	一些	的	这	树叶	的	哪个

[hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,

have	been	lost	,
有	到过	丢失的	,

“老玛格丽特只有一本圣经，但其中一些书页已经遗失了，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][hɜːz] ,

I	have	given	her	mine	,	which	is	quite	complete	,	and	have	taken	hers	,
我	有	给定	她	矿	,	哪个	是	相当	完全的	,	和	有	已采取	她的	,

我已经把我的那份（很完整）给了她，也收下了她的那份。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz]

adding	to	it	some	sheets	of	paper	,	upon	which	I	have	written	the	passages
添加	到	它	一些	纸张	的	纸	,	之上	哪个	我	有	书面	这	段落

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

which	were	deficient	.
哪个	是	不足	.

我在纸上又加了几张纸，把缺失的段落写在了上面。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['baɪb(ə)l] ;

Thus	I	have	saved	the	expense	of	a	new	Bible	;
因此	我	有	已保存	这	费用	的	一个	新的	圣经	;

这样我就省下了买一本新圣经的钱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	is	the	same	thing	to	me	.
和	它	是	这	相同的	事物	到	我	.

对我来说，这是一样的。

" [ə'miːliəz] ['daɪəri][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ['meni]

"	Amelia's	diary	is	very	remarkable	;	her	mother	has	allowed	me	to	read	many
"	阿米莉亚的	日记	是	非常	卓越	;	她	母亲	有	允许	我	到	读	许多

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

portions	of	it	,
部分	的	它	,

“阿米莉亚的日记非常特别；她的母亲允许我阅读其中的许多部分。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒpi] [aʊt] [wɒt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [iːtʃ] [deɪ]

and	to	copy	out	what	relates	to	her	usual	manner	of	employing	each	day
和	到	复制	出去	什么	相关	到	她	通常	方式	的	雇用	每个	天

.

:
.

并抄录与她每天的日常工作方式相关的内容。

[aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['estə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

I	send	it	to	you	,	dear	Esther	,	and	you	will	find	,	as	I	have	done	,
我	发送	它	到	你	,	亲爱的	以斯帖	,	和	你	将要	寻找	,	作为	我	有	完毕	,

我把它寄给你，亲爱的埃丝特，你会发现，就像我一样，

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ['ɔːlweɪz] ['tiːtʃɪz] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,

that	the	Spirit	of	God	always	teaches	those	who	trust	in	Him	,
那	这	精神	的	上帝	总是	教导	那些	WHO	相信	在	他	,

神的灵总是教导那些信靠他的人。

[haʊ] ['preʃəs] [taɪm] [ɪz][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

how	precious	time	is	here	below	.
如何	宝贵的	时间	是	这里	以下	.

时间在这里是多么宝贵啊。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [frend] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

The	following	is	what	our	dear	friend	wrote	upon	this	subject	.
这	下列的	是	什么	我们的	亲爱的	朋友	写道	之上	这	主题	.

以下是我们亲爱的朋友就此主题撰写的文章。

" ['dʒænjuəri] 1st , - — ['nɪəli] [ˌeɪ'ti:n] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

"	January	1st	,	1844	—	Nearly	eighteen	centuries	,	and	a	half	have	passed	away	,
"	一月	1st	,	-	—	几乎	十八	几个世纪	,	和	一个	一半	有	通过了	离开	,

“1844年1月1日——将近18个半世纪已经过去了，

[sɪns] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['hju:mən] [fleʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n]

since	our	Saviour	took	upon	himself	the	form	of	human	flesh	for	our	salvation
自从	我们的	救主	采取	之上	他自己	这	形式	的	人类	肉	为了	我们的	救恩

.

:

.

因为我们的救主为了拯救我们而取了人的形体。

[ðəʊz] [j'iəz] [si:md] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Those	years	seemed	long	as	they	succeeded	each	other	,	but	now	that	they	are
那些	年	似乎	长的	作为	他们	成功了	每个	其他	,	但	现在	那	他们	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

那些年似乎很漫长，因为他们一个接一个地离去，但现在他们都已不在了。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

they	appear	as	nothing	.
他们	出现	作为	没有什么	.

它们看起来什么都不是。

" ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] , [ɪn]

"	Families	,	and	nations	,	and	the	mighty	generations	of	mankind	,	which	,	in
"	家庭	,	和	国家	,	和	这	强大的	几代人	的	人类	,	哪个	,	在

[taɪmz] [gɒn] [baɪ] ,

times	gone	by	,
时代	已消失	经过	,

“家庭、国家，以及过去那些伟大的人类世代，

['pi:p(ə)ld] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [hæv; həv][ɔ:l] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

peopled	the	earth	,	have	all	passed	away	.
人	这	地球	,	有	全部	通过了	离开	.

曾经生活在地球上的人，如今都已逝去。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] !

Nothing	remains	of	them	here	below	!
没有什么	遗迹	的	他们	这里	以下	!

下面这些地方什么都没留下！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卖花女芬妮；(Fanny, the Flower-Girl; or, Honesty Rewarded.)

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] , — [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] .

" But such is not the case in heaven , — I should rather say , — in eternity .

" 但 这样的 是 不是 这 案件 在 天堂 , — 我 应该 相当 说 , — 在 永恒 .

“但在天堂，或者更确切地说，在永恒中，情况并非如此。”

[ðeə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] ['neɪʃnz] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ['æbsənt] ,

There , all these nations still exist , no man can be absent ,

那里 , 全部 这些 国家 仍然 存在 , 不 男人 能 是 缺席的 ,

在那里，所有这些国家依然存在，没有人可以缺席。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [dʒʌdʒ] ,

but must appear before the Sovereign Judge ,

但 必须 出现 前 这 主权 法官 ,

但必须出庭接受主审法官的审判。

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

to answer for the use which he has made of his time .

到 回答 为了 这 使用 哪个 他 有 制成 的 他的 时间 .

为他如何利用自己的时间负责。

" [haʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [taɪm] [ɪz] !

" How short that time is !

" 如何 短的 那 时间 是 !

时间过得真快!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['deɪvɪd] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ]

Where are the years that David lived , and where are those which

在哪里 是 这 年 那 大卫 居住地 , 和 在哪里 是 那些 哪个

[mə'θjuːzələ] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?

Methuselah passed in this world ?

玛土撒拉 通过了 在 这 世界 ?

大卫生活的那些年在哪里？玛土撒拉在世上度过的那些年又在哪里？

[ðeə(r)] [həʊl] [dju'reɪʃn] [siːm] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

their whole duration seems , at this distance , in the words of St . James ,

他们的 所有的 期间 似乎 , 在 这 距离 , 在 这 字 的 英石 . 詹姆斯 ,

从这个距离来看，他们的整个持续时间似乎正如圣雅各所说：

- ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [ðæt] [ə'pɪrəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [vænɪʃɛθ]

' Even as a vapor that appeareth for a little time , and then vanisheth

- 甚至 作为 一个 汽 那 出现 为了 一个 小的 时间 , 和 然后 消失

[ə'weɪ] . -

away . '

离开 . -

“就像云雾一样，出现少时，随即消失。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

" It will therefore be the same with me .

" 它 将要 所以 是 这 相同的 和 我 .

因此，我的情况也会一样。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

I know not how long I shall live here below ,

我 知道 不是 如何 长的 我 将 居住 这里 以下 ,

我不知道我还能在这世间活多久，

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

perhaps	I	shall	see	but	a	portion	of	this	year	,
也许	我	将	看	但	一个	部分	的	这	年	,

或许我只能看到今年的一部分时间，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntu:] ['glɔ:ri] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'klu:dɪd] ;

and	shall	enter	into	glory	before	it	is	concluded	;
和	将	进入	进入	荣耀	前	它	是	结束	;

在一切结束之前，他将进入荣耀；

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [si:] ['meni] [mɔ:(r)] [j'iəz] .

or	perhaps	I	shall	yet	see	many	more	years	.
或者	也许	我	将	然而	看	许多	更多的	年	.

或许我还能活很多年。

[ðɪs] [ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] ,

This	the	Lord	knows	,
这	这	主	知道	,

主知道这一切。

[ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

and	I	ought	not	to	consider	that	such	knowledge	would	be	of	any	importance
和	我	应该	不是	到	考虑	那	这样的	知识	会	是	的	任何	重要性

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

我不应该认为这样的知识对我有任何重要意义。

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtˌu:ts] [maɪ][laɪf] , [ɪz][nɒt][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɔ:(r)] [dju'reɪʃn] ,

since	that	which	constitutes	my	life	,	is	not	its	length	or	duration	,
自从	那	哪个	构成	我的	生活	,	是	不是	它是	长度	或者	期间	,

因为构成我生命的，并非它的长度或持续时间，

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:z] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	the	use	which	is	made	of	it	.
但	这	使用	哪个	是	制成	的	它	.

但关键在于如何利用它。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['dʒi:zəs] , [ðen] , [ðæt] [ɔ:l][maɪ][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] ,

"	It	is	to	Jesus	,	then	,	that	all	my	life	must	be	devoted	,
"	它	是	到	耶稣	,	然后	,	那	全部	我的	生活	必须	是	奉献	,

因此，我的一生都必须奉献给耶稣。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm][ai][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] . -

without	him	I	can	do	nothing	.	'
没有	他	我	能	做	没有什么	.	-

没有他，我什么都做不了。

[maɪ][laɪf][ɪz][hɪd] [wɪð] [kraɪst] [ɪn][gɒd] . -

My	life	is	hid	with	Christ	in	God	.	'
我的	生活	是	隐藏	和	基督	在	上帝	.	-

我的生命与基督一同藏在神里面。

[hi:; hi][hæz; həz] - [bɔ:t] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] , - [ai] [ɔ:t] , ['ðeəfɔ:(r)] , - [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][gɒd][ɪn]

He	has	'	bought	me	with	a	price	,	'	I	ought	,	therefore	,	'	to	glorify	God	in
他	有	-	买	我	和	一个	价格	,	-	我	应该	,	所以	,	-	到	荣耀	上帝	在

[maɪ] ['bɒdi] ,

my	body	,
我的	身体	,

他“用重价买赎了我”，因此，我应当“在我的身体上荣耀神”。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] . -

and	in	my	spirit	,	which	are	God's	.	'
和	在	我的	精神	,	哪个	是	神的	.	-

以及我心中的，都是属于上帝的。

" ['truːli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] ,

"	Truly	to	live	is	to	know	,
"	真的	到	居住	是	到	知道	,

真正的生活在于认识，

[ðæt] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

that	my	thoughts	and	actions	are	all	directed	to	the	glory	of	Jesus	,
那	我的	想法	和	行动	是	全部	指导	到	这	荣耀	的	耶稣	,

我的思想和行为都旨在荣耀耶稣，

['weðə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,

whether	upon	earth	by	faith	and	hope	,
无论	之上	地球	经过	信仰	和	希望	,

无论在世上凭着信仰和希望，

[ɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .

or	in	heaven	by	the	sight	and	by	the	glory	of	God	.
或者	在	天堂	经过	这	视线	和	经过	这	荣耀	的	上帝	.

或在天堂，凭着神的面容和荣耀。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [aɪ][hæv; həv]['əʊnlɪ] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	But	here	below	,	I	have	only	time	at	my	disposal	;	that	is	to	say	,
"	但	这里	以下	,	我	有	仅有的	时间	在	我的	处理	;	那	是	到	说	,

“但是，在人世间，我所能支配的只有时间；也就是说，

[deɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

days	composed	of	hours	or	rather	,
天	由	的	小时	或者	相当	,

一天由几个小时组成，或者更确切地说，

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] .

I	have	in	reality	but	a	single	day	to	make	use	of	.
我	有	在	现实	但	一个	单身的	天	到	制作	使用	的	.

实际上，我只有一天的时间可以利用。

['jestədeɪ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Yesterday	is	no	longer	mine	,	and	to	-	morrow	,	where	is	it	?
昨天	是	不	更长	矿	,	和	到	-	明天	,	在哪里	是	它	?

昨天已不再属于我，明天又在哪里呢?

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [jet] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	not	yet	,	and	perhaps	shall	never	see	it	.
我	有	它	不是	然而	,	和	也许	将	绝不	看	它	.

我还没有得到它，或许永远也不会得到它。

" [ləʊ][maɪ] ['ɜːθli] [laɪf][ɪz] - [tuː; tə] - [deɪ] . -

"	Lo	my	earthly	life	is	'	to	-	day	.	'
"	洛	我的	尘世的	生活	是	-	到	-	天	.	-

“看哪，我今生就是‘今天’。”

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] [ðen] [wɪð] - [tuː; tə] - [deɪ] , - [ðæt] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnəd] [ænd; ənd]

What	must	I	do	then	with	'	to	-	day	,	'	that	God	may	be	honored	and
什么	必须	我	做	然后	和	-	到	-	天	,	-	那	上帝	可能	是	荣幸	和

['glɔːrɪfaɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

glorified	in	it	?
光荣的	在	它	?

那么，我今天应该做什么，才能使上帝在今天得到荣耀和尊崇呢?

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,

for	after	all	,	if	I	have	the	happiness	of	counting	the	year	1844	,
为了	后	全部	,	如果	我	有	这	幸福	的	计数	这	年	-	,

毕竟，如果我有幸能活到1844年，

[æz; əz] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪərə] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɒfɪt]

as	dating	from	a	Christian	era	,	and	not	from	that	of	a	false	prophet
作为	约会	从	一个	基督教	时代	,	和	不是	从	那	的	一个	错误的	先知

[wɪð] [ðə; ði][mæhoʊmədənz] ,

with	the	Mahomedans	,
和	这	穆斯林	,

因为它可以追溯到基督教时代，而不是穆斯林假先知的时代。

[nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [gɒd] , [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['dʒiːzəs]

nor	yet	of	a	false	God	,	with	the	poor	Indians	,	it	must	be	to	Jesus
也不	然而	的	一个	错误的	上帝	,	和	这	贫穷的	印度人	,	它	必须	是	到	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

既非假神，也非可怜的印第安人所信奉的耶稣基督。

[frɒm; frəm] [huːz] [bɜːθ] [aɪ] [kaʊnt] [maɪ] [j'iəz] , [ðæt] [ðəʊz] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] .

from	whose	birth	I	count	my	years	,	that	those	years	should	be	dedicated	.
从	谁	出生	我	数数	我的	年	,	那	那些	年	应该	是	投入的	.

我从他的出生开始计算我的年龄，这些年龄应该奉献给他。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] ['seɪvjə(r)] ,

"	Here	I	am	,	therefore	,	in	the	presence	of	my	Saviour	,
"	这里	我	是	,	所以	,	在	这	在场	的	我的	救主	,

“因此，我来到救主面前，

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

of	whom	I	implore	the	Spirit	of	wisdom	and	prudence	to	guide	me	in	the
的	谁	我	恳求	这	精神	的	智慧	和	谨慎	到	指导	我	在	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [deɪ] ,

employment	of	this	my	day	,
就业	的	这	我的	天	,

我恳求智慧和审慎之灵指引我今日的工作。

[sɪns] [ɪn] [ri'ælәti] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , - [tuː; tə] - [deɪ] . -

since	in	reality	I	have	but	one	,	and	that	is	,	'	To	-	day	.	'
自从	在	现实	我	有	但	一	,	和	那	是	,	-	到	-	天	.	-

因为实际上我只有一个，那就是“今天”。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'diːmə(r)] ,

"	But	I	cannot	do	better	than	walk	in	the	footsteps	of	my	Redeemer	,
"	但	我	不能	做	更好的	比	走	在	这	脚步声	的	我的	救世主	,

但我所能做的最好的事莫过于追随我的救赎主的脚步，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [waɪlst] [ɒn] [ɜːθ] , [aɪ] [əb'zɜːv] [ðiːz] [θriː]

and	in	his	conduct	and	conversation	whilst	on	earth	,	I	observe	these	three
和	在	他的	执行	和	对话	而	在	地球	,	我	观察	这些	三

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

在他生前的言行举止中，我观察到以下三点：

['tempərəns] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ,

Temperance	,	piety	,	and	charity	,	to	all	of	which	he	wholly	devoted	himself	,
节制	,	虔诚	,	和	慈善机构	,	到	全部	的	哪个	他	完全	奉献	他自己	,

他毕生致力于节制、虔诚和慈善，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [left] [ˌem ˈiː][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

and	has	thus	left	me	an	example	to	follow	.
和	有	因此	左边	我	一个	例子	到	跟随	.

他给我树立了一个值得效仿的榜样。

" [aɪ] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɪmɪteɪt] [hɪm] [fɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempərəns] .

"	I	will	therefore	imitate	him	first	in	his	temperance	.
"	我	将要	所以	模拟	他	第一的	在	他的	节制	.

因此，我首先要效仿他的节制。

[hiː; hi] [rəʊz] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] — [hiː; hi] [iːt] [ˈfruːgəli] — [hiː; hi] [wɜːkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] — [hiː; hi]

He	rose	early	in	the	morning	—	he	eat	frugally	—	he	worked	diligently	—	he
他	玫瑰	早期的	在	这	早晨	—	他	吃	节俭地	—	他	工作	勤勉地	—	他

['wɪərɪd] [hɪm'self] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] : [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

wearied	himself	in	well	-	doing	:	in	a	word	,
疲惫	他自己	在	出色地	-	正在做	:	在	一个	单词	,

他清晨早起——他饮食节俭——他勤奋工作——他竭尽全力行善：总之，

[hiː; hi] [ɪgˈzəːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] ,

he	exerted	the	whole	strength	of	his	mind	and	body	in	the	cause	of	truth	,
他	施加	这	所有的	力量	的	他的	头脑	和	身体	在	这	原因	的	真相	,

他为追求真理倾注了全部的身心力量。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

but	never	in	the	cause	of	evil	.
但	绝不	在	这	原因	的	邪恶的	.

但绝不会为邪恶服务。

" [ðiːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] ['set(ə)ld] [ruːlz] , ['mɒdərət] [sliːp] , ['mɒdərət] [ri'pɑːst, -'pæst] ,

"	These	,	therefore	,	must	be	settled	rules	,	moderate	sleep	,	moderate	repasts	,
"	这些	,	所以	,	必须	是	定居	规则	,	缓和	睡觉	,	缓和	餐点	,

['mɒdərət] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ;

moderate	care	and	attention	to	the	body	;
缓和	关心	和	注意力	到	这	身体	;

因此，必须制定以下规则：适度睡眠、适度饮食、适度保养身体；

['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] , ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] ,

active	employment	,	always	to	a	useful	purpose	,	profitable	to	my	neighbor	,
积极的	就业	,	总是	到	一个	有用	目的	,	有利可图	到	我的	邻居	,

积极就业，总是从事有益于邻舍的工作，造福邻里。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['djuːtiz] [æt; ət] [həʊm] .

and	never	interfering	with	my	duties	at	home	.
和	绝不	干扰	和	我的	职责	在	家	.

而且从不干涉我的家庭事务。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [aɪ][mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz]['paɪəti] .

"	In	the	next	place	,	I	must	imitate	Jesus	in	His	piety	.
"	在	这	下一个	地方	,	我	必须	模拟	耶稣	在	他的	虔诚	.

其次，我必须效法耶稣的虔诚。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [wɪl] [wɒz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] .

His	Father's	will	was	as	His	daily	food	.
他的	父亲的	将要	曾是	作为	他的	日常的	食物	.

他把天父的旨意当作每日的食物。

[wɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] !

What	a	thought	!
什么	一个	想法	!

真是个好主意！

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['həʊlli] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd]

To	live	wholly	to	God	,	and	as	He	himself	teaches	us	in	His	Holy	Word
到	居住	完全	到	上帝	,	和	作为	他	他自己	教导	我们	在	他的	圣	单词

.

:

.

完全为上帝而活，并按照祂在圣言中教导我们的方式生活。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [ai][mʌst; məst] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , ['medɪteɪt] [ə'pɒn]

To	do	this	,	I	must	know	His	Word	;	I	must	study	it	,	meditate	upon
到	做	这	,	我	必须	知道	他的	单词	;	我	必须	学习	它	,	幽思	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

为此，我必须认识祂的话语；我必须研读祂的话语，默想祂的话语。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .

and	learn	it	by	heart	.
和	学习	它	经过	心	.

并把它牢记于心。

[bɪ'saɪdz] ['riːdɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [preɪ] ,

Besides	reading	,	I	must	pray	,
除了	阅读	,	我	必须	祈祷	,

除了阅读，我还必须祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [bəuθ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] [gɒd] .

for	prayer	is	the	life	both	of	my	heart	and	soul	with	God	.
为了	祷告	是	这	生活	两个都	的	我的	心	和	灵魂	和	上帝	.

祷告是我与神心灵和灵魂的生命。

[wɒt] ['glɔːri] [ɪz] [ðʌs] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [ðæt] [ai] [ɔːt] ,

What	glory	is	thus	permitted	to	me	,	a	poor	sinner	,	that	I	ought	,
什么	荣耀	是	因此	允许	到	我	,	一个	贫穷的	罪人	,	那	我	应该	,

我，一个可怜的罪人，竟能蒙受如此荣耀，我本该如此！

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kæn; kən] , [lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪm] , [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [hɪm] !

and	that	I	can	,	live	to	Him	,	love	Him	,	and	devote	myself	to	Him	!
和	那	我	能	,	居住	到	他	,	爱	他	,	和	奉献	我	到	他	!

而我，可以，为他而活，爱他，并将自己奉献给他！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ɜːθ] ;

It	is	heaven	already	begun	on	earth	;
它	是	天堂	已经	开始	在	地球	;

这是人间天堂；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [maɪ] [səʊl] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [gɒd] ,

for	in	heaven	my	soul	will	enjoy	no	other	happiness	than	that	of	knowing	God	,
为了	在	天堂	我的	灵魂	将要	享受	不	其他	幸福	比	那	的	会心	上帝	,

因为在天堂里，我的灵魂将不会享受到除认识上帝之外的其他幸福。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

and	living	to	His	glory	.
和	活的	到	他的	荣耀	.

并为荣耀祂而活。

[ðɪs] [θɔːt] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

This	thought	fills	me	with	joy	,
这	想法	填充	我	和	喜悦	,

想到这一点，我感到无比喜悦。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [maɪ'self] ['həʊlli] [tuː; tə][hɪm] ,

and	I	am	encouraged	by	it	to	consecrate	myself	wholly	to	Him	,
和	我	是	鼓励	经过	它	到	供奉	我	完全	到	他	,

这激励我完全奉献自己给祂。

[æz; əz][dɪd][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] .

as	did	my	Lord	and	Saviour	.
作为	做过	我的	主	和	救主	.

正如我的主和救世主所做的那样。

" ['lɑːstli] , [ai] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , ['ɪmɪteɪt] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

"	Lastly	,	I	will	,	by	the	grace	of	God	,	imitate	Jesus	in	his	charity	.
"	最后	,	我	将要	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	模拟	耶稣	在	他的	慈善机构	.

最后，我将蒙上帝恩典，效法耶稣的爱德。

[haʊ] ['meni] [səʊlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] ['kʌmfət] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

How	many	souls	there	are	about	me	to	love	,	to	comfort	,	to	enlighten
如何	许多	灵魂	那里	是	关于	我	到	爱	,	到	舒适	,	到	开导

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] .

and	to	assist	.
和	到	协助	.

我身边有多少灵魂需要我去爱、去安慰、去启迪、去帮助。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

But	I	can	only	do	it	in	the	measure	which	God	himself	has	assigned	to
但	我	能	仅有的	做	它	在	这	措施	哪个	上帝	他自己	有	分配	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我只能在上帝赋予我的范围内去做这件事。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] ,

At	my	age	,	and	but	a	girl	,	subject	to	the	wishes	of	my	parents	,
在	我的	年龄	,	和	但	一个	女孩	,	主题	到	这	愿望	的	我的	父母	,

我这个年纪，还只是个女孩，要听从父母的意愿，

[ai] [ɔːt] ['əʊnli][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [wɪð] [wɪtʃ]

I	ought	only	to	desire	to	do	good	in	proportion	to	the	means	with	which
我	应该	仅有的	到	欲望	到	做	好的	在	部分	到	这	方法	和	哪个

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] .

the	Lord	has	furnished	me	.
这	主	有	提供	我	.

我应当只渴望行善，并且行善的程度要与主赐予我的能力相称。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] , [ɪn][səʊ]['duːɪŋ] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['selfɪʃnəs] , ['aɪdlnəs] , [ðə; ði] [lʌv]

But	I	must	,	in	so	doing	,	endeavor	to	overcome	selfishness	,	idleness	,	the	love
但	我	必须	,	在	所以	正在做	,	努力	到	克服	自私	,	懒惰	,	这	爱

[ɒv; əv] [iːz] ,

of	ease	,
的	舒适	,

但是，我这样做的时候，必须努力克服自私、懒惰和贪图安逸的习性。

['ævərɪs] , ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [praɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [lʌv] [maɪ]

avarice	,	hardness	of	heart	,	pride	,	and	indifference	,	and	I	must	love	my
贪婪	,	硬度	的	心	,	自豪	,	和	漠不关心	,	和	我	必须	爱	我的

['neɪbə(r)] [æz; əz][maɪ'self] .

neighbor	as	myself	.
邻居	作为	我	.

贪婪、铁石心肠、骄傲、冷漠，我必须爱人如己。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
what an important undertaking ,
什么 一个 重要的 承诺 ,

多么重要的一项任务啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd]
and how many excuses and deceits this kind of charity will encounter and
和 如何 许多 借口 和 欺骗 这 种类 的 慈善机构 将要 遇到 和
[ˌəʊvə'kʌm] .
overcome .
克服 .

这种慈善活动将会遇到多少借口和欺骗，又将克服多少?

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] ;
" But I will look to Jesus , and pray to him ;
" 但 我 将要 看 到 耶稣 , 和 祈祷 到 他 ;

但我会仰望耶稣，向他祷告;

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔː(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,
I will implore the secret guidance of his Spirit ; and since he is faithful ,
我 将要 恳求 这 秘密 指导 的 他的 精神 ; 和 自从 他 是 忠实 ,

我将恳求圣灵的秘密指引；既然他是信实的，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] ,
he will not leave me alone , but will lead me ,
他 将要 不是 离开 我 独自的 , 但 将要 带领 我 ,

他不会丢下我不管，而是会引领我。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [aɪ] [miːn] - [tuː; tə] - [deɪ] , - [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
and enable me to walk day by day , I mean ' to - day , ' in his sight ,
和 使能够 我 到 走 天 经过 天 , 我 意思是 - 到 - 天 , - 在 他的 视线 ,

并使我日复一日地行走，我是指"今天"，在他的眼中。

[ænd; ənd] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] , [huː] [ɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .
and in communion with him , who is so full of love and gentleness .
和 在 圣餐 和 他 , WHO 是 所以 满的 的 爱 和 温柔 .

与他相交，他充满爱与温柔。

" [ðɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] ['estə(r)] , [ɪz] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ə'miːliəz] ['dʒɜːn(ə)l] .
" This , my dear Esther , is what I have copied from Amelia's journal .
" 这 , 我的 亲爱的 以斯帖 , 是 什么 我 有 复制 从 阿米莉亚的 杂志 .

"亲爱的埃丝特，这是我从阿米莉亚的日记里抄录下来的。"

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frend] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] ,
You see the light in which our friend regarded her life on earth ,
你 看 这 光 在 哪个 我们的 朋友 认为 她 生活 在 地球 ,

你看到了我们的朋友看待她在世生活的那份光芒。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [deɪ] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
and how much importance she attached to one day — a single day .
和 如何 很多 重要性 她 随附的 到 一 天 — 一个 单身的 天 .

她对一天——仅仅一天——给予了多么大的重视。

[æz; əz] [aɪ] [riːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [felt] [maɪ] [səʊl] ['hʌmb(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
As I read what she had written , I felt my soul humbled before God ,
作为 我 读 什么 她 有 书面 , 我 毛毡 我的 灵魂 谦卑 前 上帝 ,

读着她写的东西，我感到我的灵魂在上帝面前谦卑下来。

[ænd; ənd][ai] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [spent]

and	I	trembled	to	think	of	the	useless	way	in	which	I	had	hitherto	spent
和	我	颤抖	到	思考	的	这	无用	方式	在	哪个	我	有	迄今为止	花费

[maɪ] [taɪm] .

my	time	.
我的	时间	.

想到我之前虚度光阴，我不禁感到一阵战栗。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒt] [ə'miːliə] [felt] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['paɪəti] ;

You	see	in	particular	what	Amelia	felt	on	the	subject	of	piety	;
你	看	在	特别的	什么	阿米莉亚	毛毡	在	这	主题	的	虔诚	;

你尤其能看出阿米莉亚对虔诚的看法；

[wɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] !

what	love	her	soul	had	for	God	!
什么	爱	她	灵魂	有	为了	上帝	!

她对上帝怀有何等深沉的爱！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [prə'djuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['æktɪv] , [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['tʃærəti] .

and	this	is	what	produced	in	her	that	active	,	sincere	,	and	constant	charity	.
和	这	是	什么	生产	在	她	那	积极的	,	真诚	,	和	持续的	慈善机构	.

正是这种经历在她身上孕育了积极、真诚和始终如一的慈善精神。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fɔːm] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

You	cannot	form	the	least	idea	of	the	work	,
你	不能	形式	这	至少	主意	的	这	工作	,

你对这部作品丝毫没有概念，

[ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

of	kindness	and	benevolence	which	she	was	enabled	to	accomplish	.
的	仁慈	和	仁	哪个	她	曾是	已启用	到	完成	.

她有能力做到的善良和仁慈。

[ðæt] ['pæsɪdʒ] , " [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz]['blesɪd; blest] , " [ɪz]['truːli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]

That	passage	,	"	The	memory	of	the	just	is	blessed	,	"	is	truly	applicable	to
那	通道	,	"	这	记忆	的	这	只是	是	蒙福	,	"	是	真的	适用的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“义人的记忆是蒙福的”这句话用在她身上真是再贴切不过了。

[ə'miːliə] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm] ,

Amelia	was	justified	in	her	Saviour	,	for	she	trusted	in	him	,
阿米莉亚	曾是	合理的	在	她	救主	,	为了	她	可信	在	他	,

阿米莉亚因信靠救主而得胜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] .

and	thus	was	she	also	justified	before	God	,	by	her	faith	in	Jesus	.
和	因此	曾是	她	还	合理的	前	上帝	,	经过	她	信仰	在	耶稣	.

因此，她因信耶稣而在上帝面前被证明是义的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒiːzəs][led][hɜː(r); hə(r)][ɪn] " [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wei] , " [ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] ['fæməli]

The	spirit	of	Jesus	led	her	in	"	all	her	way	,	"	and	in	whatever	family
这	精神	的	耶稣	引领	她	在	"	全部	她	方式	,	"	和	在	任何	家庭

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,

she	appeared	,
她	出现	,

耶稣的精神引领她走遍她“所行的一切道路”，无论她出现在哪个家庭，

[hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜːdz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [maɪnd] .

her	actions	and	words	manifested	a	heavenly	mind	.
她	行动	和	字	表现出来	一个	天上	头脑	.

她的言行举止都体现了超凡脱俗的气质。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [rɪ'membəd] [wɪð] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ;

Her	name	is	remembered	with	blessing	in	the	hearts	of	all	who	knew	her	;
她	姓名	是	记得	和	祝福	在	这	心	的	全部	WHO	知道	她	;

所有认识她的人心中都怀着祝福，铭记着她的名字；

[hɜː(r); hə(r)] ['kaunsəl] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ækts][ɒv; əv]

her	counsels	,	her	instructions	,	her	example	,	and	her	acts	of
她	律师	,	她	指示	,	她	例子	,	和	她	行为	的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

她的劝告、她的指示、她的榜样和她的善行，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [ðem; ðəm] ,

are	continually	spoken	of	by	those	who	witnessed	them	,
是	持续	说	的	经过	那些	WHO	目击者	他们	,

目睹这些事件的人一直在谈论它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] ,

and	it	is	thus	that	she	left	behind	a	sweet	savor	of	holiness	,
和	它	是	因此	那	她	左边	在后面	一个	甜的	品尝	的	圣洁	,

就这样，她留下了圣洁的芬芳。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] .

like	a	ray	of	heavenly	light	.
喜欢	一个	射线	的	天上	光	.

宛如一道天光。

[dɪə(r)] ['estə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

Dear	Esther	,	here	is	an	example	placed	before	us	;
亲爱的	以斯帖	,	这里	是	一个	例子	放置	前	我们	;

亲爱的埃丝特，这里有一个例子摆在我们面前；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

it	has	been	the	will	of	God	that	we	should	know	her	,
它	有	到过	这	将要	的	上帝	那	我们	应该	知道	她	,

认识她是神的旨意。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələns] ,

that	we	might	be	charmed	with	her	excellence	,
那	我们	可能	是	迷住了	和	她	卓越	,

愿我们能被她的卓越才华所倾倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [maɪt] [tempt] [ˌjuː 'es]

and	that	the	happiness	both	of	her	life	and	death	,	might	tempt	us
和	那	这	幸福	两个都	的	她	生活	和	死亡	,	可能	诱惑	我们

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	imitate	her	.
到	模拟	她	.

愿她生前死后的幸福，能诱使我们效仿她。

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkmən] [sed]

No	,	no	,	my	sister	,	she	is	not	dead	;	she	is	rather	,	as	the	poor	workman	said
不	,	不	,	我的	姐姐	,	她	是	不是	死的	;	她	是	相当	,	作为	这	贫穷的	工人	说

,

,
,

不，不，我的妹妹，她没有死；她只是，正如那个可怜的工人所说，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , " [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

at	her	grave	,	"	a	child	of	God	in	heaven	.
在	她	严重	,	"	一个	孩子	的	上帝	在	天堂	.

她的墓碑上写着：“上帝的孩子，在天堂里。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['dʒiːzəs] , [let][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	As	she	followed	Jesus	,	let	us	also	follow	her	,
"	作为	她	随后	耶稣	,	让	我们	还	跟随	她	,

“既然她跟随了耶稣，我们也当跟随她。”

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [biː; bi] [ðʌs] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	let	her	memory	be	thus	a	blessing	to	us	both	.
和	让	她	记忆	是	因此	一个	祝福	到	我们	两个都	.

愿她的记忆成为我们两人的福气。

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] .

God	be	with	you	,	my	dear	sister	.
上帝	是	和	你	,	我的	亲爱的	姐姐	.

愿上帝与你同在，我亲爱的妹妹。

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [preɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [tə'geðə(r)] ,

I	long	to	see	you	,	that	we	may	pray	the	Lord	together	,
我	长的	到	看	你	,	那	我们	可能	祈祷	这	主	一起	,

我渴望见到你，这样我们就可以一起向主祷告。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] , ['həʊli] ['sɜːvənt] , [ðə; ðɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]['paɪəs] [ə'miːliə] .

to	make	us	like	his	faithful	,	holy	servant	,	the	dear	and	pious	Amelia	.
到	制作	我们	喜欢	他的	忠实	,	圣	仆人	,	这	亲爱的	和	虔诚的	阿米莉亚	.

使我们像他忠实、圣洁的仆人，亲爱的虔诚的阿米莉亚一样。

[jɔːz] , & [siː] . ,

Yours	,	&	c	.	,
此致	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

['ʌnə] .

ANNA	.
安娜	.

安娜。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ðɪ][trækt] [faʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] - [saɪd] .

The	Tract	found	by	the	Way	-	Side	.
这	田地	成立	经过	这	方式	-	边	.

路边发现的那块地。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [drɒs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ə; eɪ]['ves(ə)l]

"	Take	away	the	dross	from	the	silver	,	and	there	shall	come	forth	a	vessel
"	拿	离开	这	浮渣	从	这	银	,	和	那里	将	来	前进	一个	血管

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][faɪnə] .

for	the	finer	.
为了	这	更精细	.

“除去银子中的渣滓，就必得到盛放精银的器皿。”

" — [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'viː] . [fɔːr] .

"	—	Prov	.	XXV	.	4	.
"	—	省	.	25	.	4	.

“——箴言 25:4

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] .

Every	one	knows	in	these	days	what	is	meant	by	a	religious	tract	.
每一个	一	知道	在	这些	天	什么	是	意思是	经过	一个	宗教	通道	.

如今，人人都知道宗教小册子是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [praɪs] ,

It	is	a	little	printed	pamphlet	,	which	is	sold	at	a	very	low	price	,
它	是	一个	小的	打印	小册子	,	哪个	是	卖	在	一个	非常	低的	价格	,

这是一本印刷精美的小册子，售价非常低廉。

[ɔː(r)][ɪz] [stɪl] ['ɒf(tə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

or	is	still	oftener	given	away	,	or	dropped	in	the	streets	and	lanes	,
或者	是	仍然	更频繁	给定	离开	,	或者	掉落	在	这	街道	和	车道	,

或者更常见的情况是，它们被随意赠送，或丢弃在街头巷尾。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] ['aɪðə(r)] ['pɜːtʃəs] , [ɔː(r)] [ək'sept] , [ɔː(r)][faɪnd][ðem; ðəm] , [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [truːðz]

that	those	who	either	purchase	,	or	accept	,	or	find	them	,	may	read	the	truths
那	那些	WHO	任何一个	购买	,	或者	接受	,	或者	寻找	他们	,	可能	读	这	真相

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

of	the	Gospel	,
的	这	福音	,

使那些购买、接受或发现这些书籍的人能够读到福音的真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

and	the	good	advice	which	they	contain	.
和	这	好的	建议	哪个	他们	包含	.

以及它们所包含的宝贵建议。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bəuθ][tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

This	is	an	old	-	fashioned	way	of	imparting	instruction	,	both	to	high	and	low	.
这	是	一个	老的	-	造型	方式	的	传授	操作说明	,	两个都	到	高的	和	低的	.

这是一种古老的传授知识的方式，无论对象是上层阶级还是下层阶级。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][juːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	in	use	,	for	instance	,	as	early	as	the	first	days	of	the
它	曾是	在	使用	,	为了	实例	,	作为	早期的	作为	这	第一的	天	的	这

[ˌrefə'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

例如，早在宗教改革初期，它就已被使用。

[wen] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['pɪkədi] , [ɪn] [frɑːns] , [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [riːd]

when	some	faithful	Christians	of	Picardy	,	in	France	,	assembled	together	to	read
什么时候	一些	忠实	基督徒	的	皮卡第	,	在	法国	,	组装	一起	到	读

[ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,

the	Holy	Scriptures	,
这	圣	经文	,

当法国皮卡第的一些虔诚基督徒聚集在一起诵读圣经时，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [deθ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

on	which	account	they	were	exposed	to	persecution	,	death	,	and	above	all	,
在	哪个	帐户	他们	是	裸露	到	迫害	,	死亡	,	和	多于	全部	,

[tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ə'laɪv] .

to	be	burnt	alive	.
到	是	烧焦的	活	.

因此，他们遭受了迫害、死亡，尤其是被活活烧死。

[ðiːz] [truː] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [wɪð]

These	true	disciples	of	the	Lord	Jesus	composed	and	distributed	,	with
这些	真的	门徒	的	这	主	耶稣	由	和	分布式	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

considerable	difficulty	,
大量	困难	,

主耶稣的这些真门徒费了相当大的困难，编写并分发了.....

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pæmflɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst]

some	little	pamphlets	,	in	which	were	taught	the	doctrines	of	salvation	by	Christ
一些	小的	小册子	,	在	哪个	是	教授	这	教义	的	救恩	经过	基督

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

一些小册子，其中宣扬了唯有基督才能救赎的教义，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]

and	in	a	form	which	enabled	the	poor	and	ignorant	to	read	and
和	在	一个	形式	哪个	已启用	这	贫穷的	和	无知	到	读	和

[ˌʌndə'stænd] ;

understand	;
理解	;

并以穷人和无知者都能阅读和理解的形式呈现；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]

for	it	was	impossible	for	them	at	that	time	to	procure	a	Bible
为了	它	曾是	不可能的	为了	他们	在	那	时间	到	采购	一个	圣经

,

,

,

因为当时他们根本无法获得圣经。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [skeəs] [bʊk] , [bʌt; bət][kɒst][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] :

which	was	not	only	a	scarce	book	,	but	cost	a	large	sum	of	money	:
哪个	曾是	不是	仅有的	一个	稀少	书	,	但	成本	一个	大的	和	的	钱	:

这本书不仅稀有，而且价格昂贵：

[ɪn'di:d] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [b'aɪbəlz] [wʊd] [kɒst][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

indeed	,	almost	as	much	as	a	thousand	Bibles	would	cost	in	the	present	day	,
的确	,	几乎	作为	很多	作为	一个	千	圣经	会	成本	在	这	展示	天	,

事实上，这几乎相当于现在一千本圣经的价格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [həʊm][ænd; ənd] [ri:d] ['kwaɪətli][tu:; tə] [ðəm'selvz]

and	which	,	besides	,	they	could	not	carry	home	and	read	quietly	to	themselves
和	哪个	,	除了	,	他们	可以	不是	携带	家	和	读	悄悄	到	他们自己

,

,

,

而且，他们也不能把这些书带回家，静静地独自阅读。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][trækt] .

as	they	were	able	to	do	with	a	simple	tract	.
作为	他们	是	有能力的	到	做	和	一个	简单的	通道	.

就像他们用简单的传单就能做到的那样。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['fɪfti] [j'iəz] ,

At	a	later	period	,	and	chiefly	for	the	last	fifty	years	,
在	一个	之后	时期	,	和	主要	为了	这	最后的	五十	年	,

在后来的时期，尤其是在过去五十年里，

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [ɪn]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['kʌntriz] [weə(r)] [tru:] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz]

this	method	has	been	adopted	in	almost	all	countries	where	true	Christian	churches
这	方法	有	到过	已采用	在	几乎	全部	国家	在哪里	真的	基督教	教堂

[ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] ;

and	societies	have	been	established	;
和	社会	有	到过	已确立的	;

这种方法几乎在所有建立了真正的基督教教会和社团的国家都得到了采用；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [trækts] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	even	now	,	millions	of	these	tracts	,	adapted	to	all	ages	and	conditions
和	甚至	现在	,	百万	的	这些	小册子	,	改编	到	全部	年龄	和	状况

[ɒv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

即使现在，仍有数百万本这样的小册子，适合各个年龄段和各种身体状况的男性阅读。

[ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['evri] [jɪə(r)] .

are	published	and	distributed	every	year	.
是	已发布	和	分布式	每一个	年	.

每年出版发行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] [truː] , [ðæt] ['meni] [trækts] [ðʌs] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

It	is	,	however	,	but	too	true	,	that	many	tracts	thus	distributed	are	not
它	是	,	然而	,	但	也	真的	,	那	许多	小册子	因此	分布式	是	不是

[rɪ'lɪdʒəs] [trækts] ;

religious	tracts	;
宗教	小册子	;

然而，很多这样分发的传单并不是宗教传单，这倒也是不争的事实；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɒt][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

that	is	to	say	,	the	substance	of	them	is	not	in	conformity	with	the	truth	of
那	是	到	说	,	这	物质	的	他们	是	不是	在	一致性	和	这	真相	的

['skrɪptʃə(r)] .

scripture	.
圣经	.

也就是说，它们的实质内容与圣经的真理不符。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ʌp'həuld] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

Many	are	published	for	the	purpose	of	upholding	false	religion	and	wicked
许多	是	已发布	为了	这	目的	的	维护	错误的	宗教	和	邪恶

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

许多出版物的目的是为了维护错误的宗教和邪恶的原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [duː; də] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	which	,	consequently	,	do	great	mischief	to	those	who	read	them	.
和	哪个	,	最后	,	做	伟大的	恶作剧	到	那些	WHO	读	他们	.

因此，这些书籍会对阅读它们的人造成极大的危害。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɑːskt] , " [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [gʊd] [trækt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

And	if	it	be	asked	,	"	How	can	a	good	tract	be	distinguished	from	a
和	如果	它	是	问	,	"	如何	能	一个	好的	通道	是	杰出的	从	一个

[bæd][wʌn] ?

bad	one	?
坏的	一	?

如果有人问：“如何区分好的小册子和坏的小册子呢？”

" [wiː; wi] [ðʌs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] .

"	we	thus	reply	to	this	very	natural	question	.
"	我们	因此	回复	到	这	非常	自然的	问题	.

“因此，我们对这个非常自然的问题作出了回答。”

[ə; eɪ] [gʊd] [trækt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

A	good	tract	is	that	which	leads	us	to	the	Bible	;
一个	好的	通道	是	那	哪个	线索	我们	到	这	圣经	;

好的福音单张应该引导我们读圣经；

[wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ;

which	speaks	of	the	love	of	God	in	Christ	;
哪个	说话	的	这	爱	的	上帝	在	基督	;

它讲述了上帝在基督里的爱;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['həʊli][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə]

and	which	encourages	the	reader	to	be	holy	from	a	motive	of	love	to
和	哪个	鼓励	这	读者	到	是	圣	从	一个	动机	的	爱	到

[gɒd] .

God	.
上帝	.

并鼓励读者出于对上帝的爱而追求圣洁。

[ə; eɪ][bæd][trækt][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

A	bad	tract	is	therefore	that	which	does	not	speak	of	the	Bible	;
一个	坏的	通道	是	所以	那	哪个	做	不是	说话	的	这	圣经	;

因此，不谈论圣经的小册子就是劣质小册子;

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['hjuːmən] ['merɪt] ,

which	tells	us	that	salvation	may	be	obtained	by	human	merit	,
哪个	讲述	我们	那	救恩	可能	是	获得	经过	人类	优点	,

这告诉我们，救赎可以通过人的功德获得。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒnsɪkwəntli] [wʊd] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [frɒm; frəm] ['ɪntrəstɪd]

and	which	consequently	would	persuade	us	to	be	religious	from	interested
和	哪个	最后	会	说服	我们	到	是	宗教	从	感兴趣的

['moʊtɪvz] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

motives	:	that	is	to	say	,
动机	:	那	是	到	说	,

因此，这会诱使我们出于自身利益而信奉宗教：也就是说，

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːd(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] [wɜːks] .

to	obtain	pardon	by	means	of	our	own	good	works	.
到	获得	赦免	经过	方法	的	我们的	自己的	好的	作品	.

通过我们自身的善行来获得赦免。

[ðəʊz] [trækts] , [tuː] , [wɪtʃ] [spiːk] [ɒv; əv] [mænz] ['hæpinəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][mæn]

Those	tracts	,	too	,	which	speak	of	man's	happiness	as	if	it	came	from	man
那些	小册子	,	也	,	哪个	说话	的	男人的	幸福	作为	如果	它	来了	从	男人

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

还有那些把人类的幸福仅仅归因于人类自身的论述，

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] :

and	not	from	God	,	and	which	consequently	deny	the	truth	of	God's	word	:
和	不是	从	上帝	,	和	哪个	最后	否定	这	真相	的	神的	单词	:

并非出于上帝，因此否认了上帝话语的真理：

[ðiːz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kɔːld] [bæd][trækts] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['keəfəli]

these	must	also	be	called	bad	tracts	,	and	must	therefore	be	carefully
这些	必须	还	是	称为	坏的	小册子	,	和	必须	所以	是	小心

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

这些也必须被称为不良教材，因此必须谨慎避免。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [gʊd] [trækts] , [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]

The	good	that	is	done	by	the	distribution	of	good	tracts	,	can	scarcely	be
这	好的	那	是	完毕	经过	这	分配	的	好的	小册子	,	能	几乎	是

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

分发优质宣传册所带来的益处，简直令人难以置信。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['fæmɪlɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [prɒ'sperəti] ,

There	are	many	families	,	even	in	prosperity	,
那里	是	许多	家庭	,	甚至	在	繁荣	,

即使在富裕的家庭中，也有许多家庭.....

[huː] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['riːəl] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['raɪtɪŋz] [faʊnd] [ðeə(r)]

who	never	tasted	real	happiness	until	some	of	these	evangelical	writings	found	their
WHO	绝不	尝过	真实的	幸福	直到	一些	的	这些	福音	著作	成立	他们的

[wei] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

way	amongst	them	.
方式	在	他们	.

直到这些福音书传到他们中间，他们才尝到了真正的幸福滋味。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] :

The	following	anecdote	is	an	interesting	proof	of	this	:
这	下列的	轶事	是	一个	有趣的	证明	的	这	:

以下这则轶事便可很好地证明这一点：

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪnˌdresə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] [vəʊ] , [ɪn] ['swɪtsələnd] , [wɒz; wəz] ,

The	family	of	a	vinedresser	,	in	the	Canton	of	Vaud	,	in	Switzerland	,	was	,
这	家庭	的	一个	葡萄园主	,	在	这	广州	的	沃州	,	在	瑞士	,	曾是	,

瑞士沃州一位葡萄种植者的家庭是：

[ʌn'hæpɪli] , [æz; əz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæd]

unhappily	,	as	well	known	in	the	village	in	which	he	lived	,	for	his	bad
不幸地	,	作为	出色地	已知	在	这	村庄	在	哪个	他	居住地	,	为了	他的	坏的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

不幸的是，他在所居住的村庄里因其不良行为而臭名昭著。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] .

as	for	his	impiety	.
作为	为了	他的	不敬神	.

至于他的不敬神行为。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] -

The	father	,	whose	name	we	will	not	mention	,	was	a	proud	and	hard	-
这	父亲	,	谁	姓名	我们	将要	不是	提到	,	曾是	一个	自豪的	和	难的	-

[hɑːtɪd] [mæn] ,

hearted	man	,
心地	男人	,

这位父亲（我们就不提及他的名字了）是一个骄傲而冷酷无情的人。

[bəuθ] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

both	intemperate	and	dissolute	;	and	his	wife	,
两个都	不节制的	和	荒淫	;	和	他的	妻子	,

他既放荡不羁又放荡不羁；还有他的妻子，

[huː] [θɔːt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] ,

who	thought	as	little	of	the	fear	of	God	as	her	husband	did	,
WHO	想法	作为	小的	的	这	害怕	的	上帝	作为	她	丈夫	做过	,

她和她丈夫一样，对上帝毫无敬畏之心。

[wɒz; wəz] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['bæblə(r)] .

was	what	might	be	called	a	noisy	babbler	.
曾是	什么	可能	是	称为	一个	嘈杂	喋喋不休者	.

它就像一只吵闹的咩咩叫的鸟。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] ['veɪnli] ,

The	pastor	of	the	village	had	often	,	but	vainly	,
这	牧师	的	这	村庄	有	经常	,	但	徒劳地	,

村里的牧师曾多次尝试，但都徒劳无功。

[in'devə] [tuː; tə] [liːd] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

endeavored	to	lead	these	unhappy	people	to	a	sense	of	religion	,
努力	到	带领	这些	不开心	人们	到	一个	感觉	的	宗教	,

努力引导这些不幸的人们走向宗教信仰，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [skɔf, skɔːf][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] .

but	he	was	always	received	by	them	with	scoffing	and	ridicule	.
但	他	曾是	总是	已收到	经过	他们	和	嘲笑	和	嘲笑	.

但他总是遭到他们的嘲笑和讥讽。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θriː] ['tʃɪldrən] .

The	family	was	composed	of	the	vinedresser's	-	three	children	.
这	家庭	曾是	由	的	这	-		三	孩子们	.

这个家庭由葡萄园主的三个孩子组成。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [mɑːk] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

The	eldest	,	Mark	,	was	as	haughty	as	his	father	,
这	长子	,	标记	,	曾是	作为	傲慢	作为	他的	父亲	,

长子马克和他父亲一样傲慢。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

and	although	he	was	only	fourteen	years	of	age	,
和	虽然	他	曾是	仅有的	十四	年	的	年龄	,

虽然他当时只有十四岁，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] [kəm'pænjənz] .

he	was	already	able	to	join	in	the	disorders	of	his	drunken	and	gaming	companions	.
他	曾是	已经	有能力的	到	加入	在	这	疾病	的	他的	醉	和	赌博	同伴	.

他已经能够加入到他那些酗酒和赌博的同伴们的胡闹行列中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

He	was	entirely	devoid	of	any	sense	of	religion	.
他	曾是	完全	缺乏	的	任何	感觉	的	宗教	.

他完全没有任何宗教信仰。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

His	sister	,	Josephine	,	who	was	rather	more	than	twelve	years	old	,
他的	姐姐	,	约瑟芬	,	WHO	曾是	相当	更多的	比	十二	年	老的	,

[pə'zest] [ə; eɪ][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

possessed	a	more	amiable	disposition	.
拥有	一个	更多的	可亲	处置	.

他的妹妹约瑟芬比他大十二岁多，性格比较和蔼可亲。

[ðə; ði] ['pæstərz] [waɪf] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

The	pastor's	wife	took	much	interest	in	this	child	,
这	牧师的	妻子	采取	很多	兴趣	在	这	孩子	,

牧师的妻子对这个孩子非常关心。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

who	could	not	help	seeing	that	her	parents	were	not	guided	by	the	Spirit
WHO	可以	不是	帮助	看到	那	她	父母	是	不是	引导	经过	这	精神

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

她不禁看出，她的父母并没有受到上帝之灵的指引。

['piːtə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

Peter	,	the	youngest	,	was	but	ten	years	of	age	,
彼得	,	这	最小的	,	曾是	但	十	年	的	年龄	,

彼得是家中最小的，当时只有十岁。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪkɪd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ˌkauntə'rækt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait]

but	his	brother's	wicked	example	counteracted	all	the	good	which	he	might
但	他的	兄弟	邪恶	例子	抵消	全部	这	好的	哪个	他	可能

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['eɪmiəb(ə)l] ['sɪstə(r)] .

have	received	from	that	of	his	more	amiable	sister	.
有	已收到	从	那	的	他的	更多的	可亲	姐姐	.

但他哥哥的恶行抵消了他可能从更和蔼可亲的姐姐那里得到的所有好处。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,

About	the	end	of	May	,	there	was	to	be	,	in	a	village	not	far	distant	,
关于	这	结尾	的	可能	,	那里	曾是	到	是	,	在	一个	村庄	不是	远的	遥远	,

大约五月底，在不远处的一个村庄里，将会发生一件事：

[ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] ['raɪf(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] .

a	match	at	rifle	-	shooting	.
一个	匹配	在	步枪	-	射击	.

一场步枪射击比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [feɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'sembəld] .

It	was	a	public	fete	,	at	which	all	the	people	in	the	neighborhood	assembled	.
它	曾是	一个	民众	宴请	,	在	哪个	全部	这	人们	在	这	邻里	组装	.

这是一场公众庆祝活动，附近所有居民都聚集在一起。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [mɑːk] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɪnsələns] ,

On	the	morning	of	this	day	,	Mark	had	answered	his	father	with	great	insolence	,
在	这	早晨	的	这	天	,	标记	有	回答	他的	父亲	和	伟大的	傲慢	,

当天早上，马克用极其傲慢的态度回答了他父亲。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] , [ðæt] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd]

at	which	he	was	so	much	enraged	,	that	he	punished	him	severely	,	and
在	哪个	他	曾是	所以	很多	愤怒	,	那	他	受到惩罚	他	严重	,	和

[fə'bæd] [hɪm] ,

forbad	him	,
禁止	他	,

他对此非常愤怒，严厉地惩罚了他，并禁止他再做任何事。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] .

besides	,	to	go	to	the	fete	.
除了	,	到	去	到	这	宴请	.

此外，还要去参加庆祝活动。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [went] ['ðɪðə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [mɑːk] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

The	father	went	thither	himself	,	and	Mark	,	after	a	moment's	indecision	,
这	父亲	去	那里	他自己	,	和	标记	,	后	一个	瞬间	优柔寡断	,

父亲亲自去了那里，而马克犹豫了片刻后，

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

determined	not	to	heed	the	command	he	had	received	,	but	to	follow	him
决定	不是	到	注意	这	命令	他	有	已收到	,	但	到	跟随	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['juːtɪŋ] - [mætʃ] .

to	the	shooting	-	match	.
到	这	射击	-	匹配	.

他决心不听从命令，而是跟随他去参加射击比赛。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['æbsəns] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

He	therefore	took	advantage	of	his	mother's	absence	,	who	,	according	to
他	所以	采取	优势	的	他的	母亲的	缺席	,	WHO	,	根据	到

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

her	usual	custom	,
她	通常	风俗	,

因此，他趁母亲不在家，按照她一贯的习惯，

[wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

was	gone	to	gossip	with	some	of	her	neighbors	,	and	notwithstanding
曾是	已消失	到	闲话	和	一些	的	她	邻居	,	和	虽然

[ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

the	remonstrances	of	Josephine	,
这	抗议	的	约瑟芬	,

她出去和邻居们闲聊了，尽管约瑟芬百般劝阻，她还是去了。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

he	hastened	over	fields	and	hedges	,	to	the	scene	of	the	match	.
他	加快	超过	字段	和	对冲	,	到	这	场景	的	这	匹配	.

他快步穿过田野和篱笆，赶往比赛现场。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd][hiː; hi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] , [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['kʌləd]

"	What	is	this	?	"	cried	he	,	picking	up	a	little	pamphlet	,	with	a	cover	of	colored
"	什么	是	这	?	"	哭	他	,	挑选	向上	一个	小的	小册子	,	和	一个	覆盖	的	有色

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

“这是什么？”他喊道，一边拿起一本封面是彩色纸的小册子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

which	was	lying	on	the	path	near	the	opening	in	the	hedge	.
哪个	曾是	说谎	在	这	小路	靠近	这	开幕	在	这	对冲	.

它就躺在树篱开口附近的小路上。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [trækts] [ðeɪ] [liːv] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] ;

"	Oh	!	it	is	one	of	those	tracts	they	leave	about	everywhere	;
"	哦	!	它	是	一	的	那些	小册子	他们	离开	关于	到处	;

“哦！这是那种到处散播的小册子之一；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [tuː; tə] [ləʊd] [maɪ] [gʌn] ; " [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,

it	will	do	very	well	to	load	my	gun	;	"	and	so	saying	,
它	将要	做	非常	出色地	到	加载	我的	枪	;	"	和	所以	说	,

它很适合用来装填我的枪；”说完，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][trækt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ræn][ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

he	put	the	tract	into	his	pocket	,	and	ran	on	as	before	.
他	放	这	通道	进入	他的	口袋	,	和	跑	在	作为	前	.

他把传单放进口袋，然后像之前一样继续跑了下去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['pleɪɪŋ]

But	when	he	approached	the	village	where	they	were	shooting	,	dancing	,	playing
但	什么时候	他	接近	这	村庄	在哪里	他们	是	射击	,	跳舞	,	玩耍

, [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

,	and	making	a	great	noise	,
,	和	制作	一个	伟大的	噪音	,

但当他接近那个正在射击、跳舞、玩耍、喧闹的村庄时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	suddenly	stopped	,	for	he	recollected	that	if	he	should	meet	with	his
他	突然	停止	,	为了	他	回忆	那	如果	他	应该	见面	和	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他突然停了下来，因为他想起如果他遇到父亲，

[huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] ,

who	was	there	,	he	would	certainly	beat	him	,	and	send	him	home	again	,
WHO	曾是	那里	,	他	会	当然	打	他	,	和	发送	他	家	再次	,

如果当时在场的是谁，他肯定会揍他一顿，然后把他送回家。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ə'sembəld] ; [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['piːtə(r)]

in	presence	of	all	the	people	who	might	be	assembled	;	besides	,	his	brother	Peter
在	在场	的	全部	这	人们	WHO	可能	是	组装	;	除了	,	他的	兄弟	彼得

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

was	there	also	,
曾是	那里	还	,

在所有可能聚集的人面前；此外，他的兄弟彼得也在场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	he	might	see	him	,	and	tell	his	father	.
和	他	可能	看	他	,	和	告诉	他的	父亲	.

他可能会看到他，然后告诉他父亲。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['eni]

He	therefore	kept	at	a	distance	,	behind	a	hedge	,	not	daring	to	advance	any
他	所以	保留	在	一个	距离	,	在后面	一个	对冲	,	不是	大胆	到	进步	任何

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

因此，他远远地躲在树篱后面，不敢再往前走了。

" [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ! " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] ,

"	Supposing	I	read	this	book	!	"	said	he	,	at	last	,
"	假如	我	读	这	书	!	"	说	他	,	在	最后的	,

“假设我读了这本书！”他最后说道。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['veɪnli] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [feɪt]

after	having	vainly	racked	his	brain	to	find	out	how	he	could	be	at	the	fete
后	拥有	徒劳地	架子	他的	脑	到	寻找	出去	如何	他	可以	是	在	这	宴请

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

without	being	discovered	.
没有	存在	发现	.

他绞尽脑汁也想不出怎样才能在不被发现的情况下参加集市。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['nɒns(ə)ns] , [aɪ] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] ; [haʊ'evə(r)] ,

"	There	is	nothing	in	it	but	nonsense	,	I	know	beforehand	;	however	,
"	那里	是	没有什么	在	它	但	废话	,	我	知道	预先	;	然而	,

“我知道里面全是胡说八道；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

it	will	occupy	me	for	a	while	.
它	将要	占据	我	为了	一个	尽管	.

这会让我忙一阵子。

" [ðɪs] [trækt][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] , " [ænd; ənd] [mɑːk] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ]

"	This	tract	was	called	"	The	Happy	Family	,	"	and	Mark	became	so	much
"	这	通道	曾是	称为	"	这	快乐的	家庭	,	"	和	标记	成为	所以	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

interested	in	it	,
感兴趣的	在	它	,

“这本小册子叫做《幸福家庭》，马克对它非常感兴趣。”

[ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .

that	he	not	only	read	the	whole	,	but	many	parts	of	it	twice	over	.
那	他	不是	仅有的	读	这	所有的	,	但	许多	部分	的	它	两次	超过	.

他不仅把整本书读了两遍，而且很多部分还读了两遍。

" [haʊ] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ;

"	How	odd	it	is	,	"	said	he	,	when	he	had	finished	reading	;
"	如何	奇怪的	它	是	,	"	说	他	,	什么时候	他	有	完成的	阅读	;

“真是奇怪，”他读完后说道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] ; [ðɪs] ['ændruː] [ænd; ənd]['dʒuːljə] ,

"	I	should	never	have	thought	it	could	be	thus	;	this	Andrew	and	Julia	,
"	我	应该	绝不	有	想法	它	可以	是	因此	;	这	安德鲁	和	朱莉娅	,

“我做梦也没想到会是这样；安德鲁和朱莉娅，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn]

after	all	,	were	much	happier	than	we	are	,	and	than	I	am	,	in
后	全部	,	是	很多	更快乐	比	我们	是	,	和	比	我	是	,	在

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

毕竟，他们比我们现在快乐得多，尤其比我快乐得多。

[ɑː] ! " ['ædɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] - [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Ah	!	"	added	he	,	as	he	walked	on	by	the	hedge	-	side	,	looking	on	the	ground	,
啊	!	"	额外	他	,	作为	他	步行	在	经过	这	对冲	-	边	,	寻找	在	这	地面	,

“啊！”他一边沿着树篱边走，一边看着地面，说道。

" ['pɒsəbli] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [meɪ] [hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	possibly	Josephine	may	have	spoken	the	truth	,	and	that	,	after	all	,
"	可能	约瑟芬	可能	有	说	这	真相	,	和	那	,	后	全部	,

“或许约瑟芬说的是真话，毕竟……”

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪdi] [pɔɪnts] [aʊt] .

the	right	way	is	the	one	which	this	lady	points	out	.
这	正确的	方式	是	这	一	哪个	这	女士	积分	出去	.

这位女士指出的就是正确的方法。

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,

"	As	he	thought	over	the	little	story	he	had	been	reading	,
"	作为	他	想法	超过	这	小的	故事	他	有	到过	阅读	,

他一边思考着刚才读的那个小故事，

[hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət][fɜːst]['rɑːðə(r)] ['sləʊli] ,

he	retraced	his	steps	towards	his	own	village	,	at	first	rather	slowly	,
他	重走	他的	步骤	向	他的	自己的	村庄	,	在	第一的	相当	缓慢地	,

他沿着原路返回自己的村庄，起初走得相当慢。

[bʌt; bət] [suːn] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [peɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [haʊs] ['veri] ['kwaɪətli]

but	soon	at	a	quicker	pace	,	and	he	entered	his	father's	house	very	quietly
但	很快	在	一个	更快	步伐	,	和	他	进入	他的	父亲的	房子	非常	悄悄

，

，

，

但很快他加快了脚步，悄无声息地走进了父亲的房子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['wɪslɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] .

and	without	either	whistling	or	making	a	noise	,	as	he	generally	did	.
和	没有	任何一个	吹口哨	或者	制作	一个	噪音	,	作为	他	一般来说	做过	.

而且他既没有吹口哨，也没有发出任何声音，这与他通常的做法截然不同。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ðen] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

"	You	have	not	then	been	to	the	fete	,	"	said	Josephine	.
"	你	有	不是	然后	到过	到	这	宴请	,	"	说	约瑟芬	.

“那你肯定没去参加过庆典吧？”约瑟芬说。

[mɑːk] . — ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .) — " [aɪ] [deəd] [nɒt][gəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd]

Mark	.	—	(	A	little	ashamed	.	)	—	"	I	dared	not	go	,	I	was	afraid	my	father	would
标记	.	—	(	一个	小的	羞愧	.	)	—	"	我	敢于	不是	去	,	我	曾是	害怕的	我的	父亲	会

[biːt] [ˌem 'iː] .

beat	me	.
打	我	.

马克——（有些羞愧。）——“我不敢去，我怕我父亲会打我。”

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [mɑːk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]

"	Josephine	.	—	"	It	would	have	been	better	,	Mark	,	if	you	had	been
"	约瑟芬	.	—	"	它	会	有	到过	更好的	,	标记	,	如果	你	有	到过

['iːkwəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [gɒd] .

equally	afraid	of	offending	God	.
同样地	害怕的	的	犯罪	上帝	.

约瑟芬——“马克，如果你也同样害怕得罪上帝，那就更好了。”

" [mɑːk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

"	Mark	was	on	the	point	of	ridiculing	her	,	as	he	always	did	,
"	标记	曾是	在	这	观点	的	嘲笑	她	,	作为	他	总是	做过	,

马克当时正要像往常一样嘲笑她，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['ændruː] [ænd; ənd]['dʒuːljə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

but	he	recollected	Andrew	and	Julia	,	and	was	silent	.
但	他	回忆	安德鲁	和	朱莉娅	,	和	曾是	沉默的	.

但他想起了安德鲁和朱莉娅，便沉默不语。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — (['kaɪndli] .) — " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] , [mɑːk] ?

Josephine	.	—	(	Kindly	.	)	—	"	But	is	it	not	true	,	Mark	?
约瑟芬	.	—	(	亲切地	.	)	—	"	但	是	它	不是	真的	,	标记	?

约瑟芬——（和蔼地）——“难道这不是真的吗，马克？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][fɪə(r)][gɒd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ə'fendɪŋ] [hɪm] ?

would	it	not	be	better	to	fear	God	,	than	to	be	always	offending	him	?
会	它	不是	是	更好的	到	害怕	上帝	,	比	到	是	总是	犯罪	他	?

敬畏上帝岂不比总是冒犯他更好吗?

" [mɑːk] . — (['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .) — " [jes] , [æz; əz] ['ændruː] [ænd; ənd]['dʒuːljə][dɪd] !

"	Mark	.	—	(	Knitting	his	brow	.	)	—	"	Yes	,	as	Andrew	and	Julia	did	!
"	标记	.	—	(	针织	他的	眉头	.	)	—	"	是的	,	作为	安德鲁	和	朱莉娅	做过	!

“马克——（皱着眉头）——“是的，就像安德鲁和朱莉娅那样！”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

would	it	not	?
会	它	不是	?

难道不是吗?

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — ([sə'praɪzd] .) — " [ɒv; əv] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] , [mɑːk] ?

"	Josephine	.	—	(	surprised	.	)	—	"	Of	whom	do	you	speak	,	Mark	?
"	约瑟芬	.	—	(	惊讶	.	)	—	"	的	谁	做	你	说话	,	标记	?

约瑟芬——（惊讶地）——“马克，你在说谁？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] , " [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ændruː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːljə][ɑː(r); ə(r)]

Is	it	of	"	The	Happy	Family	,	"	in	which	an	Andrew	and	a	Julia	are
是	它	的	"	这	快乐的	家庭	,	"	在	哪个	一个	安德鲁	和	一个	朱莉娅	是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

是《幸福家庭》吗？剧中提到了安德鲁和朱莉娅。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] ? "

Have	you	ever	read	that	beautiful	story	?	"
有	你	曾经	读	那	美丽的	故事	?	"

你读过那个美丽的故事吗?

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [mɑːk] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][trækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	Here	it	is	,	"	said	Mark	,	drawing	the	tract	from	his	pocket	,
"	这里	它	是	,	"	说	标记	,	绘画	这	通道	从	他的	口袋	,

“给你，”马克说着，从口袋里掏出那份宣传单。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	giving	it	to	his	sister	.
和	给予	它	到	他的	姐姐	.

然后把它给了他的妹妹。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — " [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] !

Josephine	.	—	"	Yes	,	this	is	it	,	exactly	!
约瑟芬	.	—	"	是的	,	这	是	它	,	确切地	!

约瑟芬——“是的，就是这样！”

[bʌt; bət] ['brʌðə(r)] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [njuː] ;

But	brother	,	where	did	you	get	it	,	for	it	is	quite	new	;
但	兄弟	,	在哪里	做过	你	得到	它	,	为了	它	是	相当	新的	;

兄弟，你是从哪里弄来的？因为它是全新的。

[dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] ['riːdə(r)] . "

did	you	buy	it	of	a	Scripture	Reader	.	"
做过	你	买	它	的	一个	圣经	读者	.	"

你是从圣经研读家那里买的吗?

" [dɪd][aɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mɑːk] , ['sʌlənli] .

"	Did	I	buy	it	?	"	said	Mark	,	sullenly	.
"	做过	我	买	它	?	"	说	标记	,	闷闷不乐地	.

“我买了吗？”马克闷闷不乐地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Do	you	suppose	I	should	spend	my	money	in	such	nonsense	as	that	?
"	做	你	认为	我	应该	花费	我的	钱	在	这样的	废话	作为	那	?

你觉得我应该把钱花在这种无聊的事情上吗?

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — " [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Josephine	.	—	"	Then	how	did	you	get	it	?
"	约瑟芬	.	—	"	然后	如何	做过	你	得到	它	?

约瑟芬——“那你是怎么得到的？”

[dɪd] ['eni] [wʌn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Did	any	one	give	it	you	?
做过	任何	一	给	它	你	?

是别人给你的吗?

" [mɑːk] . — (['slaɪli] .) — " [ɑː] !
" Mark . — (Slyly .) — " Ah !
" 标记 . — (狡猾地 .) — " 啊 !

“马克——（狡黠地）——”啊！

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ][tɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
they have often tried to give me some , but I tore them to pieces ,
他们 有 经常 尝试 到 给 我 一些 , 但 我 撕裂 他们 到 件 ,

他们经常想给我一些东西，但我把它们撕成了碎片。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] !
and threw them away , before their faces !
和 扔 他们 离开 , 前 他们的 面孔 !

然后当着他们的面把它们扔掉了！

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — " [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] , [mɑːk] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]
" Josephine . — " So much the worse , Mark ! for the truth of God is
" 约瑟芬 . — " 所以 很多 这 更糟 , 标记 ! 为了 这 真相 的 上帝 是
['rɪt(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,
written in them ,
书面 在 他们 ,

约瑟芬——“那就更糟了，马克！因为上帝的真理就写在其中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪnfl] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['piːsɪz] .
and it is very sinful to tear the truth of God in pieces .
和 它 是 非常 罪恶的 到 撕 这 真相 的 上帝 在 件 .

将上帝的真理撕成碎片是非常罪恶的。

" [mɑːk] . — (['ruːdli] .) — " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [tɔːn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]
" Mark . — (Rudely .) — " But you see I have not torn this , for it is quite
" 标记 . — (粗鲁地 .) — " 但 你 看 我 有 不是 撕裂 这 , 为了 它 是 相当
[həʊl] !
whole !
所有的 !

“马克——（粗鲁地）——”但是你看，我并没有撕破它，因为它完好无损！”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
And as you are so anxious to know how I came by it ,
和 作为 你 是 所以 焦虑的 到 知道 如何 我 来了 经过 它 ,

既然你如此迫切地想知道我是如何得到它的，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
I found it on the ground , near the road , and just beyond the brushwood .
我 成立 它 在 这 地面 , 靠近 这 路 , 和 只是 超过 这 灌木丛 .

我在路边灌木丛后面的地上发现了它。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — " [ɑː] !
" Josephine . — " Ah !
" 约瑟芬 . — " 啊 !

“约瑟芬——”啊！

[ðen] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .
then I know where it came from .
然后 我 知道 在哪里 它 来了 从 .

这样我就知道它来自哪里了。

[ðə; ði] ['pæstərz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ]
The Pastor's son , and the two sons of the schoolmaster , have got up a
这 牧师的 儿子 , 和 这 二 儿子们 的 这 校长 , 有 得到 向上 一个
[rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ,
Religious Tract Society ,
宗教 田地 社会 ,

牧师的儿子和学校老师的两个儿子成立了一个宗教小册子社。

[huː] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

who	**distribute**	**them**	**in**	**all**	**directions**	**.**
WHO	分发	他们	在	全部	方向	.

他们将它们分发到四面八方。

" [mɑːk] . — ([rɪ'prəʊtʃfəli] .) — " [ænd; ənd] [preɪ] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['skætə(r)][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn]

"	**Mark**	**.**	**—**	**(**	**Reproachfully**	**.**	**)**	**—**	**"**	**And**	**pray**	**why**	**do**	**they**	**scatter**	**them**	**about**	**in**
"	标记	.	—	(	责备地	.	)	—	"	和	祈祷	为什么	做	他们	分散	他们	关于	在

[ðɪs] [weɪ] ?

this	**way**	**?**
这	方式	?

“马可——（责备地）——“请问，他们为什么这样分散他们呢？”

[kænt] [ðeɪ] [liːv] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['kræmɪŋ] ['evri] ['bɑːdiz] [hed] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['fænsiz]

Can't	**they**	**leave**	**people**	**alone**	**,**	**without**	**cramming**	**every**	**body's**	**head**	**with**	**their**	**own**	**fancies**
不能	他们	离开	人们	独自的	,	没有	临时抱佛脚	每一个	身体的	头	和	他们的	自己的	幻想

.

:
.

他们就不能放过别人吗？非要把自己的想法强加到每个人的脑子里。

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [liːv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də]

Let	**them**	**keep**	**their**	**religion**	**to**	**themselves**	**,**	**and**	**leave**	**other**	**people**	**to**	**do**
让	他们	保持	他们的	宗教	到	他们自己	,	和	离开	其他	人们	到	做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

让他们把自己的宗教信仰留给自己，也让其他人这样做。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɑːk] , [ðæt] ['ændruː] [ænd; ənd]['dʒuːljə][dɪd] [rɒŋ]

"	**Josephine**	**.**	**—**	**"**	**Do**	**you**	**think**	**,**	**Mark**	**,**	**that**	**Andrew**	**and**	**Julia**	**did**	**wrong**
"	约瑟芬	.	—	"	做	你	思考	,	标记	,	那	安德鲁	和	朱莉娅	做过	错误的

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] ,

to	**listen**	**to**	**their**	**father**	**and**	**grandmamma**	**,**
到	听	到	他们的	父亲	和	奶奶	,

约瑟芬——“马克，你认为安德鲁和朱莉娅听从父亲和祖母的话做错了吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv]

and	**to**	**follow**	**the**	**precepts**	**of**	**the**	**Bible**	**in**	**preference**	**to**	**the**	**ridicule**	**of**
和	到	跟随	这	戒律	的	这	圣经	在	偏爱	到	这	嘲笑	的

['skɔfə] .

scoffers	**.**
嘲讽者	.

宁愿遵循圣经的教诲，也不愿理会讥笑者的嘲笑。

" [mɑːk] . — (['sɔfənd] .) — " [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] . . . .

"	**Mark**	**.**	**—**	**(**	**Softened**	**.**	**)**	**—**	**"**	**I**	**did**	**not**	**say**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	标记	.	—	(	软化	.	)	—	"	我	做过	不是	说	那	.	.	.	.

马克——（语气缓和）——我没说过那样的话.....

[aɪ] [θɪŋk] ['ændruː] [ænd; ənd]['dʒuːljə][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət] . . . [kʌm] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][trækt]

I	**think**	**Andrew**	**and**	**Julia**	**were**	**right**	**;**	**but**	**.**	**.**	**.**	**come**	**give**	**me**	**back**	**the**	**Tract**
我	思考	安德鲁	和	朱莉娅	是	正确的	;	但	.	.	.	来	给	我	后退	这	田地

;

;
;

我认为安德鲁和朱莉娅是对的；但是.....把小册子还给我；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	**want**	**to**	**look**	**at**	**something**	**in**	**it**	**again**	**.**
我	想	到	看	在	某物	在	它	再次	.

我想再看一下里面的某些内容。

" [mɑːk] [ðen] [went] [əˈweɪ] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [trækt] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)] ,

"	Mark	then	went	away	,	carrying	the	Tract	with	him	;	and	shortly	after	,
"	标记	然后	去	离开	,	携带	这	田地	和	他	;	和	不久	后	,

“马克随后带着那本小册子离开了；不久之后，

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [swiːt] - ['braɪə(r)] ,

Josephine	saw	him	sitting	in	the	garden	,	behind	a	hedge	of	sweet	-	briar	,
约瑟芬	锯	他	坐着	在	这	花园	,	在后面	一个	对冲	的	甜的	-	荆棘	,

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvlɪ] .

reading	it	attentively	.
阅读	它	认真地	.

约瑟芬看见他坐在花园里，躲在一丛野蔷薇树篱后面，认真地读着书。

" [wɛrz] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [mɑːk] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] ['vaɪnˌdresə(r)] , [wen]

"	Where's	that	good	-	for	-	nothing	Mark	?	"	demanded	the	vinedresser	,	when
"	在哪里?	那	好的	-	为了	-	没有什么	标记	?	"	要求	这	葡萄园主	,	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [hɑːf] ['tɪpsi] .

he	returned	home	at	night	half	tipsy	.
他	返回	家	在	夜晚	一半	微醺	.

“那个游手好闲的马克在哪儿？”葡萄园主半醉半醒地在夜里回到家时质问道。

" [dɪd] [hiː; hi] [deə(r)] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] ?

"	Did	he	dare	to	venture	to	the	shooting	-	match	?
"	做过	他	敢	到	风险投资	到	这	射击	-	匹配	?

他敢去参加射击比赛吗?

[aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] !

I	was	told	that	he	was	seen	sneaking	about	the	outskirts	of	the	village	!
我	曾是	讲述	那	他	曾是	已见	鬼鬼祟祟	关于	这	郊区	的	这	村庄	!

有人告诉我，他被发现偷偷摸摸地在村子郊外活动!

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? "

where	is	he	now	?	"
在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	He	went	to	bed	more	than	an	hour	ago	,	"	answered	his	mother	,
"	他	去	到	床	更多的	比	一个	小时	前	,	"	回答	他的	母亲	,

“他一个多小时前就上床睡觉了，”他母亲回答说。

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

"	and	was	no	more	at	the	shooting	-	match	than	I	was	,
"	和	曾是	不	更多的	在	这	射击	-	匹配	比	我	曾是	,

“他和我一样，根本没去参加射击比赛。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] . "

for	I	saw	him	reading	in	the	garden	.	"
为了	我	锯	他	阅读	在	这	花园	.	"

因为我看见他在花园里读书。

" [mɑːk] , ['riːdɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	Mark	,	reading	!	"	replied	his	father	.
"	标记	,	阅读	!	"	回复	他的	父亲	.

“马克，在看书！”他父亲回答道。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ?

"	What	could	he	be	reading	?
"	什么	可以	他	是	阅读	?

他会在读什么书呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

It	would	be	a	miracle	to	see	him	with	a	book	in	his	hand	.
它	会	是	一个	奇迹	到	看	他	和	一个	书	在	他的	手	.

如果能看到他手里拿着一本书，那简直就是个奇迹。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] [laɪk] [hɪm] , [huː] ['nevə(r)][dɪd] [lɜːn] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] !

An	idle	fellow	like	him	,	who	never	did	learn	any	thing	,	and	never	will	!
一个	闲置的	同伴	喜欢	他	,	WHO	绝不	做过	学习	任何	事物	,	和	绝不	将要	!

像他这样的游手好闲之徒，什么都没学到，也永远不会学到!

" [ðə; ði] - [waɪf] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)][tuː; tə]

"	The	vinedresser's	wife	was	silent	,	and	after	putting	poor	little	Peter	to
"	这	-	妻子	曾是	沉默的	,	和	后	推杆	贫穷的	小的	彼得	到

[bed] ,

bed	,
床	,

葡萄园主的妻子沉默不语，把可怜的小彼得安顿好后，

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][bed]['ɔːlsəʊ]

who	was	quite	tired	and	weary	,	she	managed	to	get	the	father	to	bed	also
WHO	曾是	相当	疲劳的	和	厌倦	,	她	管理	到	得到	这	父亲	到	床	还

,

,
,

她当时非常疲惫，但还是设法把父亲也哄上了床。

[ænd; ənd] [piːs] [rein] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ə'bəʊd] .

and	peace	reigned	for	a	season	in	this	miserable	abode	.
和	和平	统治	为了	一个	季节	在	这	悲惨的	住所	.

在这个破败的居所里，和平曾短暂地降临过。

[mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

Mark	,	however	,	who	was	not	asleep	when	his	father	returned	,
标记	,	然而	,	WHO	曾是	不是	睡着了	什么时候	他的	父亲	返回	,

然而，马克在父亲回来时并没有睡着。

[hæd; həd] [hɜːd] [hɪm'self] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

had	heard	himself	called	a	good	-	for	-	nothing	idle	fellow	,	and	he
有	听到	他自己	称为	一个	好的	-	为了	-	没有什么	闲置的	同伴	,	和	他

['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

trembled	from	head	to	foot	,
颤抖	从	头	到	脚	,

他听到有人骂他是个游手好闲的废物，顿时浑身颤抖。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

when	he	found	he	had	been	seen	in	the	neighborhood	of	the	village	.
什么时候	他	成立	他	有	到过	已见	在	这	邻里	的	这	村庄	.

当他发现自己在村子附近被人看到时。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] !

"	What	a	good	thing	it	was	,	"	said	he	to	himself	,	"	that	I	did	not	go	on	!
"	什么	一个	好的	事物	它	曾是	,	"	说	他	到	他自己	,	"	那	我	做过	不是	去	在	!

“幸好我没有继续下去，”他心想，“

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [gɒd] [huː] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] !

It	was	certainly	God	who	prevented	me	!
它	曾是	当然	上帝	WHO	阻止	我	!

一定是上帝阻止了我!

" ['ædɪd] [hiː; hi] , [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ;

"	added	he	,	half	ashamed	of	the	thought	because	it	was	so	new	to	him	;
"	额外	他	,	一半	羞愧	的	这	想法	因为	它	曾是	所以	新的	到	他	;

“他补充道，因为这个想法对他来说太新鲜了，他为此感到有些羞愧；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	determined	no	longer	to	resist	it	.
但	他	决定	不	更长	到	抵抗	它	.

但他决定不再抵抗。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

On	the	morrow	,	to	the	great	surprise	of	his	father	and	mother	,
在	这	明天	,	到	这	伟大的	惊喜	的	他的	父亲	和	母亲	,

第二天，令他的父母大吃一惊的是，

[mɑːk] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] ; [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈgrʌmblɪŋ] ,

Mark	got	up	in	good	humor	;	he	answered	his	father	without	grumbling	,
标记	得到	向上	在	好的	幽默	;	他	回答	他的	父亲	没有	抱怨	,

马克心情愉快地起床了；他没有抱怨，就回答了父亲的问题。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	when	he	was	desired	to	go	and	work	in	the	field	,
和	什么时候	他	曾是	想要的	到	去	和	工作	在	这	场地	,

当有人要求他到田里干活时，

[mɑːk] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][həʊ][ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd][set] [ɒf] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmerəli] .

Mark	hastened	to	take	his	hoe	and	spade	,	and	set	off	,	singing	merrily	.
标记	加快	到	拿	他的	锄	和	铲	,	和	放	离开	,	歌唱	兴高采烈地	.

马克赶紧拿起锄头和铁锹，一边欢快地唱歌一边出发了。

" [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .

"	What	has	happened	to	him	?	"	asked	the	father	.
"	什么	有	发生	到	他	?	"	问	这	父亲	.

“他怎么了？”父亲问道。

" [wʌn] [wʊd] [ˈskeəsli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] !

"	One	would	scarcely	believe	it	was	he	!
"	一	会	几乎	相信	它	曾是	他	!

“简直难以置信那是他！”

[waɪf] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ˈjestədeɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ] [gʊd] - [ˈhjuːmə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

Wife	,	what	did	you	say	to	him	yesterday	,	to	make	him	so	good	-	humored	this	morning	?	"
妻子	,	什么	做过	你	说	到	他	昨天	,	到	制作	他	所以	好的	-	幽默	这	早晨	?	"

老婆，你昨天跟他说什么了，让他今天早上心情这么好?

" [aɪ][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['draɪli] .

"	I	never	even	spoke	to	him	,	"	said	his	wife	,	dryly	.
"	我	绝不	甚至	辐	到	他	,	"	说	他的	妻子	,	干巴巴地	.

“我甚至都没跟他说过话，”他的妻子冷冷地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [hiː; hi][ɪz] . "

"	You	know	how	whimsical	he	is	.	"
"	你	知道	如何	异想天开	他	是	.	"

“你知道他有多么反复无常。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][maɪnd] ! " [sed] [ðə; ði] ['vaɪnˌdresə(r)] ;

"	I	wish	he	may	remain	in	his	present	mind	!	"	said	the	vinedresser	;
"	我	希望	他	可能	保持	在	他的	展示	头脑	!	"	说	这	葡萄园主	;

“我希望他能保持现在的想法！”葡萄园主说道；

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,

and	thereupon	he	went	off	to	the	ale	-	house	,
和	于是	他	去	离开	到	这	麦芽酒	-	房子	,

于是他便去了客栈。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ʃɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

to	talk	with	his	neighbors	of	the	best	shots	of	the	preceding	day	.
到	讲话	和	他的	邻居	的	这	最好的	镜头	的	这	前	天	.

和邻居们讨论前一天拍到的最佳照片。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['hɪstrɪ; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['pæstərz] [waɪf] ,

Josephine	related	the	history	of	the	little	tract	to	the	good	pastor's	wife	,
约瑟芬	有关的	这	历史	的	这	小的	通道	到	这	好的	牧师的	妻子	,

约瑟芬把这本小册子的故事告诉了那位善良牧师的妻子。

[huː] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [miːt] [mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,

who	advised	her	to	meet	Mark	on	his	return	from	the	field	,
WHO	建议	她	到	见面	标记	在	他的	返回	从	这	场地	,

谁建议她等马克从田里回来后去见他?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] .

and	to	speak	to	him	again	of	what	he	had	read	.
和	到	说话	到	他	再次	的	什么	他	有	读	.

然后再次和他谈谈他读到的内容。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] ? " [sed] [mɑːk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

"	Is	it	you	,	sister	?	"	said	Mark	,	in	a	happy	tone	of	voice	,
"	是	它	你	,	姐姐	?	"	说	标记	,	在	一个	快乐的	语气	的	嗓音	,

“是你吗，妹妹？”马克高兴地问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

as	soon	as	he	saw	her	.
作为	很快	作为	他	锯	她	.

他一见到她就……

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

"	It	is	very	good	of	you	to	meet	me	.
"	它	是	非常	好的	的	你	到	见面	我	.

“能见到你真是太好了。”

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [huː] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ,

"	Josephine	,	who	never	received	such	a	welcome	from	him	before	,	was	quite	delighted	,
"	约瑟芬	,	WHO	绝不	已收到	这样的	一个	欢迎	从	他	前	,	曾是	相当	高兴极了	,

约瑟芬以前从未受到过他这样的欢迎，她非常高兴。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'fekʃənətli] ,

and	going	up	to	him	,	she	said	,	affectionately	,
和	去	向上	到	他	,	她	说	,	亲切地	,

她走上前去，深情地对他说：

" [ai] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] ['ændruː] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] .

"	I	want	very	much	to	talk	with	you	again	about	Andrew	and	Julia	.
"	我	想	非常	很多	到	讲话	和	你	再次	关于	安德鲁	和	朱莉娅	.

“我很想再和你谈谈安德鲁和朱莉娅的事。”

" [mɑːk] . — (['sɪəriəsli] .) — " [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ai] . [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðem; ðəm] .

"	Mark	.	—	(	Seriously	.	)	—	"	And	so	do	I	.	I	should	like	very	much	to	resemble	them	.
"	标记	.	—	(	严重地	.	)	—	"	和	所以	做	我	.	我	应该	喜欢	非常	很多	到	类似	他们	.

马克——（认真地说）——“我也是。我非常希望自己能像他们一样。”

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — (['kwɪkli] .) — " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [mɑːk] ?

"	Josephine	.	—	(	Quickly	.	)	—	"	Do	you	mean	what	you	say	,	Mark	?
"	约瑟芬	.	—	(	迅速地	.	)	—	"	做	你	意思是	什么	你	说	,	标记	?

约瑟芬——（迅速地）——“马克，你说的都是真心话吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sɪns] ['jestədeɪ] ?

Have	you	thought	of	it	again	since	yesterday	?
有	你	想法	的	它	再次	自从	昨天	?

从昨天到现在，你有没有再次想到这件事？

" [mɑːk] . — ([stɪl] ['sɪəriəs] .) — " [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Mark	.	—	(	Still	serious	.	)	—	"	I	have	thought	so	much	about	it	,	that	I	am
"	标记	.	—	(	仍然	严肃的	.	)	—	"	我	有	想法	所以	很多	关于	它	,	那	我	是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['hæbɪts] .

determined	to	change	my	habits	.
决定	到	改变	我的	习惯	.

马克——（依然严肃）——“我已经认真考虑过这个问题了，我决心改变我的习惯。”

[jes] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]

Yes	,	Josephine	,	I	think	you	are	right	,	and	that	,	after	all	,	religion	is
是的	,	约瑟芬	,	我	思考	你	是	正确的	,	和	那	,	后	全部	,	宗教	是

['betə(r)][ðæn; ðən]['rɪdɪkjuːl] .

better	than	ridicule	.
更好的	比	嘲笑	.

是的，约瑟芬，我想你是对的，毕竟，宗教信仰总比嘲笑要好。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'menst] , [ænd; ənd] [wen] [mɑːk]

"	The	conversation	continued	as	it	had	commenced	,	and	when	Mark
"	这	对话	持续	作为	它	有	开始	,	和	什么时候	标记

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

returned	home	,
返回	家	,

“谈话像开始时那样继续着，当马克回到家时，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

he	went	up	and	kissed	his	mother	,	who	was	just	laying	the	table	for
他	去	向上	和	亲吻	他的	母亲	,	WHO	曾是	只是	躺下	这	桌子	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

他走上前去亲吻了他的母亲，当时他的母亲正在摆放晚餐的餐具。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ; " [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt]

"	What's	the	matter	?	"	said	she	,	with	some	surprise	;	"	you	seem	in	very	good	spirits
"	是什么	这	事情	?	"	说	她	,	和	一些	惊喜	;	"	你	似乎	在	非常	好的	烈酒

, [tə'deɪ] . "

,	today	.	"
,	今天	.	"

“怎么了？”她有些惊讶地问道，“你今天看起来精神很好。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] ,

"	Nothing	is	the	matter	,	good	mother	,	but	that	I	wish	to	alter	my	conduct	,
"	没有什么	是	这	事情	,	好的	母亲	,	但	那	我	希望	到	改变	我的	执行	,

“没什么事，好母亲，只是我希望改变我的行为。”

" [rɪ'plaɪd] [mɑːk] , ['sɪəriəsli] .

"	replied	Mark	,	seriously	.
"	回复	标记	,	严重地	.

马克认真地回答道。

" [tuː; tə]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

"	To	alter	your	conduct	,	"	cried	little	Peter	,	as	he	looked	up	in	his	brother's
"	到	改变	你的	执行	,	"	哭	小的	彼得	,	作为	他	看起来	向上	在	他的	兄弟

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“改变你的行为！”小彼得仰头看着哥哥的脸，喊道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪtə(r)] .

and	began	to	titter	.
和	开始	到	嘻嘻地笑	.

然后开始窃笑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] , " [sed] [mɑːk] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [gʊd] , ['ɔːlsəʊ] . "

"	And	you	,	too	,	little	Peter	,	"	said	Mark	,	"	you	must	become	good	,	also	.	"
"	和	你	,	也	,	小的	彼得	,	"	说	标记	,	"	你	必须	变得	好的	,	还	.	"

“还有你，小彼得，”马克说，“你也必须变得善良。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['lɑːfɪŋ] .

"	What	a	funny	idea	,	"	cried	the	child	,	laughing	.
"	什么	一个	有趣的	主意	,	"	哭	这	孩子	,	笑	.

“真是个好主意！”孩子笑着喊道。

" [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [tɜːn] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ?

"	What	has	made	you	turn	schoolmaster	,	all	at	once	?
"	什么	有	制成	你	转动	校长	,	全部	在	一次	?

“是什么让你突然变成了老师？”

[ænd; ənd] , [preɪ] , [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? "

and	,	pray	,	when	am	I	to	begin	?	"
和	,	祈祷	,	什么时候	是	我	到	开始	?	"

请问，我何时可以开始?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] [mɑːk] , ['kaɪndli] .

"	We	shall	see	by	-	and	-	bye	,	"	said	Mark	,	kindly	.
"	我们	将	看	经过	-	和	-	再见	,	"	说	标记	,	亲切地	.

“我们以后再说吧，”马克和蔼地说。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː][tuː; tə][tend] [ðə; ðɪ] [kaʊ] . "

"	In	the	meantime	,	come	and	help	me	to	tend	the	cow	.	"
"	在	这	与此同时	,	来	和	帮助	我	到	趋向	这	奶牛	.	"

“这段时间，你过来帮我照看这头牛。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] !

"	There	is	something	behind	all	this	!
"	那里	是	某物	在后面	全部	这	!

这一切背后肯定有隐情!

" [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

"	said	the	mother	and	she	blushed	to	think	that	this	change	had	not	been
"	说	这	母亲	和	她	脸红了	到	思考	那	这	改变	有	不是	到过

[ə'keɪʒnd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ,

occasioned	by	anything	she	had	said	or	done	to	him	,
引发	经过	任何事物	她	有	说	或者	完毕	到	他	,

“母亲说道，想到这种变化并非是她说过或做过什么引起的，她不禁脸红了。”

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她自己。

[wen] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [eɪl] - [haʊs] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

When	the	father	returned	from	the	ale	-	house	,	they	all	sat	down	to	dinner	,
什么时候	这	父亲	返回	从	这	麦芽酒	-	房子	,	他们	全部	卫星	向下	到	晚餐	,

父亲从酒馆回来后，他们一起坐下来吃饭。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] " [greɪs] .

and	as	usual	,	without	saying	"	grace	.
和	作为	通常	,	没有	说	"	优雅	.

和往常一样，没有说“祷告”。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sed] [hɜːz] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [mɑːk] , [huː] [ˌrekə'lektɪd] ['ændruː] [ænd; ənd]

"	Josephine	said	hers	to	herself	,	and	Mark	,	who	recollected	Andrew	and
"	约瑟芬	说	她的	到	她自己	,	和	标记	,	WHO	回忆	安德鲁	和

['dʒuːljə] ,

Julia	,
朱莉娅	,

约瑟芬自言自语道，而马克则回忆起安德鲁和朱莉娅，

[blʌʃt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spuːn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [suːp] .

blushed	when	he	took	his	spoon	to	eat	his	soup	.
脸红了	什么时候	他	采取	他的	勺子	到	吃	他的	汤	.

他拿起勺子喝汤时脸红了。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sed] [tuː; tə]

After	dinner	,	when	they	were	out	of	the	house	,	Josephine	said	to
后	晚餐	,	什么时候	他们	是	出去	的	这	房子	,	约瑟芬	说	到

[mɑːk] ,

Mark	,
标记	,

晚饭后，他们离开家后，约瑟芬对马克说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['brʌðə(r)] , [ðæt] [pə'pɑː] [dʌz] [nɒt] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [miːl] . "

"	What	a	pity	it	is	,	brother	,	that	papa	does	not	pray	before	each	meal	.	"
"	什么	一个	遗憾	它	是	,	兄弟	,	那	爸爸	做	不是	祈祷	前	每个	一顿饭	.	"

“哥哥，真可惜，爸爸每顿饭前都不祷告。”

" [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [sed] [mɑːk] ; " [aɪ]['nevə(r)] [preɪd] [maɪ'self] ,

"	All	that	will	come	in	time	,	Josephine	,	"	said	Mark	;	"	I	never	prayed	myself	,
"	全部	那	将要	来	在	时间	,	约瑟芬	,	"	说	标记	;	"	我	绝不	祈祷	我	,

[ænd; ənd] [jet] . . .

and	yet	.	.	.
和	然而	.	.	.

“一切都会水到渠成的，约瑟芬，”马克说；“我本人从未祈祷过，然而……”

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'gɪn] [də'rektlɪ] .

I	must	now	begin	directly	.
我	必须	现在	开始	直接地	.

我现在必须直接开始了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

But	what	shall	I	do	?
但	什么	将	我	做	?

但我该怎么办?

[pə'pɑː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] [rɪ'lɪdʒəs] . "

Papa	will	be	very	angry	if	he	sees	me	religious	.	"
爸爸	将要	是	非常	生气的	如果	他	看到	我	宗教	.	"

爸爸要是看到我信教，会非常生气的。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə]
" I do not think he will , " said Josephine , " for I heard him say to
" 我 做 不是 思考 他 将要 , " 说 约瑟芬 , " 为了 我 听到 他 说 到
['mʌmə] ,
mumma ,
妈妈 ,

“我不认为他会，”约瑟芬说，“因为我听到他对妈妈说，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪm'pruːvd] .
this morning , that he should be very glad if your conduct improved .
这 早晨 , 那 他 应该 是 非常 高兴的 如果 你的 执行 改进 .

今天早上，他说如果你的行为有所改善，他会非常高兴。

" [mɑːk] [blʌʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Mark blushed , but did not reply .
" 标记 脸红了 , 但 做过 不是 回复 .

马克脸红了，但没有回答。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
He returned to his work without being desired to do so , and his father
他 返回 到 他的 工作 没有 存在 想要的 到 做 所以 , 和 他的 父亲
,
,
,

他并非出于自愿而返回工作岗位，他的父亲也如此。

[huː] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
who was quite astonished , said to his wife , " There is something very
WHO 曾是 相当 惊讶 , 说 到 他的 妻子 , " 那里 是 某物 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'baʊt] [mɑːk] .
extraordinary about Mark .
非凡的 关于 标记 .

他十分惊讶，对妻子说：“马克身上有一种非常不寻常的气质。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɑːst] . "
I wish it may last . "
我 希望 它 可能 最后的 . "

我希望它能一直持续下去。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɑːst] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] ,
" You wish it may last ! " said his wife ; " how can you wish that ,
" 你 希望 它 可能 最后的 ! " 说 他的 妻子 ; " 如何 能 你 希望 那 ,

“你希望它永远持续下去！”他的妻子说，“你怎么能希望这样呢？”

[wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː'self] . "
when you do not care to improve yourself . "
什么时候 你 做 不是 关心 到 提升 你自己 . "

当你不愿提升自己时。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪnˌdresə(r)] ,
" And you , my poor wife , " said the vinedresser ,
" 和 你 , 我的 贫穷的 妻子 , " 说 这 葡萄园主 ,

“还有你，我可怜的妻子，”葡萄园主说道。

" [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ?
" do you care to change any more than I do ?
" 做 你 关心 到 改变 任何 更多的 比 我 做 ?

你比我更想改变吗?

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
I think as to that matter , we cannot say much against each other . "
我 思考 作为 到 那 事情 , 我们 不能 说 很多 反对 每个 其他 . "

我认为在这件事上，我们彼此之间没什么好说的。

" [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] . "

" **Well** , **at** **all** **events** , " **said** **his** **wife** , " **I** **am** **not** **a** **drunkard** . "

" 出色地 , 在 全部 活动 , " 说 他的 妻子 , " 我 是 不是 一个 酒鬼 . "

“好吧，无论如何，”他的妻子说，“我不是个酒鬼。”

" [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['tætlə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

" **Nor** **am** **I** **a** **tattler** , " **replied** **the** **husband** .

" 也不 是 我 一个 告密者 , " 回复 这 丈夫 .

“我也不是爱打小报告的人，”丈夫回答道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,

" **And** **for** **this** **reason** **let** **us** **each** **think** **of** **our** **own** **fault** ,

" 和 为了 这 原因 让 我们 每个 思考 的 我们的 自己的 过错 ,

“因此，让我们每个人都反省自己的过错，

[ænd; ənd] [ɪf] [mɑːk] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] , [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'vent] [hɪm] ;

and **if** **Mark** **is** **disposed** **to** **reform** , **do** **not** **let** **us** **prevent** **him** ;

和 如果 标记 是 处置 到 改革 , 做 不是 让 我们 防止 他 ;

如果马克愿意改过自新，我们就不要阻止他；

[fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] , ['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for , **my** **poor** **wife** , **our** **example** **is** **not** **a** **very** **good** **one** **for** **him** .

为了 , 我的 贫穷的 妻子 , 我们的 例子 是 不是 一个 非常 好的 一 为了 他 .

可怜的妻子，我们给他树立了一个非常不好的榜样。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

" **Josephine** , **who** **was** **working** **at** **her** **needle** , **in** **the** **adjoining** **room** ,

" 约瑟芬 , WHO 曾是 在职的 在 她 针 , 在 这 相邻的 房间 ,

约瑟芬当时正在隔壁房间做针线活，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

could **not** **help** **overhearing** **this** **confession** **of** **her** **father** ,

可以 不是 帮助 偷听 这 忏悔 的 她 父亲 ,

她无意中听到了父亲的这番忏悔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ʌp'həʊld] [mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and **she** **felt** **the** **more** **encouraged** **to** **uphold** **Mark** **in** **his** **good** **intention** .

和 她 毛毡 这 更多的 鼓励 到 坚持 标记 在 他的 好的 意图 .

她因此更加坚定了支持马克良好意愿的决心。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She **therefore** **went** **again** **to** **meet** **him** , **and** **repeated** **to** **him** **all** **she** **had**

她 所以 去 再次 到 见面 他 , 和 重复 到 他 全部 她 有

[hɜːd] .

heard .

听到 .

于是她又去见他，把她听到的一切都告诉了他。

" [ai] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

" **I** **think** , " **added** **she** ,

" 我 思考 , " 额外 她 ,

“我想，”她补充道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

" **you** **will** **do** **well** **to** **relate** **what** **has** **happened** **to** **our** **father** **and**

" 你 将要 做 出色地 到 涉及 什么 有 发生 到 我们的 父亲 和

['mʌðə(r)] ,

mother ,

母亲 ,

你最好把我们父母身上发生的事情告诉他们。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][trækt] . "
and read them the little tract . "
和 读 他们 这 小的 通道 . "

然后把那本小册子读给他们听。

" [nɒt] [jet] , " [sed] [mɑːk] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] .
" Not yet , " said Mark , " for my principles are not sufficiently strong .
" 不是 然而 , " 说 标记 , " 为了 我的 原则 是 不是 足够 强的 .

“还没有，”马克说，“因为我的原则还不够坚定。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ['kiːpərz] [sʌn] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
It is but an hour since the ale - house keeper's son laughed at me ,
它 是 但 一个 小时 自从 这 麦芽酒 - 房子 守门员 儿子 笑了 在 我 ,

距离酒馆老板的儿子嘲笑我才过去一个小时而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [æt; ət][naɪn] - [pɪnz] [wɪð] [hɪm] , ['djʊərɪŋ] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] .
because I told him I would not play at nine - pins with him , during working hours .
因为 我 讲述 他 我 会 不是 玩 在 九 - 别针 和 他 , 期间 在职的 小时 .

因为我告诉他，工作时间我不会和他一起玩九柱戏。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ,
He asked me if I was becoming a Methodist ,
他 问 我 如果 我 曾是 成为 一个 卫理公会 ,

他问我是否要皈依卫理公会，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] .
and I did not know what answer to make .
和 我 做过 不是 知道 什么 回答 到 制作 .

我不知道该如何回答。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
However , I trust I am already improving ,
然而 , 我 相信 我 是 已经 改善 ,

但我相信我已经在进步了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][trækt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] . "
and I have read the little tract again for the third time . "
和 我 有 读 这 小的 通道 再次 为了 这 第三 时间 . "

我已经第三次阅读了这篇小册子。

" [əʊ] ! " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" Oh ! " said Josephine , " we ought to read the Bible , and we
" 哦 ! " 说 约瑟芬 , " 我们 应该 到 读 这 圣经 , 和 我们
[duː; də][nɒt] [pə'zes] [wʌn] . "
do not possess one . "
做 不是 具有 一 . "

“哦！”约瑟芬说，“我们应该读圣经，可是我们没有圣经。”

" [truː] , " [sed] [mɑːk] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] .
" True , " said Mark , somewhat surprised .
" 真的 , " 说 标记 , 有些 惊讶 .

“没错，”马克有些惊讶地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [nəʊ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
We have really no Bible in the house !
我们 有 真的 不 圣经 在 这 房子 !

我们家真的没有圣经！

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Indeed	**,**	**this**	**must**	**not**	**be**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**looking**	**on**	**the**	**ground**	**,**
的确	,	这	必须	不是	是	,	"	他	额外	,	寻找	在	这	地面	,

“这绝不可能是真的，”他看着地面补充道。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] .

and	**striking**	**it**	**with**	**his**	**spade**	**.**
和	引人注目	它	和	他的	铲	.

然后他用铲子敲打它。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] , [ðen] ? " [sed] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**,**	**then**	**?**	**"**	**said**	**Josephine**	**,**	**"**	**for**	**it**	**would**	**be**
"	什么	将	我们	做	,	然后	?	"	说	约瑟芬	,	"	为了	它	会	是

['veri] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] .

very	**nice**	**to**	**have**	**one**	**.**
非常	好的	到	有	一	.

“那我们该怎么办呢？”约瑟芬说，“因为如果能有一个就太好了。”

" [mɑ:k] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Mark**	**became**	**thoughtful**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
"	标记	成为	周到	,	但	说	没有什么	.

马克陷入沉思，但什么也没说。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ɪn'dʌstriəs] ,

From	**that**	**day**	**his**	**conduct**	**was**	**always**	**regular**	**,**	**and**	**his**	**habits**	**industrious**	**,**
从	那	天	他的	执行	曾是	总是	常规的	,	和	他的	习惯	勤劳	,

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

so	**much**	**so**	**,**
所以	很多	所以	,

从那天起，他的行为举止就一直很规范，而且生活习惯也很勤奋，以至于

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

that	**his**	**father**	**,**	**who**	**was**	**never**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**showing**	**him**	**much**	**kindness**	**,**
那	他的	父亲	,	WHO	曾是	绝不	在	这	习惯	的	显示	他	很多	仁慈	,

他的父亲向来不善待他，

[sed] [tu:; tə] [hɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

said	**to**	**him**	**,**	**at**	**the**	**dinner**	**table**	**,**	**and**	**before**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**,**
说	到	他	,	在	这	晚餐	桌子	,	和	前	全部	这	休息	的	这	家庭	,

在餐桌上，当着全家人的面，他对他说：

" [wel] , [maɪ] [gʊd] [mɑ:k] , [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

"	**Well**	**,**	**my**	**good**	**Mark**	**,**	**tell**	**us**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**you**	**;**
"	出色地	,	我的	好的	标记	,	告诉	我们	什么	有	发生	到	你	;

“好吧，我的好马克，告诉我们你身上发生了什么事吧；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [naʊ] [bɪ'heɪv] .

for	**it**	**is**	**very**	**pleasant**	**to**	**us**	**to**	**see**	**how**	**well**	**you**	**now**	**behave**	**.**
为了	它	是	非常	令人愉快的	到	我们	到	看	如何	出色地	你	现在	表现	.

看到你现在表现得这么好，我们感到非常高兴。

[tel] [ˌju: 'es] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] . "

Tell	**us**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**what**	**has**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**improvement**	**.**	**"**
告诉	我们	,	我的	男生	,	什么	有	到过	这	原因	的	这	改进	.	"

孩子，告诉我们，是什么原因导致了这种改善？

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] , " [sed] [mɑ:k] , ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	**It**	**was**	**from**	**this**	**book**	**,**	**"**	**said**	**Mark**	**,**	**drawing**	**it**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**
"	它	曾是	从	这	书	,	"	说	标记	,	绘画	它	出去	的	他的	口袋	,

“是从这本书里看到的，”马克说着，从口袋里掏出那本书。

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

where	he	always	kept	it	.
在哪里	他	总是	保留	它	.

他一直把它放在那里。

" [wɒt] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['skɔːnfəli] .

"	What	book	is	it	?	"	said	his	mother	,	scornfully	.
"	什么	书	是	它	?	"	说	他的	母亲	,	轻蔑地	.

“是什么书？”他母亲轻蔑地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] [træʃ] , [ðæt] " . . .

"	Is	it	not	some	of	that	horrid	trash	,	that	"	.	.	.
"	是	它	不是	一些	的	那	可怕的	垃圾	,	那	"	.	.	.

“难道那不是一些令人作呕的垃圾吗？”

" [biː; bi]['saɪlənt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Be	silent	,	"	cried	the	father	.
"	是	沉默的	,	"	哭	这	父亲	.

“安静！”父亲喊道。

" [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɒrɪd] [træʃ] ?

"	If	this	book	has	done	good	,	how	can	it	be	horrid	trash	?
"	如果	这	书	有	完毕	好的	,	如何	能	它	是	可怕的	垃圾	?

“如果这本书有优点，它怎么可能是糟糕的垃圾呢？”

[duː; də]['saʊə(r)] [greɪps] [prə'djuːs] [gʊd] [waɪn] ? "

Do	sour	grapes	produce	good	wine	?	"
做	酸的	葡萄	生产	好的	葡萄酒	?	"

酸葡萄能酿出好酒吗?

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['bɪtəli] ,

"	But	,	"	replied	the	mother	,	bitterly	,
"	但	,	"	回复	这	母亲	,	苦涩地	,

“但是，”母亲苦涩地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [ænd; ənd][trækts][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "

"	I	will	not	have	any	of	those	books	and	tracts	in	this	house	.	"
"	我	将要	不是	有	任何	的	那些	图书	和	小册子	在	这	房子	.	"

“我家里绝对不会有那些书籍和小册子。”

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪnˌdresə(r)] ,

"	Well	,	for	my	part	,	"	said	the	vinedresser	,
"	出色地	,	为了	我的	部分	,	"	说	这	葡萄园主	,

“嗯，就我而言，”葡萄园主说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [tiːtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

"	I	will	encourage	all	that	teach	my	children	to	do	what	is	right	.
"	我	将要	鼓励	全部	那	教	我的	孩子们	到	做	什么	是	正确的	.

“我会鼓励所有教导我的孩子做正确事情的人。”

[mɑːk] [hæz; həz] [wɜːkt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [deɪz] ;

Mark	has	worked	well	for	the	last	eight	days	;
标记	有	工作	出色地	为了	这	最后的	八	天	;

马克过去八天工作表现良好;

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənts][vek'seɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm]

he	has	not	occasioned	me	a	moment's	vexation	during	the	whole	of	that	time
他	有	不是	引发	我	一个	瞬间	烦恼	期间	这	所有的	的	那	时间

,

,

,

在那段时间里，他没有让我感到丝毫烦恼。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	as	he	says	that	this	book	has	been	the	means	of	his	improvement	,
和	作为	他	说道	那	这	书	有	到过	这	方法	的	他的	改进	,

正如他所说，这本书是他进步的途径。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [ɪ'miːdiətli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	shall	also	immediately	read	it	myself	.
我	将	还	立即地	读	它	我	.

我也会立即亲自阅读一遍。

[kʌm] , [mɑːk] , [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	Mark	,	let	us	hear	it	.
来	,	标记	,	让	我们	听到	它	.

来吧，马克，让我们听听。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ['fluːəntli] ; [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl]['lɪs(ə)n] .

You	can	read	fluently	;	come	,	we	will	all	listen	.
你	能	读	流利地	;	来	,	我们	将要	全部	听	.

你朗读很流利；来，我们一起听。

[waɪf] , [duː; də][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['piːtə(r)] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]

Wife	,	do	you	be	quiet	,	and	you	too	,	Peter	;	as	for	Josephine
妻子	,	做	你	是	安静的	,	和	你	也	,	彼得	;	作为	为了	约瑟芬

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['redi] .

she	is	quite	ready	.
她	是	相当	准备好	.

妻子，你安静些，彼得你也安静些；至于约瑟芬，她已经准备好了。

" [mɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] [fɑː(r)] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][gɒt] [ʌp]

"	Mark	began	to	read	,	but	he	could	not	proceed	far	;	his	father	got	up
"	标记	开始	到	读	,	但	他	可以	不是	继续	远的	;	他的	父亲	得到	向上

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

and	went	out	,
和	去	出去	,

“马克开始读书，但他读不了多久；他父亲起身出去了，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [θɪŋz] .

without	saying	a	word	,	and	his	mother	began	to	remove	the	dinner	-	things	.
没有	说	一个	单词	,	和	他的	母亲	开始	到	消除	这	晚餐	-	事物	.

他母亲一言不发，开始收拾餐具。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][ˌɑːr 'iː] - [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed]

But	as	soon	as	the	family	re	-	assembled	in	the	evening	,	the	father	said
但	作为	很快	作为	这	家庭	关于	-	组装	在	这	晚上	,	这	父亲	说

[tuː; tə] [mɑːk] ,

to	Mark	,
到	标记	,

但当晚一家人重新团聚后，父亲对马克说：

" [gəʊ][pn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] , [mɑːk] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [ðə; ði]

"	Go	on	with	your	reading	,	Mark	,	I	want	to	hear	the	end	,	for	I	like	the
"	去	在	和	你的	阅读	,	标记	,	我	想	到	听到	这	结尾	,	为了	我	喜欢	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“马克，你继续读吧，我想听听结局，因为我喜欢这个故事。”

" [mɑːk] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt] ,

"	Mark	read	,	and	when	he	came	to	that	part	of	the	tract	,
"	标记	读	,	和	什么时候	他	来了	到	那	部分	的	这	通道	,

“马克读着，当他读到那部分内容时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['vaɪnˌdresə(r)] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɒn]

in	which	the	Bible	is	mentioned	,	the	vinedresser	looked	up	to	a	high	shelf	on
在	哪个	这	圣经	是	提及	,	这	葡萄园主	看起来	向上	到	一个	高的	架子	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

提到《圣经》时，葡萄园主抬头看向墙上的高架子，

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][əʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪf] , [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] [wʌns] [ə; eɪ]

where	were	some	old	books	,	and	said	,	"	wife	,	had	we	not	once	a
在哪里	是	一些	老的	图书	,	和	说	,	"	妻子	,	有	我们	不是	一次	一个

['baɪb(ə)l] ? "

Bible	?	"
圣经	?	"

那里有一些旧书，他说："妻子，我们以前不是有一本圣经吗？"

" [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	Fifteen	years	ago	,	"	she	answered	,	"	you	exchanged	it	for	a	pistol	.
"	十五	年	前	,	"	她	回答	,	"	你	交换	它	为了	一个	手枪	.

"十五年前，"她回答说，"你用它换了一把手枪。"

" [ðə; ði] ['vaɪnˌdresə(r)] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [aʊt] ['fɑːðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [mɑːk]

"	The	vinedresser	blushed	,	and	listened	with	out	farther	interruption	until	Mark
"	这	葡萄园主	脸红了	,	和	听着	和	出去	更远	中断	直到	标记

[hæd; həd] [dʌn] ['riːdɪŋ] .

had	done	reading	.
有	完毕	阅读	.

葡萄园主脸红了，她静静地听着，直到马克读完。

[wen] [ðə; ði][trækt][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz]

When	the	tract	was	finished	,	he	remained	silent	,	his	head	leaning	on	his	hands
什么时候	这	通道	曾是	完成的	,	他	剩余	沉默的	,	他的	头	倾斜	在	他的	双手

,

,
,

读完小册子后，他沉默不语，双手托着头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	his	elbows	on	his	knees	.
和	他的	肘部	在	他的	膝盖	.

他双肘撑在膝盖上。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Josephine	thought	this	was	the	time	to	speak	about	the	Bible	,
约瑟芬	想法	这	曾是	这	时间	到	说话	关于	这	圣经	,

约瑟芬认为这是谈论圣经的好时机。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'zes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

which	she	had	so	long	wished	to	possess	,	and	she	went	up	to	her
哪个	她	有	所以	长的	希望	到	具有	,	和	她	去	向上	到	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

她一直渴望拥有它，于是她去找了她的父亲。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	stood	for	some	time	by	his	side	without	speaking	.
和	站立	为了	一些	时间	经过	他的	边	没有	请讲	.

他一言不发地站在他身边好一会儿。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Her	father	perceived	her	,	and	raising	his	head	,	he	said	to	her	,
她	父亲	感知	她	,	和	提高	他的	头	,	他	说	到	她	,

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ,

"	What	do	you	want	,
"	什么	做	你	想	,

她父亲看见了她，便抬起头对她说："你想要什么？"

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ? "

Josephine	,	tell	me	,	my	child	,	what	do	you	want	to	ask	me	?	"
约瑟芬	,	告诉	我	,	我的	孩子	,	什么	做	你	想	到	问	我	?	"

约瑟芬，我的孩子，告诉我，你想问我什么？

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	Dear	papa	,	"	said	the	child	,	"	I	have	long	desired	to	read	the	Bible	,
"	亲爱的	爸爸	,	"	说	这	孩子	,	"	我	有	长的	想要的	到	读	这	圣经	,

孩子说："亲爱的爸爸，我一直很想读圣经。"

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][wʌn] ? "

would	you	be	so	kind	as	to	buy	me	one	?	"
会	你	是	所以	种类	作为	到	买	我	一	?	"

您能好心帮我买一个吗?

" [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [æt; ət]

"	A	Bible	,	"	cried	her	mother	,	"	what	can	you	want	with	a	Bible	,	at
"	一个	圣经	,	"	哭	她	母亲	,	"	什么	能	你	想	和	一个	圣经	,	在

[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? "

your	age	?	"
你的	年龄	?	"

"一本圣经，"她母亲喊道，"你都这么大了，还要一本圣经干什么？"

" [əʊ] ! [waɪf] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪnˌdresə(r)] , [mʌtʃ] [vekst] ,

"	Oh	!	wife	,	wife	,	"	said	the	vinedresser	,	much	vexed	,
"	哦	!	妻子	,	妻子	,	"	说	这	葡萄园主	,	很多	烦恼	,

"哦！老婆，老婆，"葡萄园主恼火地说。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ? "

"	when	will	you	help	me	to	do	what	is	right	?	"
"	什么时候	将要	你	帮助	我	到	做	什么	是	正确的	?	"

"你什么时候才能帮我做正确的事？"

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɪsɪŋ] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [tʃiːk] , " [aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][wʌn][tuː; tə] -

"	Yes	,	my	child	,	"	he	added	,	kissing	Josephine's	cheek	,	"	I	will	buy	you	one	to	-
"	是的	,	我的	孩子	,	"	他	额外	,	接吻	约瑟芬的	脸颊	,	"	我	将要	买	你	一	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

"是的，我的孩子，"他补充道，亲吻了约瑟芬的脸颊，"我明天就给你买一个。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['pæstərz] [haʊs] ? "

Do	you	think	there	are	any	to	be	had	at	the	pastor's	house	?	"
做	你	思考	那里	是	任何	到	是	有	在	这	牧师的	房子	?	"

你觉得牧师家会有吗?

" [əʊ] ! [jes] , ['plenti] , " [kraɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌnz] [tuː] ! "

"	Oh	!	yes	,	plenty	,	"	cried	Josephine	,	"	and	very	large	ones	too	!	"
"	哦	!	是的	,	很多	,	"	哭	约瑟芬	,	"	和	非常	大的	一个	也	!	"

"哦！是的，很多，"约瑟芬喊道，"而且个头都很大！"

" ['veri] [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Very well then , " said the father , as he got up , and went out of the
" 非常 出色地 然后 , " 说 这 父亲 , 作为 他 得到 向上 , 和 去 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“好吧，”父亲说着，起身走出了房子。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] . "
" you shall have a very large one . "
" 你 将 有 一个 非常 大的 一 . "

“你将拥有一个非常大的。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst]
" But , " said his wife , calling after him , " you don't know how much it will cost
" 但 , " 说 他的 妻子 , 呼叫 后 他 , " 你 不 知道 如何 很多 它 将要 成本
. "
: "
. "

“但是，”他的妻子在他身后喊道，“你不知道这要花多少钱。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [aɪ] [miːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] !
" It will not cost so much as the wine I mean no longer to drink !
" 它 将要 不是 成本 所以 很多 作为 这 葡萄酒 我 意思是 不 更长 到 喝 !

“它不会像我以后不再喝的酒那么贵！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['fɜːmli] .
" replied the father , firmly .
" 回复 这 父亲 , 牢牢 .

“父亲坚定地回答道。”

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
He kept his word .
他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
The Bible was purchased on the morrow ,
这 圣经 曾是 购买 在 这 明天 ,

第二天，我买了那本圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [mɑːk] [tuː; tə] [riːd] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)] .
and the same evening the father desired Mark to read him a whole chapter .
和 这 相同的 晚上 这 父亲 想要的 标记 到 读 他 一个 所有的 章 .

当晚，父亲就要求马克给他读一整章。

[ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðə; ði]
The ale - house saw him no more the whole of that week , and still less the
这 麦芽酒 - 房子 锯 他 不 更多的 这 所有的 的 那 星期 , 和 仍然 较少的 这
['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .
following Sunday .
下列的 星期日 .

那一整周他都没再去酒馆，接下来的星期天就更没去了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [bæk] .
His friends laughed at him , and wanted to get him back .
他的 朋友们 笑了 在 他 , 和 通缉 到 得到 他 后退 .

他的朋友们都嘲笑他，想要报复他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['temptɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

He	was	at	first	tempted	and	almost	overcome	,	but	the	thought	of	the
他	曾是	在	第一的	受诱惑	和	几乎	克服	,	但	这	想法	的	这

['baɪb(ə)l] [rɪ'streɪnd] [hɪm] ,

Bible	restrained	him	,
圣经	克制	他	,

他起初受到诱惑，几乎屈服，但圣经的教诲使他克制住了自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

and	he	determined	to	refuse	.
和	他	决定	到	拒绝	.

他决心拒绝。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɒn] [mæd] , [ðen] ? " [sed] [ðeɪ] .

"	Are	you	gone	mad	,	then	?	"	said	they	.
"	是	你	已消失	疯狂的	,	然后	?	"	说	他们	.

“那你疯了吗？”他们问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

"	No	,	"	replied	he	,	"	but	I	read	the	Bible	now	,	and	as	it	says	,
"	不	,	"	回复	他	,	"	但	我	读	这	圣经	现在	,	和	作为	它	说道	,

“不，”他回答说，“但我现在读圣经，圣经上说，

[ðæt] ['drʌŋkəd] [ʃæl; ʃəl][nɒt] - [ɪn'herɪt][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] , - [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

that	drunkards	shall	not	'	inherit	the	kingdom	of	God	,	'	I	listen	to	what	it	says	,
那	醉汉	将	不是	-	继承	这	王国	的	上帝	,	-	我	听	到	什么	它	说道	,

经上说，醉酒的人不能“承受神的国”，我听从了经上的话。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] . "

and	I	desire	to	cease	to	be	a	drunkard	.	"
和	我	欲望	到	停止	到	是	一个	酒鬼	.	"

我渴望戒掉酗酒的习惯。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][tuː; tə] [mɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə]

"	You	see	,	"	said	Josephine	to	Mark	,	as	they	accompanied	each	other	to
"	你	看	,	"	说	约瑟芬	到	标记	,	作为	他们	伴随	每个	其他	到

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

“你看，”约瑟芬对马克说，他们一起去教堂的路上，她这样说道。

" [haʊ] [gʊd] [gɒd][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	how	good	God	has	been	to	us	.
"	如何	好的	上帝	有	到过	到	我们	.

上帝对我们是多么仁慈啊。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [baɪ][ɔːl][æt; ət] [həʊm] .

We	have	now	a	Bible	,	and	it	is	read	by	all	at	home	.
我们	有	现在	一个	圣经	,	和	它	是	读	经过	全部	在	家	.

我们现在有一本圣经，家里所有人都读它。

" [mɑːk] . — " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['pæstərz] [sʌn] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hɪz; ɪz]

"	Mark	.	—	"	Have	you	been	able	to	tell	the	pastor's	son	how	much	good	his
"	标记	.	—	"	有	你	到过	有能力的	到	告诉	这	牧师的	儿子	如何	很多	好的	他的

[trækt][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] ?

tract	has	done	us	?
通道	有	完毕	我们	?

马克——“你有没有机会告诉牧师的儿子，他的小册子对我们有多大的帮助？”

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — " [aɪ][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Josephine	.	—	"	I	told	his	mother	.
"	约瑟芬	.	—	"	我	讲述	他的	母亲	.

“约瑟芬——”我告诉他母亲。

" [mɑːk] . — " [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" Mark . — " And what did she say ?
" 标记 . — " 和 什么 做过 她 说 ?

马克——“她说了什么？”

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — " [ʃiː; ʃi] [sed] , - [gɒd] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] , - [ænd; ənd] [ðæt] ,
" Josephine . — " She said , ' God is wonderful in all his ways , ' and that ,
" 约瑟芬 . — " 她 说 , - 上帝 是 精彩的 在 全部 他的 方式 , - 和 那 ,

约瑟芬说：“上帝行事的方式真是奇妙无比。”

- [hiː; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][juː 'es] ,
' He which hath begun the good work in us ,
- 他 哪个 有 开始 这 好的 工作 在 我们 ,

“那在我们里面动了善工的，

[wɪl] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . -
will perform it until the day of Jesus Christ . '
将要 履行 它 直到 这 天 的 耶稣 基督 . -

将会一直履行这项义务，直到耶稣基督的日子。

" [mɑːk] . — (['fiːlɪŋli] .) — " [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ai] [went] [æz; əz][ə; eɪ]
" Mark . — (Feelingly .) — " Who could have thought that when I went as a
" 标记 . — (有感情地 .) — " WHO 可以 有 想法 那 什么时候 我 去 作为 一个
['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə] [ðæt] [feɪt] ,
rebel to that Fete ,
反叛 到 那 宴请 ,

马克——（动情地）——“谁能想到，当我以叛逆者的身份去参加那场盛会时，

[ðæt] [gɒd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] .
that God was there waiting to draw me to himself .
那 上帝 曾是 那里 等待 到 画 我 到 他自己 .

上帝一直在那里等着吸引我归向他。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
But , dear Josephine , there is yet much to be done . "
但 , 亲爱的 约瑟芬 , 那里 是 然而 很多 到 是 完毕 . "

但是，亲爱的约瑟芬，还有很多事情要做。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['eɪb(ə)l]
" But , " said Josephine , " where God has promised he is also able
" 但 , " 说 约瑟芬 , " 在哪里 上帝 有 承诺 他 是 还 有能力的
[tuː; tə] [pə'fɔːm] .
to perform .
到 履行 .

“但是，”约瑟芬说，“上帝承诺过的地方，他也能做到。”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː 'es][tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
He has told us to pray in the name of the Lord Jesus Christ .
他 有 讲述 我们 到 祈祷 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 基督 .

他教导我们要奉主耶稣基督的名祷告。

[let] [juː 'es][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
Let us do so , and you will see that God will renew our hearts ,
让 我们 做 所以 , 和 你 将要 看 那 上帝 将要 更新 我们的 心 ,

让我们这样做，你就会看到上帝会更新我们的心。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . "
and make us wise and good . "
和 制作 我们 明智的 和 好的 . "

并使我们变得智慧善良。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神